

**ACTA  
NUNTIATURAE POLONAE**



ACADEMIA SCIENTIARUM ET LITTERARUM POLONA

SUMPTIBUS FUNDATIONIS LANCKOROŃSKI

**ACTA  
NUNTIATURAE POLONAE**

TOMUS XVIII

**FRANCISCUS SIMONETTA  
(1606-1612)**

\*

**Volumen 2  
(6 X 1607 – 28 IV 1608)**

edidit

**ADALBERTUS TYGIELSKI**



**CRACOVIAE 2023**

CONSILIUM EORUM, QUI EDITORIBUS ACTORUM  
NUNTIATURAE POLONAE SUADENT:

Ioannes Kopiec, Anna Michalewicz (secretarius),  
Christophorus Ożóg (praeses), Richardus Skowron, Adalbertus Tygielski,  
Stanislaus Wilk SDB, Paulus Zając OMI

Volumen reviderunt:  
prof. dr hab. Christophorus Ożóg  
prof. dr hab. Richardus Skowron

Volumen hoc edendum curavit:  
Editha Podolska-Frej

Summaria et adnotationes in linguam Anglorum vertit:  
Matthias Piątek

Verificationem textuum Italicorum fecit:  
Dorothea Gregorowicz

Indicem confecit  
Martinus Starzyński

Textum ad imprimendum composuit:  
Brygida Buch MK

© Copyright by Polska Akademia Umiejętności  
Kraków 2023

ISBN 978-83-7676-364-2

## TABLE OF CONTENTS

1. Index of archival sources published in the present volume . . . . .	VII
2. Published archival sources related to the whole period of Francesco Simonetta's Nunciature . . . . .	IX
3. Bibliography . . . . .	X
4. Index of the correspondence published in the present volume . . . . .	XII
5. Most important abbreviations . . . . .	XXXI
6. TEXT . . . . .	1
7. Appendices . . . . .	319
Index of names and places . . . . .	331



# INDEX OF ARCHIVAL SOURCES

## published in the present volume

### Archivum Apostolicum Vaticanum (AAV)

#### Segreteria di Stato, Polonia

##### ms. 173

f. 204r, 205r, 205r-v, 206r-v, 207r-v, 208r-v, 209r-v, 210r-v, 211r-v, 212r-v, 213r-v, 214r-v, 215r-v, 216r-v, 217r-v, 218r-v, 219r-v, 220r-v, 221r-v, 222r-v, 223r-v, 224r, 225r-v, 226r-v, 227r-v, 228r-v, 229r-v, 230r-v, 231r-v, 232r-v, 233r-v, 234r-v, 235r-v, 236r-v, 237r-v, 238r-v, 239r-v, 240r-v, 241r-v, 242r-v, 243r-v, 244r-v, 245r-v.

#### Fondo Avvisi

##### ms. 120

f. 58r-v, 78v, 122v-123r.

#### Fondo Borghese (F. Borghese)

##### ms. II 435

f. 386r-v, 387r-v, 388r-v, 389r-v, 390r-v, 391r-v, 392r-v, 393r-v, 394r-v, 395r-v, 396r, 397r, 398r-v, 399r-v, 400r-v, 401r-v, 402r-v, 403r-v, 404r-v, 405r-v, 406r-v, 407r-v, 408r-v, 409r-v, 410r-v, 411r-v, 412r-v, 413r-v, 414r-v, 415r-v, 416r-v, 417r-v, 418r-v, 419r-420r, 421r-v, 422r-v, 423r-v, 424r-v, 425r-v, 426r-v, 427r-v, 428r-v, 429r-v, 430r-v, 431r-v, 432r-v, 433r-v, 434r-v, 435r-v, 436r-v, 437r-v, 438r-v, 439r-v, 440r-v, 441r-v, 442r-v, 443r-v, 444r-v, 445r-v, 446r-v, 447v, 448r-v, 449r-v, 450r-v, 451r-v, 452r-v, 453r-v, 454r-v, 455r-v, 456r-v, 457r-v, 458r-v, 459r-v, 460r-v, 461r-v, 462r-v, 463r-v, 464r-v, 465r-v, 466r.

##### ms. II 234

f. 154r, 155r-v, 156r-157r, 160r, 161r-v, 162r, 163r, 164r, 170r, 172r, 173r, 174r-v, 175r, 176r, 177r, 186r, 187r, 188r, 189r, 190r, 191r, 192r, 193r, 214r, 215r, 216r, 217r, 218r, 219r-v, 233r-v, 234r, 235r-v, 236r-v, 241r-v, 242r-v, 243r-v, 244r-v, 245r, 246r-v, 247r, 248r, 249r, 259r-v, 260r-v, 261r-v, 262r, 263r, 264r, 271r, 272r, 273r, 274r, 275r, 276r, 277r, 278r, 279r, 289r, 290r-293v, 296r, 297r, 298r, 299r, 300r, 306r, 307r, 308r, 309r-v, 310r, 311r, 318r, 319r, 320r-v, 321r-v, 322r, 323r, 330r, 331r, 333r-334r, 337r, 338r, 339r, 340r, 345r, 346r, 347r, 348r, 349r, 355r, 356r, 357r, 358r, 363r, 364r, 367r-v, 368r.

## VIII

### **ms. II 237**

f. 4r, 5r, 6r, 7r, 8r, 9r, 16r, 17r, 18r, 19r, 24r-26r, 28r-29r, 30r-v, 31r, 32r-v, 33r-v, 34r, 35r, 42r, 43r, 44r, 45r, 46r, 52r, 53r, 65r-v, 66r, 67r, 68r, 69r-v, 76r, 77r, 78r, 79r, 80r, 81r-v, 88r, 89r, 90r, 91r, 92r, 93r, 100r, 101r, 102r, 103r, 104r-106r, 112r, 113r, 114r-v, 115r, 120r-v, 121r, 122r, 135r, 136r-v, 137r, 138r-v, 143r, 144r, 145r, 146r, 147r, 153r, 155r-v, 156r-v, 157r-v, 158r-v, 159r, 165r, 166r, 167r, 168r-v, 169r, 177r, 193r-v, 194r, 195r, 196r-197v, 201r, 202r, 203r-v, 204r, 205r-206v, 212r, 213r-v, 214r-v, 215r, 221r, 222r, 223r-v, 224r.

### **ms. II 241**

f. 98r.

### **ms. III 65 D-E**

f. 117r-118v.

### **ms. IV 79**

f. 1r, 2r, 3r, 7r, 8r, 9r, 10r, 11r, 12r, 13r-v, 21r, 22r, 23r, 24r-v, 25r, 26r-v, 33r-v, 34r-v, 35r-v, 36r, 37r-v, 38r, 39r-v, 48r, 49r, 50r, 51r.

## **Biblioteca Ambrosiana**

### **ms. G 197 inf**

f. 43r, 116r-v.

### **ms. G 199 inf**

f. 2r.

## **Biblioteca Apostolica Vaticana (BAV)**

### **Urbinates Latini**

#### **ms. 1075/II**

f. 630r-631v, 644r-645v, 658r-660r, 667r-670r, 671r-673r, 683r-685r, 719r-720v, 721v-722v, 803r-805r, 816r-819v, 821r-823r.

**PUBLISHED ARCHIVAL SOURCES**  
**related to the whole period of Francesco Simonetta's Nunciature**

- Acta Nuntiaturae Polonae*, t. XVIII/1, Franciscus Simonetta (1606-1612), vol. 1 (21 VI 1606 – 30 IX 1607), ed. Wojciech Tygielski, Romae 1990.
- Brancucci – *Le istruzioni date ai Nunzi a Graz, alla Corte Imperiale ed in Polonia durante il pontificato di Paolo V (1605-1621)*, a cura di Filippo Brancucci, Roma 1977.
- Gramatowski Wiktor SI – *Polonika liturgiczne w Kongregacji Obrzędów, 1588-1632. Studium z dziejów Kurii Rzymskiej*, Rzym-Warszawa 1988.
- Linhartová – *Epistulae et acta nuntiorum apostolicorum apud imperatorem, 1592-1628*, T. 4: *Antonii Caetani, nuntii apostolici apud imperatorem, epistolae et acta, 1607-1611*, ed. Milena Linhartová, vol. 1-3, Pragae 1932-1946.
- Meysztowicz-Wyhowska – *Documenta Polonica ex Archivo Parmensi*, ed. Valerianus Meysztowicz et Wanda Wyhowska De Andreis, Paris 2: *1598-1772, Elementa ad Fontium Editiones*, vol. XXIII, Romae 1970.
- Rykaczewski – *Relacye nuncjuszów apostolskich i innych osób o Polsce od roku 1548 do 1690*, ed. Erazm Rykaczewski, vol. 2, Berlin-Poznań 1864.
- Šeptyckyj – *Monumenta Ucrainae Historica*, collegit metropolita Andreas Šeptyckyj, Editiones Universitatis Catholicae Ucrainorum S. Clementis Papae, vol. 1: 1075-1623, Romae 1964.
- Theiner – *Vetera monumenta Poloniae et Magni Ducatus Lithuaniae gentiumque finitimarum historiam illustrantia*, ed. Augustinus Theiner, vol. 3: *A Sixto PP V usque ad Innocentium PP XII, 1585-1696*, Romae 1863.
- Turgenev – *Historica Russiae Monumenta, ex antiquis exterarum gentium Archivis et Bibliothecis deprompta*, ed. Aleksander Ivanovič Turgenev, vol. 2, Petro-poli 1842.
- Vasiliiu – *Il principato moldavo e la Curia Papale fra il 1606-1620*, ed. Virginia Vasiliiu, in: *Diplomatarium Italicum*, vol. 2, Romae-Bucaresti 1930, p. 1-71.
- Welykyj LE – *Litterae Episcoporum historiam Ucrainae illustrantes (1600-1900)*, collegit, paravit, adnotavit editionemque curavit P. Athanasius G. Welykyj OSBM, vol. 1: *1600-1640*, Analecta Ordinis Sancti Basilii Magni, Sectio III, Romae 1972.
- Welykyj LNA – *Litterae nuntiorum apostolicorum historiam Ucrainae illustrantes (1550-1850)*, collegit, paravit, adnotavit editionemque curavit P. Athanasius G. Welykyj OSBM, vol. 2, Analecta Ordinis Sancti Basilii Magni, Sectio III, Romae 1959.

## BIBLIOGRAPHY

- Acta Nuntiaturae Polonae*, t. XVIII/1, Franciscus Simonetta (1606-1612), vol. 1 (21 VI 1606 – 30 IX 1607), ed. W. Tygielski, Romae 1990 (introduction).
- Bazyłow Ludwik, *Siedmiogród a Polska, 1578-1613*, Warszawa 1967.
- Chodyncki Kazimierz, *Kościół prawosławny a Rzeczpospolita Polska*, Warszawa 1934.
- Ciampi Sebastiano, *Bibliografia critica*, t. 1, Firenze 1834.
- Garbacik Józef, *Polska wobec konfliktu Pawła V z Wenecją*, *Collectanea Theologica* 19 (1938), p. 145-176.
- [Hirschberg] – *Polska a Moskwa w pierwszej połowie wieku XVII. Zbiór materiałów do historii stosunków polsko-rosyjskich za Zygmunta III*, ed. Aleksander Hirschberg, Lwów 1901.
- Janiszewska-Mincer Barbara, Mincer Franciszek, *Rzeczpospolita Polska a Prusy Książęce w latach 1598-1621*, Warszawa 1988.
- Kempa Tomasz, *Mikołaj Krzysztof Radziwiłł Sierotka (1549-1616), wojewoda wileński*, Warszawa 2000.
- Kłoczowski Jerzy, *Wielki zakon XVII-wiecznej Rzeczypospolitej u progu swego rozwoju*, *Nasza Przeszłość*, vol. 39, 1973, p. 125.
- Korytkowski Jan, *Pralaci i kanonicy katedry metropolitalnej gnieźnieńskiej od roku 1000 aż do dni naszych. Podług źródeł archiwalnych*, vol. 1-4, Gniezno 1883.
- Leitsch Walter, *Das Leben am Hof König Sigismunds III. von Polen*, Bd. I-IV, Wien-Kraków 2009.
- Leszczyński Józef, *Zapomniane poselstwo cesarskie na dwór polski w 1608 roku*, *Śląski Kwartalnik Historyczny „Sobótka”*, R. 29, 1974/4, p. 471-483.
- Maciszewski Jarema, *Polska a Moskwa, 1603-1618*, Warszawa 1968.
- Maciszewski Jarema, *Wojna domowa w Polsce (1606-1609)*, part I: *Od Stężycy do Janowca*, Wrocław 1960.
- Pastor Ludwig von, *Storia dei Papi dalla fine del Medio Evo*, vol. 12, versione italiana del prof. Pio Cenci, Roma 1930.
- Pawłowska-Kubik Agnieszka, *Rokosz sandomierski, 1606-1609*, Toruń 2019.
- Polak Wojciech, *O Kreml i Smoleńszczyznę. Polityka Rzeczypospolitej wobec Moskwy w latach 1607-1612*, Toruń 2014.

- Rembowski Aleksander, *Rokosz Zebrzydowskiego. Materiały historyczne, poprzedzone przedmową i rozprawą pod tytułem „Konfederacja i rokosz w dawnym prawie państwowem polskim”*, Muzeum Konstantego Świdzińskiego, Warszawa 1893.
- Sarna Władysław ks., *Biskupi przemyscy obrządku łacińskiego, 1375-1624*, Przemyśl 1903.
- Szaniecki Paweł, *Katalog opatów tynieckich*, Kraków 1978.
- Schmitt Henryk, *Rokosz Zebrzydowskiego*, Lwów 1858.
- Schroeder Fryderyk, *Życie św. Alojzego Gonzagi*, Mikołów 1891.
- Strzelecki Adam, *Udział i rola różnowierstwa w rokoszu Zebrzydowskiego, Reformacja w Polsce, R. 7-8, 1935-1936*.
- Tygielski Wojciech, *Z Rzymu do Rzeczypospolitej. Studia z dziejów nuncjatury apostolskiej w Polsce, XVI-XVII w.*, Warszawa 1992.
- Wojtyska Henryk Damian CP, *Acta Nuntiaturae Poloniae*, vol. 1, Romae 1990 (introductio).
- Wojtyska Henryk Damian CP, *Nuncjusze papiescy w Polsce od XVI do końca XVIII wieku. Materiały pozostawione do publikacji przygotował do druku i wydał bp Jan Kopiec*, Gliwice 2020.
- Żółkiewski Stanisław, *Początek i progres wojny moskiewskiej*, ed. Jarema Maciszewski, Warszawa 1966 (introduction).

**INDEX OF THE CORRESPONDENCE**  
**published in the present volume**

N. 375. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Frascati, 6 X 1607 .....	3
N. 376. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 7 X 1607 .....	3
N. 377. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 7 X 1607 .....	4
N. 378. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 7 X 1607 .....	6
N. 379. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 7 X 1607 .....	9
N. 380. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 7 X 1607 .....	10
N. 381. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 7 X 1607 .....	11
N. 382. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 X 1607 .....	12
N. 383. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 X 1607 .....	14
N. 384. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 20 X 1607 .....	16
N. 385. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 20 X 1607 .....	16
N. 386. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 20 X 1607 .....	17
N. 387. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 20 X 1607 .....	18
N. 388. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 20 X 1607 .....	18
N. 389. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 20 X 1607 .....	19
N. 390. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 X 1607 .....	20

N. 391. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 X 1607 .....	21
N. 392. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 X 1607 .....	22
N. 393. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 X 1607 .....	23
N. 394. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 X 1607 .....	25
N. 395. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 X 1607 .....	26
N. 396. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 X 1607 .....	27
N. 397. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 27 X 1607 .....	27
N. 398. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 27 X 1607 .....	28
N. 399. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 27 X 1607 .....	29
N. 400. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 27 X 1607 .....	29
N. 401. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 27 X 1607 .....	30
N. 402. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 28 X 1607 .....	30
N. 403. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 28 X 1607 .....	31
N. 404. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 28 X 1607 .....	33
N. 405. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 28 X 1607 .....	34
N. 406. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 28 X 1607 .....	35
N. 407. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 28 X 1607 .....	35
N. 408. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 3 XI 1607 .....	36
N. 409. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 3 XI 1607 .....	37

## XIV

N. 410. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 3 XI 1607 .....	38
N. 411. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 3 XI 1607 .....	38
N. 412. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 3 XI 1607 .....	39
N. 413. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 3 XI 1607 .....	40
N. 414. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 4 XI 1607.....	40
N. 415. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 4 XI 1607 .....	41
N. 416. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 4 XI 1607 .....	42
N. 417. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 4 XI 1607 .....	43
N. 418. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 4 XI 1607.....	44
N. 419. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 4 XI 1607 .....	45
N. 420. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 4 XI 1607 .....	46
N. 421. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 4 XI 1607.....	47
N. 422. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 4 XI 1607 .....	49
N. 423. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 10 XI 1607 .....	50
N. 424. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 10 XI 1607 .....	51
N. 425. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 10 XI 1607 .....	51
N. 426. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 10 XI 1607 .....	52
N. 427. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 10 XI 1607 .....	53
N. 428. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 11 XI 1607 .....	53

N. 429. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 11 XI 1607.....	55
N. 430. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 11 XI 1607 .....	56
N. 431. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 11 XI 1607 .....	57
N. 432. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 11 XI 1607 .....	59
N. 433. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 17 XI 1607 .....	60
N. 434. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 17 XI 1607 .....	61
N. 435. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 17 XI 1607 .....	61
N. 436. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 17 XI 1607 .....	62
N. 437. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 17 XI 1607 .....	63
N. 438. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 17 XI 1607 .....	64
N. 439. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 17 XI 1607 .....	64
N. 440. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 18 XI 1607 .....	65
N. 441. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 18 XI 1607 .....	66
N. 442. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 18 XI 1607 .....	67
N. 443. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 18 XI 1607.....	69
N. 444. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 18 XI 1607.....	69
N. 445. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 18 XI 1607 .....	70
N. 446. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 18 XI 1607 .....	71
N. 447. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 18 XI 1607 .....	73

XVI

N. 448. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 18 XI 1607.....	74
N. 449. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 18 XI 1607.....	76
N. 450. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 24 XI 1607 .....	77
N. 451. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 24 XI 1607 .....	77
N. 452. Cesare Baroffi to Cardinal Federico Borromeo, Cracovia, 25 XI 1607.....	78
N. 453. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 25 XI 1607.....	79
N. 454. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 25 XI 1607.....	80
N. 455. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 25 XI 1607 .....	81
N. 456. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 25 XI 1607.....	82
N. 457. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 25 XI 1607 .....	83
N. 458. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 25 XI 1607 .....	84
N. 459. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 25 XI 1607.....	85
N. 460. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 25 XI 1607.....	86
N. 461. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 25 XI 1607 .....	87
N. 462. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 25 XI 1607.....	87
N. 463. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 25 XI 1607.....	88
N. 464. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 25 XI 1607 .....	89
N. 465. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 26 XI 1607.....	90
N. 466. Francesco Simonetta to Cardinal Federico Borromeo, Cracovia, 26 XI 1607.....	93

N. 467. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 1 XII 1607 .....	94
N. 468. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 1 XII 1607 .....	95
N. 469. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 1 XII 1607 .....	96
N. 470. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 1 XII 1607 .....	96
N. 471. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 1 XII 1607 .....	97
N. 472. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 XII 1607 .....	98
N. 473. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 XII 1607 .....	98
N. 474. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 XII 1607 .....	99
N. 475. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 XII 1607 .....	100
N. 476. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 XII 1607 .....	101
N. 477. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 XII 1607 .....	102
N. 478. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 XII 1607 .....	103
N. 479. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 XII 1607 .....	104
N. 480. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 XII 1607 .....	105
N. 481. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 XII 1607 .....	106
N. 482. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 7 XII 1607 .....	107
N. 483. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 7 XII 1607 .....	108
N. 484. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 7 XII 1607 .....	109
N. 485. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 7 XII 1607 .....	110

XVIII

N. 486. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 7 XII 1607 .....	111
N. 487. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 7 XII 1607 .....	112
N. 488. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 7 XII 1607 .....	113
N. 489. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 8 XII 1607 .....	114
N. 490. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 8 XII 1607 .....	115
N. 491. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 8 XII 1607 .....	115
N. 492. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 8 XII 1607 .....	116
N. 493. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 XII 1607 .....	117
N. 494. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 XII 1607 .....	118
N. 495. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 XII 1607 .....	118
N. 496. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 XII 1607 .....	121
N. 497. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 XII 1607 .....	122
N. 498. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 XII 1607 .....	123
N. 499. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 XII 1607 .....	123
N. 500. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 XII 1607 .....	124
N. 501. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 XII 1607 .....	125
N. 502. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 15 XII 1607 .....	126
N. 503. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 15 XII 1607 .....	126
N. 504. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 15 XII 1607 .....	127

N. 505. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 XII 1607 .....	127
N. 506. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 XII 1607 .....	128
N. 507. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 XII 1607 .....	129
N. 508. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 XII 1607 .....	130
N. 509. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 XII 1607 .....	131
N. 510. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 XII 1607 .....	132
N. 511. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 22 XII 1607 .....	133
N. 512. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 22 XII 1607 .....	133
N. 513. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 22 XII 1607 .....	134
N. 514. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 22 XII 1607 .....	134
N. 515. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 22 XII 1607 .....	135
N. 516. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 22 XII 1607 .....	136
N. 517. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 22 XII 1607 .....	137
N. 518. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 28 XII 1607 .....	138
N. 519. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 28 XII 1607 .....	139
N. 520. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 28 XII 1607 .....	140
N. 521. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 29 XII 1607 .....	141
N. 522. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 29 XII 1607 .....	142
N. 523. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 29 XII 1607 .....	142

N. 524. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 29 XII 1607 .....	143
N. 525. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 29 XII 1607 .....	143
N. 526. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 29 XII 1607 .....	144
N. 527. Federico Borromeo to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 29 XII 1607 .....	144
N. 528. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 5 I 1608 .....	145
N. 529. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 5 I 1608 .....	146
N. 530. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 5 I 1608 .....	147
N. 531. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 5 I 1608 .....	147
N. 532. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 5 I 1608 .....	148
N. 533. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 5 I 1608 .....	149
N. 534. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 5 I 1608 .....	149
N. 535. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 5 I 1608 .....	150
N. 536. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 5 I 1608 .....	150
N. 537. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 6 I 1608 .....	151
N. 538. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 6 I 1608 .....	152
N. 539. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 6 I 1608 .....	153
N. 540. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 6 I 1608 .....	153
N. 541. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 6 I 1608 .....	154
N. 542. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 6 I 1608 .....	155

N. 543. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 6 I 1608 .....	156
N. 544. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 12 I 1608 .....	157
N. 545. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 I 1608 .....	158
N. 546. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 I 1608 .....	159
N. 547. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 I 1608 .....	160
N. 548. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 I 1608 .....	161
N. 549. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 I 1608 .....	164
N. 550. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 14 I 1608 .....	165
N. 551. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 16 I 1608 .....	166
N. 552. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 19 I 1608 .....	168
N. 553. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 19 I 1608 .....	168
N. 554. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 19 I 1608 .....	169
N. 555. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 19 I 1608 .....	169
N. 556. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 19 I 1608 .....	170
N. 557. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 19 I 1608 .....	170
N. 558. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 19 I 1608 .....	171
N. 559. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 19 I 1608 .....	172
N. 560. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 I 1608 .....	172
N. 561. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 I 1608 .....	174

XXII

N. 562. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 I 1608 .....	176
N. 563. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 I 1608 .....	176
N. 564. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 I 1608 .....	177
N. 565. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 I 1608 .....	178
N. 566. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 21 I 1608 .....	179
N. 567. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 26 I 1608 .....	180
N. 568. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 26 I 1608 .....	181
N. 569. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 27 I 1608 .....	181
N. 570. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 27 I 1608 .....	182
N. 571. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 27 I 1608 .....	183
N. 572. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 29 I 1608 .....	184
N. 573. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 1 II 1608 .....	185
N. 574. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 2 II 1608 .....	187
N. 575. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 2 II 1608 .....	187
N. 576. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 2 II 1608 .....	188
N. 577. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 2 II 1608 .....	189
N. 578. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 II 1608 .....	189
N. 579. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 II 1608 .....	191
N. 580. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 II 1608 .....	192

N. 581. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 II 1608 .....	193
N. 582. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 2 II 1608 .....	194
N. 583. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 9 II 1608 .....	195
N. 584. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 9 II 1608 .....	196
N. 585. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 9 II 1608 .....	196
N. 586. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 9 II 1608 .....	197
N. 587. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 9 II 1608 .....	198
N. 588. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 9 II 1608 .....	199
N. 589. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 9 II 1608 .....	200
N. 590. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 9 II 1608 .....	201
N. 591. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 11 II 1608 .....	203
N. 592. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 16 II 1608 .....	204
N. 593. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 16 II 1608 .....	205
N. 594. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 16 II 1608 .....	205
N. 595. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 16 II 1608 .....	206
N. 596. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 17 II 1608 .....	207
N. 597. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 17 II 1608 .....	208
N. 598. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 17 II 1608 .....	208
N. 599. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 17 II 1608 .....	210

XXIV

N. 600. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 17 II 1608 .....	211
N. 601. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 17 II 1608 .....	212
N. 602. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 17 II 1608 .....	213
N. 603. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 18 II 1608 .....	214
N. 604. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 23 II 1608 .....	215
N. 605. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 23 II 1608 .....	215
N. 606. Cesare Baroffi to Cardinal Federico Borromeo, Cracovia, 24 II 1608 .....	216
N. 607. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 24 II 1608 .....	217
N. 608. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 24 II 1608 .....	217
N. 609. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 24 II 1608 .....	218
N. 610. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 24 II 1608 .....	222
N. 611. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 24 II 1608 .....	223
N. 612. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 24 II 1608 .....	224
N. 613. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 24 II 1608 .....	225
N. 614. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 24 II 1608 .....	226
N. 615. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 24 II 1608 .....	228
N. 616. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 24 II 1608 .....	228
N. 617. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 1 III 1608.....	230
N. 618. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 1 III 1608.....	230

N. 619. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 1 III 1608 .....	231
N. 620. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 1 III 1608.....	232
N. 621. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 1 III 1608 .....	232
N. 622. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 1 III 1608 .....	233
N. 623. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 1 III 1608.....	234
N. 624. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 1 III 1608 .....	235
N. 625. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 1 III 1608 .....	236
N. 626. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 8 III 1608 .....	237
N. 627. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 8 III 1608 .....	238
N. 628. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 8 III 1608 .....	239
N. 629. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 8 III 1608 .....	239
N. 630. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 8 III 1608 .....	240
N. 631. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 8 III 1608 .....	241
N. 632. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 8 III 1608 .....	242
N. 633. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 8 III 1608 .....	243
N. 634. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 8 III 1608.....	244
N. 635. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 9 III 1608.....	245
N. 636. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 15 III 1608 .....	247
N. 637. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 15 III 1608.....	247

XXVI

N. 638. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 15 III 1608 .....	248
N. 639. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 15 III 1608.....	249
N. 640. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 15 III 1608.....	250
N. 641. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 15 III 1608.....	251
N. 642. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 22 III 1608.....	252
N. 643. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 22 III 1608 .....	253
N. 644. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 22 III 1608 .....	254
N. 645. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 23 III 1608.....	255
N. 646. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 23 III 1608 .....	256
N. 647. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 23 III 1608 .....	257
N. 648. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 23 III 1608 .....	258
N. 649. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 23 III 1608 .....	259
N. 650. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 23 III 1608 .....	260
N. 651. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 23 III 1608 .....	262
N. 652. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 23 III 1608.....	263
N. 653. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 29 III 1608 .....	264
N. 654. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 29 III 1608 .....	265
N. 655. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 29 III 1608 .....	266
N. 656. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 29 III 1608 .....	267

N. 657. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 29 III 1608 .....	267
N. 658. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 29 III 1608 .....	268
N. 659. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 29 III 1608 .....	268
N. 660. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 30 III 1608 .....	269
N. 661. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 30 III 1608 .....	270
N. 662. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 30 III 1608 .....	271
N. 663. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 30 III 1608 .....	273
N. 664. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 30 III 1608 .....	274
N. 665. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 30 III 1608.....	275
N. 666. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 30 III 1608.....	276
N. 667. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 30 III 1608.....	277
N. 668. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 30 III 1608 .....	278
N. 669. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 30 III 1608 .....	279
N. 670. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 30 III 1608 .....	281
N. 671. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 5 IV 1608 .....	282
N. 672. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 5 IV 1608 .....	282
N. 673. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 5 IV 1608 .....	283
N. 674. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 5 IV 1608 .....	284
N. 675. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 5 IV 1608 .....	285

## XXVIII

N. 676. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 5 IV 1608 .....	286
N. 677. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 5 IV 1608 .....	287
N. 678. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 12 IV 1608 .....	289
N. 679. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 12 IV 1608 .....	290
N. 680. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 12 IV 1608 .....	290
N. 681. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 12 IV 1608 .....	291
N. 682. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 13 IV 1608.....	292
N. 683. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 13 IV 1608 .....	293
N. 684. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 13 IV 1608 .....	293
N. 685. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 13 IV 1608.....	294
N. 686. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 13 IV 1608.....	295
N. 687. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 13 IV 1608 .....	296
N. 688. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 13 IV 1608.....	297
N. 689. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 13 IV 1608 .....	298
N. 690. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 19 IV 1608 .....	299
N. 691. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 19 IV 1608 .....	300
N. 692. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 19 IV 1608 .....	300
N. 693. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 19 IV 1608 .....	301
N. 694. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 20 IV 1608 .....	302

N. 695. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 20 IV 1608 .....	303
N. 696. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 20 IV 1608.....	304
N. 697. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 20 IV 1608 .....	305
N. 698. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 20 IV 1608 .....	306
N. 699. Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta, Roma, 26 IV 1608 .....	308
N. 700. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 27 IV 1608 .....	308
N. 701. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 27 IV 1608.....	310
N. 702. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 27 IV 1608 .....	311
N. 703. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 27 IV 1608 .....	312
N. 704. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 27 IV 1608 .....	313
N. 705. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 27 IV 1608.....	314
N. 706. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 27 IV 1608 .....	315
N. 707. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 27 IV 1608 .....	316
N. 708. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 28 IV 1608 .....	317
N. 709. Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese, Cracovia, 28 IV 1608 .....	318

## APPENDICES

N. 1.	“Avviso” from Cracovia, transmitted by Francesco Simonetta to the Segreteria di Stato, Cracovia, 1 X 1607 .....	319
N. 2.	“Avviso” from Cracovia (via Venetia), Venetia, 4 X 1607 .....	321
N. 3.	“Avviso” from Polonia (via Venetia), Venetia, 13 X 1607 .....	322
N. 4.	“Avvisi” from Vienna and Polonia (via Venetia), Venetia, 20 X 1607 .....	322
N. 5.	“Avviso” from Cracovia (via Roma), Roma, 27 X 1607 .....	323
N. 6.	“Avviso” from Roma, Roma, 27 X 1607 .....	324
N. 7.	“Avviso” from Cracovia (via Venetia), Venetia, 27 X 1607 .....	324
N. 8.	“Avviso” from Cracovia (via Venetia), Venetia, 3 XI 1607 .....	325
N. 9.	“Avvisi” from Polonia (via Venetia), Venetia, 17 XI 1607 .....	326
N. 10.	“Avviso” from Roma, Roma, 10 XI 1607 .....	327
N. 11.	“Avviso” from Polonia (via Venetia), Venetia, 22 XII 1607 .....	328
N. 12.	“Avviso” from Roma, Roma, 29 XII 1607 .....	328
N. 13.	“Avviso” from Transilvania (via Venetia), Venetia, 29 XII 1607 .....	329
N. 14.	“Avviso” from Polonia (via Venetia), Venetia, 15 III 1608 .....	330

## MOST IMPORTANT ABBREVIATIONS

Card.	–	Cardinale
Cf.	–	confer
Col.mo	–	Colendissimo
Contemp. Copy	–	Contemporary Copy
f.	–	(eng.) folio
Holograph	–	(eng.) Hologr.
Ill.ma	–	Illustrissima
Ill.mo	–	Illustrissimo
Mons.r	–	Monsignor, -e
N.ro	–	Nostro
Orig.	–	(eng.) Original
Reg.	–	(eng.) Register
Rev.ma	–	Reverendissima
Rev.mo	–	Reverendissimo
Sig.r	–	Signor, -e
V.ra	–	Vostra



**TEXT**



## N. 375

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta**Frascati, 6 X 1607*

*He confirms the receipt of seven letters dated 9 September. He expects that a Catholic will be appointed as the Uniate bishop of Łuck. He also hopes that the bishops will maintain their scope of jurisdiction.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 204r*

**Contemp. Copy:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 386r-v*

**Partly published:** *Šeptyckyj MUH, I, p. 274*

Sette lettere di Vostra Signoria mi ha portato l'ordinario di questa settimana, de li 9 del passato tutte.

Non può nuocer la dilatione de la Dispensa del Trigamo, purché si pensi a dare il Vescovato di Luceoria del rito Greco ad un Cattolico<sup>1</sup>.

In questo ci prema quanto più può, et quanto al liberarla da la molestia del Trigamo, basterà che lei dica di non haver ordine assoluto di dar la Dispensa.

Mi rendo certo che li Vescovi procureranno di conservar la giurisdittione ecclesiastica. V.ra Signoria ricordi loro l'obbligo, et per fine le prego ogni bene. Di Frascati, li 6 d'Ottobre 1607.

## N. 376

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 7 X 1607*

*He communicates the details regarding the rokosz convention near Warsaw and the strength of the rebel troops. The king [Sigismund III Vasa] mobilises his supporters.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 154r*

---

<sup>1</sup> Eustachy Jełowicz Maliński (d. 1621), a Greek Catholic clergyman, appointed as the bishop of Łuck in 1607, following the death of Cyryl Terlecki, and consecrated on 30 May 1609. Cf. N. 218, 258, 289, 302, 331, 343, 353.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Se bene scrissi a V.ra Signoria Ill.ma col passato dispaccio esservi nuova che li Rochosani di presente si congregano a Varsovia, che'l Palatino<sup>1</sup> vi sia giunto con 700 soldati, et che'l Radzivil<sup>2</sup> s'aspetti quivi in breve con mille, come dissei Sua Maestà<sup>3</sup>; tuttavia certamente si è poi inteso esservi andato solamente il Palatino con circa 200 huomini, dove di là dal fiume, dicono, aspetti il General del Campo<sup>4</sup>, per la resolutione del suo accommodamento, et che il Radzivil non si è né anco mosso da casa sua in Lituania, et che sin'hora non si vede che alcun'altro si mova.

Ad ogni modo il Re ha scritto a tutti li Senatori del Regno che stiano pronti, et vigilanti a sopravvedere se questi seditiosi siano per fare gran motivi in convenire sotto Varsovia, et che in tal caso avvisati vengano tutti da Sua Maestà con le loro forze.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signor Dio il compimento di tutte le consolationi. Di Cracovia, li 7 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 377

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 7 X 1607*

*He conveys the news received from [Mikołaj?] Struś and from one of the royal envoys held captive in Moscow about the commonly shared conviction that False Dmitry is alive. The people from the Duchy of Siewierz are ready to take his side and stand up against the new prince of Moscow [Vasili Shuisky].*

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski (1553–1620), Voivode of Cracow from 1601, the leader of the *rokosz* (i.e. an armed, semi-legal rebellion of the nobility against the king) known as Zebrzydowski's *rokosz* or the Sandomierz *rokosz*.

<sup>2</sup> Janusz Radziwiłł (1579–1620), Great Royal Deputy Cup-bearer of Lithuania from 1599, then Castellan of Vilnius from 1619. He was the son of Mikołaj Krzysztof Radziwiłł “Piorun” (the byname means “Lightning”) and Katarzyna Ostrogska; his sister, Halszka (Elżbieta) née Radziwiłł, was the wife of Lew Sapieha.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa (1566–1632), King of Poland and Grand Duke of Lithuania from 1587.

<sup>4</sup> Stanisław Żółkiewski (1547–1620), Field Hetman of the Crown from 1588, Castellan of Lviv from 1590, Voivode of Kiev from 1608, and Great Hetman of the Crown from 1618.

*He reports on the wartime devastations in the Principality of Moscow and on the death of more than one hundred thousand people. If Dmitry is dead, the project of the accession to the throne of Muscovy by the Polish king would be put back on the agenda and the king is willing to pursue this course.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 155r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Continua tuttavia la voce de la vita di Demetrio Moscovita<sup>1</sup>, et vien confermata con nuovi argomenti. Intendo che lo Strus, Capitano di Sua Maestà<sup>2</sup>, che ha sotto il suo commando 500 cavalli, et che, dicono, haveva particular conoscenza et amicitia con esso Demetrio, mostra lettere date a li 4 d'Agosto passato, ch'egli attesta essergli state scritte da lui, et di lui propria mano, come che riconosca il carattere, ne le quali, dicono, l'invita a voler andare al suo soldo.

Intendo in oltre che il medesimo Strus tien lettere d'un Vice Capitano, che sta a Lubech<sup>3</sup>, ne li confini del Regno verso Moscovia, il quale scrive che havendo inteso vivere Demetrio, et essere in Starodub, Città non molte leghe discosta da Lubech, l'andò a ritrovare, et che havendolo di già altre volte conosciuto, lo riconobbe in fatto essere quello stesso.

Di più ho da buona parte come l'Ambasciatore di questo Re<sup>4</sup>, che insieme con gli altri sta tanto tempo fa prigionie in Moscovia, in sue lettere, che ha scritto di presente a Sua Maestà, avvisa come quei popoli credono ch'egli sia vivo, et che l'istesso nuovo Prencipe<sup>5</sup> ne dubita, et che quelli del Ducato di Severia, et gli altri sollevati contra il detto Prencipe, quando fanno prigionie alcuno de la parte contraria, li fanno subito giurar fedeltà a Demetrio, et poi li liberano. Credo che in breve si verrà in chiarezza di questa, o favola, o historia che sia.

Scrive anco il sudetto Ambasciatore che dopo il dominio di quel nuovo Prencipe, per le varie seditioni et sollevationi suscitate in quel Ducato, sono

---

<sup>1</sup> False Dmitry II (d. 1616), pretender to the Russian throne, also known as Pseudo-Demetrius II and the "criminal of Tushino".

<sup>2</sup> Most probably Mikołaj Strus (1577–1627), later the commandant of the Polish garrison in the Moscow Kremlin (1612) and Castellán of Kamieniec from 1627.

<sup>3</sup> Lubez (now Liubech), a city on the Dnieper River, to the west of Czernichów, originally in the Grand Duchy of Lithuania, in 1503–1618 within the borders of Muscovy; in 1618–1667 within the territory of Poland, as a royal city from 1623; today it is part of Ukraine, near the border with Belarus.

<sup>4</sup> The envoys of Sigismund III were: Aleksander Gosiewski (d. 1639), Starosta of Wieliz, then Voivode of Smolensk from 1625, and Mikołaj Oleśnicki (1558–1629), Castellán of Małogoszcz, then Voivode of Lublin from 1619.

<sup>5</sup> Vasili IV Shuisky (1552–1612), Tsar of Russia in 1606–1610, the last member of the Rurikid dynasty.

morti in guerra più di cento mille huomini; che molte terre, et Città di quella Provincia, sono hora quasi deserte, et inhabitate; che quel Prencipe si ritrova molto eshausto di gente, [155v] et di danari, et quasi in estrema necessità; et che la parte contraria a lui comincia di già a prevalere di forze; la quale, quando fosse certa de la morte di Demetrio, mostra desiderio di voler introdurre a quel Prencipato il Re di Polonia<sup>6</sup>, per il che esso Ambasciatore esorta Sua Maestà a voler mettersi a questa impresa, proponendole certissima speranza di far grandissimi progressi.

Sua Maestà, di già un pezzo fa, vi si mostra molto inclinata, come anco molti di questa Nobiltà; che perciò se hora col mezo di questa riconciliazione si ridurrà questa Republica a la pace, et concordia, s'aspetta che unite le forze insieme si venga a sì fatta resolutione.

Dio Nostro Signore disponga i mezi opportuni a questo fine, et prosperi li successi di questa Maestà, con cui sta congiunto l'interesse de la Religione Cattolica.

Et per fine, a V.ra Signoria Ill.ma humilissimamente bascio le mani, pregando il Signor Dio che la consoli in tutti li suoi desideri. Di Cracovia, li 7 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 378

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 7 X 1607*

*He conveys the copy of the conditions for restoring the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] to favour that were presented to the king by the Field Hetman [of the Crown, Stanisław Żółkiewski] acting as the mediator. The king [Sigismund III Vasa] intends to consult the senators on this matter, but the nuncio expects that the settlement will be made. It has not yet been discussed whether the king will extend his pardon to include Janusz Radziwiłł and Piotr Łaszczycki (?), but it can be confidently anticipated.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 156r-157r*

---

<sup>6</sup> Sigismund III Vasa.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Benché a la proposta, fatta dal General del Campo<sup>1</sup> in Senato, intorno al particolare de la riconciliatione del Palatino di Cracovia<sup>2</sup>, rispondesse Sua Maestà<sup>3</sup> di voler prima avvisar gli altri Senatori del Regno di quanto passa, et intenderne il loro parere avanti che risolvesse cosa alcuna, come co'l passato ordinario scrissi a V.ra Signoria Ill.ma; tuttavia ha di già deliberato, et dichiarato quel tanto che sia per fare in questo negotio, con le condizioni infrascritte, che Sua Maestà ha stabilite insieme con esso Generale, cioè:

Che'l Palatino nel Convento, hor convocato a Varsovia, et nei primi Comitii Generali debba dichiarare che non li occorre di dir altro, se non quel che ha proposto altre volte in materia de li sospetti che haveva, che Sua Maestà trattasse con forestieri a danni di questa Republica, et che volesse tirar a sé il total dominio sopra di loro.

Che insieme con quegli altri suoi complici, che Sua Maestà significherà, et nel tempo che li stabilirà, debba dir che tutto quello che per il passato ha operato, non l'ha fatto per odio, né per malevolenza verso di Sua Maestà, per la quale è pronto, quando bisognerà, di perder la vita, ma si è mosso da la coscienza, et dal zelo de la sua Patria; et perché vede che il Senato discorda da l'opinione sua, ricedendo in tutto da li pensieri passati, prega et supplica Sua Maestà a perdonarli, rinontando a l'atto fatto di denegarle l'obediencia, promettendoli per l'avvenire fedeltà, et di esserle buon servitore, et esser causa che l'istesso eseguiscono gli altri, et oprare per quanto potrà, ch'ogn'uno si contenga in offitio, et viva quietamente sotto il felice Regno di Sua Maestà.

Che prometta che per l'avvenire non convocarà, né farà convocare Conventi, anzi s'opponerà a chi li vorrà congregare, et di nuovo, insieme con gli altri, giuri fedeltà.

Che sia obligato a sue spese d'andar a rendere da parte di Sua Maestà l'obediencia a N.ro Signore.

[156v] Che facendosi la guerra contra Moscoviti, debba aiutarlo con buon elenco di forze, da lui et col suo danaro stipendiate.

Che debba riconciliarsi con tutti li Sentori, et Ministri, suoi nemici.

Et accioché V.ra Signoria Ill.ma più pienamente ne possa essere informata, le ne mando copia.

Non ho mancato di raccomandare a Sua Maestà da parte di N.ro Signore, et con ogni mio potere, coadiuvarla, accioché riesca, che Dio ce lo conceda.

Il General del Campo, che la tratta, è già partito a la volta del Palatino, per renderli la risposta, et notificarli quel che doverà fare per sodisfattione di Sua

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

Maestà. Si può credere che'l Palatino sia per accettarla con simili capitoli; et se io non dubitassi che lo potesse ritardare il giuramento, che il Re vuol che presti di fedeltà, al che forse potrà oppondersi, per non confessarsi ribelle, potrei tener di sicuro che il tutto fosse per passar felicemente.

Si contenta in oltre Sua Maestà, benché ne li capitoli non se ne faccia per degni rispetti mentione, che'l Palatino resti con le dignità, honori, offitii, et beni di prima, liberandolo d'ogni pena che havesse incorso; gratia singolare che a pochi, et da pochi si concede, riservando solo a la decisione de li futuri Comitii la liberatione de la perdita d'alcuni pochi beni Regi, de' quali il Palatino deve per le constitutioni di questo Regno esser privato, per non haver pagato alcun tempo a dietro un tributo et gabella, ch'essi chiamano la quarta di Rava, con la quale si pagano gli esserciti, che stanno a le frontiere de' Tartari, et di Carlo<sup>4</sup>. Non ha voluto Sua Maestà in questo mettervi la mano, perché tal giurisdittione spetta al Senato, dal quale pur si può credere, che per essere il Palatino amato, sia per conseguirne il perdono et l'impunità.

Del Radzivil<sup>5</sup>, et del Laski<sup>6</sup>, per li quali ha fatto parimente dimandar perdono il Palatino, sì come col passato scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, non s'è trattato in particolare cosa [157r] alcuna, ma succedendo questa riconciliatione del Palatino, si spera debba anco agevolmente seguir poi lo stesso di questi due, et degli altri, tanto più havendomi accennato Sua Maestà che in ciò s'adoperi il Palatino di Vilna<sup>7</sup>. Che Dio N.ro Signore lo conceda per restituir hormai quest'afflitto Regno a la sua bramata quiete.

Intendo che Sua Maestà ha di già scritto a li Senatori del Regno, significandoli lo stato del negotio di questa riconciliatione, et che ha mandato anco a ciascun di loro copia de le conditioni del trattato, per intendere nel tutto il loro parere.

Et per fine, a V.ra Signoria Ill.ma con la debita riverenza bascio le mani, pregando il Signor Dio che le doni continuo accrescimento di felicità. Di Cracovia, li 7 d'OttoBRE 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>4</sup> Charles IX Vasa, Carl of Sudermania (1550–1611), King of Sweden from 1604; he remained in a long-term conflict with Sigismund III regarding the Swedish throne.

<sup>5</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>6</sup> Most probably Piotr Łaszcz, Starosta of Lityn, the leader of the nobility from Greater Poland, one of the commanders of the rebel forces at the battle of Guzów.

<sup>7</sup> Mikołaj Krzysztof Radziwiłł nicknamed "Sierotka" ("Orphan") (1549–1616), Voivode of Vilnius from 1604.

## N. 379

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 7 X 1607*

*He reports that three thousand Swedish soldiers led by [general Frederick of] Mansfeld lay siege to the two fortresses of Fellin and Dorpat in Livonia.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 160r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Dopo havere scritto a V.ra Signoria Ill.ma a giorni passati, con una mia de li 19 d'Agosto, che Carlo, asserto Re di Svetia<sup>1</sup>, haveva fatto intimare a le fortezze di Felino, et Derpatò in Livonia, che si dovessero rendere senza aspettar l'assedio<sup>2</sup>, non s'intese poi altro, solo hor hora, dopo haver chiuso il mio piego, è venuta nuova, come ha fatto assediare di presente Derpatò, fortezza assai munita.

Riferisce un Germano, loro soldato, che d'una sortita di quelli che sono al presidio di essa è stato fatto prigioniero, et qui condotto carcerato, che gli assediati sono al numero di tre mille, et capo di essi è uno de la famiglia di Mansfelt<sup>3</sup>. Che Carlo non andará altrimenti personalmente a l'assedio; et quelli di dentro sono circa 400, a' quali, quando non manchino le munizioni di guerra, et vettovaglie, giudica l'impresa per Carlo difficile; minacciano perciò quelli di fuori, che se n'accorgono di volerla mirare.

Dio li levi le forze, et conduca quantoprima al fine la pace, con l'altre scritta, di questo Regno, accioché l'ardire di questo heretico si rintuzzi.

Et per fine, con la mia solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda il colmo d'ogni vero contento. Di Cracovia, li 7 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Charles IX Vasa.

<sup>2</sup> The Swedish troops engaged in aggressive operations despite the truce that was supposed to be in force until the end of October 1608. They took advantage of the fact that Jan Karol Chodkiewicz had been summoned by the king due to the *rokosz* and had left unmanned garrisons in the Livonian fortresses of Fellin and Dorpat.

<sup>3</sup> Joachim Frederic of Mansfeld (1581–1623), a German general serving the Swedish Crown.

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 7 X 1607

*He informs about the return to Cracow of the envoy sent to Turkey, about the death of the Prince of Moldavia, Simion [Movilă], and about the likely scenario regarding the succession. The king [Sigismund III Vasa] supports Constantin [Movilă], the nephew of Simion, but Turkey will most probably have its own candidate. The consecutive [crown] sejmiks have gone smoothly, while the Lithuanian sejmiks where [tribunal] judges are to be elected have been postponed.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 161r-v*

**Partly edited:** *Virginia Vasiliu, Il Principato Moldavo e la Curia Papale fra il 1606-1620, Diplomatarium Italicum. Documenti raccolti negli archivi italiani, t. II, Roma 1930, p. 27–28 [cited after: Vasiliu, p. 27–28].*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Perché l'Ambasciatore di questa Maestà ritornato dal Gran Turco<sup>1</sup>, non havendo ricevuto sodisfattione da lui nel particolare de l'elettione del Principe di Valachia, dicono, si lasciò intendere che'l suo Re non haverebbe accettato la spedizione de la sua Ambasciaria, perciò quel Tiranno ha mandato subito dietro un Chiaus per ottenerne da Sua Maestà<sup>2</sup> la confermatione, il quale questa settimana ha havuto udienza, et intendo la seguente si spedirà con approvatione del tutto, fuor che del negotio di quella elettione, la quale Sua Maestà pretende, et dicono protesterà per tenere a sé, et che al Turco spetti solamente la confermatione.

È morto, pochi giorni sono, il sudetto Principe di Valachia, Simeone<sup>3</sup>. S'intende che Sua Maestà sia per voler eleggere a quel Principato Constantino, figliuolo del già Principe Gieremia, fratello di Simeone, giovane d'età circa 16 anni<sup>4</sup>, essendo favorito et aiutato dal Sig.r Potoski, Sig.re principale

<sup>1</sup> Mikołaj Daniłowicz (1558–1624), Crown Quartermaster and Starosta of Czerwonogród, envoy to the court of Ahmed I (1590–1617) of the Ottoman dynasty, Sultan from 1603.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Simion Movilă, Prince of Moldavia 1606, d. 14 September 1607.

<sup>4</sup> Constantin Movilă (d. 1612), Prince of Moldavia in 1606 and in 1607–1611 (in 1608 he was approved as the Prince of Moldavia by the Sublime Porte); son of Ieremia Movilă (d. 1606), Prince of Moldavia from 1595; he regained the throne following the death of Simion Movilă, defeating Simion's son, Mihail, with the help of Polish magnates: Samuel Korecki, Michał Wiśniowiecki and Stefan Potocki. Ieremia Movilă, Prince of Moldavia from 1595; through his wife, Maria, he was the brother-in-law of Constantin Movilă.

di questo Regno, suo cognato<sup>5</sup>, et la madre<sup>6</sup>, con ricchi donativi lo promove anco appresso del Gran Turco, per quanto intendo.

Non si sa però sin' hora in qual persona sia per inclinare quel Tiranno, ma ben si teme, che ritrovandosi di presente a i confini di Tartaria et Moldavia 6 mila cavalli, che vi mandò il Turco a giorni passati per reprimere l' impeto de li Cosachi, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma con le precedenti, con l' occasione hora de la morte di questo Prencipe, non siano per far qualche tumulto, con l' introdur per forza qualcuno de la sua setta a quel Principato; se bene si crede anco che quello sia per essere eletto da quel Tiranno, che offerirà maggior somma de' danari.

Oltre a quelli Conventi particolari, de' quali ho scritto a V.ra Signoria Ill.ma con le passate mie, si è [161v] poi anco inteso di tutti gli altri, li quali parimente si sono conclusi benissimo, con le medesime buone deliberationi, li che non è cosa di poco momento per aiutar la quiete di questa Republica<sup>7</sup>.

Li Conventi de li distretti del Gran Ducato di Lituania, per la medesima elezione de li giudici, non si sono celebrati in questo tempo, dovendosi tenere secondo il solito nel principio di Febraro prossimo. Et benché di questi molto si tema, tuttavia speriamo che intanto si possano accomodar le cose.

Dio N.ro Signore conceda il compimento d'ogni perfetta contentezza a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, bascio riverentemente le mani. Di Cracovia, li 7 d' Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 381

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 7 X 1607*

*He confirms the receipt of the letters dated 15 September. He will strive towards mitigating the dispute on the help afforded by grace (de auxiliis). Soon a provincial synod will be held. He reminds of the request from the bishop of*

<sup>5</sup> Stefan Potocki (1568–1631), royal cavalry captain, then Field Clerk of the Crown from 1612 and Voivode of Braclaw from 1628; he had three brothers: Andrzej (d. 1609), Castellan of Kamieniec, Jan (1552–1611), Voivode of Braclaw from 1608, and Jakub (ca. 1554–1613), Voivode of Braclaw from 1611.

<sup>6</sup> Doamna Elisabeta Movilă (1571–1617), wife of Ieremia, regent in Moldavia in 1607–1611.

<sup>7</sup> Most likely, the nuncio refers to relational sejmiiks – after the session of the Sejm in Warsaw from 7 May 1607 to 16 June 1607.

*Kamieniec [Jan Andrzej Próchnicki] regarding the Mogiła Abbey. He reports on the subsequent stages in the dispute between the Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] and [Jan] Herburt.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 162r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'ultimo corriero m'ha portato tre lettere di V.ra Signoria Ill.ma de li 15 del passato.

Ho detto a Sua Maestà la determinatione, che N.ro Signore ha fatto per le controversie de auxiliis<sup>1</sup>, havendo io così giudicato espediente, accioch'io possa servirmi del suo favore in caso di bisogno. Invigilarò, accioché nissuno offenda l'altro in simil materia, né mancarò di dare la dovuta pena a chi contravenirà.

L'Arcivescovo di Leopoli<sup>2</sup>, trattenuto dal male, non si è trasferito altrimenti al Concilio Provinciale<sup>3</sup>, al qual pure ha ricusato d'andar il Vescovo di Varmia<sup>4</sup>, pretendendo il suo Vescovato non soggiacere a la giurisdittione di questa Metropoli, ma ad un'altra di Germania.

Sua Maestà<sup>5</sup> ha mandato Ambasciatore a li Vescovi, che sono nel detto Concilio, a ricordarli et persuaderli la speditione sopra li capi impostili da li Comitii, aggiungendovi che se alcuna cosa rimarrà indecisa, ch'egli la spedirà ne la futura Dieta.

Sto aspettando d'intendere con le prossime di V.ra Signoria Ill.ma la gratia, che desidera da N.ro Signore il Vescovo di Camenez<sup>6</sup> per la ritentione de l'Abbatia di Moghila, da me altre volte avvisata.

Il Harbut<sup>7</sup>, avversario del Cancelliere di Lituania<sup>8</sup>, è vicino a noi dieci leghe; procura da Sua Maestà per poter senza timore praticare un salvocondotto del bando, che gli anni passati li fu dato, per non haver in tempo prefisso da le constitutioni di questo Regno proseguito la causa criminale contra il detto Cancelliere intentata.

<sup>1</sup> A theological controversy regarding the relation between Divine Grace and human freedom, arisen between the Jesuits and the Dominicans. It was ended by pope Paul V by means of a decree that forbade any further discussion.

<sup>2</sup> Jan Zamoyski, coat of arms: Grzymała (d. 1614), archbishop of Lviv from 1604, Cistercian and diplomat.

<sup>3</sup> The provincial synod was convoked by the new archbishop, Bernard Maciejowski to be held on 8 October 1607 in Piotrków.

<sup>4</sup> Szymon Rudnicki (1552–1621), bishop of Warmia from 1604.

<sup>5</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>6</sup> Jan Andrzej Próchnicki (1553–1633), bishop of Kamieniec in 1607–1614, archbishop of Lviv from 1614.

<sup>7</sup> Jan Herburt of Fulstin (1568–1626), royal courtier, then Castellan of Kamieniec from 1625.

<sup>8</sup> Lew Sapieha (1557–1633), Grand Chancellor of Lithuania in 1589–1623.

Ho scritto di nuovo al medesimo Cancelliere che provveda per l'assicuratione de la persona del Harbut con altra forma, che con quella lettera, di cui copia ho mandato a V.ra Signoria Ill.ma, et il negotio l'ho incaminato di sorte, che ne spero maggior cautela, più per [162v] sodisfattione d'esso Harbut, che perché vi bisogni, come con altre ho avvisato V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, riverentemente bascio le mani, che Dio le conceda ogni vero contento. Di Cracovia, li 7 d'Otto bre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>a</sup>Ho ricevuto la lettera, direttiva al Sig.r Palatino di Vilna<sup>9</sup>, la quale è riccapitata, et l'altra per il Sig.r Marescial del Regno<sup>10</sup>, alla quale parimente darò sicuro riccapito, essendo egli poco fa partito per Italia.<sup>a</sup>

<sup>a-a</sup> *The nuncio's holograph.*

## N. 382

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 14 X 1607*

*He conveys the information obtained from [Henryk] Firlej, Referendary of the Crown, regarding the course of the rokosz, the actions taken by the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] and the mediation of the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski]. It seems the rebels are approaching Warsaw. For three days, the king [Sigismund III Vasa] has been staying in his chambers due to an indisposition which, however, should soon come to an end.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 163r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Questa settimana non tengo lettere di V.ra Signoria Ill.ma, non essendo per ancor venuto il corriero.

<sup>9</sup> Mikołaj Krzysztof Radziwiłł "Sierotka".

<sup>10</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski (1562–1615), Grand Marshal of the Crown from 1603.

Sin' hora non è giunto direttamente avviso alcuno dal General del Campo<sup>1</sup> di quello c'habbia operato col Palatino di Cracovia<sup>2</sup>, con le condizioni de la riconciliatione portate.

Tuttavia Mons.r Firlei, Referendario Ecclesiastico del Regno<sup>3</sup>, mi disse l'altr'hieri che Sua Maestà<sup>4</sup> hebbe lettere quel giorno di Sig.r Potoski, Capitano di Camenez<sup>5</sup>, che in assenza del General del Campo governa l'Esercito Regio, il quale scrive d'haver havuto nuova da esso Generale, come il Palatino si è partito da Varsovia, et ritornato a li suoi beni verso Riki<sup>6</sup>, dov'era prima, et che sia per accettare tutte quelle condizioni.

Con grandissimo desiderio si sta qui in continua aspettazione di giorno in giorno d'intendere dal sudetto Generale la conclusione di questo accommodamento. Che Dio Nostro Signore consoli il desiderio universale per li molti beni che verranno in conseguenza.

Pur né anco si sente che Rochosani siano giunti sotto Varsovia, né meno che alcuno si mova ad inviarsi a quella volta.

Tre di sono, che Sua Maestà non è uscita di camera per indispositione cagionata da superfluità d'humori discesi ne la fronte, dove le han fatto un poco di gonfiatura; è tuttavia riputato male di poco rilievo, et del quale si spera sia per essere liberato affatto fra due, o tre giorni.

Né occorrendomi altro per hora, bascio per fine riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signor Dio il sommo et vero bene. Di Cracovia, li 14 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 383

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 14 X 1607*

*He describes the situation in Moldavia and Poland's stance regarding the choice of the new prince. The king [Sigismund III Vasa] favours Constantin*

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>3</sup> Henryk Firlej (1574–1626), Grand Referendary of the Crown from 1605, scholastic in Cracow from 1594, provost of the cathedral chapter in Płock (1606–1617), Deputy Chancellor of the Crown (1613–1618) and Archbishop of Gniezno from 1624.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>5</sup> Andrzej Potocki.

<sup>6</sup> Ryki, a royal village (now a town) in what was then the starosty of Stężyca, at the route from Warsaw to Lublin.

*[Movilă] who, however, has not managed to obtain the support of the subjects. The nuncio assesses the chances of the candidates and refers to the rumours about the actions taken by the Ottoman Empire.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 164r*

**Partly edited:** *Vasiliu, p. 28.*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Re<sup>1</sup> ha scritto a li Consiglieri et altri Offitiali del Principato di Valachia, eshortandoli che ne l'elettione, che s'havrà da fare del nuovo Prencipe, vogliano inclinare in favore di Constantino, figliuolo del già Prencipe Gieremia, che fu fratello di Simeone<sup>2</sup>, di cui scrissi con le precedenti a V.ra Signoria Ill.ma.

Ma da buon luoco ho inteso come di già que' popoli hanno da loro stessi eletto un figliuolo secondogenito del morto Simeone, d'anni circa 18<sup>3</sup>, non havendo voluto eleggere il primogenito<sup>4</sup>, per esser egli gobbo, et deforme di corpo, né meno Constantino, figliuolo di Gieremia, per essere di poca età.

Mi vien detto che l'autorità di costoro potrà molto in questo particolare, ma succeda che si vuole di questi due, che essendo ambi figli di Prencipi, se bene scismatici, tuttavia bene affetti verso la Religione Cattolica, et particolarmente osservanti di cotesta Santa Sede, possiamo sperare (non declinando essi da li vestigi de' loro parenti) di cavarne, con l'aiuto di Dio, qualche buon frutto. Et in ogni caso sarebbe manco male, che se dal Turco vi si ponesse qualc'uno de la sua setta. Dal quale pur sin'hora non si è inteso di certo che deliberatione in ciò sia per fare, benché da alcuni sia sparsa voce ch'egli, corrotto da grossi donativi datigli da la madre del sodetto Constantino<sup>5</sup>, habbia fatto avvelenare Simeone, per eleggere poi a quel Principato esso Constantino, sì come, dicono, habbia di già subito essequito.

Et per fine, con la solita mia osservanza bascio riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando Dio Nostro Signore che l'essalti ad ogni maggior grandezza. Di Cracovia, li 14 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Constantin Movilă.

<sup>3</sup> Mihail Movilă, son of Simion Movilă, Prince of Moldavia in 1607; he took the throne, but was unable to keep it due to the Polish intervention supporting Constantin; after his defeat, Mihail fled to Wallachia where he soon died.

<sup>4</sup> Simion Movilă, apart from Mihail (see note 3), had three sons: Gabriel, Prince of Wallachia in 1616 and in 1618–1620; Moise (1595–1661), Prince of Moldavia in 1630–1632 and in 1633–1634, and Petro (1596–1647), the Orthodox Metropolitan of Kiev from 1632, but none of them fits the above description.

<sup>5</sup> Doamna Elisabeta Movilă.

## N. 384

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta**Roma, 20 X 1607*

*He mentions delays in the receipt of the correspondence, the causes of which are unclear, but they probably originate in Venice.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 205r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 386v-387r*

Le lettere di Vostra Signoria de li 16 del passato vengono col corriere di questa settimana, havendone havute gli altri de la medesima data con l'ordinario precedente; né è comparso il suo piego de li 23, se ben molti mostrano lettere del detto giorno.

Dubito che l'Agente del Montelupi in Venezia non consegnò le lettere al Nuntio in tempo che le possa inviare, perché da altro accidente non può nascere il disordine, se non fossero trattenute costì, il che non credo.

Farò sapere al Vescovo di Rimini<sup>1</sup> che intenda la causa de la tardanza, et col pregare a V.ra Signoria ogni felicità, la saluto con tutto l'animo. Di Roma, li 20 d'Ottobre 1607.

## N. 385

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta**Roma, 20 X 1607*

*He expresses the pope's and his own great concern regarding the health of Cardinal [Bernard] Maciejowski.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 205r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 387r-v*

Tengono alcuni avvisi de la recuperata salute del Sig.r Cardinal Maciejowski<sup>1</sup>, ma la tardanza de le lettere di V.ra Signoria, come le significai con

---

<sup>1</sup> Berlinghiero Gessi (1563–1569), Vicar General of Rome, bishop of Rimini from 1606 (his consecration was attended by the former nuncio, Claudio Rangoni, at the time the bishop of Piacenza), nuncio in Venice (1607–1618), Cardinal from 1626.

<sup>1</sup> Bernard Maciejowski (1548–19 January 1608), primate, archbishop of Gniezno from 1606, Cardinal from 1604; he died in Cracow.

altra mia qui aggiunta, ci prema de la certezza de la consolatione, che s'habrebbe dopo il dolore sentito a la prima nuova de la sua infermità.

Non posso rappresentar con parola quanto prema a Sua Santità l'indispositione del Sig.r Cardinale, et con quanto affetto preghi il Sig.r Dio che ce lo conservi lungamente in tempo, massime che Sua Signoria Ill.ma [205v] può giovar tanto a le cose publiche.

Aspetto con grandissimo desiderio d'intender che si sia rihavuto affatto, et per fine la salute di core. Di Roma, li 20 d'Ottobre 1607.

## N. 386

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 20 X 1607*

*He informs about the pope's concern regarding the implacable reply made by the king [Sigismund III Vasa] to the emissaries of the Proszowice sejmik. He recommends leniency towards the rebels and granting them pardon, following the example given by the king of France.*

*Reg.: AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 205v-206r*

*Contemp. Copy.: AAV, F. Borghese II 435, f. 388r-389r*

N.ro Signore stima le risoluzioni di cotesta Maestà<sup>1</sup>, come fatte con la prudenza, che mostra in tutte le sue attioni; ma non può non considerarle con altro effetto, che convenga al paterno amore, che le porta.

Non sente Sua Santità che sia bene difficultar la via di ricorrere a la benignità de la Maestà Sua, quando si dovrebbe invitare ogn'uno a procurarla per acquetar le turbolenze del Regno, et dubita che la repulsa, data a li Ambasciatori del Convento di Prosevicz<sup>2</sup>, non causa qualche nuova alteratione tra la Nobiltà.

Sono molti gl'esempi, et di gran Precipi, che con la clemenza hanno guadagnati gl'animi de' popoli, et uno de' tempi nostri può servir per tutti, se noi miriamo la quiete del Regno di Francia, stabilita dal Re con la clemenza sola<sup>3</sup>.

Con opportuna occasione metta V.ra Signoria in [206r] consideratione a Sua Maestà la facilità di levare il pericolo, che soprasta, quando si multipli-

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Proszowice, a royal town to the north-east of Cracow, where the sessions of the Cracow Voivodship sejmik were held.

<sup>3</sup> Henry IV Bourbon (1553–1610), King of France from 1589; he promulgated the Edict of Nantes (1598) which ended the war between Catholics and the Huguenots.

chino le mali sodisfattioni, et il consiglio, del quale si sono valuti gl'altri, come di rimedio presentaneo, che se non opererà altro, conoscerà almeno la Maestà Sua che N.ro Signore pensa a le cose sue con paterno affetto.

Conceda a V.ra Signoria il Signor Dio ogni desiderata prosperità. Di Roma, li 20 d'Ottobre 1607.

### N. 387

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 20 X 1607

*He upholds the refusal regarding the financial support requested by the king [Sigismund III Vasa]. Detailed reasons have been communicated to his emissary [Bartłomiej Powskiński].*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 206r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 389r-v

A la replica del Re<sup>1</sup>, in materia de l'aiuto pecuniario, non posso dir più di quello che scrissi con le precedenti. Piacesse al Signore che Sua Beatitudine potesse somministrare a Sua Maestà qualche sussidio, che lo farebbe con altrettanto affetto, che mostra lei in ricercarlo.

Non so che possa dar speranza a Sua Maestà d'aiuti, poiché l'Internuntio stesso<sup>2</sup> toccò con mano l'impossibilità. Mi sarà caro intender che sia quel tale. Non lasci di fare ogni diligenza per saperlo, et la saluto per fine con tutto l'animo. Di Roma, li 20 d'Ottobre 1607.

### N. 388

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 20 X 1607

*He encourages further efforts to keep the Uniate bishoprics of Luck and Lviv from being taken over by the Orthodox Church. He hopes that disturbances in Tyniec will be mitigated.*

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Bartłomiej Powskiński (ca. 1568–1622), Canon Regular of the Lateran and of Cracow, abbot in Jędrzejów, diplomat, founder of a chapel in the church of Santa Maria degli Angeli in Rome.

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 206r-v  
*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 389v-390r

Non dubita N.ro Signore che V.ra Signoria sia per fare il possibile, perché cotesta Maestà<sup>1</sup> non [206v] dia li Vescovati di Luceoria et Leopoli del rito Greco a li scismatici, tuttavia perché'l negotio preme tanto, et gl'interessi particolari non lasciano vedere gl'inconvenienti, le ricordo, et incarico a rinnovar spesso gl'offitii per confirmare il Re nel suo santo proposito.

Essendo così prudente l'Amministratore deputato da lei, come s'intende, potrà egli facilmente acquetare i Padri de la Badia di Tignez. Se ne sarà parlato qui, si darà risposta, che conviene.

Auguro a V.ra Signoria il colmo di vera felicità. Di Roma, li 20 d'Ottobre 1607.

### N. 389

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 20 X 1607*

*He presents the details of the conflict between brother Paolo [Sarpi] and the papacy along with Rome's arguments; he recommends elucidating this matter in the nuncio's host country.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 206v-207r  
*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 390v-391v

Sarà di già costì l'avviso de l'accidente occorso in Venetia a quel Fra Paolo servita<sup>1</sup>, che ardì scrivere contra l'autorità di questa Santa Sede nel tempo de l'Interdetto, et sarà accompagnato da la voce che spargono i suoi dilette, che venga da alta mano, facendone autor N.ro Signore per lor particolari interessi.

A' falsi giudici, fatti per l'adietro del zelo de la Santità Sua da quelli che poco stimano et la Religione, et Dio, se ben io non mi meraviglio che s'aggiunga [207r] questa appendice de' lor cattivi pensieri, nientedimeno, perché potrebbero alcuni esaggerar costì il fatto, et trovar chi ascoltasse volentieri, è bene che V.ra Signoria sappia che è tanta la cecità di chi lo favorisce, che non lascia credere che da la mano del Sig.r Dio venga principalmente il castigo debito a' tristi, et nemici de la sua Santa fede.

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> Paolo Sarpi.

L'offerta fatta dal sudetto Padre a la Divina Maestà non indura tanto il core di N.ro Signore, che recusi la sua penitenza, quando egli si disponga a piangere il suo peccato, non desiderando altro Sua Santità che la correttione sua, et de' suoi seguaci, ma dispiace l'ostinatione, et il precipitio mostrato da lui ad altri, con certa dannatione de l'anima sua, se non si pente. Si vaglia V.ra Signoria de l'avviso, occorrendo, ma non ne parli, se non in evento che gliene fosse data occasione.

Dio Sig.r Nostro la conservi, et prosperi. Di Roma, li 20 d'Ottobre 1607.

### N. 390

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 21 X 1607*

*He makes strenuous efforts, but he doubts if he will be able to dissuade the king [Sigismund III Vasa] from appointing the Orthodox candidate as the Uniate bishop of Lviv; nevertheless he anticipates that the new bishop will recognise Rome's sovereignty and swear obedience to the pope.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 170r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'importunità di coloro, che sono infesti a la Chiesa Romana, le assidue et vehementi istanze de' scismatici, et il timore che Sua Maestà<sup>1</sup> ha di non perdere il seguito de' Greci, lo fa risolvere di dar il Vescovato del rito Greco di Leopoli ad uno scismatico<sup>2</sup>; et se non mi fossi opposto a questi disegni, a quest'ora la speditione saria fuori, se ben non credo di poter operar tanto che possi rimuovere il Re da questo pensiero.

Spero nondimeno di concludere che questo tale non lo conseguisca prima che in mano de l'Arcivescovo di Leopoli<sup>3</sup> non giuri l'obedienza a N.ro Signore, riconosca la Chiesa Romana per capo, s'unisca con quella, et detesti l'opinioni che non sono conformi a le nostre.

Il che riuscendomi, come confido, dirò d'haver fatto qualche guadagno, poiché questo è uno de li due, c'hanno sempre ricasato.

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Eustachy Tessarowski (d. 1640), Greek Rite bishop of Lviv from 1607; he made the required profession of faith no sooner than on 14 November 1607; cf. ANP XVIII/1, N. 129.

<sup>3</sup> Jan Zamoyski, coat of arms: Grzymała (d. 1614).

Et per fine, humilmente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda ogni vera consolatione. Di Cracovia, li 21 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 391

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 21 X 1607

*He reports on the deteriorating health of the king [Sigismund III Vasa]. He recommends Jan Madaliński who intends to enrol at the Collegium Germanicum. He describes the matters related to the abbey in Tyniec and the Corpus Christi prepositure in Kazimierz along with the actions he has undertaken. The king intends to depart from the city due to the plague which has already caused the death of one of the ladies-in-waiting of the princess [Anna Vasa].*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 172r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il male del Re<sup>1</sup> si è risoluto affatto; alcuni vogliono che da pochi giorni in qua non stia allegro al solito, né per ancora s'intende la cagione.

Sarà presentata a V.ra Signoria Ill.ma una mia di raccomandatione a favore di Giovanni Madalinski, Nobile Polacco<sup>2</sup>, per un luogo che desidera nel Collegio Germanico.

L'Amministratore, ch'io deputai al Monastero di Tignez, procura di guadagnare quel Capitolo, et indurlo a recedere da l'elettione fatta del loro Abbate, et eleggere quell'istesso che nomina Sua Maestà<sup>3</sup>.

Il Preposito del Corpo di Christo in Casimiria<sup>4</sup> m'ha presentato una commissione *iactationum, et molestationum* contra il Coadiutore<sup>5</sup>, per ricuperar la Prepositura resignata, né mancaro d'amministrar giustitia a chi l'haverà.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Jan Madaliński (d. 1644), later royal secretary and auxiliary bishop of Gniezno from 1640, he studied in Padua and Rome.

<sup>3</sup> Cf. ANP XVIII/1, N. 69.

<sup>4</sup> Stanisław Maniecki.

<sup>5</sup> Paweł Łyczko.

Ho inteso questa sera essere a l'improvviso, non senza sospetto di peste, morta una damigella de la Principessa, a la quale perciò il Re habbia fatto intendere che se ne vada insieme con la sua Corte ad habitar in un suo pallazzo fuori di questa Città.

Et per fine, a V.ra Signoria Ill.ma, con la riverenza che sono obligato, bascio le mani. Che Dio la consoli in tutti li suoi pensieri. Di Cracovia, li 21 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 392

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 21 X 1607

*The synod, which has been successfully concluded, will be sending an emissary to the pope in order to present the resolutions and request their approval; the emissary will be the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé]. The cardinal [Bernard Maciejowski] explains that he has been unable to prevent the adoption of some of the resolutions.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 173r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Concilio fa finito a li 15 del presente<sup>1</sup>, secondo a quest' hora sono avvistato, assai felicemente.

Ha destinato Ambasciatore a N.ro Signore l' Archidiacono di Gnesna<sup>2</sup>, per ottener la confirmatione de le cose stabilite in esso, et intendere la mente di Sua Santità circa la contributione che Sua Maestà<sup>3</sup> dimanda dal Clero, non giudicando li Vescovi espediente di darla hora, ma differirla tanto che si compongano le differenze del Regno, per non irritarsi contra maggiormente gli animi, secondo essi dicono, di quelli che sono male affetti a Sua Maestà.

<sup>1</sup> The provincial synod, convoked by the new archbishop, Bernard Maciejowski, was held in Piotrków from 8 October 1607.

<sup>2</sup> Wincenty de Sevé (1557–1611), provost in Łask from 1582, archdeacon of Gniezno from 1594, close collaborator of the previous archbishops: Stanisław Karnkowski and Jan Tarnowski. Cf. Jan Korytkowski, *Pralaci i kanonicy katedry metropolitalnej gnieźnieńskiej od roku 1000 aż do dni naszych. Podług źródeł archiwalnych*, vol. 3, p. 463–474.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

Non ha potuto il Sig.r Cardinale<sup>4</sup>, secondo mi scrive, impedire ch'in questo Sinodo, oltre gli articoli convenuti, non si siano fatte alcune poche riforme, o per dir meglio innovationi circa mores, per colorirlo più presto, che per darli forma di Concilio, accioché li Secolari, c'hanno opinione ch'il Clero non possa determinar cosa alcuna in altra congregatione, che nei Concili, né Concilio si possa dir valido, se in esso non sono fatte simili provisioni, non si reputassero derisi, et così nei Comitii futuri pensassero di risolvere cose a noi pernitiose.

Et per fine, con quella riverenza che le son tenuto, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego da Dio ogni compita consolatione. Di Cracovia, li 21 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 393

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 21 X 1607*

*He reports on the candidates to the throne of Moldavia; the locals elected Mihail [Movilă], son of deceased Simion. The Polish king [Sigismund III Vasa] supports Constantin [Movilă], son of Ieremia, and deliberates a military intervention under the command of his trusted man, [Stefan] Potocki. Turkey's stance remains unclear. [False] Dmitry gathers an army which is joined also by some soldiers from the king's troops. However, the rumours that it is not the real Dmitry, but somebody else, turn out to be true.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 174r-v*

**Partly edited:** *Vasilii, p. 28-29.*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Si è sparsa voce come li Popoli di Valachia, quanto a l'elettione del loro Prencipe, siano divisi in due parti. Che li Nobili et Primati vogliano il figliuolo del morto Simeone<sup>1</sup>, c'hanno già eletto, come col passato ordinario scrissi a V.ra Signoria Ill.ma. Et che la Plebe inclini in favore di Constantino<sup>2</sup>, figliuolo di Gieremia, portato da questa Maestà<sup>3</sup>.

<sup>4</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>1</sup> Mihail Movilă.

<sup>2</sup> Constantin Movilă.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

Tuttavia da buon luoco intendo che li Primati hanno scritto al Re<sup>4</sup> che adheriranno a l'elettione del sudetto Constantino, perché se bene hanno di già eletto il figliuolo di Simeone, dicono d'haverlo fatto solamente per acquetar intanto alcuni di que' sudditi, che parevano volessero per ciò tumultuare, non havendo però animo di voler proseguir detta elettione, ma di seguire la risolutione di Sua Maestà.

Ad ogni modo non se gli presta totalmente fede, dubitandosi c'habbian fatto con artificio questo complimento, per tener con questa speranza addormentato il Re, sin che essi intanto mandino ad effetto i loro disegni.

Sua Maestà si è risoluta ad ogni modo di promuovere quel Constantino, come cognato del Sig.r Potoski<sup>5</sup>, soldato principale di Sua Maestà, et da sé amato; et componendosi le discordie di questo Regno, par sia per deliberare di mandar il suo essercito a quella Provincia per questa impresa.

Che cosa disegni il Turco né anco habbiamo potuto sapere, né si conferma quella voce sparsa, de la quale scrissi a V.ra Signoria Ill.ma col passato, ch'egli habbia fatto avvelenare Simeone<sup>6</sup>, per eleggere il sudetto Constantino.

È nuova che'l sudetto Tiranno sia venuto a battaglia con li Ribelli, et che ne sia rimasto perditore.

S'intende tuttavia che da più bande corre gran gente al soldo di Demetrio<sup>7</sup>; et il General del [174v] Campo<sup>8</sup> ha scritto qui di presente come da l'Essercito Regio, ch'egli governa, si sono partiti circa 300 cavalli a quella volta. Pare nondimeno che si cominci a verificare non essere quel Demetrio che noi vorressimo, ma alcun'altro de la fattione demetrianana, che si sia finto esso per haver maggior seguito, et avvantaggiarsi ne' suoi disegni.

Et per fine, con humilissima riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando il Signor Dio che la felicità a pieno. Di Cracovia, li 21 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>5</sup> Stefan Potocki.

<sup>6</sup> Simion Movilă.

<sup>7</sup> False Dmitry II.

<sup>8</sup> Stanisław Żółkiewski.

## N. 394

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 21 X 1607*

*Following his conversation with the king [Sigismund III Vasa], he informs the Chancellor of the Crown [Maciej Pstrokoński] about the current situation in the parley between the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] and the king's adherents. It is said that [Janusz] Radziwiłł may replace the Voivode of Cracow as the leader of the rokosz.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 175r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Questa settimana Mons.re il Gran Cancelliere del Regno<sup>1</sup> mi mandò a dire d'haver havuto lettere dal General del Campo<sup>2</sup>, il quale scriveva come il Palatino haveva consentito, et accettati tutti li capitoli de la pace già scritti; ma ultimamente mi ha fatto intendere, che havendo dopo ricevute altre lettere dal medesimo Generale d'alcuni suoi particolari, ne le quali pure non si fa mentione alcuna di questo negotio, non sta senza qualche dubbio. Et havendone io parlato con Sua Maestà<sup>3</sup>, ho compreso dal suo ragionamento che'l Palatino non habbia né anco accettate dette conditioni.

Si fanno perciò vari giuditii; ma io continuo pure nel mio parere, che l'accretti. Si parla che'l Radzivil<sup>4</sup>, concordato che sia il Palatino<sup>5</sup>, sia per farsi egli capo de li Rochosani, il che mi è difficile a credere, et in ogni caso mi pare non sarebbe mai di quell'autorità de l'altro.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma. Che Dio N.ro Signore la consoli in tutti li suoi desideri. Di Cracovia, li 21 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Maciej Pstrokoński (1553–1609), Grand Chancellor of the Crown from 1606.

<sup>2</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>5</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

## N. 395

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 21 X 1607

*The Sejm's decision that only members of the nobility may become canons has caused controversies among the clergy who intend to revert to this matter during the next Sejm, since the principle of excluding plebeians has not been observed for a long time. The nuncio makes a general assessment of the local realities: here everyone lives according to their own way and no one exerts authority over the nobility.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 176r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il decreto de li Comitii, che conseguiscano Canonicati et Dignità ne le Collegiate li Nobili soli, non è piaciuto a questi Reverendissimi, né vi vogliono star saldi, et il rispetto c'hanno havuto di non rompere essi Comitii, et così rendersi odiosi a li Secolari, li ha trattenuti a non opporsi; partirono però con risoluzione di metterlo per terra ne la seguente Dieta, et tra questo mezo non essequirlo; né li doverà essere difficile, poichè un altro simile fatto, molti anni sono, che da li Canonicati de le Catedrali siano esclusi li Plebei, non è osservato.

Se mai Republica alcuna fu facile in far legge, et trascurata in essequirla, trovo esser questa. Mi pare questo paese un mondo, che tutti fanno a modo loro, obediscono gli ordini, se vogliono, et ciascun vive secondo il senso suo. Né per timore di pena possono essere contenuti in offitio, né ridotti a la buona regola, non vi essendo Magistrato, ch'ardisca di mettere la mano contra li Nobili. Non deve perciò dar molto affanno, se il Senato ha ecceduto in qualche cosa sopra tutto in questi tempi, per ovviare a maggior male, et per sedare tante discordie.

Et per fine, humilmente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda ogni vero contento. Di Cracovia, li 21 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 396

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 21 X 1607

*He confirms the receipt of the letters dated 22 September and 29 September. Prince [Jerzy] Wiśniowiecki expresses his gratitude for the permission to use a portable altar.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 177r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Due corrieri in diversi giorni di questa settimana sono arrivati in questa Città; dal primo tengo tre lettere di V.ra Signoria Ill.ma de li 22 del passato, et da l'altro quattro de li 29 de lo stesso.

Accettissima sarà al Duca di Visniovieczki<sup>1</sup> la gratia de l'altar portatile, da V.ra Signoria Ill.ma impetratali, de la quale le ne resterà obligatissimo; et spero che ne le occasioni di nostro servitio ne sarà per dimostrar gratitudine.

Et per fine, facendo humilissima riverenza a V.ra Signoria Ill.ma, bascio le mani, et le prego dal Signore il colmo di tutti li veri contenti. Di Cracovia, li 21 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 397

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 27 X 1607

*He confirms the receipt of the letters dated 23 September and 30 September along with the attachments: the letters from the bishop of Wrocław [Johann von Sitsch] and the bishop of Chełmża [Wawrzyniec Gembicki]. He is glad that Cardinal [Bernard] Maciejowski was able to participate in the synod.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 207r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 391v-392v*

---

<sup>1</sup> Jerzy Wiśniowiecki (d. 1618), Starosta of Kamieniec, Castellan of Kiev from 1609.

Ho havuto due pieghi di V.ra Signoria in un medesimo tempo, et sono de li 23 et 30 di [207v] Settembre, et con queste la lettera del Vescovo di Wratislavia<sup>1</sup> per N.ro Signore, et l'altra del Vescovo di Culma<sup>2</sup> per il Sig.r Cardinal Sforza<sup>3</sup>.

Mi giova il credere che'l Sig.r Cardinal Maciejowski<sup>4</sup> sia in termine tale, che non habbia a temer di nuovo accidente, poiché doveva partir per assistere a la Sinodo<sup>5</sup>. Prego il Sig.r Dio che lo conservi, perché è molto necessaria la sua vigilanza ne' presenti disturbi del Regno, oltre che l'esempio de la vita apporta ogni dì maggior edificatione. V.ra Signoria mi dia spesso avviso de la sua salute, et di quanto si stabilirà ne la Sinodo, che tanto s'aspetta d'intendere con gran desiderio.

Dio Sig.r Nostro la conservi, et prosperi. Di Roma, li 27 d'Otto bre 1607.

### N. 398

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 27 X 1607

*He approves of the nuncio's efforts pertaining to the dispute between [Jan] Herburt and the Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha]. The monks from Tyniec have not presented their controversies. He is glad about the favourable proceedings of the sejmiks and he recommends leniency towards the rebels.*

**Reg.:** AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 207v-208r

**Contemp. Copy.:** AAV, F. Borghese II 435, f. 392v-393r

Nel negotio di Harbut<sup>1</sup> ha fatto V.ra Signoria tutto quel che si desiderava, né conviene far più per non offendere il Gran Cancelliere di Lituania<sup>2</sup> col ricercar maggior sodisfattione di quella che a lui par sofficiente.

Li Monaci di Tignez non hanno fatto trattar qui de le cose loro. Si farà riflessione sopra querele che lei ricorda in evento che sia [208r] parlato in lor nome.

<sup>1</sup> Johann von Sitsch (1552–1608), bishop of Wrocław from 1600.

<sup>2</sup> Wawrzyniec Gembicki (1559–1624), bishop of Chełmno (1600–1610).

<sup>3</sup> Francesco Sforza di Santa Fiora (1562–1624), Cardinal Deacon from 1583, Proto-deacon (1600–1610).

<sup>4</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>5</sup> The provincial synod, convoked by Archbishop Bernard Maciejowski, was held from 8 to 15 October 1607.

<sup>1</sup> Jan Herburt of Fulstin.

<sup>2</sup> Lew Sapieha.

La risoluzione de li Conventi particolari a favor del Re<sup>3</sup>, et del publico, somministreranno sensi migliori a' Rochesani. Sarà però sempre ottimo mezo d'acquietare i romori la clemenza, la quale dovrà ricordare a Sua Maestà con ogni occasione.

Saluto V.ra Signoria per fine con tutto l'animo. Di Roma, li 27 d'Ottobre 1607.

### N. 399

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 27 X 1607

*The nomination to the bishopric of Baków (Bacău) shall be prepared discreetly. He repeats the instruction to keep a close eye on the developments around [False] Dmitry.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 208r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 393r-394r*

Non credo che si trovarà ostacolo in procurar la gratia de la speditione per via secreta del Vescovato di Baccone<sup>1</sup>, havendomi data benigna intentione N.ro Signore di farla. Tratterò con li capi d'ordini conforme al solito, et aspetterò che sia ricordato il bisogno da chi ha la cura di spedir le Bolle.

La nuova de la vita di Demetrio par poco verisimile, ma la lettera de l'Ambasciator Regio, che è in Moscovia, ci persuade a non desperare affatto. Faccia V.ra Signoria ogni possibil diligenza per intender la verità, et si conservi con buona salute, che io le desidero, et in gratia del Signore. Di Roma, li 27 d'Ottobre 1607.

### N. 400

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 27 X 1607

*He supports upholding the nuncio's decision regarding the benefice in the diocese of Wroclaw and recommends that the nuncio's powers should be clearly articulated.*

---

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> The bishop nominee was Hieronimus Arseno (ca. 1552–1611), a Conventual Franciscan. The inquiry procedure was conducted by Simonetta in Cracow on 22–25 February 1607, cf. ANP XVIII/1, A. 5, p. 395–406.

*Reg.: AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 208v*

*Contemp. Copy.: AAV, F. Borghese II 435, f. 394r*

Si farà tutto quel che si potrà per non annullar la collatione, fatta da V.ra Signoria de la dignità de la Chiesa di Wratislavia<sup>1</sup>, purché non sia in pregiudicio del terzo, nel qual caso par qui difficile assai il poter rimediare.

S'è dato ordine che si vedano le facultà di V.ra Signoria diligentemente, et se ammetteranno benigna interpretatione, mi sarà carissimo che lei resti consolata.

Auguro a V.ra Signoria ogni bene. Di Roma, li 27 d'Otto bre 1607.

### N. 401

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 27 X 1607*

*The pope is happy to hear that the queen [Constance of Austria] is pregnant. He sends his good wishes hoping for a male child.*

*Reg.: AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 208v*

*Contemp. Copy.: AAV, F. Borghese II 435, f. 394v*

Succedono a travagli le consolationi, et vuole il Sig.r Dio che chi lo serve fedelmente goda i frutti de la sua Santa gratia.

L'avviso de la gravidezza de la Regina<sup>1</sup> s'è sentito da Sua Santità con particolar contento, et s'aspetta il parto, come novella pianta de la pietà di coteste Maestà Serenissime. Prego il Sig.r Dio che moltiplichi l'allegrezza con un figlio maschio.

Et a V.ra Signoria desidero ogni bene. Di Roma, li 27 d'Otto bre 1607.

### N. 402

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 28 X 1607*

*In line with the authorisation, he issued a dispensation for Stanislaw Koszycki regarding his marriage with Zuzanna, to whom he was in the third degree of kinship, and regarding the recognition of the legitimacy of their offspring. The news about the fall of Dorpat came from Livonia.*

<sup>1</sup> It should be: "Chiesa di Wladislavia", cf. ANP XVIII/1, N. 370 and N. 650.

<sup>1</sup> Constance of Austria (1588–1631), Queen of Poland from 1605.

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 186r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Mi è stata presentata una di V.ra Signoria Ill.ma de li 9 di Giugno, per la quale mi raccomanda che debba dispensar Stanislaο Korciski<sup>1</sup> sopra il matrimonio, contratto et consumato con Susanna, sua affine in terzo grado, et dichiarare legittima la prole da loro procreata; l'ho consolato, conforme l'ordine di V.ra Signoria Ill.ma, et secondo il desiderio suo.

De le cose di Livonia, par che s'intenda che sia preso Derpat<sup>2</sup>, che a giorni passati scrissi a V.ra Signoria Ill.ma essere strettamente assediato da le genti di Carlo<sup>3</sup>.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma. Che Dio N.ro Signore la contenti in tutti li suoi pensieri. Di Cracovia, li 28 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 403

##### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 28 X 1607*

*The Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski], whose stance regarding the settlement is unclear, departed from Warsaw for Ryki, perhaps in order to preside over another assembly of the nobility. The participants of the synod offered mediation, but the actual settlement has not been formulated. It seems, however, that the majority of the nobility gravitates towards the settlement.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 187r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Benché il Palatino<sup>1</sup>, come dicono, non si dimostri ritroso a le condizioni de la pace, ma inclinato, tuttavia non parendo che questo Signore continui in

<sup>1</sup> Stanisław Koszycki – his supplication, cf. ANP XVIII/1, p. 407.

<sup>2</sup> Dorpat, a city and a fortress in the northern part of Livonia, the capital of the Voivodeship of Dorpat (now Tartu in Estonia), remaining under the Polish rule at the time, but alternately controlled by Poland and Sweden; in 1625, Sweden prevailed and established its permanent rule over the city.

<sup>3</sup> Charles IX Vasa.

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

quella ingenuità, con la quale ha fatto cominciar questo trattato, et tenendo l'animo di Sua Maestà<sup>2</sup> sospeso, dà occasione a molti di dubitare.

Si dice ancora che'l General del Campo<sup>3</sup>, vedendo ch'egli con vari sutterfugi prolunga la sua resolutione, né si dichiara a conditioni pur tanto favorevoli, l'habbia provocato a duello, et minacciato di voler perseguitar sino a la morte.

Se bene scrissi a V.ra Signoria Ill.ma a giorni passati essersi inteso che'l Palatino s'era partito da Varsovia a la volta di Riki<sup>4</sup>, non s'è però verificato, poiché egli s'è fermato quivi ad aspettare che convenisse a lui la Nobiltà per il Convento intimato, sì come finalmente vi sono poi radunati alcuni.

Questi Reverendissimi, mentre sono stati al Concilio<sup>5</sup>, desiderosi di veder una volta questo Regno quieto, havendo presentito che'l prolungare del Palatino gran parte proceda, perché non li paia cosa onorevole di pacificarsi senza gli adherenti suoi, hanno mandato Ambasciatore a questi tali, congregati a Varsovia, a persuaderli la depositione de l'armi, l'obedienza verso il loro Prencipe, la pace et la quiete, offerendosegli pronti, quando essi così vorranno, di traporsi con Sua Maestà per il perdono.

Accettano questi l'offerta, benché con una altiera narratione de le cose passate, come V.ra Signoria vedrà da l'aggiunta copia, et pregano questi Signori ad interponersi; per il che mi pare che'l trattato, che si doveva in pochi giorni terminare, cominci a mutar forma, et di nuovo si pensi a discutere quel che si haveva per stabilito, ma sia pur come si voglia, che quanto a me credo che a la fine si doverà poi concludere.

[187v] Vedo gli animi de le parti non alieni; sono tutti stracchi per li travagli passati, eshausti di quelle forze che vi bisognano per nutrire discordie et guerre; hanno tralasciato il Convento di Varsovia, hanno rivocato la rinunciazione de l'obedienza, sono ritornati a le case loro, non hanno intimata altra congregatione; segni, secondo me, tutti buoni, et congetture favorevoli a sperare che la pace et la concordia sia per seguire.

Et per fine, con quella riverenza che le professo, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda ogni vera allegrezza. Di Cracovia, li 28 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>4</sup> Ryki.

<sup>5</sup> The provincial synod, convoked by Archbishop Bernard Maciejowski, was held in Piotrków from 8 to 15 October 1607.

## N. 404

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 28 X 1607

*The king [Sigismund III Vasa] has collected funds to pay the army. [Maciej] Wężyk has escaped from prison and is now again actively serving the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski], but the nuncio does not see this incident as a potential threat to the reconciliation.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 188r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Re<sup>1</sup> ha messo insieme buona quantità di danari, et con essi ha pagato li soldati, che tiene in essere a la depressione de' suoi nemici, a' quali non è dubio che la nuova doverà spiacere pur assai, havendo sempre questi havuto opinione che per penuria de le paghe dovessero queste genti in breve ammotinarsi.

Il Vensik<sup>2</sup>, adherente al Palatino di Cracovia<sup>3</sup>, che ne la battaglia fu fatto prigionero, et fugì alcuni giorni sono da la carcere, dove era detenuto, hora ha preso soldato del General di Lituania<sup>4</sup>, chiamato lo Stogniew, huomo di qualità et valore, che ha servito al Sig.r Marescial del Regno<sup>5</sup> ne la battaglia passata, et l'ha dato in mano del Palatino.

Si è doluto questo Signore col Palatino de l'affronto fattoli, et instatolo che li si renda il suo soldato. Il Palatino non ha dato a queste querele orecchie; si è perciò questo Signore protestato col Re, che non facendone lui la debita dimostratione, non si lascerà questo torto senza vendetta.

Questo accidente da molti è giudicato che possa far qualche alteratione ne l'accordo che si tratta, ma io lo tengo per indifferente, che non possa apportare giovamento, né danno, non dovendosi credere che per un soldato ordinario si resti d'accommodare le cose toccanti l'interesse universale de la Republica, né che quelli che trattano siano così privi di partiti, che non sappiano trovar rimedio a così picciola cosa.

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Maciej Wężyk drafted people into the rebel army; cf. Agnieszka Pawłowska-Kubik, *Rokosz sandomierski, 1606-1609*, Toruń 2019, p. 223.

<sup>3</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>4</sup> Jan Karol Chodkiewicz (1570/71–1621), Great Hetman of Lithuania from 1605, Voivode of Vilnius from 1616.

<sup>5</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski.

Et per fine, a V.ra Signoria Ill.ma, con quella riverenza che le devo, bascio le mani. Che Dio la felicitì. Di Cracovia, li 28 d'Otto-bre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 405**

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 28 X 1607*

*Following the information about such a possibility, he repeats the request by the king [Sigismund III Vasa] who would like his deserving courtier, Ruggiero Salomone from Venice, to be given a canonry in Aquileia.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 189r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Li giorni passati Sua Maestà<sup>1</sup> supplicò V.ra Signoria Ill.ma a farle gratia di favorire con N.ro Signore il Sig.r Don Ruggiero Salamone, de lo Stato Veneto<sup>2</sup>, per il primo Canonicato che fosse vacato in Aquilegia, et io, per il commandamento di V.ra Signoria Ill.ma, assicurai Sua Maestà che ne la prima occasione restaria consolato<sup>3</sup>.

Hoggi il Re mi ha detto che la vacanza di tal Canonicato è in essere, et perciò [che] ricordassi a V.ra Signoria Ill.ma la promessa, et la supplicassi da sua parte a farglene gratia.

Ama assai Sua Maestà questo suo servitore, si trova da lui fedele, et diligentemente servito; né potendolo ricompensare, per essere forestiero, con li benefici di questo Regno, desidera riconoscerlo col mezo di V.ra Signoria Ill.ma. L'assucuro che la gratia li sarà accettissima, et se ne confesserà sempre obligato a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, riverentemente

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Ruggiero Salomoni, Italian secretary and confessor of King Sigismund III; his presence at the court, initially as the chaplain to the queen, is verified for the period of 1592–1624, cf. Walter Leitsch, *Das Leben am Hof König Sigismunds III. von Polen*, Bd. I, p. 10.

<sup>3</sup> This promise was made by Cardinal Scipione Borghese on 8 September 1607; cf. ANP XVIII/1, N. 335, p. 347.

bascio le mani, che Dio le conceda quanto sa desiderare. Di Cracovia, li 28 d'Otto bre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 406

##### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 28 X 1607*

*The courier has not arrived this week. The health of the cardinal [Bernard Maciejowski], who has only now returned from the synod, is deteriorating again.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 190r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Per non essere comparso ancora il corriero di questa settimana, non posso accusar ricevuta di lettere a V.ra Signoria Ill.ma.

Hieri sera il Sig.r Cardinale<sup>1</sup> tornò in questa Città venendo dal Concilio<sup>2</sup>. In questo tempo, che è stato fuori, di nuovo è stato assalito dal medesimo male, che li giorni passati lo travagliò assai, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, et benché non sia stato così vehemente come l'altro, tuttavia non si può far molto buon giudizio de la sua vita. Che Dio gle la conservi lungamente.

Et per fine, con humil riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, quale il Signor Dio conservi et essalti. Di Cracovia, li 28 d'Otto bre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 407

##### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 28 X 1607*

*The archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé], the emissary from the synod to the pope, is supposed to act on behalf of the clergy and repeat the postulates*

<sup>1</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>2</sup> The provincial synod in Piotrków sat from 8 to 15 October 1607.

*presented earlier by the royal envoy, [Jan] Kuczborski, which the nuncio will try to prevent.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 191r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'Archidiacono di Gnesna<sup>1</sup>, Ambasciatore destinato dal Concilio<sup>2</sup> a N.ro Signore, oltre lo scritto con le passate, ha commissione ancora di trattare in nome del Clero con Sua Santità que' medemi articoli, che trattò ne l'anno passato il Cusborski; et sì come non mi par conveniente che il Clero pensi d'ottenere quel che a Sua Maestà<sup>3</sup> è stato denegato, così farò ogni opera per disturbare, o temperare questo capo, accioché di nuovo non si dia molestia a Sua Beatitudine, promettendomi ogni buon servitio nostro dal sudetto Sig.r Archidiacono, come in effetti io l'ho provato ne la passata Dieta, et sempre.

Et del seguito ne darò avviso a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, con ogni debita riverenza bascio le mani, pregandole dal Sig.r Dio sommo contento. Di Cracovia, li 28 d'Ottobre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 408

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 3 XI 1607*

*He confirms the receipt of the letters dated 7 October. He hopes all will go well during the synod. He explains the exceptional status of the Warmia bishopric which comes directly under the Holy See and for this reason the bishop of Warmia did not want to attend the synod. He advises against any further contacts with the Grand Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha].*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 209r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 395r-v*

---

<sup>1</sup> Wincenty de Sevé.

<sup>2</sup> The provincial synod of the archdiocese of Gniezno, convoked by Archbishop Bernard Maciejowski, was held in Piotrków from 8 to 15 October 1607.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

De li 7 del passato sono l'ultime lettere di V.ra Signoria, et sono sei.

Crederò che li Prelati, che saranno stati presenti a la Sinodo Provinciale, havranno havuto per fine la quiete publica et la dignità del lor'ordine; onde le resolutioni non potranno non esser et prudenti, et pie.

La Chiesa di Varmia è soggetta immediatamente a la Sede Apostolica. Il Vescovo perciò non havrà voluto comparire a la Sinodo con li altri per non pregiudicare al suo privilegio.

Non faccia altra istanza col Gran Cancelliere di Lituania<sup>1</sup>, perché non resti offeso de la replica, et si contenti di quel che può haver con sodisfattione.

Conceda a V.ra Signoria il Sig.r Dio ogni contento. Di Roma, li 3 di Novembre 1607.

## N. 409

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 3 XI 1607

*He sees the reconciliation of the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] with the king [Sigismund III Vasa] as very likely. He gives an instruction to verify the authenticity of [False] Dmitry's letters with the help of the daughter of the Voivode of Sandomierz [Marina Mniszech].*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 209r-v

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 395v-396r

Non havrà causa il Palatino di Cracovia<sup>1</sup> di recusar le condizioni de la riconciliatione, se guarda i suoi interessi, et de la casa sua, con la prudenza che ha mostarato in molte occasioni. Grande honore [209v] par che riceva col mezo de l'Ambascieria, che li offerisce Sua Maestà<sup>2</sup>, et con l'obbligo di servir ne la guerra contro Moscoviti, in evento che si facesse segno evidente che la Maestà Sua stima molto il suo valore.

Se si vedono lettere di Demetrio, procuri V.ra Signoria d'esserne certificati da la Palatina di Sendomiria<sup>3</sup>, che saperà la verità, et faccia ogni diligenza per avvisar cosa certa.

<sup>1</sup> Lew Sapieha.

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Marina Mniszech (1588–1615), daughter of Jerzy Mniszech, Voivode of Sandomierz, and Jadwiga Tarło; tsaritsa of Russia as the co-regent of False Dmitry I for more than a dozen days in May 1606, thereafter imprisoned by the new Tsar, Vasili IV Shuisky; she was freed in 1608 and until 1613 she remained the pretender to the throne of Moscow as the wife of False Dmitry II whom she married in 1608.

Dio Signor Nostro la conservi lungamente. Di Roma, li 3 di Novembre 1607.

**N. 410**

***Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta***

*Roma, 3 XI 1607*

*He gives an instruction to try to persuade the king [Sigismund III Vasa] not to yield to Turkey regarding the choice of the new prince of Moldavia and to stand up for Catholics in Moldavia.*

*Reg.: AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 209v-210r*

*Contemp. Copy.: AAV, F. Borghese II 435, f. 396r-397r*

È grande l'interesse di cotesta Maestà<sup>1</sup> di non permettere che'l Turco habbia l'elettione del Palatino di Valacchia, perché potrebbe pensare a qualche tempo di mettere in quello Stato uno de la sua setta, et di travagliare il Regno sotto pretesto de' confini, come fa in Ungaria. Non acconsenta perciò mai Sua Maestà a ceder le sue ragioni, et si mantenga in possesso d'eleggere il sudetto Prencipe, se ama la quiete del suo Regno, et la grandezza propria, et de' suoi.

[210r] Con la protettione di Sua Maestà possono conservar più facilmente quelle poche reliquie del Cattolicismo, che restano in Valacchia.

V.ra Signoria rappresenti a Sua Maestà il suo servitio, et il servitio de la Religione, che l'una, et l'altra causa muoverà la Maestà Sua a far quella deliberatione, che conviene a la prudenza, et pietà sua, et si conservi con la salute, che io le desidero. Di Roma, li 3 di Novembre 1607.

**N. 411**

***Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta***

*Roma, 3 XI 1607*

*The pope grants his consent for the wife [Elżbieta] of the Grand Marshal [Zygmunt Gonzaga Myszkowski] to stay at the monastery of St Andrew in Cracow, while her husband is away, provided that it is approved by the Clarisses and the nuncio.*

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 210r  
*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 397r-398r

Da l'aggiunto memoriale vedrà V.ra Signoria l'istanza fatta a nome del Gran Marescial del Regno<sup>1</sup>, et il desiderio de la Sig.ra Elisabetta, sua moglie<sup>2</sup>, di ritirarsi nel Monastero di Santo Andrea di cotesta Città<sup>3</sup>, sin'al ritorno del marito<sup>4</sup>.

Con due conditioni s'è contentato N.ro Signore di far la gratia, una de le quali è che le Monache acconsentono, et l'altra, se a V.ra Signoria parerà conveniente che la sudetta Signora stia nel Monastero.

S'informi perciò, et risolva quel che giudicherà espediente, che a la sua prudenza si rimette la esecuzione. Et per fine le prego etc. Di Roma, li 3 di Novembre 1607.

## N. 412

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 3 XI 1607*

*He conveyed the request from the bishop of Łuck [Paweł Wołucki] to Cardinal [Pompeo] Arigoni. He recommends delving into the needs of the monks from Mogiła.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 210v  
*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 398r-v

Ho più volte fatto offitio perché 'l Vescovo di Luceoria<sup>1</sup> resti consolato del suo desiderio, et il negotio è in mano del Sig.r Cardinale Arigone<sup>2</sup>.

Vedrà però V.ra Signoria da l'aggiunte copie quel che avvisano i poveri Monaci di Moghila, et penserà ad intender bene i lor bisogni, et il servitio di quella Chiesa, per non lasciar cader affatto il zelo tra loro, senza'l quale si trascura il culto divino.

<sup>1</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski.

<sup>2</sup> Elżbieta Bogusz.

<sup>3</sup> The Poor Clares monastery of Saint Andrew the Apostle in Cracow.

<sup>4</sup> In 1608, according to his plan, Myszkowski embarked on a journey to visit European courts (he had an audience with Pope Paul V among others) in order to deny and repudiate ill-disposed opinions regarding Sigismund III.

<sup>1</sup> Paweł Wołucki (1560–1622), bishop of Łuck from 30 July 1607 (after Marcin Szyszkowski who was then promoted to the bishopric of Płock).

<sup>2</sup> Pompeo Arrigoni (1552–1616), at the time the secretary of Sacra Congregazione della Romana e Universale Inquisizione, Cardinal from 1596.

Tenga l'avviso secreto, per non nuocere a' Padri, ma rimedi in qualche maniera, se si può, et si conservi con la salute, che io le desidero. Di Roma, li 3 di Novembre 1607.

### N. 413

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 3 XI 1607

*He allows the nuncio to consecrate the bishop of Bacău [Hieronimus Arsen-go] in the presence of two abbots only.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 210v

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 398v-399r

S'è pensato, in evento che non fossero Vescovi in cotesta Città, di fare una nuova gratia al Vesovo di Baccone<sup>1</sup>, ciò è che V.ra Signoria lo possa consacrare con l'assistenza di due Abbati, purché *habeant usum Baculi et Mitrae*<sup>2</sup>.

Se non sarà necessario, non si vaglia de la facultà, et faccia la cerimonia conforme al solito.

Il Sig.r Dio conceda a V.ra Signoria ogni desiderata prosperità. Di Roma, li 3 di Novembre 1607.

### N. 414

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 4 XI 1607

*If the candidate to the bishopric of Lviv [Eustachy Tessarowski] soon joins the union, the last Orthodox bishop will be the bishop of Przemyśl [Michał Kopysteński]. As for the bishopric of Łuck, the king [Sigismund III Vasa] is willing to accept only a Catholic.*

*Orig.:* AAV, F. Borghese II 234 k. 192r

---

<sup>1</sup> Hieronimus Arseno (died after 30 April 1610), Franciscan, bishop of Baków (Bacău) from 1607.

<sup>2</sup> The right to use the crosier and the mitre.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Se mi sarà osservato quel che mi è stato promesso, il Greco scismatico, che vuol essere promosso al Vescovato di Leopoli<sup>1</sup>, doverà presto trovarsi in questa Città, per accettar avanti me l'Unione. Se ciò mi riuscirà, come spero, non restarà altro Vescovo scismatico, che quello di Premislia<sup>2</sup>.

Ho parlato a Sua Maestà<sup>3</sup> per l'altro di Luceoria, che vaca, al quale doveva essere eletto il Trigamo<sup>4</sup>, et instatole efficacemente che questo non si conceda, se non ad un Cattolico. Il Re è pronto, né vi fa altra difficoltà, che di trovar Cattolico a proposito, qual pure spero di trovare.

Et per fine, a V.ra Signoria Ill.ma riverentemente bascio le mani, et Dio N.ro Signore le conceda ogni vera consolationie. Di Cracovia, li 4 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 415

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 4 XI 1607*

*The chapter of the abbey in Tyniec has withdrawn its support for the elected abbot and is now ready to accept the king's candidate, but a conflict between the candidates should be expected.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 193r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Capitolo di Tignez per opera del nuovo Amministratore finalmente ha rinvocata l'elettione de l'Abbate da loro altre volte fatta<sup>1</sup>, preparandosi hora

<sup>1</sup> Eustachy Tessarowski, cf. ANP XVIII/1, N. 129, p. 139.

<sup>2</sup> Michał Kopysteński (d. 1610), Orthodox bishop of Przemyśl from 1591. Next to Hedeon Balaban, he was the leading opponent of the Union of Brest and he never joined it. At the time, the Catholic bishop of Przemyśl was Maciej Pstrokoński.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Eustachy Jełowicz Maliński.

<sup>1</sup> Most probably, it is a reference to Marcin Złotnicki who, along with the provost, Krzysztof Lisowski, and instructed by bishop Eustachy Wołowicz, was entrusted with solving the conflict resulting from the election of Stanisław Sułowski to be the abbot; cf. ANP XVIII/1, N. 69, p. 82.

di venir a l'altra, con la quale non si deve dubitare che sia per essere eletto l'istesso che nominò Sua Maestà<sup>2</sup>. Se poi questa nuova elezione sia per accrescere le ragioni di questo tale, et a li Monaci sia lecito di recedere da una, et venir a l'altra, lo giudicarà chi n'haverà la cura.

Si è fatto a favor del Monastero questo guadagno, che in questa forma mi pare che si faccia al Re confessare non competerli ragione alcuna sopra sì fatta nominatione. La lite per l'avvenire sarà tra li due Abbati, che tutti fonderanno l'intentione ne l'elezione del Monastero.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego da Dio ogni vera grandezza. Di Cracovia, li 4 di Novembre 1607.  
Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 416

##### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 4 XI 1607*

*He asks for the pope's positive reply to the written requests from the Uniate metropolitan [Adam Hypatius Pociiej], which the nuncio previously conveyed, since there is a risk that the metropolitan will withdraw his support for the union [of Brest].*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 214r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Metropolita Greco<sup>1</sup>, che è tanto Cattolico quanto ogn'uno sa, se per fortuna dimostrasse pensiero di ritirarsi da l'Unione, ne nascera danno notabile. Si trova in molta agonia per le persecutioni che li si fanno, et per li pericoli, che giudica soprararli.

Scrisse a giorni passati lettere a N.ro Signore, ch'io inviai a V.ra Signoria Ill.ma, che pur spero siano arrivate a buon ricapito. Desidera fuor di modo di veder una risposta; et io che conosco, che questo buon vecchio piglia grand'animo da la fiducia, c'ha d'esser protetto da N.ro Signore, giudicarei spediante che fosse consolato, sì come ne la prego.

---

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> Adam Hypatius Pociiej (1541–1613), one of the founders of the Uniate Church in Poland, Greek Catholic Metropolitan of Halicz and of Kiev from 1599.

Et per fine, con quella devotione che le professo, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda ogni maggior contento. Di Cracovia, li 4 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

N. 417

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 4 XI 1607*

*He heartily recommends the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé] who is departing for Rome as the emissary of the synod and he sends the summary of instructions given to the archdeacon; these are analogous to some extent with the instructions provided to [Jan] Kuczborski, the king's envoy, which unfortunately could not be prevented.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 215r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Doverà presto partir di qui per Roma l'Archidiacono di Gnesna<sup>1</sup>, dal Concilio Provinciale destinato a N.ro Signore suo Ambasciatore, come con l'ultime scrissi a V.ra Signoria Ill.ma.

Questo Signore e di natione Francese, et per 26 anni serve qua nel Regno; è persona destra nel trattare, è pratico nei negotii et versato nei Canonii, è stimato da tutti, et è tenuto per savio, come veramente credo che non s'ingannino.

Io havendolo in effetti conosciuto molto affettionato a le cose nostre, et singolarmente osservante di N.ro Signore et de la Santa Sede Apostolica, come ne scrissi anco a V.ra Signoria Ill.ma col passato, lo raccomando vivamente a V.ra Signoria Ill.ma, supplicandola degnarsi fargli qualche dimostratione di gratitudine et benignità.

Mando a V.ra Signoria Ill.ma il sommario de l'instruttioni, et dimande, che doverà fare a N.ro Signore. Ho procurato quanto ho potuto di far levar quei capi che trattò il Cusborski<sup>2</sup>; non mi si nega essere quasi impossibile

<sup>1</sup> Wincenty de Sevé.

<sup>2</sup> Jan Kuczborski (1572–1624), archdeacon of Warsaw (1606–1614), royal secretary, bishop of Chelmno from 1614, royal envoy to Rome.

credere di poter ottenere quel che a Sua Maestà<sup>3</sup> è stato negato, ma mi si risponde di non potersi quelli scancellare senza nuovo Concilio. Dimanderà dunque quanto ne l'instruzione gli è stato imposto, ma si rimetterà sempre a quanto da N.ro Signore sarà comandato.

Et per fine, con la devotione dovuta bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore faccia gratia d'ogni maggior bene. Di Cracovia, li 4 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 418

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 4 XI 1607*

*He has explained to the king and the queen [Sigismund III Vasa and Constance of Austria] that at the moment the papacy cannot grant Poland any financial support, which was received with understanding. The queen, who will soon bear a child, asks only for three golden medals with images of a saint chosen by the pope as well as for five hundred ordinary silver indulgence medals.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 216r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ho di nuovo discorso a queste Maestà<sup>1</sup> de l'impotenza, che di presente N.ro Signore ha di poterle soccorrere col danaro, come desiderano, et con inculcarle le ragioni altre volte scritte, repeterle l'altre suggeritemi da V.ra Signoria Ill.ma, et con altri nuovi argomenti, che da me stesso ho ritrovati, le ho fatte di maniera capaci, che confessando loro, et conoscendo la Sede Apostolica di non poter più, sono restati quieti, et ringratiano Sua Beatitudine de la buona, et pronta volontà, che dimostra verso di loro.

La Regina si è ristretta solamente a pregar N.ro Signore che le faccia gratia di mandarle tre monete d'oro per portarle al collo<sup>2</sup>, con l'immagine di quel Santo che parerà a Sua Beatitudine (et io giudicarei anco con l'effigie di N.ro Signore, portando molta devotione questi Precipi a le attioni di Sua Santità)

---

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa and Constance of Austria.

<sup>2</sup> It is a reference to medals.

et con l'Indulgenze de le Filippine<sup>3</sup>. Una de le quali doverà servire per il Re<sup>4</sup>, l'altra per la Regina<sup>5</sup>, et la terza per il Prencipe<sup>6</sup>.

Me n'ha fatta molta istanza, particolarmente avvicinandosi il giorno del parto, procurando di fortificarsi con un tanto dono. Vorrebbe anco altre cinquecento d'argento ordinarie con l'istesse Indulgenze, per donarle a questi Signori più cari, che l'hanno fedelmente servito, et forse a quelli che si dovranno impiegare contra Tartari, contra Carlo<sup>7</sup>, che gli occupa il Regno di Svetia, et contra altri nemici de la Chiesa Romana.

Il dono li sarà grato et accettissimo, et crederei maggiormente, se con tale occasione piacesse a N.ro Signore, [216v] di consolarle anco con qualche Breve pieno di pietà, et affetto.

Et per fine, con la riverenza che le devo, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore doni ogni vera consolatione. Di Cracovia, li 4 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 419

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 4 XI 1607*

*He informs about the death of the bishop of Poznań [Wawrzyniec Goślicki] who has been succeeded by the coadjutor, [Andrzej] Opaliński. In connection with the death of the abbot of Bledzew, he asks for the approval of the new abbot, hitherto the coadjutor, [Jan] Dłuski, a relative of the cardinal [Bernard Maciejowski], and for the reduction of the related payments.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 217r*

---

<sup>3</sup> A cross with the Philippine indulgence ensures a plenary indulgence at the time of death when the person says the name of Jesus with piety. It was granted by Sixtus V granted it to the missionaries in the Philippines and by Clement VIII to the missionaries in East India; cf. Fryderyk Schroeder, *Życie św. Alojzego Gonzagi*, Mikołów 1891, p. 290.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>5</sup> Constance of Austria.

<sup>6</sup> Władysław Vasa (1595–1648), the future King of Poland and Grand Duke of Lithuania from 1632.

<sup>7</sup> Charles IX Vasa.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

È morto il Vescovo di Posnania<sup>1</sup>, che per l'età et complessione debile ha fatto assai di portarsi tanto avanti. È successo a lui nel Vescovato Mons.r Opalinski, da N.ro Signore datoli per Coadiutore<sup>2</sup>.

È morto ancora l'Abbate Bledzoviense<sup>3</sup>, che con altre mie de gli XI di Settembre pregai V.ra Signoria Ill.ma a favorire per alcune gratie il Dluski, parente del Sig.r Cardinale, Coadiutore nominato<sup>4</sup>. Non haverà per ciò questo Sig.re di bisogno de la protezione di V.ra Signoria Ill.ma in altro particolare di questo negotio, che in procurarli la confirmatione da N.ro Signore, et con quella minor spesa, che si potrà.

Et per fine, con la devotione che le devo, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda il colmo d'ogni vero bene. Di Cracovia, li 4 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 420

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 4 XI 1607*

*He optimistically reports on the negotiations between the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] and the Voivode [of Cracow, Mikołaj Zebrzydowski] who apparently accepted the conditions of the settlement, after which the Hetman dispersed the army. However, the king [Sigismund III Vasa] is still distrustful due to the ambiguous attitude of the Voivode and the insufficiently clear position of the bishops.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 218r*

---

<sup>1</sup> Wawrzyniec Goślicki (1530–1607), bishop of Poznań from 1601; he died in Ciężen on 31 October 1607.

<sup>2</sup> Andrzej Opaliński (1575/1576–1623), Grand Secretary of the Crown from 1605, bishop of Poznań from 1607.

<sup>3</sup> Sebastian Grabowiecki (1540–1607), a poet, one of the leading pioneers of Baroque, previously he was the secretary to Stephen Báthory.

<sup>4</sup> Jan Dłuski, son of Mikołaj (1540–1584), Cistercian abbot in Bledzew from 1608, he still holds this office in 1617; cf. ANP XVIII/1, p. 351, where the above-mentioned letter from Simonetta, dated 9 September, describes Dłuski as “parente et cortigiano” of Cardinal Bernard Maciejowski.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Scrivo finalmente il General del Campo<sup>1</sup> a Sua Maestà<sup>2</sup>, che'l Palatino<sup>3</sup> accetta le condizioni scritte; et perché accordato questo, non vede che gli altri possano haver forze di far altri motivi, scrive anco d'haver licentiatò l'essercito, ch'era trattenuto in questi contorni sotto la sua carica, et rimandatolo a li suoi soliti alloggiamenti; ma ciò havendo fatto, senza pigliarne licenza dal Re, non vedo che Sua Maestà ne resti sodisfatta, parendole che l'essercito non doveva essere sbandato, sinché almeno il Palatino non fosse venuto a Cracovia avanti Sua Maestà, conforme il contenuto de li capitoli.

Questa mala sodisfattione s'accresce dal tardare del Palatino, per il che il Re ha spedito un suo Segretario al sudetto Generale, affinché faccia mettere in essecutione quanto ha promesso il Palatino.

Vo sperando che il Generale non mancherà d'essequire per sodisfattione di Sua Maestà, et particolar suo honore; onde mi par che si possa star con l'animo assai quieto, et credere che quest'incendio, che dal giorno de la rotta cominciò a declinare, sia in breve per estinguersi affatto.

Il Re non resta consolato de li Vescovi, mentre hanno voluto da se stessi, et senza prima dirne parola con Sua Maestà, metter mani in simil trattato d'accordo, come con l'ultime scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, riverentemente bascio le mani. Che Dio N.ro Signore la felicitì in tutti li suoi pensieri. Di Cracovia, li 4 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 421

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 4 XI 1607*

*He specifies the conditions of the settlement as articulated by the rebels during their assembly near Warsaw; their emissaries conveyed the said conditions to the Cardinal [Bernard Maciejowski]. Their demands are as follows: the Cardinal should fix the venue for the convocation of the senate in the centre of the country; all prisoners must be released; all seized goods shall be returned and immunity shall be guaranteed. They also postulate the postponement of the planned assembly regarding the composition between the clergy and the laity*

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

*until peace is restored in the country. Following a consultation with the king [Sigismund III Vasa], the Cardinal replied critically to all of the points; this reply is also summarised by the nuncio.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 233r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Havendo que' Rochosani, congregati ultimamente a Varsovia, accettata la proferta fattali da li Vescovi del Sinodo, per Ambasciatore mandato a posta, d'interponersi appresso di Sua Maestà<sup>1</sup> per la loro riconciliatione, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma con l'ordinario precedente, hanno mandato Ambasciatori al Sig.r Cardinale<sup>2</sup>, con instruzione de l'infrascritte condizioni riputate impertinenti, con le quali vorrebbero che si trattasse quest'accordo.

Prima. Che'l Sig.r Cardinale Primate del Regno costituisca certo tempo, et luogo nel centro del Regno, per la Convocatione de li Senatori, ne la quale trovino il vero modo di stabilir la pace ne la Republica.

Seconda. Che quelli che sono stati presi et sin'hora ritenuti in prigione, siano liberati.

Terza. Che si restituiscano li beni tolti, particolarmente quelli di Tignez tenuti dal nuovo Amministratore, et che si risarciscano li danni.

Quarta. Che ciascun di loro possa havere piena, et intiera assicurazione.

Quinta et ultima. Che la compositione tra gli Stati Ecclesiastico et Secolare da farsi nel Convento, che si doverà tenere la prossima festa di San Martino<sup>3</sup>, si differisca anco un poco, sinché la Republica sia rafferma in stato pacifico, et quieto, specialmente essendo intravenute protestationi d'alcuni Palatinati contra li Comitii, et contra la delegatione de li deputati a questo negotio.

Il Sig.r Cardinale spedì li sudetti Ambasciatori con dirli che non havebbe mancato di far consideratione sopra le loro proposte, et che a suo tempo haverebbe poi risposto; et havendo dopo prima comunicato con Sua Maestà, ha mandato la risposta al Palatino<sup>4</sup>, [233v] come a quello dal quale vengono principalmente queste condizioni.

Quanto a la Prima. Che essendo questo negotio spettante a l'interesse universale de la Republica non si può, né deve procedere per via di questa Convocatione de' Senatori, ma per Convocatione di tutti gli Ordini del Regno, legitimamente intimata da Sua Maestà ne l'occasione de li Comitii; oltre che essendovi il Re non deve l'Arcivescovo di Gnesna far simili Convocationi.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>3</sup> 11 November.

<sup>4</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

Quanto a la Seconda. Che non per altro il Re trattiene li prigioni, se non per impedirli che non turbino la Republica; et che quando fosse alcuno che facesse idonea sicurtà per loro, che non havessero da fare nuove sollevationi, si persuade de la benignità et clemenza di Sua Maestà, che li liberarebbe.

Quanto a la Terza. Che quando essi cominciassero a dar le debite sodisfattioni a Sua Maestà, sarebbe per rendersi facile a restituir li beni. Et nel particolare di Tignez, che il tutto si fa per commissione, et autorità di N.ro Signore, per mezo del suo Nuntio.

Quanto a la Quarta. Che se daranno veri segni d'humiliarsi, et acquetarsi affatto, crede che Sua Maestà agevolmente concederà loro l'assicuratione.

Quanto a l'Ultima. Che havendo il Clero per contentar la Nobiltà, et sedar li tumulti, consentino tanto tempo con suo proprio notabil danno a la dilatione di questa compositione con li Secolari, et essendo hormai stabilito di commun consenso di tutti gli Ordini de la Republica ne li Comitii passati, che hora si faccia, non si può più differire, risultando in troppo pregiuditio de l'Ordine Ecclesiastico.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Signor Dio continua felicità. Di Cracovia, li 4 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 422

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 4 XI 1607*

*He confirms the receipt of the letters dated 6 October. He informs about the forthcoming parley in Warsaw between the representatives of the clergy and of the laity regarding tithes and jurisdictions.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 234r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Tengo da l'ultimo corriero tre lettere di V.ra Signoria Ill.ma de li 6 del passato.

Tra pochi giorni doveranno li deputati dal Clero convenire in Varsovia con li deputati de li Secolari, per ventilar l'accordo sopra le differenze de le Decime et Prescrittioni, che tra loro vertiscono; non so quel che ne succederà.

Ho ben operato ch'in ogni caso riservi l'assenso Apostolico, come V.ra Signoria Ill.ma vedrà dal Sommario de l'instruzioni date dal Concilio al loro Ambasciatore, che le mando<sup>1</sup>.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda quanto desidera. Di Cracovia, li 4 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 423

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 10 XI 1607*

*He confirms the receipt of three letters dated 14 October. He assumes that the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski], following the repeated setbacks he has encountered, will be willing to accept the conditions of the settlement.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 211r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 399r-v

Accuso con questa la ricevuta de le tre lettere di V.ra Signoria de li 14 del passato, et rispondo con la medesima et con l'aggiunte.

È assai verisimile che'l Palatino di Cracovia<sup>1</sup> sia per accettar prontamente le conditioni de l'accordo, havendo fatto esperienza due volte di quel che può, et sempre con infelice successo. Si mortificano i cattivi pensieri con le disgratie, né credo che le sue forze permettino che egli tenti altre novità senza speranza di progressi migliori, essendo le cose sue andate infino ad ora di male in peggio.

Aspetto l'avviso de la riconciliatione con gran desiderio, et per fine la salute di core. Di Roma, li 10 di Novembre 1607.

---

<sup>1</sup> Cf. AAV, F. Borghese II 234, k. 229r-232v.

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

## N. 424

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta**Roma, 10 XI 1607*

*He declares the pope's concern for the health of the king [Sigismund III Vasa] and full support for the king's endeavours.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 211r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 399v-400r*

Ancorché l'enfiagione de la fronte di Sua Maestà<sup>1</sup> non sia di momento, convien nientedimeno a l'amor paterno di N.ro Signore mostrar l'affetto solito in desiderar la buona salute de la Maestà Sua.

Facciane V.ra Signoria ampia testimonianza, che in ogni cosa de la Maestà Sua si sente grandemente [211v] interessata Sua Santità, et che io per questi, et per altri rispetti son tenuto a pregar sempre per il felice successo dei pensieri de la Maestà Sua.

Auguro a V.ra Signoria per fine quel che vorrei per me stesso. Di Roma, li 10 di Novembre 1607.

## N. 425

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta**Roma, 10 XI 1607*

*He believes the assurances of the wife [Marina Mnischech] of [False] Dmitry and hopes that Dmitry is alive and will regain the rule in his country.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 211v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 400r-401r*

Si può dar piena fede a le lettere de la Palatina di Sandomiria<sup>1</sup>, quando lei scriva assolutamente che Demetrio<sup>2</sup> viva. La vita sua porta seco gran conseguenze.

È necessario perciò farne inquisitione straordinaria per saper la verità, la qual non dovrà star celata lungamente, assoldandosi gente per servizio del

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> Marina Mnischech.

<sup>2</sup> False Dmitry II.

sudetto. Importa anco a cotesta Maestà<sup>3</sup> l'intender la certezza quanto prima, et la diligenza fatta di suo ordine scoprirà il vero.

Prego il Sig.r Dio che se Demetrio è vivo, lo favorisca a ricuperar lo Stato, se egli ha ritenuti i pensieri, che haveva prima d'accrescere il culto divino nel suo dominio.

Saluto V.ra Signoria per fine con l'affetto solito. Di Roma, li 10 di Novembre 1607.

## N. 426

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 10 XI 1607

*He criticises the local custom of appointing coadjutors with the right of succession, as it contradicts the prerogatives of the Holy See. The difficult matter of the coadjutorship for [Jan] Dluski will be discussed in detail by the emissary of the Cardinal [Bernard Maciejowski].*

**Reg.:** AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 212r

**Contemp. Copy.:** AAV, F. Borghese II 435, f. 401r-402r

Non piace qui il modo che si tiene in cotesto Regno d'eleggere i Coadiutori *cum futura successione*, ancorché si riserva il consenso de la Sede Apostolica. È necessario che V.ra Signoria avverta i Vescovi a non permetter l'abuso, perché qui non si darà mai la confirmatione de l'elettione, né conviene che s'usurpino quel che spetta a l'auttorità di questa Santa Sede.

In casi simili basterà mandare una Procura, in nome de l'Abbate, *ad consentiendum*, et che li Monaci facciano il medesimo per l'interesse, che pretendono, oltre che sarà bene l'ottenere una lettera del Re<sup>1</sup>, in raccomandatione del proposto Coadiutore. La Coadiutoria, che si dimanda hora per il Dluski<sup>2</sup>, mi ha somministrato, quanto ho detto a V.ra Signoria, essendosi esclusa in fatto la confirmatione pretesa, si darà però come nuova provisione, come avvisarà più diffusamente l'Agente del Sig.r Cardinal Macieiwski<sup>3</sup>.

Et a V.ra Signoria per fine, prego felice successo di quel che desidera. Di Roma, li 10 di Novembre 1607.

---

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Jan Dluski.

<sup>3</sup> Perhaps it is a reference to Wincenty de Sevé as the emissary of the synod.

## N. 427

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 10 XI 1607

*He forwards eleven letters from the pope, regarding the settlement with the rebels and addressed to bishops; he will soon forward another set of letters, this time addressed to voivodes.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 212v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 402r-v*

Del tenore, che V.ra Signoria ha ricordato, sono l'aggiunte lettere per li Vescovi del Regno, et sono undici.

Si scriveranno l'altre a' Palatini, subito che s'intenderà la certezza de la riconciliatione, et serviranno per mostrar la solecitudine di N.ro Signore verso le cose publiche, et il paterno amore, che porta a le lor persone.

Non ho che aggiunger di più con la presente, et per fine le desidero ogni vero bene. Di Roma, li 10 di Novembre 1607.

## N. 428

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 11 XI 1607

*After the envoys from Constantin [Movilă], now the emissaries from Mihail [Movilă] have arrived. They strive for the king's [Sigismund III Vasa] support in their pursuit of the throne of Moldavia or at least for the rule over parts of the Principality and they ask the king to refrain from a military intervention. The king has not yet replied, since he is awaiting the return of his envoy from Turkey. The death of Paweł [Łącki], the secretary to the deceased prince of Moldavia, Simion [Movilă], has been reported; if it turns out to be true, it is a regrettable occurrence.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 235r-v*

**Partly edited:** *Vasiliu, p. 29.*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Dopo quegli Ambasciatori, mandati da Constantino<sup>1</sup> per dar nuova a Sua Maestà<sup>2</sup> d'essere stato nuovamente eletto da li Signori principali di Valachia

<sup>1</sup> Constantin Movilă.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

a quel Principato, come con le precedenti scrissi a V.ra Signoria Ill.ma<sup>3</sup>, son giunti questa settimana altri Ambasciatori, mandati da quelli che adheriscono a la parte di Michele, figliuolo del morto Simeone<sup>4</sup>, a pregar Sua Maestà che voglia confermare l'elettione da loro fatta ne la persona d'esso Michele; overamente se la Maestà Sua a ciò non volesse consentire, che si risolvesse almeno di far in modo che al detto Michele fosse consegnato tanto de li beni del Principato, che potesse vivere condecientemente, conforme il suo stato, come figliuolo del morto Prencipe. Et di più, che Sua Maestà si contentasse di non mandar soldati in quella Provincia, perché sarebbe con troppo danno, et rovina di quegli habitatori.

Si dubita che questa Ambasciata sia fatta da costoro artificiosamente, per procurare di ritirar Sua Maestà da le risoluzioni, sinché essi in tanto facciano venir soccorso da li Turchi, et da li Tartari, sì come si sospetta gagliardamente che ne tengano prattica.

Sin'hora non hanno havuta la speditione dal Re, il quale, sì come ha destinato un suo al Gran Turco<sup>5</sup>, per ottenere la confirmatione sopra l'elettione già fatta ne la persona di Constantino, così si crede che per levare ogni impedimento sia per condescendere a far assignar qualche cosa al sudetto figliuolo di Simeone.

[235v] È voce che nel tumulto seguito a giorni passati ne la Valachia tra le due fattioni de li due pretendenti, come avvisai V.ra Signoria Ill.ma, sia stato ammazzato il Sig.r Paolo Lanczki, Segretario del morto Simeone<sup>6</sup>; il che, se fosse vero, ne dovrebbe molto dispiacere, essendo egli, come V.ra Signoria Ill.ma sa, così buon Cattolico, et dal quale si poteva sperare ogni buon'opera in servitio de la Religione Cattolica in quelle parti.

Né occorrendomi altro in questo particolare, bacio per fine riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signor Dio ogni vero bene. Di Cracovia, gli 11 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>3</sup> Cf. N. 383, the letter dated 14 October 1607.

<sup>4</sup> Mihail Movilă.

<sup>5</sup> Most probably Mikołaj Daniłowicz.

<sup>6</sup> Most probably Paweł Łącki.

## N. 429

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 11 XI 1607*

*He has not received any new letters despite the courier's arrival. There is no news about the reconciliation between the king [Sigismund III Vasa] and the Voivode [of Cracow, Mikołaj Zebrzydowski] who has now returned to Warsaw. The nuncio informs about the deployment of the royal army: four hundred horsemen will stay at the king's side as his guard, the rest will be positioned in the east and in the south, while one thousand cavalrymen will depart for Moldavia to support Constantin [Movilă].*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 236r-v*

**Partly edited:** *Vasiliiu, p. 29-30.*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

È giunto il corriero di questa settimana, ma non tengo lettere di V.ra Signoria Ill.ma.

Nel particolare de la riconciliatione del Palatino<sup>1</sup>, et degli altri suoi adherenti, non s'è sin' hora inteso altro di quello che con le passate ho scritto a V.ra Signoria Ill.ma. S'aspetta tuttavia quel Segretario, mandato da Sua Maestà<sup>2</sup> al General del Campo<sup>3</sup>, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma con l'ordinario precedente, dal quale si potrà intendere se sarà passato altro tra esso Generale<sup>4</sup>, et il Palatino.

È ritornato il Palatino in Varsovia per abboccarsi, come dicono, con li Deputati de l'uno, et de l'altro Stato, che devono a quel luogo di presente convenire per concordar le differenze de le Decime, et Prescrittionii; et se bene non si crede sia a mal fine, tuttavia per essere tenuto spirito turbolento, dà occasione a molti di dubitare.

Dal Campo Regio licentiato, come con l'ultime avvisai V.ra Signoria Ill.ma, son giunti in questa Città 400 fanti, che sono di quelli che sogliono servire per la guardia di Sua Maestà. Alcune compagnie si sono ritirate ad alloggiar vicino a certi monti, lontani di qua circa 25 leghe verso la Russia, altre sono andate verso Volinia, altre a li confini di questo Regno verso li Tartari,

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Most probably priest Stanisław Sułkowski, royal secretary, dispatched by the king to Stanisław Żółkiewski (1547–1620), Field Hetman of the Crown from 1588; cf. Agnieszka Pawłowska-Kubik, *Rokosz sandomierski, 1606–1609. Rzeczpospolita na politycznym rozdrożu*, Toruń 2019, p. 270.

<sup>4</sup> Stanisław Żółkiewski.

et circa mille cavalli si sono dati a li Signori Potoski, fratelli del Sig.r Stefano Potoski<sup>5</sup>, cognato di Constantino, figliuolo del Prencipe Gieremia<sup>6</sup>, per condurli in Valachia in aiuto d'esso Constantino; sì come anco si dice che sia per partirsi di qua fra [236v] due giorni a quella volta, con la sua compagnia di cento lance, il medesimo Sig.r Steffano.

Et per fine, con la dovuta osservanza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego da Dio Nostro Signore il compimento d'ogni vera prosperità. Di Cracovia, gli 11 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 430

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 11 XI 1607*

*He conveys and seconds the request by the Referendary of the Crown, [Henryk] Firlej, for the approval of the accumulation of the following benefices: the office of the scholastic of Cracow, the prepositure of Gniezno, the canonry of Sandomierz, and the prepositure of Plock, now offered him by the king [Sigismund III Vasa]; the nuncio emphasises Firlej's merits and devotion to the pope and the Holy See, which he showed beyond doubt e.g. during the recent Sejm.*

*Orig.:* AAV, F. Borghese II 234 k. 241r-v

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Mons.r Firlei, Scolastico di questa Catedrale et Referendario del Regno<sup>1</sup>, Signore di quella nobiltà, valore, stima et gratia appresso Sua Maestà<sup>2</sup>, che sa V.ra Signoria Ill.ma, li mesi passati ottenne da N.ro Signore ordine a me diretto, che lo dispensassi a la retentione del sudetto Scolasticato con la Prepositura di Gnesna, sì come mi commandò V.ra Signoria Ill.ma con la sua de li 13 di Gennaro, il qual hebbe effetto, sì perché nel memoriale sporto a N.ro Signore non fu fatta mentione alcuna d'un Canonicato di Sandomiria, che oltre il detto Scolasticato teneva, sì perché non gli è stata poi conferita detta Prepositura, come credeva.

<sup>5</sup> Stefan Potocki.

<sup>6</sup> Constantin Movilă.

<sup>1</sup> Henryk Firlej.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

Hora da Sua Maestà è stato presentato a la Prepositura de la Catedrale di Ploczka; et havendo lo Scolastico, et il detto Canonico, et il terzo, che sono benefici incompatibili, desidera gratia, che mi si commetta la Dispensa per la retentione di tutti. Ne supplica affettuosamente V.ra Signoria Ill.ma ad intercedergliela, dovendogli questa suggerire in luogo de l'altra.

Questo Signore merita essere gratificato per l'autorità che tiene col Re, per la devotione che porta a N.ro Signore et a la Sede Apostolica, et quel che mi par che più importi, per le fatiche et operationi fatte ne li Comitii prossimi a nostro favore, meritò con tale occasione assai, et fu sempre campione a la difesa de la nostra giurisdittione. Resti per gratia servita V.ra Signoria Ill.ma di favorire tal negotio, et per conservarlo benevolo, et grato, et inanimirlo a maggiori cose per noi.

Et per fine, con [241v] la devotione solita bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Cielo somma consolatione. Di Cracovia, gli XI di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 431

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 11 XI 1607*

*Through the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé], he conveys the request from the Cardinal [Bernard Maciejowski], Archbishop of Gniezno, for help in the repayment and partial remission of the debts he incurred from the monks in Tyniec. The nuncio heartily supports the Cardinal's request, accentuating his services for the king [Sigismund III Vasa] and for the country. He hopes the pope will comply with the request in view of both the Cardinal's merit and his old age.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese II 234 k. 242r-v

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Sarà presentata a V.ra Signoria Ill.ma una mia da l'Archidiacono di Gnesna<sup>1</sup>, in servitio del Sig.r Cardinale Maciowski<sup>2</sup>.

Questo Signore si trova assai avviluppato in debiti, né si sa districare. Non si può negare che gran parte di quelli non siano da lui stati contratti con

<sup>1</sup> Wincenty de Sevé.

<sup>2</sup> Bernard Maciejowski.

l'occasione de le sollevationi del Regno, et per difesa de la propria persona, et per dar aiuto ancora al Re<sup>3</sup>, suo Prencipe, come nei bisogni sono obligati li Senatori, li quali quanto più ne la Republica sono grandi, et poderosi, tanto maggiormente son tenuti con maggior forze di soccorrerlo.

Questo Illustrissimo, che per natura è benigno et amorevole, et per essere Arcivescovo Primate del Regno, non ha mancato in queste turbolenze di spendere; ha contratti perciò debiti con diversi, et tra gli altri con li Monaci di Tignez, da' quali ha ricevuto, già alcuni anni sono, in prestanza quattro mille fiorini, che sono due mille scudi d'oro in oro [sic], et promessa d'altri otto.

Vorria hora gratia mentre la sede di quell'Abbatia vaca, et prima che l'Abbate sia promosso, li fossero donati li quattro mille da N.ro Signore, et comandato a l'Amministratore presente, che li sia attesa la promessa degli altri otto mille, senza obbligo et peso di doverli restituire.

La dimanda è gagliarda. Questo Signore, ch'ogni giorno per causa de la sua indispositione va mancando, conoscendosi avvicinarsi al fine de la vita, vorria accommodare li creditori mentre vive. Quanto questo Illustrissimo sia affetto a le cose nostre, et osservante di N.ro Signore et de la Sede Apostolica, è superfluo di rappresentarlo a V.ra Signoria Ill.ma, essendole molto ben noto. Merita per tanto d'essere favorito, protetto et honorato, et certo che sento passione mentre lo vedo, [242v] perciò afflitto et tribulato.

Et se non fosse la conseguenza, che temo, procurarei di persuadere questa gratia a V.ra Signoria Ill.ma, ma dubito io che gli altri Vescovi, che pur hanno speso, non siano per far lo stesso, et il Re soprattutto, che ben si trova in debiti, et grandi, come vedrà il Cardinale compiaciuto, sia per dimandare sopra li Vescovati et Abbatie, che vacaranno, maggiori somme, et introdursi con questa forma in questo Regno lo spoglio per loro.

Ho procurato, quanto ho potuto, di rimuovere questo Sig.re da sì fatto pensiero, ma non è stato possibile, et per non alienarmelo sono stato costretto di scriver la lettera, che da l'Archidiacono V.ra Signoria Ill.ma riceverà. N.ro Signore, ch'è prudentissimo, risolverà quel tanto che più li parerà espediente.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, che Dio N.ro Signore la conservi, et consoli in tutti li suoi desiderii. Di Cracovia, gli XI di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 432

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 11 XI 1607

*He shares the contents of the instruction given to the emissary of the synod, the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé], who will depart for Rome on 19 November as a representative of the entire clergy. The nuncio underlines the significance of the clergy's attitude for the implementation of the Sejm resolutions and refers to the most controversial postulates regarding the relation between the clergy and the laity as well as the principles of paying the annates.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese II 234 k. 243r-v

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'Archidiacono di Gnesna<sup>1</sup> questa mattina è partito di qui ad un certo suo luogo per dar ordine a le cose sue, et a li 19 di questo doverà partire dal Regno per Roma.

Mando a V.ra Signoria Ill.ma l'instruttione distesa de li negotii, che il sudetto per il Clero doverà trattare con N.ro Signore<sup>2</sup>.

Per informatione de le molte cose, che in essa si dicono, solo m'occorre per hora di ricordare a V.ra Signoria Ill.ma che quando li Vescovi si opporranno a le risoluzioni de li Comitii, saranno quelle nulle, et invalide, poiché per legge loro inviolabilmente osservata, un Senatore solo, o Nuntio terrestre, che nel Senato intraviene, se s'opponne a la constitutione da farsi, quella va per terra, né si essequisce.

Ho voluto ciò dirle in quel proposito, mentre ne l'instruttione si minaccia che se N.ro Signore non concederà il foro, che si dimanda, li Secolari da loro stessi risolveranno, et se l'usurparanno; questo non sarà vero mentre li Vescovi saranno renitenti, li quali nel Senato di questa Republica hanno gran parte, così Dio volesse che il Clero ne l'altre Republiche, et Regni, havessero l'istessa.

Né meno è vero quel che ne la medesima instruttione si dice, che li Secolari non sappiano che due Annate per l'avvenire dal Clero di questo Regno si doveranno pagare, una per la Republica, et l'altra a Roma; anzi li Secolari furono quelli che proposero simil partito per far utile a la Patria loro, senza pregiudicio de la Sede Apostolica. Se li Vescovi hanno accettata questa conditione, che non dovevano, [243v] imputino se stessi, et per conseguenza il

<sup>1</sup> Wincenty de Sevé.

<sup>2</sup> Cf. AAV, F. Borghese II 234, k. 229r-232v, containing the copy of this instruction which the nuncio describes in detail in his despatch.

fondamento de la ragione ch'allega, mancando, si rende l'argomento in tutto debole.

Se altro a la giornata mi sovvenirà, che meriti essere notificato a V.ra Signoria Ill.ma, non mancarò di farlo

Et per fine, con la dovuta riverenza basciandole le mani, prego a V.ra Signoria Ill.ma ogni vero bene. Di Cracovia, gli XI di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 433

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 17 XI 1607*

*He replies to the letters dated 21 October. He informs that the requests made by Prince [Jerzy] Wiśniowiecki have been granted. He insists on supporting the Dominicans who intend to build a church and a monastery in Rus'.*

*Reg.: AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 212v-213r*

*Contemp. Copy.: AAV, F. Borghese II 435, f. 402v-403r*

A le sette lettere di V.ra Signoria, de li 21 del passato, rispondo con questa et con l'aggiunte.

Il Duca di Visniovic<sup>1</sup> ha ottenuto da N.ro Signore tutte le gratie dimandate in suo nome dal Padre Dominicano, suo Confessore, mandato qua<sup>2</sup>. S'è contentata Sua Santità che fabbrichi la nuova Chiesa et il Convento, et il Vicario Generale de l'ordine di San Domenico<sup>3</sup> scriverà al Provinciale di Polonia<sup>4</sup> il modo, col quale si dovrà governare in eseguir la mente di Sua Beatitudine.

[213r] Potrà essere che li Padri de la Congregatione di Russia pretendono qualche cosa di più intorno al fabricar altri Monasteri rovinati. V.ra Signoria

<sup>1</sup> Jerzy Wiśniowiecki.

<sup>2</sup> Regarding the support provided by Prince Wiśniowiecki to the Dominicans in the province of Rus'; cf. ANP XVIII/1, N. 332, p. 344.

<sup>3</sup> Most probably a reference to Jerónimo Xavierre (1546–1608), the superior general (maestro generale) of the Dominican Order from 1601, appointed Cardinal on 10 December 1607.

<sup>4</sup> Albert Sękowski (d. 1609), Dominican from 1578, provincial superior of Poland from 1599/1600 r. (cf. Jerzy Kłoczowski, *Wielki zakon XVII-wiecznej Rzeczypospolitej u progu swego rozwoju*, „Nasza Przeszłość”, vol. 39, 1973, p. 125).

s'informi bene dal Provinciale di Polonia quel che si potrà fare, et avvisi, perche'l medesimo tien'ordine dal Vicario Generale di dar conto a lei di quanto occorrerà, et N.ro Signore tanto comanda.

Auguro a V.ra Signoria ogni desiderato bene. Di Roma, li 17 di Novembre 1607.

#### N. 434

##### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 17 XI 1607

*It will be difficult to persuade the king [Sigismund III Vasa] to change his decision regarding the bishopric of Lviv, but the nuncio must have the newly appointed bishop [Eustachy Jelowicz Maliński] declare that he will join the union.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 213r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 403r-v*

**Partly published:** *Šeptyckyj I, p. 277*

Se cotesta Maestà<sup>1</sup> ha di già risoluto di dare il Vescovato di Leopoli ad un scismatico<sup>2</sup>, mossa da le ragioni avvisate da V.ra Signoria, sarà difficil cosa il fare mutar pensiero.

Procuri almeno dal male di cavarne bene, co'l persuadere a Sua Maestà che faccia abiurare il provisto, et dichiararsi de l'Unione, conformandosi in tutto co' Dogmi di questa Santa Sede.

L'esempio potrà indurre altri ancora a fare il medesimo, et la Maestà Sua starà a parte del merito, che otterrà per la Maestà Sua appresso il Signore maggiori gratie.

A V.ra Signoria desidero per fine il colmo d'ogni bene. Di Roma, li 17 di Novembre 1607.

#### N. 435

##### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 17 XI 1607

*He is glad that the king [Sigismund III Vasa] has recovered from his illness. He forwards the duplicate of the decision (send through [Jan] Kuczborski) de-*

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Eustachy Jelowicz Maliński.

*manded by the monks in Tyniec and he instructs the nuncio to pursue this matter in line with the king's will.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 213v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 404r-v*

Al Signore si sono rese gratie de la recuperata salute del Re<sup>1</sup>, et V.ra Signoria con opportuna occasione potrà farne testimonianza a la Maestà Sua.

Li Monaci di Tignez hanno domandato con grande istanza il duplicato de la commissione, mandata per il Cusborski<sup>2</sup>, in materia di cognitione principale de la causa<sup>3</sup>. Non s'è giudicato bene al loro Agente, ma si manda qui aggiunta a V.ra Signoria, perché lei intenda la mente di Sua Maestà, et si governi in modo che si dia sodisfattione in tutto quel che si può.

Se la Maestà Sua non giudicasse espediente che si mostrasse, potrà lei darne conto, et trattenerla sino a buon ordine.

Saluto V.ra Signoria per fine con l'affetto solito. Di Roma, li 17 di Novembre 1607.

<sup>a</sup> Si mandarà il Breve de la commissione sudetta col seguente. <sup>a</sup>

<sup>a-a</sup> *Added by another hand under the main body of the letter.*

## N. 436

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 17 XI 1607*

*He appreciates the positive contribution by the Cardinal [Bernard Maciejowski] during the provincial synod. He expects to receive the resolutions of the synod as soon as possible, definitely before the arrival to Rome of the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé].*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 213v-214r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 404v-405r*

S'è creduto sempre che la pietà del Sig.r Cardinal Macieiwski<sup>1</sup> non haverebbe permesso che ne la Sinodo Provinciale<sup>2</sup> si stabilisse cosa che havesse bisogno di correttione, et tanto si crede hora.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Jan Kuczborski.

<sup>3</sup> Cf. ANP XVIII/1, N. 364, p. 376.

<sup>1</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>2</sup> The provincial synod of the archdiocese of Gniezno, convoked by Archbishop Bernard Maciejowski, was held in Piotrków from 8 to 15 October 1607.

È necessario che V.ra Signoria procuri d'havere i Decreti de la detta Sinodo, et che li invii qua quanto [214r] prima, perché a l'arrivo de l'Archidiacono di Gnesna<sup>3</sup> s'habbia fatta la consideratione, che conviene.

Dio Signor Nostro la conservi. Di Roma, li 17 di Novembre 1607.

#### N. 437

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 17 XI 1607

*The sons of the Voivode of Sandomierz [Jerzy Mniszech] claim that [False] Dmitry is not an impostor by referring to their mother's [Jadwiga, née Tarlo] assertion.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 214r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 405r-v*

**Partly published:** *Turgenev II, p. 138*

Li figlioli del Palatino di Sandomiria<sup>1</sup>, che sono qui, hanno data per certa a N.ro Signore la nuova de la vita di Demetrio<sup>2</sup>, et dicono d'haverla per lettere de la Palatina, lor madre<sup>3</sup>.

Stiamo in grandissima aspettatione d'intender la certezza, et cotesta Maestà<sup>4</sup> lo potrà saper facilmente, col mezo de le diligenze fatte.

Piaccia al Sig.r Dio che si verifichi l'avviso, et a V.ra Signoria per fine auguro ogni prosperità. Di Roma, li 17 di Novembre 1607.

---

<sup>3</sup> Wincenty de Sevé.

<sup>1</sup> Jerzy Mniszech (ca. 1548–1613), Voivode of Sandomierz from 1590, married Jadwiga Tarlo and they had four sons: Mikołaj (1587–1613), Stanisław Bonifacy (1580–1644), who studied in Padua in 1592, Stefan Jan and Franciszek Bernard (1590–1661), who also studied in Padua, but later, in 1615.

<sup>2</sup> False Dmitry II.

<sup>3</sup> Jadwiga Mniszech, née Tarlo (ca. 1560–after 1629), wife of Jerzy Mniszech, mother-in-law of False Dmitry.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 438

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta**Roma, 17 XI 1607*

*He doubts the truthfulness of the news allegedly coming from the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] and saying that the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] has accepted the conditions of the settlement, but he hopes it will soon happen.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 214r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 405v-406r*

Non è verisimile che'l Generale del Campo<sup>1</sup> habbia scritto al Gran Cancelliere<sup>2</sup> che'l Palatino di Cracovia<sup>3</sup> haveva accettate le condizioni de l'accordo, se egli non era certo de la sua volontà. Non si deve anco creder probabilmente, che essendo egli caduto in non mediocre bisogno, ardisca di tentare imprese sopra le sue forze.

[214v] Mi giova il credere che s'acquetarà, et che goderà grandemente de la gratia, che li ha fatta Sua Maestà<sup>4</sup>, col condonarli l'ingiurie private et publiche.

Conceda a V.ra Signoria il Signore piena felicità. Di Roma, li 17 di Novembre 1607.

## N. 439

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta**Roma, 17 XI 1607*

*On behalf of the pope, he gives an instruction to submit another request to the king [Sigismund III Vasa] regarding a benefice for [Fabian] Konopacki who is a devoted servant of the king.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 214v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 406r-v*

---

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>3</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

Il Conopaczki<sup>1</sup> tien viva la sua pretensione, et vorrebbe vederne qualche buon successo. N.ro Signore lo ama molto, et desidera che resti consolato, mostrandosi egli massime divotissimo di cotesta Maestà<sup>2</sup>, et in ogni occasione.

Commanda perciò la Santità Sua che V.ra Signoria rinovi gl'offitii fatti per lui, et che v'aggiunga tutto quel vivo affetto, che potrà bastar per giovarli. Io vorrei sentir volentieri che Sua Maestà li facesse qualche gratia, et desidero sommamente che V.ra Signoria gliel procuri per mia particolar consolatione.

Col qual fine, le auguro ogni prosperità. Di Roma, li 17 di Novembre 1607.

#### N. 440

##### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 18 XI 1607*

*He forwards the news about [False] Dmitry who is supposedly in the Duchy of Siewierz, gathering and arming his troops. He denies the tidings about the fall of the Dorpat fortress in Livonia; the army of Carl [of Sudermania] have in fact suffered great losses due to diseases and famine. The plague in Cracow killed two persons but did not cause panic.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 244r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Scrivono di Vilna essere comparsi in quella Città alcuni gentilhuomini de li confini, li quali attestano d'haver veduto et riconosciuto Demetrio<sup>1</sup> nel Ducato di Severia, et quivi ritrovarsi provisto di circa 19 mila huomini.

Scrivono in oltre che ne la medesima Città, a di passati, fu comprata gran quantità d'archibugi, armature, et altre provisioni di guerra, a nome del medesimo Demetrio.

L'assedio de la fortezza di Dorpat in Livonia, di cui si disse a giorni passati che fosse persa, si è poi risoluto solamente in assalti, a' quali, per haver fatta sufficiente resistenza, si trova hora libera, et ne lo stato di prima. Né li è stato di molta difficoltà, per accidente sopraggiunto a li soldati di Carlo<sup>2</sup>, li quali, s'intende che in gran numero morivano di dissenteria, et di fame.

<sup>1</sup> Fabian Konopacki (d. 1619), dean of the Poznań chapter from 1601, canon of Warmia from 1606, Polish envoy to Rome.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> False Dmitry II.

<sup>2</sup> Charles IX Vasa.

La peste, che sin' hora ha fatto qualche danno in alcune parti di questo Regno, come altre volte ho scritto a V.ra Signoria Ill.ma, si è scoperta di presente anco in questa Città, in una casa di questi borghi, dove sono morti marito, et moglie di tal morbo contagioso. Si è serrata quella casa, et si vive con mediocre sospetto. O perché in queste parti Settentrionali non sia così fiero questo male, come altrove, o perché ne siano assuefatte queste genti; l'esserne morti que' due non lo stimano molto.

Serva per avviso a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale [244v] per fine, con la solita riverenza, bascio le mani, pregando Dio N.ro Signore per il continuo accrescimento de le sue prosperità. Di Cracovia, li 18 di Novembre 1607. Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 441

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 18 XI 1607*

*The Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] reports that the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] is willing to accept the settlement, but he expects express guarantees of the immunity of his property, while according to the Referendary of the Crown, [Henryk] Firlej, the Voivode continues to recruit horsemen and infantrymen. Deputy Cup-bearer [of Lithuania, Janusz] Radziwiłł negotiates with the Voivode of Vilnius [Mikołaj Krzysztof Radziwiłł] and the Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha], also wishing to reach an agreement.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 245r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

È ritornato hoggi quel Segretario, mandato a giorni passati dal Re<sup>1</sup> al General del Campo<sup>2</sup>, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma.

Intendo che porta lettere da esso Generale, il quale scrive di nuovo a Sua Maestà con assicurarli che'l Palatino di Cracovia<sup>3</sup> vuole accettare, et mettere in essecutione le scritte condizioni de l'accordo, ma che essendo incorso ne la pena de la perdita d'alcuni beni Regi, per non haver pagata la quarta d'essi

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Most probably priest Stanisław Sułkowski.

<sup>3</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

a Rava<sup>4</sup>, secondo le constitutioni del Regno, sì come altre volte n'ho scritto a V.ra Signoria Ill.ma, vorrebbe che Sua Maestà per ogni modo sopra di ciò li facesse l'assicuratione.

Tuttavia, Mons.r Firlei, Referendario del Regno<sup>5</sup>, mi dice d'haver inteso da Sua Maestà, che'l Palatino ha di nuovo pagati 700 cavalli, et 200 fanti, il che dà non poca occasione di sospettare, et di tener per anco sospesi gli animi.

S'intende per cosa certa che'l Radzivil Pociaski<sup>6</sup> si sia abboccato col Palatino di Vilna<sup>7</sup>, et col Cancelliere di Lituania<sup>8</sup>, et che habbia data loro buona intentione d'accommodarsi.

Né havendo che più d'aggiungere, bacio per fine riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole da Dio N.ro Signore prosperità continua. Di Cracovia, li 18 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 442

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 18 XI 1607*

*As it was expected, the candidate to the bishopric of Lviv [Eustachy Tessarowski] has solemnly accepted the conditions of the union, including the supreme authority of the pope, and has made a profession of faith; parts of the documentation are sent by the nuncio to be placed in the archives of the Holy Office. He suggests sending briefs with expressions of gratitude to the king [Sigismund III Vasa] and to the chancellor [Maciej Pstrokoński] who have both contributed to the advantageous outcome.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 246r-v*

---

<sup>4</sup> The funds for the upkeep of the “quarter army” [*Polish*: wojsko kwarciane], constituting one fourth of the revenue from the lease of the crown lands, were collected at the castle in Rawa Mazowiecka as from 1569.

<sup>5</sup> Henryk Firlej.

<sup>6</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>7</sup> Mikołaj Krzysztof Radziwiłł “Sierotka”.

<sup>8</sup> Lew Sapieha.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Tanto ho fatto che il Greco, che vuol essere promosso al Vescovato di Leopoli<sup>1</sup>, si è finalmente risoluto d'acceder l'Unione, et di riconoscere N.ro Signore et li suoi Successori per Capo, et Pastore universale. Ha abiurato l'opinioni discrepanti da la Romana. Consente, et accetta tutto quello che la nostra Cattolica crede, tiene, et approva. Ha fatto la professione de la fede conforme la minuta di Pio III<sup>2</sup>, felice memoria, et sottoscrittala, et si farà consacrare da li Vescovi Cattolici. In una sol cosa non sono restato soddisfatto, che non ha voluto giurare con tutta la fatica, che v'habbia fatta. Ho accettato quel che ho potuto, né mi pare d'haver fatto poco.

Questo Vescovato, come altre volte ho scritto a V.ra Signoria Ill.ma, è stato sempre dato a' scismatici. È assai c'ora ne siamo messi in possesso di farlo dare a chi si farà Cattolico. Né in questo Regno resta altro Vescovo scismatico, che quello di Premislia<sup>3</sup>.

Mando a V.ra Signoria Ill.ma l'atto autentico, accioché bisognando farlo conservare ne la Cancelleria del Santo Offitio, lo possa fare. Non le mando l'originale de la professione, che non vorrei per viaggio si perdesse, per il disordine, che vedo ne le poste. Se V.ra Signoria Ill.ma commanderà altrimenti, l'obedirò.

Il Re<sup>4</sup>, et il Sig.r Gran Cancelliere del Regno<sup>5</sup> meritano essere ringratiati, che si sono in questa attione portati egregiamente, che senza l'assenso del primo, et aiuto del secondo, non era possibile di poter far cosa di buono.

Supplico V.ra Signoria Ill.ma a farmi gratia d'operare, che a questi due siano scritti [246v] da N.ro Signore Brevi, con ringratiarli, et essortarli a continuare, accioché vedendo questa loro opera essere stata accetta a N.ro Signore, nell'avvenire con maggior fervore ne favoriscano, et tengano questo Greco in offitio, quando che pensasse di trasgredire.

Et per fine, con quella riverenza che professo, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda il colmo d'ogni vero bene. Di Cracovia, li 18 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Eustachy Tessarowski.

<sup>2</sup> Pius IV, Giovanni Angelo de Medici (1499–1565), pope from 1559.

<sup>3</sup> Michał Kopysteński.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>5</sup> Maciej Pstrokoński.

## N. 443

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 18 XI 1607

*The parley regarding the composition between estates, planned for 12 November; did not take place due to the low turnout of the lay delegates. It is advantageous to the clergy who will keep their privileges, while the laity will be blamed for the fact that no agreement could be reached.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 247r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Convento, che lunedì passato a li 12 di questo si doveva tenere in Varsovia per la scritta Compositione de gli Stati, non si è altrimenti celebrato, perché essendovi convenuti tutti li Deputati Ecclesiastici, et pochissimi de li Secolari, in modo che mancava la maggior parte, si sono tutti partiti senza trattar cosa alcuna.

A gli Ecclesiastici non è dispiacciuto questo accidente, poiché essendo da li Secolari instata tal Compositione, ne la quale si dubitava che gli Ecclesiastici non fossero per ricevere qualche pregiuditio, procurerà in tanto il Clero di conservare le sue antiche giurisdittioni, et in occasione di differenze potrà ributtar la colpa a li Secolari, che non hanno voluto convenire a stabilir questa loro pretesa Compositione.

Et per fine, con la debita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Signor Dio piena felicità. Di Cracovia, li 18 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 444

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 18 XI 1607

*He accompanied the king [Sigismund III Vasa] during the wedding ceremony of the queen's [Constance of Austria] lady-in-waiting and a member of one of the most eminent families.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 248r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Re<sup>1</sup>, c'ha maritato una donzella de la Regina<sup>2</sup> in un Signore per ricchezze et nobiltà principale, ha dato molti segni de l'allegrezza, che ne sente. Per due giorni fa conviti con molta lautezza, et splendore, a' quali ha voluto ch'io intravenga in segno de la stima che fa di N.ro Signore.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio conceda ogni prosperità. Di Cracovia, li 18 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 445

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 18 XI 1607*

*He observes local reactions to the news about the assassination attempt on Fra Paolo [Sarpi] and gainsays unfavourable interpretations of this event.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 249r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Non ho mancato di procurare con ogni diligenza di scoprire quello che professa sapere la mente di N.ro Signore, et d'avvisarla a Sua Maestà<sup>1</sup>. Non ho potuto penetrarlo, né lasciarò la pratica, perché so ch'importa.

Ha pensato bene V.ra Signoria Ill.ma mentre ha dubitato che qui non manchi persona ch'incolpi chi non si dovia de l'accidente caduto per divina permissione a Fra Paolo<sup>2</sup>. Né io ho mancato d'opponermi a tal calunnia, la quale, sì come era fondata in aria, così presto è svanita.

Pigli Fra Paolo il caso per una monitione, et per quel verso che conviene ad un penitente, altrimenti sia certo, che dopo lunga pazienza, Dio, che non lascia impunita le iniquita, rilascerà la mano.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Constance of Austria.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> On 5 October 1607, Paolo Sarpi became the target of a dangerous, though unsuccessful assassination attempt which might have been inspired by the Roman Curia and which definitely had religious motives behind it.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego ogni vero contento. Di Cracovia, li 18 di Novembre 1607.  
Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

N. 446

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 18 XI 1607*

*The emissaries from Mihail [Movilă] have departed with the declaration of guarantee that Mihail shall receive an annuity from the Principality of Moldavia. Paweł Łącki[?], the secretary to deceased Simion Movilă, took the side of Constantin [Movilă] and was assaulted by the followers of Mihail. However, he was not killed, as it was reported earlier, but robbed; his wife and his servant were wounded. Stefan Potocki, leading one hundred men, has departed for Moldavia to help Constantin. A man named Polonowski, the commander of Prince Simion Movilă's guard, has arrived from Moldavia. Initially, he took the side of Mihail, which the king [Sigismund III Vasa] did not like and now refuses to grant him an audience.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese II 234 k. 259r-v  
*Edited:* Vasiliu, p. 30-31.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Sono stati spediti gli Ambasciatori Valachi, mandati da la fattione di Michele<sup>1</sup>, de' quali scrissi a V.ra Signoria Ill.ma con l'ultime. Et ne le loro dimande, che parimente scrissi, non sono stati compiacciuti in altro, che in ciò che Sua Maestà si contenta, che de li beni del Principato sia assignata a Michele l'entrata di 24 mila fiorini l'anno, et a la madre sua<sup>2</sup> 12 mila.

Si è poi inteso più certamente che'l Sig.r Paolo Lanczki, Segretario del morto Simeone, non sia altrimenti stato ammazzato, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma con l'ultime esserne voce, ma sì bene ne sia stato in gran pericolo. Raccontano che arrivate che furono in Valachia quelle lettere di questa Maestà<sup>3</sup>, scritte a quelli Signori principali in favore di Constantino<sup>4</sup>, per le

<sup>1</sup> Mihail Movilă.

<sup>2</sup> Melania (Marghita), née Żółkiewska.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Constantin Movilă.

quali fu subito fatta l'elettione di lui, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma con le precedenti, alhora il sudetto Sig.r Paolo, intesa la mente di Sua Maestà, s'accostò a la parte di Constantino, et s'invio con la sua famiglia a la volta di lui.

Nel qual atto, fu da quelli de la fattione di Michele, figliuolo di Simeone, assalito, et spogliato in modo di tutte le sue facultà, robe et vestimenti istessi, che a pena con la fuga si poté salvar la vita, et restò ferita la sua moglie, et un suo servitore, sì come anco ne l'istesso tempo s'intende che furono da li medesimi miseramente spogliati alcuni Baroni di quella Provincia, devoti a questa Maestà, nel fuggir anch'essi parimente a Constantino, essendo in oltre stato ammazzato da loro anco il corriero di Sua Maestà, che portò [259v] quelle lettere.

Dicono ritrovarsi hora il detto Sig.r Paolo appresso di Constantino.

Il Sig.r Stefano Potoski, Cognato di Constantino<sup>5</sup>, è partito la settimana presente da questa Città, con la sua compagnia di cento lance, a la volta di Valachia, in aiuto del Cognato, come accennai a V.ra Signoria Ill.ma con l'ultime che stava di partenza. Si crede che, se Michele non havrà soccorso dal Turco, sia facilmente per cedere affatto a questo Constantino, così favorito, et aiutato da questo Re; tanto più, se il Turco adherirà ad esso Constantino, sì come par s'intenda che vi inclini.

È giunto in questa Città il Sig.r Polonowski, Polacco, ch'era Capitano di 500 fanti Polacchi, che servivano per la guardia del Prencipe Simeone. S'intende che costui, dopo arrivate in Valachia le lettere del Re, che chiamavano per Prencipe Constantino, si parti subito da Michele, insieme con gli altri sopradetti, et con 300 de' suoi fanti venne a Constantino, essendo restati gli altri 200 appresso di Michele. Sua Maestà non l'ha voluto ammettere a l'udienza, dicono, perché a l'atto de l'elettione, che si fece da principio ne la persona di Michele, egli fosse presente, et non facesse resistenza, né oppositione alcuna.

Et per fine, con la debita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signor Dio il colmo di vera felicità. Di Cracovia, li 18 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>5</sup> Stefan Potocki.

## N. 447

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 18 XI 1607

*He signals the incapacity of the current suffragan bishop of Gniezno [Jan Gniazdowski]. It meets with dissatisfaction among the congregation who appeal to the archbishop [Bernard Maciejowski] for an intervention. The nuncio earnestly recommends the new candidate for this office, with the right of succession, i.e. a canon of Cracow [Andrzej Wilczyński], already appointed by the king [Sigismund III Vasa] as the coadjutor at the Mogilno Abbey. He forwards the protocol of the inquiry procedure which he has carried out and asks for the candidate to keep the Cracow canonry for at least one year.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 260r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'Arcivescovato di Gnesna tra l'altre dignità ha quella del Suffraganeo, la quale non è amovibile, et si concede in perpetuo. Il Re<sup>1</sup> nomina. A la sua mensa furono applicati alcuni tenui benefiti da Leone X, felice memoria<sup>2</sup>.

A l'offitio di questo spetta di far quelle funtioni episcopali che spettano a l'Arcivescovo. Il presente Suffraganeo, ch'è Vescovo di Theodosia *in partibus infidelium*<sup>3</sup>, è hormai di quella età, che apporta dolore, et fatica, è paralitico, et quel che più importa, non è in tutto saldo di cervello; è inhabile a tal carico, né può sodisfare a quel ch'è tenuto.

Li sudditi si dolgono, si lamentano, et quel ch'è peggio, ne sentono danno. Sono ricorsi più volte da l'Ill.mo Sig.r Cardinale<sup>4</sup> per provisione, né par che altra forma di provederli si possa trovare, che di ricorrere a la pietà di N.ro Signore, et pregarlo che voglia a questo tale provvedere d'un Coadiutore *cum futura successione*.

Questo Ill.mo, c'ha ottima cognitione de le qualità, et habilità di questo Clero, raccomanda a la protettione di V.ra Signoria Ill.ma il Sig.r Andrea Zoilinski, Canonico di Cracovia<sup>5</sup>, soggetto honorato per la dottrina et bontà

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Leo X, Giovanni de' Medici (1475–1521), pope from 1513.

<sup>3</sup> Jan Gniazdowski (d. 1608), Benedictine, abbot of Mogilno, from 1568, auxiliary bishop in the archdiocese of Gniezno and bishop of Theodosia *in partibus infidelium* from 1583.

<sup>4</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>5</sup> Andrzej Wilczyński (d. 1625), canon of Cracow from 1605, appointed auxiliary bishop in the archdiocese of Gniezno and bishop of Theodosia *in partibus infidelium* on 13 October 1608, so he was ordained by Archbishop Wojciech Baranowski; commendatory abbot in Mogilno.

di vita, benché non sia Dottore, né Licenziato<sup>6</sup>. Il Re lo nomina, il Cardinal ne prega, et il bisogno costringe. A questo par che si convenga più ch'ad ogni altro, sendo questo medesimo nominato da Sua Maestà per Coadiutore a l'istesso ne l'Abbatia di [260v] Mogila<sup>7</sup>.

N'ho formato processo, che mando hora a V.ra Signoria Ill.ma, dove consta de la sufficienza di questo, et de l'inhabilità de l'altro. Si desidera che N.ro Signore dia per Coadiutore al Vescovato di Theodosia, che questo Suffraganeo tiene, il Sig.r Andrea sudetto, overo N.ro Signore li provveda d'un altro Vescovato titolare, et poi lo faccia Coadiutore nel Suffraganeo, con la retentione de la sudetta Abbatia, qual pure dovrà spedirsi col favore di V.ra Signoria Ill.ma, che senza questa non potria vivere. Si desidera in oltre la retentione del Canonicato per un anno, che non godendo adesso li frutti de la Badia, et privandosi di questo, si ridurria a mal termine.

Raccommando a la clientela di V.ra Signoria Ill.ma questo caso, che merita essere favorito, accioché quella Chiesa, ch'è tanto insigne, non pata ne le funtionì episcopali, che tanto importano.

Et per fine, bascio riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale dal Sig.r Dio prego ogni vera sodisfattione. Di Cracovia, li 18 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 448

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 18 XI 1607*

*He forwards the copy of the synod resolutions which will be taken to Rome by the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé] and he criticises some of the resolutions, especially the article regarding the authority of bishops over monastics. Meanwhile, the bishops refuse to accept the resolutions of the recent Sejm as disadvantageous to the clergy and they will probably reach their goal, since in this country everyone is entitled to use the veto power.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 261r-v*

<sup>6</sup> Wilczyński's biographical note contains only a short mention of his studies in Cracow and Rome.

<sup>7</sup> The Cistercian Abbey in Mogiła, to the east of Cracow (now in the district of Nowa Huta).

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Mando a V.ra Signoria Ill.ma copia del Sinodo Provinciale<sup>1</sup>, per la confirmatione del quale se ne viene a Roma l'Archidiacono di Gnesna<sup>2</sup>. Dal qual Concilio vedrà V.ra Signoria Ill.ma nel capitolo *de libertatibus*, ne l'altro *de Unione Ruthenorum*, et nel terzo *de Regularibus*, essere vero quello che altre volte ho avvisato.

Che li Vescovi non vogliono consentire a li pregiudittii, che si sono fatti a le cose nostre ne li Comitii ultimi, et si esibiscono ne li futuri di farli rivo-care, et li riuscirà, poiché, come ho scritto a V.ra Signoria Ill.ma, un solo, che s'opponne, distrugge la legge; tanto maggiormente sarà, se resisterà lo Stato Ecclesiastico tutto.

Né io mancarò a suo tempo di ricordare, et d'oprare, et tra questo mezo d'impedire, che nissuna simile si eseguisca. Inculchi pur V.ra Signoria Ill.ma ne l'occasioni a l'Archidiacono, che il Clero non riceverà detrimento, né lesione da li Comitii, quando li Vescovi staranno costanti.

Nel capitolo *de restitutione Ecclesiarum* s'ordina che sia lecito a li Vescovi di dar un Commendatore per sei mesi a li benefitii che vacaranno. A me pare che si dovriano contentare de l'Economo, come ordina il Concilio di Trento, et di lasciare le Commende.

Costumano questi Signori, senza punto pensarci, di far li Coadiutori etiam *cum futura successione*, creare le Commende, et confirmare gli Abbati, non solo quando eligunt [261v] a Capitulis, ma ancora quando postulatur, attioni che devono toccare a la Sede Apostolica.

Né meno so lodare la legge del capitolo *De non alienandis bonis Ecclesiae*, mentre ordinano che si possano a li Secolari locar in vita li beni de la Chiesa, dal che quanti danni et rovine nascano lo sa benissimo V.ra Signoria Ill.ma, né mi par che si rimedi a sì fatti disordini con le conditioni, che vi pongono.

Metto in consideratione a V.ra Signoria Ill.ma quel che si dice nel capitolo *de Regularibus*, che li Regolari debbano essere convenuti avanti gli Ordinari, o suoi Commissari. È troppo ampia questa legge, et a me pare che si dovriano contentare di quanto in questo particolare gli vien dato da li Canonici, et dal Concilio di Trento, altrimenti questi Prelati si faranno lecito d'amministrar sopra di loro (benché essenti siano) la totale giurisdittione.

Non ho mai inteso che al Clero di Lituania sia stato levato (come si dice nel capitolo *de iudicibus*) il luogo che li compete per legge di questa Repubblica, di giudicar nel foro secolare. Li Vescovi si esibiscono pronti ne li futuri Comitii di prestarli aiuto, né io vi mancarò di farci la parte mia.

---

<sup>1</sup> The provincial synod of the archdiocese of Gniezno, convoked by Archbishop Bernard Maciejowski, was held in Piotrków from 8 to 15 October 1607.

<sup>2</sup> Wincenty de Sevé.

Questo è quanto per hora m'occorre di ricordare in simil proposito a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, riverentemente bascio le mani, che Dio Nostro Signore le conceda ogni vera grandezza. Di Cracovia, li 18 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 449**

***Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese***

*Cracovia, 18 XI 1607*

*He confirms the receipt of the letters dated 20 October and 6 November. The delays in delivering the correspondence originate in Venice. He asks for an intervention with the effect that the letters from Cracow will be conveyed immediately by the agent of the Montelupis to the nuncio in Venice who will then dispatch them.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 262r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il penultimo corriero non mi portò lettere di V.ra Signoria Ill.ma. Con l'ultimo n'ho ricevute sei de li 20 del passato, et l'ultime sue furono de li 6 del medesimo.

Il disordine de le poste non può nascere altrove, che in Venetia. Le lettere qui si consegnano al Montelupi, Mastro de le poste<sup>1</sup>, il quale in un piego serra tutte le lettere d'Italia, per Venetia, né questo s'apre che non sia giunto in quella Città, dove fa scala; di la si compartiscono a le poste dei luoghi.

L'Agente in Venetia del Montelupi, che a le volte deve ricevere le lettere mie al tardi, non le deve subito portar al Nuntio<sup>2</sup>, ma nel giorno seguente, dopo la partita del corriero. L'altre che sono immediatamente dirette a lui, le manda subito a la posta, et perciò l'altre giungono a tempo, et le mie differiscono.

---

<sup>1</sup> The royal postal service, maintaining regular connection between Cracow and Venice, was set up by order of Sigismund Augustus. The task was entrusted to Sebastiano Montelupi (1516–1600); during Simonetta's nunciature the postmaster was Sebastiano's nephew, Walerian (1543–1613).

<sup>2</sup> Berlinghiero Gessi.

Commandi V.ra Signoria Ill.ma al Nuntio ch'ordini al detto Agente che le lettere mie gle le porti ne l'hora che le riceve, che vedrà V.ra Signoria Ill.ma che l'altre non mi preveniranno.

Et per fine, a V.ra Signoria Ill.ma riverentemente bascio le mani, che Dio N.ro Signore le doni ogni vera consolatione. Di Cracovia, li 18 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 450

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 24 XI 1607*

*He reports on the lack of new letters due to the delay of the courier from Vienna. He expects clarification regarding the reconciliation of the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] with the king [Sigismund III Vasa] as well as regarding the identity of [False] Dmitry.*

*Reg.: AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 214v-215r*

*Contemp. Copy.: AAV, F. Borghese II 435, f. 406v-407r*

L'ordinario di questa settimana non porta nuova alcuna di coteste parti, [215r] né si vedono lettere di V.ra Signoria, né d'altri, per la tardanza del corriere di Vienna, che non arrivò in Venetia il sabbato passato.

Maggiore si fa a la giornata il desiderio d'intender la conclusione de l'accordo col Palatino di Cracovia, et la certezza de la vita di Demetrio.

Col seguente spero d'haver sue lettere, et con l'avviso de le buone nuove, che s'aspettano.

Non occorrendomi il dirle altro con la presente, la saluto per fine affettuosamente. Di Roma, li 24 di Novembre 1607.

### N. 451

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 24 XI 1607*

*On behalf of the pope, he requests an opinion concerning the postulates put forward by the monks from Mogila and Tyniec.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 215r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 407v

Vengono aggiunti qui due memoriali, uno de li Monaci di Moghila<sup>1</sup>, et l'altro di quelli di Ticin<sup>2</sup>. Vedrà V.ra Signoria il lor desiderio.

Non ha voluto N.ro Signore deliberar qui cosa alcuna, ancorché ne fosse fatta grande istanza in nome de li interessati, ma intenderà volentieri quel che lei sente a lor beneficio. Si potrà stringere l'assegnamento de la mensa per li Monaci di Moghila, se a lei parrà espediente.

Dio Signor N.ro la conservi et prosperi. Di Roma, li 24 di Novembre 1607.

## N. 452

### *Cesare Baroffi to Cardinal Federico Borromeo*

*Cracovia, 25 XI 1607*

*He hopes the Cardinal remembers him and his former association with the Cardinal's court. He describes the steps and local aspects of the canonisation of Charles Borromeo, especially the miraculous healing of Anna Branicka, née Myszkowska, and highlights his role in the preparation of the relevant documentation. He sends copies of the canonisation materials which nuncio [Francesco] Simonetta has forwarded to the Roman Rota.*

*Orig.:* Biblioteca Ambrosiana, G 197 inf., f. 116r-v;

Benché forse non conosciuto io sono, sì come devotissimo così antico servitore di V.S. Ill.ma, secondo che le possono testificare le mie Conclusioni di Filosofia, che già cinque anni sono le dedicai, et secondo più chiaramente mi dimostrai, quando per mezo del Sig.r Flaminio Ferni<sup>1</sup> presentai a V.ra Signoria Ill.ma, con un mio sonetto et un epigramma, un mio memoriale, supplicando d'essere ammesso a l'attuale servitù di V.ra Signoria Ill.ma ne gli uffici de la segretaria. Per tanto non si meravigli V.ra Signoria Ill.ma, se hora piglio occasione di darle a conoscere, col farle humilissima riverenza con questa mia.

Per gratia singolare fui favorito da cotesti Signori Deputati de la Fabrica, d'essere costituito procuratore a far istanza a Mons.r Simonetta, Nuntio di Polonia, mio Padrone, che facesse indurre et esaminare li testimoni sopra il miracolo successo ne la persona de la Sig.ra Anna Mirova Braniczka, Castel-

<sup>1</sup> The Cistercian Abbey near Cracow.

<sup>2</sup> Most probably, it refers to the famous Benedictine Abbey in Tyniec, near Cracow.

<sup>1</sup> This person from the milieu of Cardinal Federico Borromeo could not be identified.

lana di Bieczka<sup>2</sup>, ad intercessione del Beato Carolo, secondo la commissione et subdelegatione fatta ad esso Mons.r Simonetta da li Signori Decano et Auditore de la Ruota, giudici delegati. Si sono pigliate le depositioni de li testimoni sopra questo miracolo. Et perché in questa cognitione furono conseguentemente scoperti altri miracoli successi per gli meriti del medesimo Beato, feci parimente istanza che, ancorché la facultà de la subdelegatione [116v] s'estendesse solamente al primo miracolo, s'esaminassero nondimeno testimoni anco sopra di questi altri nuovamente ritrovati. Tanto si è essequito.

Et così col presente ordinario si manda a Roma, a li sudetti giudici delegati, il processo del tutto. Et perché V.ra Signoria Ill.ma resti d'ogni cosa informata, ho giudicato esser bene et conveniente al debito della mia servitù il darglene ragguaglio, come fò, mandando a V.ra Signoria Ill.ma qui aggiunta copia de la lettera, che Mons.r mio Padrone ha scritta a li sopradetti Signori de la Ruota in questo particolare; et insieme un sommario de li miracoli contenuti in detto processo.

Supplico humilmente V.ra Signoria Ill.ma a voler con la sua benignità aggradir questa mia prontissima volontà di servirla, et a degnarsi che anch'io habbia qualche picciol luogo appresso la sua gratia. Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani. Di Cracovia, li 25 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Cesare Baroffi

## N. 453

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 25 XI 1607*

*He seconds the request by Łukasz Mienta, a notary commended for his services to the Archbishop of Gniezno [Stanisław Karnkowski], for the confirmation of the right to use the tithe from the village of Popielany in the diocese of Włocławek, which grants him the annuity of five hundred florins and constitutes his family's basic livelihood.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 263r*

---

<sup>2</sup> Paralysed for 11 years, Anna Branicka, née Myszkowska, wife of Jan Branicki, Castellan of Biecz and Starosta of Niepołomice, prayed in front of the image of Charles Borromeo, brought from Milan to Niepołomice in 1604. The prayers were heard and she regained full mobility. The testimony was included in the canonisation records.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Astretto da' preghi d'un Signore principale non ho potuto far di meno di non raccomandare a V.ra Signoria Ill.ma Luca Mienta, Polacco, huomo honorato, et da bene, e da me conosciuto per tale.

Servi egli lungo tempo l'Ill.mo Carnkowski, già Arcivescovo di Gnesna<sup>1</sup>, per Caponotaro, e si diportò, come intendo, così fedelmente, e con tal sodisfattione del Padrone, che ottenne da lui d'essere investito in vita ne l'uso d'una Decima d'ogni sorte di grano d'una villa, detta Popielany, ne la Diocesi de la Chiesa di Vladislavia, pertinente a la mensa Archiepiscopale, che mi si asserisce non eccedere la somma di 500 fiorini l'anno; con le quali rendite sin' hora ha sustentato la sua famiglia.

Hora in queste turbe del Regno, volendo stabilirsi meglio ne la continuatione del possesso di questa Decima, pensa supplicare da N.ro Signore la confermaione d'esso privilegio. Onde io, desideroso d'ogni suo bene, vengo a supplicare V.ra Signoria Ill.ma, che in caso che paresse a N.ro Signore di concedere simili gratie ad altri di questo Regno, voglia restar servita d'operare che anco quest'huomo da bene resti consolato, scusando l'intercessione mia con la necessit , che m'impone quel Signore, che mi ricerca.

Et per fine, bascio riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Signor Dio somma felicit . Di Cracovia, li 25 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 454

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 25 XI 1607*

*The monks in Tyniec revoked their previous decision and have elected the king's candidate to be their abbot. There has been no improvement in the recently deteriorating health of Cardinal [Bernard] Maciejowski.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 264r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Li Monaci di Tignez, havendo receduto da l'elettione antica del loro Abbate, come gi  scissi a V.ra Signoria Ill.ma, sono venuti a la nuova, et hanno eletto l'istesso che nomina il Re<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Stanisław Karnkowski (1520–1603), Archbishop of Gniezno from 1581.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

Si è inviato al Sig.r Cardinale Maciowski<sup>2</sup> un flusso di sangue per il naso, che lo travaglia assai, et benché a le volte li cessi, non se ne trova però libero. Li medici non restano sodisfatti, li danno la china. Che Dio li conceda gratia che faccia quell'operatione che ricerca il bisogno.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio Nostro Signore doni ogni vero contento. Di Cracovia, li 25 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 455

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 25 XI 1607*

*Since Christmas is fast approaching, he sends his good wishes and expressions of loyalty and devotion, asking to convey them to the pope.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 271r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Con l'occasione de le feste prossime, mi par convenevole di ricordare a V.ra Signoria Ill.ma ch'io le vivo servire di tant'obbligo, et divotione, ch'in questo genere non cedo a chi si sia.

Le prego dal Signor Dio le buone feste, con molti, et molti anni futuri, et con continuo accrescimento di prosperità. A N.ro Signore conceda Sua Divina Maestà lunghissima vita, et felicissimi esiti de' suoi santi pensieri; a V.ra Signoria Ill.ma honori, et grandezze; et a me commodità di servirla, et modo di pagarle qualche picciola particella di quel molto, che le son tenuto.

Et per fine, facendo humil riverenza a V.ra Signoria Ill.ma, le bascio le mani. Di Cracovia, li 25 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>2</sup> Bernard Maciejowski.

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 25 XI 1607

*He conveys the information from the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] to the effect that the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] is ready to reconcile with the king [Sigismund III Vasa], but he demands the immunity of his estates from which he has not paid the quarter tax; the king refuses to accept it. The mediators in the negotiations are the bishop of Cracow [Piotr Tylicki] and the bishop of Kuyavia [Wojciech Baranowski] who will both soon arrive in Cracow.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 272r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Quel Segretario di Sua Maestà, venuto dal General del Campo<sup>1</sup>, ha poi solamente portato lettere credentiali ne la sua persona; et con privata audienza ha esposto a Sua Maestà<sup>2</sup>, da parte del sudetto Generale, quello stesso che con l'ultime scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, cioè ch'egli assicurava Sua Maestà del continuato, et fermo proposito del Palatino ad accettare, et essequire gli scritti capitoli de la pace, ma che vorrebbe per ogni modo la scritta assicurazione de li suoi beni Regi, sopra li quali non ha pagato la quarta di Rava. Et che in caso che Sua Maestà a ciò consenta, et che'l Palatino poi non attenesse la promessa, egli subito radunarebbe insieme di nuovo l'Essercito Regio, per perseguitarlo come suo capitalissimo nemico.

Pare che non sia altra difficoltà per concludere affatto quest'accordo, che quel particolare de la sudetta assicurazione de li beni, a la quale Sua Maestà si rende difficile, allegando non essere in suo potere di farla, ma che spetta a l'autorità de li Comitii, in virtù de' quali, per l'antiche constitutioni del Regno, il Palatino è caduto ne la pena de la perdita d'essi beni.

Et se bene per la parte del Palatino si replica che benché la decisione di questo giuditio spetti a la Dieta, pur a Sua Maestà converrà di dar quelli beni, se ne verrà privato, a chi vorrà, et che [272v] in tal caso prometta di donarli a lui. Tuttavia il Re per ancora non vi condescende. Il che però non si giudica espediente, poichè perdonando al Palatino la ribellione, et condonandoli li beni, che per tal conto erano confiscati, ben mi pare che li possa anco donare questi medesimi beni, che si pretendono caduti *ob non solutionem vectigalis*.

Li Vescovi di questa Città<sup>3</sup>, et di Cuiavia<sup>4</sup>, de li Deputati del Clero per la scritta Compositione, sono stati a Varsovia, dove si sono abboccati col Palati-

<sup>1</sup> Most probably priest Stanisław Sułkowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Piotr Tylicki (1543–1616), bishop of Cracow from January 1607.

<sup>4</sup> Wojciech Baranowski (1548–1615), bishop of Kuyavia from 13 May 1607; on 28 July 1608, he received the nomination to the archbishopric of Gniezno.

no. S'aspetta l'uno, et l'altro a venir domani in questa Città a posta per trattar questa difficoltà con Sua Maestà, ma per quanto ho potuto cavare il Re non intende bene questa loro venuta.

Et per fine, con la mia solita devotione bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio conceda quel che brama. Di Cracovia, li 25 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 457

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 25 XI 1607*

*He forwards the letters from the Voivode of Vilnius [Mikołaj Krzysztof Radziwiłł] in reply to the papal briefs, one of them sent prior to the Sejm, with the expression of support for the Jesuits, and the other containing condolences regarding the death of the Voivode's son [Krzysztof Mikołaj]. A troop rebels who forced their way into the Duchy of Prussia was defeated by the Brandenburg army, losing 150 men. The plague on which he reported earlier neither spreads or retreats. There is no news from Moldavia.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese II 234 k. 273r

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Mando le incluse per N.ro Signore, et per V.ra Signoria Ill.ma, che sono del Sig.r Palatino di Vilna<sup>1</sup>, in risposta di due Brevi; uno in raccomandatione de li Padri Giesuiti, che è di quelli Brevi, che a mesi passati mi mandò V.ra Signoria Ill.ma, parte de' quali, ancorché fossero già passati li Comitii, ho distribuito, per la molta istanza fattami da questi Padri; et un'altro consolatorio per la morte del figliuolo di questo Signore<sup>2</sup>, et in risposta d'una lettera di V.ra Signoria Ill.ma, che a giorni passati li mandai.

È nuova che essendo scorsa in quelle parti de la Prussia, sottoposte al dominio del Marchese di Brandeburg, una turma di questi Rochosani, che

<sup>1</sup> Mikołaj Krzysztof Radziwiłł "Sierotka".

<sup>2</sup> Krzysztof Mikołaj Radziwiłł (1590–1607), he started his education at the Jesuit college in Braniewo and then he studied on Augsburg and Bologna, where he died suddenly on 4 May 1607. Cf. Tomasz Kempa, *Mikołaj Krzysztof Radziwiłł Sierotka (1549-1616), wojewoda wileński*, Warszawa 2000, p. 248–249.

sogliono vagare per diverse parti del Regno a danneggiare, sia stata assalita et rotta da le genti di quel Signore, e ne siano restati morti da 150.

La peste, che si è scoperta in questi borghi, come avvisai V.ra Signoria Ill.ma, sta ne' suoi termini, né si dilata in altra parte. Si usa da queste genti quella diligenza che sanno. Desidero che sopraggiungano li freddi, ne' quali spero più, che non confido ne l'industria loro.

Di Valachia non s'intende altro che quello stesso che con le precedenti ho significato a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, bascio con ogni debita riverenza le mani, et le prego da Dio Nostro Signore piena et perfetta felicità. Di Cracovia, li 25 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 458

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 25 XI 1607*

*He reports on the insurrection of 18 thousand Hungarians against the emperor. Envoys are expected to arrive from the Tatar khan [Toqtamış Giray].*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 274r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

S'intende che gli Ungari si siano sollevati nel numero di circa 18 mila, et contra l'Imperatore<sup>1</sup> minacciano gran cose; et che autori, et capi di questa sollevatione siano Gabriel Battori<sup>2</sup>, l'Homonnai<sup>3</sup>, et il Magozi<sup>4</sup>, congiurati insieme.

S'aspettano in breve gli Ambasciatori del Tartaro<sup>5</sup>, che manda al Re<sup>6</sup> a consolidar con Sua Maestà la pace, et rallegrarsi de la vittoria, che li giorni

<sup>1</sup> Rudolf II Habsburg (1552–1612), Holy Roman Emperor, King of Bohemia in 1576–1611.

<sup>2</sup> Gabriel Báthory (1589–1613), grandnephew of King Stephen Báthory, Prince of Transylvania from 1608.

<sup>3</sup> Valentinus Homonnay (b. 1577), Hungarian magnate, successor of Stephen Bocskay; cf. ANP XVIII/1, N. 166, p. 177.

<sup>4</sup> Perhaps it is András Nagy, commander of freelance soldiers called “hajduk”.

<sup>5</sup> Toqtamış Giray (1589–1608), khan of Crimea in 1607–1608.

<sup>6</sup> Sigismund III Vasa.

passati Sua Maestà riportò da suoi nemici. Sono arrivati alcuni de la loro famiglia a dar nuova al Re che sono vicini.

Et per fine, devotamente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale il Signor Dio conceda ogni vera prosperità. Di Cracovia, li 25 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 459

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 25 XI 1607*

*The Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] is expected in Cracow any time soon. Following the consultation with Deputy Cup-bearer [Janusz] Radziwiłł and the Voivode of Vilnius [Mikołaj Krzysztof Radziwiłł], the Chancellor will be acting as the mediator between the king [Sigismund III Vasa] and the rebels. The dispute is still in progress between the Chancellor of Lithuania and [Jan] Herbut, who is currently staying at a place located around 15 miles [Polish miles, where 1 Polish mile is approximately 7.2 kilometres] from the city, since he has received no guarantee of safety from the king.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 275r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Per l'abboccamento seguito del Radzivil Pociaski<sup>1</sup> col Palatino di Vilna<sup>2</sup>, e col Gran Cancelliere di Lituania<sup>3</sup>, come con l'ultime scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, s'aspetta a venir in breve in questa Città esso Sig.r Gran Cancelliere, per trattare con Sua Maestà<sup>4</sup> questa riconciliatione. Et di già ha mandato qua messo a posta a pigliar casa, et far le provisioni necessarie per sé, et per la sua famiglia.

Si procede con diligenza per la parte del sudetto Signore ne la causa che li verte col Harbut<sup>5</sup>, il quale si trova circa quindici leghe di qua lontano, né può venire in questa Città per esserne bandito capitalmente dal Senato. Ha procurato con molti mezi d'ottenere da Sua Maestà il salvocondotto, né per

<sup>1</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>2</sup> Mikołaj Krzysztof Radziwiłł "Sierotka".

<sup>3</sup> Lew Sapieha.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>5</sup> Jan Herbut of Fulstin; cf. ANP XVIII/1, N. 47, p. 59.

ancora ha fatto cosa alcuna, scusandosi il Re di non poter metter le mani ne le delibarationi de li Comitii.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio Nostro Signore conceda ogni vera consolatione. Di Cracovia, li 25 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 460**

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 25 XI 1607*

*He awaits instructions in connection with the efforts of the local Uniates, as presented by [Joseph Velamin] Rutski, regarding the promise to finance the construction of their seminary.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 276r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Li Greci di queste parti (per la relatione c'ha data Giovanni Rutski<sup>1</sup>, che ne l'anno passato fu a Roma a quest'effetto, et meco tornò in Polonia) pretendono d'haver ottenuto da N.ro Signore gratia col mezo di Fra Pietro de' Scalzi<sup>2</sup>, che li si faccia edificare, et formare in questo Regno a spese nostre un Seminario. M'hanno perciò instato efficacemente che voglia ricordare a Sua Beatitudine l'essecutione de la gratia.

Credo che da molti se ne scriverà a N.ro Signore, et a V.ra Signoria Ill.ma. Io per sodisfare a la richiesta loro, ho voluto ciò sigificare a V.ra Signoria Ill.ma, per intendere quel che in simil proposito mi sarà commandato.

Et per fine, a V.ra Signoria Ill.ma humilmente bascio le mani, a la quale Dio Nostro Signore conceda il colmo d'ogni vero bene. Di Cracovia, li 25 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Joseph Velamin Rutski (1574–1637), coordinator of the Uniate Church in Poland, Greek Catholic Metropolitan of Kiev from 1613, reformer of the Basilian Order.

<sup>2</sup> Most probably a reference to Peter of Alcántara (1499–1562), Franciscan theologian and mystic, Catholic saint canonised in 1669.

## N. 461

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 25 XI 1607

*He informs that two auditors from the Rota [Francisco Peña and Giovanni Pietro Giussano?], handling the canonisation process of Blessed Cardinal Charles Borromeo, have entrusted him with the evaluation of one of the miracles, while he himself has also discovered other similar testimonies.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese II 234 k. 277r

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Li giorni passati, da Mons.r Pegna<sup>1</sup> et da Mons.r Giusto<sup>2</sup>, Auditori di Rota et giudici delgati per la Canonizatione del Beato Carolo Cardinal Borromeo<sup>3</sup>, pia memoria, mi fu commesso l'esame d'un miracolo.

Con l'occasione di questo n'ho trovato alcuni altri, de' quali mando il Catalogo a V.ra Signoria Ill.ma. Il processo mando a chi tien cura di produrlo giuditialmente<sup>4</sup>.

Et per fine, con la riverenza solita bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale dal Signor Dio desidero ogni vero contento. Di Cracovia, li 25 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 462

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 25 XI 1607

*The biting frost makes it difficult for the nuncio and his closest collaborators to participate in religious services. He asks for the permission to say Mass at home.*

---

<sup>1</sup> Francisco Peña (Pegna) (ca. 1540–1612) was the auditor of the Roman Rota on behalf of Philip II, King of Spain.

<sup>2</sup> Most probably Giovanni Pietro Giussano (1553–1623), doctor of medicine (1572), priest and Oblate of St Ambrose, member of the household of Cardinal Federico Borromeo and curator of the Biblioteca Ambrosiana.

<sup>3</sup> Charles Borromeo was canonised by Pope Paul V in 1610.

<sup>4</sup> AAV, F. Borghese II 234, k. 219r-v.

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 278r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Li freddi intensi de l'inverno di questa regione, a chi non è più che devoto verso la Maestà di Dio, et fervente al zelo de l'anima sua, inducono accidia, et pigrizia, et perciò causano che li miei servitori non odono sempre le messe, che devono, trattenuti dal rigore del gelo, il che può dare scandalo a la natione; et io me n'affliggo, mentre intendo che alcuni de la mia famiglia per simile impedimento tralasciano d'intravenire ad un tanto sacrificio.

Per rimediare a questo inconveniente, et dar occasione di far bene, supplico V.ra Signoria Ill.ma a farmi gratia d'intercedermi da N.ro Signore che in luogo appartato, et decente de la mia casa, possa da li miei capellani far dir messa, et recitarla come m'occorre.

Et per fine, con la solita divotione bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale il Signor Dio conceda ciò che desidera. Di Cracovia, li 25 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 463

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 25 XI 1607*

*He has been approached by the Jesuits, who are very influential in these parts, with the request to acknowledge the legality of the marriage entered into two years before by [Andrzej Wiercioska? and Katarzyna] who stand in the fourth degree of kinship to each other. He wishes to avoid overstepping his powers, so he asks for instructions.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 279r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Sa V.ra Signoria Ill.ma quanto efficaci siano ne le cose loro li Padri Gesuiti, et quanto convenga in questi tempi di star bene con questi Religiosi, et soprattutto in queste parti, dove sono molto cari a Sua Maestà.

Son ricercato da essi di pregar V.ra Signoria Ill.ma che li faccia gratia d'intercedere da N.ro Signore a contemplatione loro facultà, ch'io possa dispensare Andrea Vierzioscha, et Catarina, congiunti in quarto consanguinitatis, per il matrimonio c'hanno contratto, et consumato due anni sono, et

legittimare la prole nata di loro. So che simili gratie tornano in danno a gli Officiali di Cancelleria, et io per ciò mal volentieri me n'ingerisco; non ho potuto per hora far altro.

Essequirò quel che commandarà V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, bascio humilmente le mani, et da Dio le prego tutti li contenti. Di Cracovia, li 25 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

N. 464

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 25 XI 1607*

*He confirms the receipt of five letters dated 27 October. The tidings about [False] Dmitry are confusing and inconsistent: one may hope he is alive, but apparently he does not gather any troops. Some light may be shed on his intentions by the emissary from Referendary [of the Crown, Henryk] Firlej.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 289r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Col corriero di questa settimana mi sono venute a le mani cinque di V.ra Signoria Ill.ma de li 27 del passato.

La nova di Demetrio è indebolita, ma non morta; pochi la credono, pur vi sono chi l'affermano. Dio faccia che viva, ma a me pare di non vederne sin'hora certo fondamento. Non si può però negare che non concorra gran gente a la volta di Moscovia sotto nome d'andar al soldo di lui, o sia egli stesso, o pur un altro finto, sì come anco intendo che un gentilhuomo di Mons.r Firlei Referendario<sup>1</sup> sta in procinto per partirsi da questa Città con cinque cavalli, et altrettanti servitori a quella volta.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signor Dio ogni vera sodisfattione. Di Cracovia, li 25 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Henryk Firlej.

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 26 XI 1607

*He writes in detail about the dreadful character and reprehensible behaviour of his auditor, Valerio Archangeli, who provokes quarrels or even brawls with the use of weapons as well as personal affronts in the presence and regarding matters of such eminent senators as the Cardinal [Bernard Maciejowski], the Grand Marshal of the Crown [Zygmunt Myszkowski] and the Grand Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha]. A witness to some of these transgressions was [Marzio] Malacrida, an official of the Curia having come from Rome. The nuncio emphasises his helplessness with respect to his underling who makes completely unsubstantiated accusations against the nuncio, therefore the nuncio asks for a new auditor.*

*Hologr.: AAV, F. Borghese II 234 k. 290r-293v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Non contento di haver significato col mezo de l'Agente mio<sup>1</sup> a V.ra Signoria Ill.ma, et al Sig.r Segretario Malacrida<sup>2</sup>, le miserie, nelle quali m'ha posto Valerio Arcangeli, mio Auditore<sup>3</sup>, mi sono risoluto per me stesso d'accennarglele, acciò che se mai quest'huomo capitarà nel cospetto di V.ra Signoria Ill.ma, ella possa con l'auttorità sua ristorare quell'honore, che questa Nunciatura ha perduto senza mia colpa veruna.

Et perché pare che per la mala elettione, overo per tolleranza mia, io ne possa essere incolpato, per tanto si degnarà V.ra Signoria Ill.ma di considerare che essendomi costui stato dato da' Signori, che mi attestorno di lui assai honoratamente (oltre che né anco costì v'è tanta abbondanza d'huomini da bene e valenti, che vogliono levarsi dal nido della Corte), vengo però ad esserne degno di tanto maggior scusa, quanto che essendomi egli riuscito malamente, non ho potuto in questi remoti paesi porgervi rimedio.

<sup>1</sup> Giovanni Battista Monti.

<sup>2</sup> Marzio Malacrida (d. after 1623), a native of Friuli, most probably he studied in Padua. He was the secretary to Archbishop Annibale di Capua, whom he accompanied during his nunciature in Poland; then he was the secretary and participant of the legation of Cardinal Jerzy Radziwiłł to Poland (1592), thereafter, in the capacity of nuncio extraordinary, he prepared the visit of Cardinal Legate Enrico Caetani in Poland (1596–1597); in 1603, he became the secretary of the briefs and a close collaborator of the subsequent Secretaries of State, Ermino Valenti and Scipione Cafarelli Borghese, co-managing the secretariat of state from 1609 along with Lanfranco Margotti.

<sup>3</sup> Valerio Archangeli, auditor in 1606–1608; cf. ANP I, p. 244; ANP XVIII/1, N. 123, p. 132.

Potrei a V.ra Signoria Ill.ma rappresentare molti mali diportamenti di quest'huomo tolerati da me con infinita pazienza, et inghiottiti etiandio con espressa mia indignità. Il far questione con spada nuda con un altro de' miei servitori ne l'anticamera di questo Sig.r Cardinale<sup>4</sup>, mentre io ero in Lovitio<sup>5</sup> con Sua Signoria Ill.ma nel ritorno [290v] di Varsovia, fu atto, che essendo proceduto da cause leggerissime, et essendosi fatto facoltà del volpo, sin'a quest'ora mi afflige.

Il non levarsi poi da sedere, et non discoprire la testa in tavola, mentre gli altri tutti in piedi honoravano il brindisi fatto per la sanità mia, ma starsene solo a sedere coperto, perché quel giorno si pigliò disgusto da me di certa frascaria domestica, che non metto conto a scrivere. Questa fu attione di tanta villania, che a la presenza di quei Signori restai arrossito, et ogniuno scandalizzato; et il Sig.r Malacrida, che è stato qui, sa che disprezzo, et che dispetto sia questo, et quanto la mia riputatione restasse macchiata.

Feci in Varsovia in que' giorni turbulenti un convito a' Senatori, et mi pareva conveniente che l'Auditore quella mattina mangiasse solo in camera sua. Egli di propria autorità piglio un scabello, et con alta voce si ordinò una posata; et perché io stavo, come s'usa, in fondo de la tavola, si pose in luogo superiore a me, restringendosi al hora nelle spalle il Gran Maresciallo del Regno<sup>6</sup>, che ne potrà far fede a V.ra Signoria Ill.ma, quando li comparirà inanzi, et altri Senatori.

Lascio molte altre indignità pubbliche, oltre le quotidiane, et domestiche arroganze, per le quali io vengo a manifestar l'estrema pazienza, che ho avuto, poiché dopo che sono al mondo, non mi pare mai d'essere stato in maggior afflittione, et tanto più, quanto ch'io sono, dove non si trova assolutamente nissun pratico da sostituir per la cognitione delle cause, che necessariamente vengono a [292r] questo Tribunale; et però sono mesi, e mesi ch'io grido aiuto, aiuto da' miei confidenti ne la Corte, et il Monti, mio Agente<sup>7</sup>, può testificarlo a V.ra Signoria Ill.ma con le mie lettere antiche, in tanto che parmi d'essere degno di compassione, non che di scusa, et tanto maggiore, quanto che costui (come che è artificiosissimo, et officioso, dove è lucro), essendosi guadagnata l'opinione d'alcuni Signori, m'ha messo in necessità di tal rispetto, ch'io non sono possente per me stesso (massime non essendo provisto di successore) a liberarmene facilmente.

Questa settimana sia fatto un oltraggio a la Nunciatura di questa sorte. Havendo il Gran Cancelliere di Lituania<sup>8</sup> inteso la notoria avaritia di cos-

<sup>4</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>5</sup> Łowicz – a city in Masovia, belonging to archbishops of Gniezno and their place of residence from the 14th century on.

<sup>6</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski.

<sup>7</sup> Giovanni Battista Monti, he acted as the representative of Simonetta's interests in Rome until the latter's death; cf. ANP XVIII/1, s. XIX, N. 24, 25, 334, p. 38, 39, 346.

<sup>8</sup> Lew Sapieha.

tui, gli è paruto di farmi richiedere a voler sopr'intendere la sua causa, nel qual negotio il procurator di questo Senatore mi parlò presente l'Auditore, raccomandandomi l'honor di suo Padrone. E perché, disse, N.ro Signore s'è degnato con le proprie orecchie d'intendere lo stato della causa, e la Ruota Romana l'ha studiata, e il Nuncio passato spesse volte era presente a le controversie, giudicherebbe il Sig.r Gran Cancelliere che fosse un'aggiungere validità al processo, e con più occhi assicurar meglio la giustitia, se io vi intravenissi, eseguendo il vigore della commissione. E non hebbe rispetto d'aggiungere che'l Sig.r Gran Cancelliere, il quale si aspetta qua presto per la conciliatione delle turbe publiche, haverebbe occasione di dolersi di me, quasi ch'io l'havessi trascurato, e non mi fossi degnato di favorirlo, et ivi incontinente prego il Sig.r Auditore a volere insieme con Mons.r Nuncio favorire il Gran Cancelliere, [292v] a che io soggiunsi parole, pare a me, humilissime. Che volentieri haverei servito Sua Signoria Ill.ma, ancorché il Sig.r Auditore, come sin'hora, così ne l'avvenire, può sodisfare honoratissimamente (e qui mi stesi) ma che volentieri sarei presente per coadiuvare la giustitia, della quale Sua Signoria Ill.ma non doveva dubitare.

Costui si levò su da sedere, e disse con viso turbato da la colera che non solamente si contentava ch'io intravenissi, ma che non si saria ingerito ne la causa. La quale rinontiaua del tutto, e se ne andò, se ben richiamato, e ritenuto.

Furono fatti dal procuratore dappoi offitii per rimuoverlo, non fu possibile, e mille villanie e minaccie di rovinarmi, et altre impertinenze potrei accusare. Di modo che l'estimatione mia, come di Padrone, con queste arroganze publicate, viene ad essere come annichilata; et di più, se bene nel rendermi conto privatamente de l'altre cause ordinarie, egli è stato sempre meco alquanto duro, et inofficioso, tuttavia adesso, essendo salito tanto in alto il suo ardire, che a la presenza de' forastieri m'habbia apertamente rifintato ne la sopr'intendenza di questa causa, la quale è pur de le maggiori, per rispetto de le persone, e de le conseguenze; con questo procedere mi pare d'essere restato quasi spogliato de la mia propria persona di Nuntio.

Hor vegga V.ra Signoria Ill.ma, s'io son degno di compassione, e pure per la necessità di poveri litiganti mi bisogna tolerarlo, e farmegli fratello, anzi servitore, poichè non spero di haver il successore così presto.

È ben vero che il Gran Cancelliere in seguito non si fida di [293r] costui per la fama de l'avaritia sua, e per la paura che non sia corrotto, sì come pure in una causa il Gran Maresciallo del Regno se ne dolse, e ne fece strepito, ma s'ha rispetto di non allegarlo sospetto scopertamente. Ne scrisse anco a me in gran confidenza di questo fatto (come ne mandai le lettere costà), e mi lascia intendere che me ne fosse mandato qualche sussidio, come a bocca V.ra Signoria Ill.ma haverà saputo dal mio Agente. Ma perché la causa non patisca, i procuratori s'eleggevano più tosto di servirsi tuttavia di lui con l'assistenza mia, la quale fu domandata con ogni destrezza, et insinuata con molti belli colori, et pretesti.

L'occasione poi, perché questi si siano mossi a dimandarmi presente a la causa, è nata da una notoria, e publica rapacità, che l'Auditore usa facendosi pagare da' litiganti troppo ingordamente per cause minute, e facendo gridar molti con decreti e sentenze, et intricandone altre per allongar le liti, et altre cose, che se bene per loro natura arbitrarie sono, et oprate da lui con doppiezza, essendo huomo accortissimo, si potriano ciascuna in qualche parte forse sostenere, nondimeno tutte insieme hanno stabilito una indubitata fama de l'estorsioni, e venalità de l'Auditore, e questa notorietà pur troppo basta per dishonorare la Nunciatura, e per affliggere me, che senza speranza di levarmi questa macchia, per necessari rispetti, ho patito tanto tempo, et ho indarno cercato successore, e convengo tollerare, anzi honorare, se non servire costui.

Supplico dunque V.ra Signoria Ill.ma a degnarsi di [293v] scrivermi in modo che con mostrare a lui la lettera, io ne rimanga libero senza offesa di quei Signori, che lo favoraggiano così costì, come qua, e di più a compiacersi d'inanimare qualche soggetto idoneo, che venga a servirmi honoratamente, secondo che più particolarmente il Monti, mio Agente, ne tratterà con V.ra Signoria Ill.ma, a la gratia della quale humilissimamente mi raccomando al solito, et con riverente affetto le bascio le mani. Di Cracovia, li 26 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 466

##### *Francesco Simonetta to Cardinal Federico Borromeo*

*Cracovia, 26 XI 1607*

*He mentions the approaching season of Christmastide and sends the canonisation records and the catalogue of miracles that occurred in the kingdom through the intercession of Blessed Charles [Borromeo]. He declares his devotion and readiness to serve.*

*Orig.: Biblioteca Ambrosiana, G 197 inf., f. 43r;*

Dovendo io, per debito de la mia servitù, et divotione che porto a V.ra Signoria Ill.ma, approssimandosi le sacre feste del Natale, annuntiarghele felicissime con molte altre future, mi sono mirabilmente rallegrato d'haverne così bella et opportuna occasione col mandare a V.ra Signoria Ill.ma il processo con il Catalogo dei Miracoli, ad intercessione del Beato Carolo successi e scoperti in questo Regno. Ho inviato l'uno et l'altro a Mons.r

Grattaruola<sup>1</sup>, accioché egli li presentasse a V.ra Signoria Ill.ma, et in mio nome le facesse humilissima riverenza.

Non voglio anco tralasciar questa occasione di ricordarmi a V.ra Signoria Ill.ma quel divotissimo servitore, che professo d'esserle sempre mai, et in fatto lo sono, supplicandola a degnarsi di continuarmi sotto la sua gratia e protettione, a la quale riverentemente mi raccomando. Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signor Dio ogni vera felicità. Di Cracovia, li 26 di Novembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo et devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 467

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 1 XII 1607*

*He confirms the receipt of the correspondence dated 28 October. He is optimistic about the settlement between the king [Sigismund III Vasa] and the rebels. The sons of the Voivode of Sandomierz [Jerzy Mniszech], bringing up the testimony of their mother [Jadwiga Tarło] (should be: their sister [Marina Mniszech]), have confirmed that [False] Dmitry is not an impostor, but some doubts still remain.*

*Reg.: AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 215v*

*Contemp. Copy.: AAV, F. Borghese II 435, f. 408r-v*

Ricevo questa settimana il piego di V.ra Signoria de li 28 d'Ottobre, nel quale sono sette lettere, et la copia de la risposta, fatta da li Rochesani a' Prelati del Regno.

Si vede che sono desiderosi tutti d'haver la gratia del Re<sup>1</sup>, onde la trattatione de l'accommodamento non troverà intoppo.

---

<sup>1</sup> Marco Aurelio Grattarola (b. ca. 1549), superior general of the Oblates from 1601; he was entrusted with the canonisation process of Charles Borromeo.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

Li figlioli del Palatino di Sendomiria<sup>2</sup> hanno data copia a N.ro Signore d'una lettera, scritta da la Palatina, lor madre<sup>3</sup>, la quale afferma d'haver lettere di man propria di Demetrio<sup>4</sup>.

Non sappiamo che credere, poiché gl'ultimi avvisi di V.ra Signoria non ne portano certezza alcuna.

Dio Signor N.ro la conservi. Di Roma, il primo di Dicembre 1607.

## N. 468

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 1 XII 1607*

*He is concerned about the health of Cardinal [Bernard] Maciejowski. He requests urgent despatching of the synod resolutions which he views critically, since they repeat the postulates presented by [Jan] Kuczborski.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 215v-216r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 408v-409r*

La buona salute del Sig.r Cardinal Macieiowski<sup>1</sup> apporta gran consolatione a N.ro Signore, et da la sua prudenza si può sperare a la giornata molto maggior frutto a beneficio pubblico. L'avviso de l'accidente rinovato da inditio di pericolo vicino. Ne sente [216r] Sua Santità dispiacere infinito, et prega il Signore che ce lo conservi per molt'anni.

È necessario che V.ra Signoria procuri d'haver distintamente le risoluzioni fatte ne la Sinodo Provinciale<sup>2</sup>, et che le mandi quanto prima. Pare inverisimile assai che li Prelati, li quali sono obligati a difender l'autorità di questa Santa Sede, procurino di scemarla, havendo massime intesa la mente di N.ro Signore.

V.ra Signoria metta loro in consideratione che non è bene propor' di nuovo i punti trattati dal Cusborski<sup>3</sup>, et che a loro particolarmente non conviene parlarne.

<sup>2</sup> Franciszek Bernard Mniszech (ca. 1590–1660), later Starosta of Sanok and Castellan of Sącz, and Stanisław Bonifacy Mniszech (ca. 1580–1644), Starosta of Sanok; sons of Jerzy.

<sup>3</sup> Jadwiga Tarło (1560 – after 1629), probably confused by the cardinal with Marina Mniszech.

<sup>4</sup> False Dmitry II.

<sup>1</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>2</sup> The provincial synod of the archdiocese of Gniezno, convoked by Archbishop Bernard Maciejowski, was held in Piotrków from 8 to 15 October 1607.

<sup>3</sup> Jan Kuczborski.

Faccia l'offitio con la prudenza solita, et per fine le prego ogni bene. Di Roma, il primo di Dicembre 1607.

**N. 469**

***Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta***

*Roma, 1 XII 1607*

*He declares his readiness to support the efforts made by [Ruggiero] Salomoni to obtain the canonry of Aquileia.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 216r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 409v*

Non avvisò alcuno in nome del Salomone<sup>1</sup> che fosse vacato il Canonicato d'Aquilegia, come io scrissi che si doveva fare, et fu altri così presti a dimandarlo, che non s'ebbe tempo di far riflessione sopra la persona del sudetto.

Io sarò sempre [216v] pronto a far offitio per lui in ogni occasione, purché mi sia ricordato in tempo, et di tanto assicuro V.ra Signoria, a la quale, per fine, prego il colmo di vera felicità. Di Roma, il primo di Dicembre 1607.

**N. 470**

***Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta***

*Roma, 1 XII 1607*

*He sends four briefs confirming the favour requested by Messrs. [Andrzej and Wojciech] Bobola and declares the pope's and his own goodwill towards them.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 216v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 410r*

Sono qui aggiunti quattro Brevi per li Signori Bobola<sup>1</sup>, in esecuzione de la gratia fatta loro da N.ro Signore, et li mando a V.ra Signoria, perché lei li

<sup>1</sup> Ruggiero Salomoni.

<sup>1</sup> Andrzej Bobola (1540–1616), secretary of Stephen Báthory and Sigismund III, burgrave of the Cracow castle from 1595, Grand Chamberlain of the Crown from 1607, and his nephew, Wojciech Bobola (d. 1631), later scribe of Przemyśl (1608–1611) and chamberlain of Przemyśl (1611–1630).

consegna col far testimonianza del paterno affetto di Sua Beatitudine verso le lor persone<sup>2</sup>.

Io impiegarò prontamente ogni offitio ne l'occasioni, che mi si presenteranno, per mostrare a li sudetti Signori la stima, che si fa qua del lor merito, et non havendo che dirle di più in questo particolare la salute, et le prego con l'affetto solito felice successo di quanto desidera. Di Roma, il primo di Dicembre 1607.

## N. 471

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 1 XII 1607*

*He confirms the receipt of the correspondence dated 4 November. Since the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] has dispersed the army, he must be certain that the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] is ready to be reconciled with the king [Sigismund III Vasa]. He urges the nuncio to continue seeking the truth about [False] Dmitry.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 216v-217r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 410v-411r*

Ho havuto il piego di V.ra Signoria de li quattro del passato, et le scritte aggiunte tutte.

[217r] Si può credere che'l Generale del Campo<sup>1</sup>, tanto fedel Ministro di cotesta Maestà, non havrebbe licentato l'esercito, se non fosse più che certo de la pronta volontà del Palatino di Cracovia<sup>2</sup>. Sento gran consolatione del successo, et prego il Sig.r Dio che accresca le consolationi de la Maestà Sua<sup>3</sup>, maggiormente a la giornata.

Le nuove de la vita di Demetrio<sup>4</sup> sono così incerte, che non possiamo risolverci a credere quel che si desidera vivamente. Faccia V.ra Signoria le solite diligenze per haverne la certezza, et si conservi con buona salute, come io le desidero. Di Roma, li 8 di Dicembre 1607.

---

<sup>2</sup> Cf. ANP XVIII/1, N. 293, p. 304.

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> False Dmitry II.

## N. 472

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 2 XII 1607

*The bishops gathered in Warsaw have put forward a complaint against the representatives of the laity who failed to attend the prearranged meeting. The bishops criticise the resolutions of the recent Sejm, which will probably bring the desired effect, considering the legal regulations in force.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese II 234 k. 296r  
Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Li Vescovi nel protesto, c'ora hanno fatto in Varsovia contra li Secolari, per non esser venuti al tempo stabilito, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, si sono ancora diffusamente protestati contra le leggi ultime de li Comitii, toccanti l'interesse ecclesiastico, et dichiaratisi di non volerle eseguire, come pregiudiciali a lo Stato Clericale.

Et così si è appunto verificato quel che con altre avvisai, che li Vescovi non haveriano comportato li nostri danni, et quel che permisero negli ultimi Comitii fu affine che non si disturbasse per causa loro la pace, et quiete pubblica, a la quale attesero con tutta la loro industria, et ingegno.

Con questo pretesto simili leggi si rendono in tutto invalide, secondo le constitutioni di questa Republica, come altre volte ho informata V.ra Signoria Ill.ma, a la quale per fine riverentemente bascio le mani, che Dio N.ro Signore la consoli in tutti li suoi pensieri. Di Cracovia, li 2 di Dicembre 1607. Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 473

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 2 XII 1607

*He informs about an ephemeral newspaper circulating in Cracow and referring to the case of [Fra Paolo] Sarpi with harmful and malevolent intent. He immediately burned the copy which he had discovered. He suggests taking actions to limit the spread of such information.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese II 234 k. 297r

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Andava intorno per questa Città una gazetta, con il capitolo, che qui mando a V.ra Signoria Ill.ma, quale non essendo ben inteso, né mancando nemici che se ne servivano per incolpare chi è innocentissimo del caso di Fra Paolo<sup>1</sup>, procurai d’haverla in mano, qual subito consignai al fuoco.

Ho voluto darne parte a V.ra Signoria Ill.ma, accioché, se giudicherà bene d’avvertire li menanti, che ne l’avvenire s’astenghino da lo scrivere in questa forma di sì fatto accidente, lo possa fare, accioché quelli che non ci sono ben affetti non cavino congetture da quel che di Roma viene scritto.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda il colmo d’ogni vero bene. Di Cracovia, li 2 di Decembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 474

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 2 XII 1607*

*The Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] strives to win the support of the Castellán of Cracow [Janusz Ostrogski], the most influential citizen and politician, whose credibility and attitude are questioned by the nuncio. The Voivode also insists that the Cardinal [Bernard Maciejowski], as the Primate, should summon the convocation of senators, but the Cardinal refused as a loyal subject of the king [Sigismund III Vasa].*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 298r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Palatino<sup>1</sup>, benché conosca il Castellano di Cracovia<sup>2</sup> per cervello, che in esso si possa far poco fondamento, tuttavia essendo questo Signore per dignità, ricchezze, danari contanti, parentado, vassallaggi, et seguito il primo

<sup>1</sup> Paolo Sarpi.

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Janusz Ostrogski (1554–1620), Castellán of Cracow from 1593, one of the wealthiest magnates in Poland. During the *rokosz* he supported the king or at least took his side at the battle of Guzów.

del Regno, ha procurato sempre di guadagnarselo, né hora desiste, credendo almeno con l'esempio di questo tirar a sé gran numero di Nobili.

L'ha indotto di presente a scrivere al Sig.r Cardinale<sup>3</sup> per la Convocatione de li Senatori, che con l'aggiunta scrivo. Il Sig.r Cardinale, ch'è savio, et fedele a Sua Maestà<sup>4</sup>, l'ha escluso. Questo Signore, sdegnatosi, li ha replicato con parole indecenti. Il Sig.r Cardinale, che non teme le sue bravate, gli ha risposto conforme la proposta.

Questo Castellano, che è più pronto al bere, che a li negotii del mondo, risponde finalmente a Sua Signoria Ill.ma con molta humiltà, dimandandoli perdono, et accettando il suo consiglio, in tempo che si credeva fosse per replicare rabbiosamente. Giudichi V.ra Signoria Ill.ma hora di che stabilità sia quest'huomo.

Et per fine, a V.ra Signoria Ill.ma con la solita devotione bascio le mani, a la quale prego da Dio il compimento d'ogni consolatione. Di Cracovia, li 2 di Decembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 475

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 2 XII 1607*

*The troops of Carl [of Sudermania] were forced to stop the siege of Dorpat in Livonia, then they suffered defeat in battle and had to retreat. There is news coming from Gdańsk regarding Carl's serious illness. Prussia had provided the king [Sigismund III Vasa] with financial support exceeding one hundred thousand florins.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 299r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Oltre a lo scritto de li soldati di Carlo<sup>1</sup>, che furono finalmente costretti ad abbandonar l'assedio di Derpato in Livonia<sup>2</sup>, si è havuto nuova come ne la loro ritirata furono a l'improvviso assaliti da buon numero di soldati di questa

<sup>3</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> Charles IX Vasa.

<sup>2</sup> Dorpat.

Maestà<sup>3</sup>, radunati insieme da li presidi convicini, et furono rotti, con la morte di molti di loro, et sforzato il restante a ritirarsi a la volta del mare, di modo che si spera che per quest'anno non si havrà molestia in Livonia da quel Tiranno.

Scrivono anco di Dansica che esso Carlo fosse gravemente amalato, et da alcuni si sparge voce che fosse vicino a morte.

Intendo che la Provincia de la Prussia ha stabilita una nuova contributione starordinaria per Sua Maestà, che ascenderà a la somma di più di 100 mila fiorini, et che Sua Maestà habbia già destinato un suo Segretario a quella volta per essigerla.

Et per fine, bascio riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Signor Dio compita prosperità. Di Cracovia, li 2 di Decembre 1607. Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 476

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 2 XII 1607*

*It is likely that the king [Sigismund III Vasa] – at the request of the Voivode of Vilnius [Mikołaj Radziwiłł] – will pardon Cup-bearer [of Lithuania, Janusz Radziwiłł, which would undermine the position of the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] and force him to be reconciled with the king.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 300r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Palatino di Vilna<sup>1</sup> ha scritto al Re<sup>2</sup>, rappresentando il desiderio del Radzivil Pociaski<sup>3</sup>, d'ottenere il perdono, et di riconciliarsi con Sua Maestà, et supplicandolo con molta istanza a voler condonare le cose passate, et riceverlo benignamente in gratia. Ha pregato in oltre Sua Maestà che ne la risposta che darà a queste lettere voglia scrivere in modo che mostrandosi ad esso Pociaski possa vedere la benignità, et clemenza de la Maestà Sua, et conseguentemente possa assicurarsi di dover essere ricevuto in gratia.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> Mikołaj Krzysztof Radziwiłł "Sierotka".

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Janusz Radziwiłł.

Si stimava difficile che il Re fosse per condescendere a riscrivere in questo modo; tuttavia da buon luogo ho che Sua Maestà si contenta di compiacere in ciò a la richiesta del sudetto Sig.r Palatino. La qual riconciliazione, se succederà, dovrà il Palatino di Cracovia<sup>4</sup>, vedendosi abbandonato da li suoi adherenti, esser costretto ad humiliarsi maggiormente con Sua Maestà.

Et per fine, con la devotione che son tenuto, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma. Che Dio N.ro Signore le doni ogni perfetto contento. Di Cracovia, li 2 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

N. 477

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 2 XII 1607*

*He informs about the Turkish support for Mihail [Movilă], son of deceased Simion. The troops of Stefan Potocki, previously aiding Constantin [Movilă], entered the territory of the Duchess of Jaroslaw [Anna Ostrogska], the widow of the Cracow Castellan's brother [Janusz Ostrogski], and were defeated.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 306r*  
*Edited: Vasiliu, p. 31.*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Si è sparsa voce che il Turco adherisca a l'elettione di Michele, figliuolo del morto Simeone<sup>1</sup>, et che perciò sia per mandargli il vessillo in confirmatione, et per aiutarlo anco con forze a quella impresa.

Si è inteso che quelli cento soldati del Sig.r Steffano Potoski<sup>2</sup>, che scrissi a V.ra Signoria Ill.ma essersi inviati a la volta di Valachia in aiuto di Constantino<sup>3</sup>, essendo pervenuti nel territorio sottoposto al dominio de la Sig.ra Duchessa di Jaroslavia, moglie già del fratello del Castellano di Cracovia<sup>4</sup>, et quivi facendo alcune insolenze, furono sopraggiunti da li soldati d'essa Signora, et castigati con la morte d'alcuni di loro, et con la fuga del restante.

<sup>4</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>1</sup> Mihail Movilă.

<sup>2</sup> Stefan Potocki.

<sup>3</sup> Constantin Movilă.

<sup>4</sup> Anna Ostrogska, née Kostka (1575–1635), widow of Aleksander Ostrogski (1570–1603), Voivode of Volhynia, brother of Janusz.

Et per fine, devotamente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Signor Dio felicità perpetua. Di Cracovia, li 2 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 478**

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 2 XII 1607*

*Without much enthusiasm, he recommends the canon of Cracow, [Jan] Fox, to the canonry left by Andrzej Wilczyński after he was appointed suffragan bishop of Gniezno. However, he refers to the prerogatives of Cardinal [Bernard] Maciejowski in this respect, which should not be challenged.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 307r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Son costretto di raccomandare a V.ra Signoria Ill.ma il Sig.r Fossio, Canonico di questa Catedrale<sup>1</sup>, per il Canonicato, che vacarà per la promotione del Sig.r Andrea Vilzinski al Vescovato di Theodosia, et Suffraganeato di Gnesna<sup>2</sup>, come con l'ultime l'avvisai.

Supplicarei V.ra Signoria Ill.ma per la gratia, quando non fosse per ritornar in pregiudicio de le ragioni de l'Ill.mo Sig.r Cardinale Macieiwski<sup>3</sup>, c'havendo indulto da Papa Clemente, felice memoria<sup>4</sup>, di conferire due primi Canonicati, che in detta Catedrale vacaranno, non restaria consolato; al quale, per essere tanto benemerito, quanto convenga di dar sodisfattione, lo sa V.ra Signoria Ill.ma meglio di me.

La negativa potrà essere fondata ne la pretensione di Sua Signoria Ill.ma, che essendo urgente, il Fossio doverà restar quieto.

Et per fine, con la debita osservanza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio conceda ogni felicità. Di Cracovia, li 2 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Jan Fox (1566–1636), of Scottish descent, doctor of both laws, canon of Cracow probably from 1598.

<sup>2</sup> Andrzej Wilczyński.

<sup>3</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>4</sup> Clement VIII, Ippolito Aldobrandini (1536–1605), pope from 1592.

## N. 479

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 2 XII 1607

*The monks in Tyniec have elected as their abbot the king's candidate [Stanisław Sułowski] who has been approved by the local bishop [Piotr Tylicki], but the first elect [Wojciech Baranowski] has carried out all necessary procedures and will not resign, awaiting the final decision by the nuncio, which might prove extremely troublesome.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese II 234 k. 308r

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Elessero li Monaci di Tignez per loro Abbate il nominato dal Re<sup>1</sup>, come scrissi ultimamente a V.ra Signoria Ill.ma, il quale è comparso avanti il Vescovo di questa Città<sup>2</sup>, per la confirmatione di quest'elettione, et per il possesso reale; li quali li sono da l'Ordinario state concesse.

Il primo eletto Avversario<sup>3</sup> in termine è comparso, *instato audiri in iuribus suis*, et appellatosi. Et vo pensando per ciò ch'egli d'ora in hora sia per venire da me, per introdur nel mio Tribunale questa causa. Non vorrei per rispetto di Sua Maestà<sup>4</sup>, che favorisce una parte, ingerirmene senza delegatione speciale di N.ro Signore. Da l'altra parte non mi par conveniente di ricusar il ricorso; andarò distreggiando, se potrò tanto, sin che in simil proposito senta quel che V.ra Signoria Ill.ma mi commandarà. A la quale, per fine, riverentemente bascio le mani, pregandole dal Signor Dio sommo contento. Di Cracovia, li 2 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitor  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Stanisław Sułowski (ca. 1560–1618), abbot of Tyniec from 1604 as a commendatory abbot, imposed on the Benedictines by King Sigismund III.

<sup>2</sup> At the time, the bishop of Cracow was Piotr Tylicki (1543–1616), but the key advocate of Sułowski's candidacy was Eustachy Wołłowicz (1572–1630), Grand Referendary of Lithuania, bishop of Vilnius from 1616; cf. Paweł Szczaniecki, *Katalog opatów tynieckich*, Kraków 1978, p. 151–157.

<sup>3</sup> Initially, the monks elected Father Wojciech Baranowski, parish priest in Kościelna Wieś.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 480

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 2 XII 1607

*He reports on the probably further plans and the current expectations of the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski], on the mediation by the Hetman of the Crown [Stanisław Żółkiewski], on the unsuccessful intermediation by the bishop of Cracow [Piotr Tylicki] and the bishop of Kuyavia [Wojciech Baranowski] as well as on the reaction of the king [Sigismund III Vasa] who is now inclined to make some concessions.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese II 234 k. 309r-v

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Palatino<sup>1</sup>, vedendo hora l'Essercito Regio licenziato, come già avvisai V.ra Signoria Ill.ma, né parendoli perciò di poter temere, difficoltà la pace promessa con termini tali che vorria, che'l General del Campo<sup>2</sup> et il Regno restassero appagati de la sua buona intentione, et confessassero che con somma ragione recede da l'accordato, et con questa forma mettere in piedi altre forze, et entrar in nuovi romori, per tentar di nuovo nuova fortuna. Non manca per tanto di proporre ogni giorno vanità, per condurre a fine i suoi disegni, a' quali voglio sicuramente credere che Dio stesso sia per oppondersi sempre.

Dimanda hora che per concordare le differenze pubbliche si faccia una Convocazione de' Senatori dal Sig.r Cardinale<sup>3</sup>, come Primate del Regno, o pure dal Re<sup>4</sup>, mentre però si faccia fuor di Cracovia, et senza l'intervento di Sua Maestà. Che il Re l'assicuri per la quarta di Rava. Non vuole venir a Roma per Ambasciatore.

Vuole che siano più mitigate quelle parole poste ne le condizioni offerte, che devo dire inanzi Sua Maestà, allegando di doverle dire come huomo libero, et non come schiavo. Mostra intentione di pacificarsi con li suoi privati nemici, ma dice di non voler esserne astretto. A quest'effetto son venuti li Vescovi di Cracovia<sup>5</sup>, et di Cuiavia<sup>6</sup>, pregati dal Palatino, [309v] col quale in Varsovia si sono più volte abboccati.

Il Re ha risposto che questo accordo non vuol sia trattato per altra mano, che del Generale del Campo, che l'ha promosso, et al quale il Palatino ha promesso. Partiranno perciò di breve questi Vescovi poco consolati, de' quali

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>3</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>5</sup> Piotr Tylicki.

<sup>6</sup> Wojciech Baranowski, bishop of Kuyavia.

pare che Sua Maestà non resti molto sodisfatta, parendole forse più adherenti al Palatino, che a la Maestà Sua.

Si crede nondimeno che Sua Maestà consentirà a la liberatione de la pena incorsa per la quarta di Rava, et che nel restante non sia per discostarsi da le cose honeste, accioché l'accordo non s'interrompa.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda ogni vero contento. Di Cracovia, li 2 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 481

##### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 2 XII 1607*

*He confirms the receipt of the letters dated 3 November. He will follow the instructions with respect to the monks in Mogila and the obligations of the bishop of Luck [Eustachy Jelowicz Maliński] who is temporarily out of Cracow.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 310r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Tengo da l'ultimo corriero cinque lettere di V.ra Signoria Ill.ma de li 3 del passato.

Procurarò quanto potrò di dar sodisfattione a li Monaci di Moghila<sup>1</sup>, et provvedere con destrezza che'l Vescovo di Luceoria<sup>2</sup> faccia il suo debito, conforme il commandamento di V.ra Signoria Ill.ma, et a quest'hora haverei dato principio, se il Vescovo non si fosse partito. Come sarà ritornato, attenderò al negotio, et del seguito n'avvisarò V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, con la solita riverenza bascio le mani, et le prego da Dio ogni consolatione. Di Cracovia, li 2 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Cf. N. 412, 451, 509.

<sup>2</sup> Eustachy Jelowicz Maliński.

## N. 482

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 7 XII 1607

*He has managed to convince the king [Sigismund III Vasa] and his officials to have the couriers to Vienna depart on Saturdays, not on Mondays, which will shorten the waiting time in Vienna and the letters will reach Venice with much greater speed. As a result, the present letter should be delivered [to Rome] along with the despatch dated 2 December. Meanwhile, the nuncio has not received any new letters.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 311r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Più volte ho dimostrato a questi Ministri Regi che da lo spedirsi il corriere da questa Città nel lunedì, et non nel sabato, si cagiona che le lettere si fermano in Vienna otto giorni; perciò che partendo di qua la posta nel giorno di lunedì non ha commodità di pervenire nel sabato prossimo a Vienna, nel qual dì il corriere parte da quella Città per Venetia, et così li nostri dispacci, dovendo aspettar l'altro sabato, che segue, perdono tempo in Vienna una settimana.

Ha commandato per tanto Sua Maestà<sup>1</sup>, per rimediare a simil disordine, che ne l'avvenire li corrieri siano spediti per il sabato, et hoggi si mette principio; sarà assai se continuerà.

Queste mie, che troveranno l'ultimo mio dispaccio de li 2 del corrente a Vienna, doveranno comparire a la presenza di V.ra Signoria Ill.ma con quello insieme, et in un'istesso tempo.

Non essendo per ancora giunto il corriere, che d'hora in hora s'aspetta, non posso accusare altre lettere di V.ra Signoria Ill.ma, che quelle che con l'ultime mie le scrissi.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda il colmo de' suoi contenti. Di Cracovia, li 7 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 483

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 7 XII 1607*

*[Stanisław] Sulowski, nominated by the king [Sigismund III Vasa] and then elected abbot of Tyniec, received the investiture from the bishop of Cracow [Piotr Tylicki], took the oath and on 2 December he was warmly welcomed by the monks at the abbey, but his contestant submitted a formal protest on the very same day.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 318r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Sig.r Sulowski, nominato da Sua Maestà<sup>1</sup>, et ultimamente eletto Abbate di Tignez<sup>2</sup>, il quale sabbato passato, al primo di questo, a la presenza del Priore, et altri Monaci principali di quel Convento, ricevè l'investitura di detta Badia dal Vescovo di Cracovia<sup>3</sup>, prestando ne le sue mani il solito giuramento di fedeltà, domenica, a li 2 del medesimo, andò a Tignez a pigliar il possesso, dove fu ricevuto con molta dimostratione d'allegrezza di que' Padri, et senza contradditione d'alcuno. Tuttavia nel giorno che fu investito gli fu presentata in mano da parte del primo eletto avversario<sup>4</sup> una protesta contra l'electione, et particolarmente contra detta investitura.

Ho voluto del tutto dar conto a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, con humilissima riverenza bascio le mani, pregando Dio N.ro Signore che le conceda perpetua felicità. Di Cracovia, li 7 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Stanisław Sułowski.

<sup>3</sup> At the time, the bishop of Cracow was Piotr Tylicki (1543–1616), but the key advocate of Sułowski's candidacy was Eustachy Wołłowicz (1572–1630), Grand Referendary of Lithuania.

<sup>4</sup> Father Wojciech Baranowski, parish priest in Kościelna Wieś.

## N. 484

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 7 XII 1607*

*He reports on the concentration of the rebel troops (around twelve hundred horsemen) at the assembly near Lublin, where the Castellan of Cracow [Janusz Ostrogski] with his men and the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] are also very likely to appear. One of those present is [Maciej] Wężyk who has recently escaped from prison in Cracow. The remaining rebels have spread around the country, causing much damage, especially in Prussia.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 319r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Si ritrovano di presente circa mille ducento cavalli de' Rochosani in diversi luoghi sotto Lublino. Si va mormorando che se ne aspettino degli altri, et che forse pensino di far qualche Convento, et che'l Castellano di Cracovia<sup>1</sup> vi sia forse per andare con la sua gente.

S'intende che'l Palatino di Cracovia<sup>2</sup> si sia partito da Varsovia, et ritirati a' certi suoi beni, ma però anch'egli verso Lublino.

Si ritrova quivi il Vensik<sup>3</sup>, Rochosano principale, fuggito a giorni passati da queste prigioni, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, il quale, essendo stato de' primi a convenirvi con certo numero di soldati, messe taglia a quella Città di certa somma di danari, et d'altre robe.

Altri di questi Rochosani sparsi, si dice che habbiano fatto danno per altre diverse parti del Regno, et particolarmente in Prussia.

Et per fine, con la riverenza che son tenuto, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda ciò che più desidera. Di Cracovia, li 7 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitor  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Janusz Ostrogski.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>3</sup> Maciej Wężyk.

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 7 XII 1607

*For the negotiations with the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski], the king [Sigismund III Vasa] has designated his secretary, [Stanisław] Sułowski, the new abbot of Tyniec, who will be assisting the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski]. The king is willing to pardon the Voivode with respect to the unpaid quarter tax, but he demands immediate disbandment of the rokosz under the threat of renewing military operations. The nuncio highlights the king's determination, expecting that the rebels are very likely to call it a day and return to their homes.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 320r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Re<sup>1</sup> si è finalmente contentato di consentire a l'assicurazione de li beni, sopra li quali il Palatino<sup>2</sup> non ha pagato la quarta di Rava. Manda perciò di nuovo al Generale del Campo<sup>3</sup> quel Segretario, che gli mandò a giorni passati (che è il Sig.r Sulowski, nominato da Sua Maestà, et nuovamente eletto Abbate di Tignez<sup>4</sup>, come per altre ho scritto a V.ra Signoria Ill.ma) a significargli che dopoi che egli non costituiva altra difficoltà, per concludere totalmente l'accordo del Palatino, che la sudetta assicurazione de la quarta, la Maestà Sua si contenta anco di farglene la gratia, ma che hormai di presente, senz'alcun'altra dilatione, faccia che'l Palatino, secondo la promessa, eseguisca puntualmente tutte le condizioni offerte, altrimenti gli commette che di nuovo raduni insieme tutto l'Essercito Regio per perseguitarlo, secondo che anco egli stesso si è offerito a fare in tal caso.

Gli porta anco espressa commissione, che operi che'l Palatino licentii subito tutti li suoi soldati, et procuri che anco gli altri soldati Rochosani, che per diverse parti del Regno vanno danneggiando, si ritirino ciascuno a le loro case; et che in caso che'l Palatino, o non volesse, o non potesse ciò effettuare, che per ogni modo, ancorché fosse riconciliato il Palatino, riunisca il Campo Regio, per distruggerli, o discacciarli.

Il sudetto Sulowski si dovrà partir hoggi, affrettando [320v] la sua andata per rispetto di quei Rochosani, c'hor sono sotto Lublino, de' quali scrivo con altra a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, riverentemente bascio le

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>3</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>4</sup> Stanisław Sułowski.

mani, pregandole dal Signor Dio ogni accrescimento di felicità. Di Cracovia, li 7 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 486

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 7 XII 1607

*He reports on the intervention of the Polish troops (approximately one thousand horsemen) under the command of the Potockis in Moldavia to support Constantin [Movilă]. The Turks seem to side with Mihail [Movilă], but doubts have arisen, since their envoy has only now arrived with a conciliatory proposal regarding the succession to the Moldavian throne, which may indicate they no longer support Mihail Movilă.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese II 234 k. 321r-v

**Partly edited:** Vasiliu, p. 31.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Quelli Sig.ri Potoski<sup>1</sup>, che scrissi a V.ra Signoria Ill.ma a giorni passati essersi partiti con circa mille cavalli de l'Essercito Regio a la volta di Valachia in aiuto di Constantino<sup>2</sup>, scrivono hora il loro arrivo con la gente in quella Provincia, et danno buona speranza che senza venir a l'armi sia per rimanere il Principato a Constantino, per la buona intentione, che dicono haver data quelli de la parte di Michele<sup>3</sup>, di venire a trattato d'accordo, et di rimettersi a le risoluzioni di Sua Maestà<sup>4</sup>.

Che'l Turco adherisca a Michele non scrivono cosa alcuna, di modo che la sparsa voce, de la quale scrissi a V.ra Signoria Ill.ma con l'ultime, non si verifica.

È giunto hoggi un Chiaus mandato dal Turco a questa Maestà. Dicono porti la resolutione di quel Tiranno intorno al particolare de le cose di Valachia. Sin' hora non posso saper di certo in qual forma sia si fatta resolutione, se bene questo istesso Chiaus, nel venire a questa volta, passando per la Provincia di

<sup>1</sup> Cf. N. 476.

<sup>2</sup> Constantin Movilă.

<sup>3</sup> Mihail Movilă.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

Valachia, et quivi interrogato da' Sig.ri Potoski che determinatione portava dal suo Signore circa il nuovo Prencipe, rispose che il Turco si contentava di compiacere in ciò al desiderio di questo Re, volendo che per mezo di questo Prencipe, posto di commun consenso, si conservi la buona vicinanza, et l'antica amicitia fra di loro; tuttavia [321v] si stima che forse artificiosamente rispondesse di sì fatta maniera, per la paura c'havesse d'essi Potoski, ritrovandosi egli in mezo de' loro soldati.

Col seguente V.ra Signoria Ill.ma n'intenderà la verità.

Et per fine, con ogni debita humiltà bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando il Signor Dio che la renda appieno contenta. Di Cracovia, li 7 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 487

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 7 XII 1607*

*He reports on the arrival of the imperial envoy [Jan Krzysztof Prusakowski] with congratulations to the king [Sigismund III Vasa] on his victory over the rebels; the nuncio speculates on the real goal of the envoy's mission. The number of the insurgents in Hungary turns out to have been overestimated, but it is feared that the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] may wish to strike an alliance with them.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 322r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Si intende essersi inviato a questa volta un'Ambasciatore, mandato da l'Imperatore a questa Maestà<sup>1</sup>, che dicono sia Signore principale. Vogliono che sia destinato per rallegrarsi col Re de la vittoria ottenuta contra de' suoi nemici. Et altri pensano che sia forse per qualche negotio per rispetto de li

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa. The decision about this mission was made in the early autumn of 1607, after the battle of Guzów, and the envoys of Rudolf II Habsburg (1552–1612), Emperor from 1576, were two Silesians: Jan Krzysztof Prusakowski and Arnold von Berglas. This mission was kept secret by both parties for an extended period of time; cf. Józef Leszczyński, *Zapomniane poselstwo cesarskie na dwór polski w 1608 roku*, Śląski Kwartalnik Historyczny „Sobótka”, R. 29, 1974/4, p. 473–475.

nuovi romori de l'Ungaria. Né manca chi è d'opinione che venga a tenere a battesimo, a nome de l'Imperatore, il futuro parto de la Regina, havendone il Re invitato Sua Maestà Cesarea.

La sollevatione d'Ungaria non è in quel numero, che fu scrittone in quella consideratione, che si rappresentava, come V.ra Signoria Ill.ma potrà benissimo raccogliere, et considerare da l'aggiunta copia di lettera, che scrive a Sua Maestà il Governatore, che l'Imperatore tiene in Cassovia<sup>2</sup>, Città di quel Regno.

Ho avvertito Sua Maestà che osservi gli andamenti de li sudetti Ungari sollevati, accioché il Palatino<sup>3</sup> non procurasse di fargli entrare in questo Regno; ne la mia opinione è concorso il sudetto Governatore di Cassovia, come parimente potrà V.ra Signoria Ill.ma vedere da quella copia di lettera.

Et per fine, con la debita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, augurandole il sommo di tutti li beni. Di Cracovia, li 7 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 488

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 7 XII 1607*

*He seconds the request made by the newly appointed bishop of Bacău [Hieronymus Arsengo] who would like to take with him a local Franciscan friar, Fra Tadeo da Bologna.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 323r*  
*Edited: Vasiliu, p. 32.*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'eletto di Baccone<sup>1</sup>, che da me a li 9 di questo sarà consacrato, havendo penuria di sacerdoti in quelle parti, che lo possano aiutare a la cura di quelle anime, desidera condur seco al suo servitio Fra Tadeo da Bologna, de l'ordine de' Minori Conventuali di San Francesco, che qui si ritrova; il che senza licenza di N.ro Signore non potendosi effettuare, insta per la gratia, giudico

<sup>2</sup> Košice, a city in Hungary, the centre of the Hungarian resistance against the Habsburgs (now in eastern Slovakia).

<sup>3</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>1</sup> Hieronymus Arsengo.

spediente, che questo Frate, non essendo di molto bisogno in questi Conventi, et potendo essere di giovamento in quel Vescovato, che V.ra Signoria Ill.ma consoli questo Prelato, et li interceda da N.ro Signore, ch'io possa a tal Frate dar l'obediencia, accioché senza incorso d'apostasia possa allegramente attendere al carico, che dal Vescovo li sarà giudicato conveniente.

Et per fine, con la dovuta riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda ogni vero bene. Di Cracovia, li 7 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 489**

***Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta***

*Roma, 8 XII 1607*

*He informs he will be sending the papal brief and devotional items requested by the queen [Constance of Austria] along with a positive reply to the archbishop of Gniezno [Bernard Maciejowski].*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 217r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 411r-v*

**Partly published:** *Šeptyckyj I, p. 277*

S'è dato ordine che si facciano le tre medaglie d'oro, et l'altre d'argento, che desidera la Ser.ma Regina<sup>1</sup>, et havranno l'Indulgenza dimandata.

Si scriverà anco il Breve, che V.ra Signoria ricorda, et io piglierò particolar cura che si mandino quanto prima.

Si risponderà anco a la lettera del Metropolita<sup>2</sup>, in modo che egli possa ricever qualche consolatione, et se si potesse far più [217v] con li effetti, si farebbe, et volentieri. V.ra Signoria lo esorti tolerar con cristiana pazienza le tribolazioni.

Il Signor Dio le conceda ogni contento. Di Roma, li 8 di Dicembre 1607.

---

<sup>1</sup> Constance of Austria.

<sup>2</sup> Most probably a reference to Bernard Maciejowski.

## N. 490

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 8 XII 1607

*He rejoices at the prospect of converting the Orthodox bishop of Lviv [Eustachy Tessarowski]. The mission of [Jan] Kuczborski is now a closed case. The pope shall meet and hear out the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé].*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 217v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 411v-412r*

**Partly published:** *Šeptyc'kyj I, p. 277-278*

Si farà grande acquisto, se'l Greco scismatico, destinato Vescovo di Lepoli<sup>1</sup>, accetterà l'Unione, et si dichiarerà Cattolico, come promette. Sto aspettando con grandissimo desiderio la nuova, et da la pietà di cotesta Maestà<sup>2</sup> si possono sperar altre sante deliberationi a gloria del Signore.

Non era necessario rinovare il negotio del Cusborscki<sup>3</sup>, massime essendo stato rappresentato altre volte sotto nome de' Secolari.

Sentirà N.ro Signore la dimanda de l'Archdiacono di Gnesna<sup>4</sup>, et a la sua persona si mostrerà ogni benignità, conforme al ricordo di V.ra Signoria, a la quale, per fine, auguro il compimento di vera felicità. Di Roma, li 8 di Dicembre 1607.

## N. 491

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 8 XII 1607

*He has been informed that the king [Sigismund III Vasa] intends to despatch a new envoy to Rome, since the abbot of Jędrzejów [Bartłomiej Powsiński], dearly loved by the king, has been entrusted with the mission in Naples. He approves of the idea and expects it will be a person whom he knows and appreciates.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 217v-218r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 412v-413r*

---

<sup>1</sup> Eustachy Tessarowski; cf. ANP XVIII/1, N. 129, p. 139.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Jan Kuczborski.

<sup>4</sup> Wincenty de Sevé.

Mi vien accennato che la Maestà del Re<sup>1</sup> habbia animo di mandare Internuntio<sup>2</sup>, [218r] che risieda qui, giudicando che l'Abbate d'Andreovia non possa supplire a la carica di Napoli, et a questa.

Non so se l'avviso habbia fondamento alcuno di verità. Pur non resto di dire a V.ra Signoria, che intendendo lei che sia tale l'intentione di Sua Maestà, mi sarebbe caro che havesse questo luogo uno de la Natione Polacca da me amato molto. Non tenga proposito V.ra Signoria di ciò con alcuno, se'l motivo non viene da Sua Maestà, perché Mons.r Powsinski, Internuntio, è carissimo, et è ministro diligente et fedele a Sua Maestà.

Doni a V.ra Signoria il Signor Dio quel che vorrei per me stesso. Di Roma, li 8 di Decembre 1607.

## N. 492

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 8 XII 1607*

*Notified of the vacant prepositure of Warsaw, he advises that the person to be recommended to the king [Sigismund III Vasa] should be [Fabian] Konopacki, the papal chamberlain, highly esteemed by the pope and his associates.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 218r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 413r-v*

Sono avvisato che vaca di presente la Prepositura di Varsovia, et mi ricordo in ogni occasione de la benigna volontà mostrata dal Re Serenissimo<sup>1</sup> verso'l Conopaczki, Camerier d'Honore<sup>2</sup>.

Mi sarebbe caro sopra modo di poter consolare il sudetto col mezo de li offitii di V.ra Signoria. Le incarico perciò a supplicar vivamente la Maestà Sua a farli [218v] gratia de la detta Prepositura, et persuadere che io la desidero con tanto affetto, quanto è l'amore che io porto al medesimo Conopaczki, amato anco molto da N.ro Signore.

Mi promette la benignità del Re risposta conforme al desiderio, onde non mi allungo in altro, et a V.ra Signoria per fine auguro ogni bene. Di Roma, li 8 di Decembre 1607.

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Bartłomiej Powsiński.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Fabian Konopacki.

## N. 493

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 14 XII 1607*

*He confirms the receipt of five letters dated 10 November and six letters dated 17 November, including the attachments in the form of eleven letters to bishops and one letter from the wife of the Marshal of the Crown [Elżbieta, née Bogusz]. He asks whether he should comply with her intention to enter a convent with her sister and other five women, since such cases fall outside the scope of his faculties.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 330r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Due corrieri sono giunti dopo l'ultime scritte a V.ra Signoria Ill.ma. Il primo m'ha portato cinque lettere di V.ra Signoria Ill.ma de li X del passato.

Mi è stata presentata un'altra di V.ra Signoria Ill.ma de l'istesso giorno da la moglie del Sig.r Marescial del Regno<sup>1</sup>.

Ho ricevuto in oltre l'undici lettere scritte da V.ra Signoria Ill.ma a li Vescovi, a le quali darò presto ricapito.

L'altro corriero m'ha consignato altre sei lettere de li 17 de l'istesso, con un Breve per il Vescovo di Cracovia<sup>2</sup>.

La moglie del Marescial, che mi fece istanza d'entrar nel monastero, fu da me esclusa assolutamente, non havendo tal potestà, poichè ne la mia commissione non si fa mentione di simil facultà, né io posso altro, se non tanto, quanto nel Breve de la Legatione mi vien commesso; né mi ristrinsi a due mesi, come si presuppone nel memoriale dato a N.ro Signore.

Vorria entrar questa Signora nel monastero, ma con la sorella, tre figliuole, et cinque altre donne necessarie, per quello che mi si dice. La consolarò col consenso de le monache, et in quella forma, che V.ra Signoria Ill.ma mi commanda, a la quale, per fine, riverentemente bascio le mani, et Dio N.ro Signore le doni ogni compito contento. Di Cracovia, li 14 di Dicembre 1607. Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Elżbieta, née Bogusz, from Ziemblisce (d. 1643), lady-in-waiting at the court of Queen Anna of Austria, in 1591 she married Zygmunt Gonzaga Myszkowski (1562–1615), Grand Marshal of the Crown from 1603.

<sup>2</sup> Piotr Tylicki.

## N. 494

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 14 XII 1607

*He forwards the news from Hungary, contained in the letter addressed the nuncio in Graz, [Girolamo] di Porcia. The local insurgents are apparently supported by the Turks, which may force the emperor to embark on military operations.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 331r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Quanto passi ne l'Ungheria, V.ra Signoria Ill.ma l'intenderà da la copia di lettera, che da un gentilhuomo Italiano, che vive in quelle parti, si scrive a Mons.r di Porcia, già Nuncio a Gratz<sup>1</sup>, che a caso mi è capitata in mano. Simil sollevatione tiene gli animi di tutti sospesi.

Et se sarà vero che dal Turco le genti sollevate siano fomentate, come si dice ne la lettera, ben converrà a l'Imperatore<sup>2</sup> per disfarli, di metter in campagna gente armata, et presto, accioché il nemico non si faccia maggiormente gagliardo.

Et per fine, a V.ra Signoria Ill.ma, con la riverenza che devo, bacio le mani, a la quale Dio N.ro Signore conceda quel bene che desidera. Di Cracovia, li 14 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 495

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 14 XII 1607

*Two members of his household were accused of supporting the rebels, which made the nuncio have his guard up and try to verify the allegations. He already dismissed one of them, the horse keeper, as a precaution, and he intends to do*

---

<sup>1</sup> Girolamo di Porcia (1559–1612), he performed the duties of the nuncio in Graz in 1595–1606; as from 1607 he resided in Rovigo and towards the end of his life he returned to Porcia.

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

*the same with the other, the auditor's notary. The dismissed horse keeper started to wrangle and threaten the nuncio. During the whole incident, he was fatally wounded by one of the guards, which the nuncio is ready to justify.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 333r-334r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Questo Rev.do Padre Vicario de' Carmeliti Scalzi venne una sera ben tardi, già due settimane sono, a trovarmi, e mi portò il polizzino incluso, nel quale vengono accusati due de la mia famiglia per esploratori de' Rochosani, cosa che, se bene veniva da persona incognito e si poteva anche sospettare che fosse una inventione, non di meno hebbe forza di mettermi ne l'animo qualche suspicione.

Onde ne l'audienza ne feci così di passaggio una parola con Sua Maestà<sup>1</sup>, la quale concorse col mio giudicio, che quest'accusa non havesse real fondamento, già che l'autore poteva notificarlo presentialmente, ma che ben era di guardarsi, anche senza questo avvertimento.

Per tanto, giudicando l'avviso di questo particolare infruttuoso, et affatto indegno de le orecchie di V.ra Signoria Ill.ma, me ne tacqui, et attesi alcuni pochi giorni seguenti a far segretamente ben osservare gli andamenti di costoro, e se bene non trovai riscontri chiari di questa loro colpa, nondimeno essendomi al hora parso cosa più da prudente il temere, ch'l fidarsi, mi disposi a voler abbondare in cautela, e licentiar, come feci, uno d'essi, ch'era staffiere, ma sotto altri pretesti, tenendo segreta la vera causa, per non dar fuori occasione di discorso, e per quei rispetti, che la somma prudenza di V.ra Signoria Ill.ma conosce molto bene in questa materia, riservandomi ad opportuna occasione di far anco il medesimo con l'altro, che è il Notaro del mio [333v] Auditore<sup>2</sup>.

Essendo adunque data licenza a lo staffiere, feci costui sinistra impressione, che ciò gli fosse avvenuto per mal officio, et per malignità d'alcuni di casa. Et perciò si lasciò più volte uscire di bocca minaccie di vendette, et d'ammazzamenti, e con non so che pretesto di robe lasciate, et altri, se ne veniva pure in casa mia con arcobugi da ruota, et se bene so che gli fu dato consiglio che non ci dovesse capitare, pur continuava sino a tanto che la mattina de la Concettione, essendo io a servire Sua Maestà in Capella, entrato in casa vestito, contra l'uso suo, a la Polacca, incontrò uno de' miei gentilihuomini, al quale, interrogato dove andava, e perché era là, rispondendo arrogantemente, et ritirandosi, et dando segno di metter mano a la pistola, o a l'arme corta, che haveva sotto poste (come dicono quei che furono presenti),

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Most probably a reference to Lorenzo Bordini of Brescia; cf. N. 548, 557. The auditor is Valerio Archangeli.

in necessità il Sig.r Giovanni Ambrosio Croce (che è il nome del gentil'huomo) di prevenirlo, e con una pistola di ferirlo, onde poco da poi se ne morì.

Questo caso, per essere seguito in luogo appartenente a la casa mia, m'è dispiacciuto e m'ha travagliato grandemente, e se bene il Croce si persuade di non haver operato cosa indegna di cavaliere, e di soldato, qual'è, e di potersene honoratamente giustificare, con tutto ciò, perché per gratia di N.ro Signore io sono Vescovo, ho voluto più tosto privarmi, come ho fatto subito, e spontaneamente, d'un gentil'huomo assai qualificato, et a me carissimo, che ritenendolo porgere a queste lingue qualche trattenimento. Con che sono certo d'havermi levato d'addossar ogni, benché [334r] minima oppositione, che possa essermi fabricata da qualsivoglia sottile malignità.

Questo, Mons.r Ill.mo Padrone, io dico, perché intendo alcuni delicati scandalizarsi, ch'in casa mia io tenga alcuni gentilhuomini di spada e cappa; et pure veggono ogni de li Vescovi caminare con centinaia d'huomini armati, e sanno che in questo Regno per l'ordinario diviso da l'heresie, et hora conquassato mirabilmente da le discordie civili, il Nuncio non è [sicuro], né considerano che, et ne le Città, et particolarmente ne' viaggi, che fanno spesso, mi bisogna per guardia de la roba, e de le persone, o pigliare armati in prestito, o accostarmi a chi m'assicuri.

Io voleva mandare di questo fatto un processetto informativo a V.ra Signoria Ill.ma per giustificatione del mio gentil'huomo, ma perché egli si tiene a bastanza giustificato, et è per andarsene altrove, et da l'altra parte, per notitia di V.ra Signoria Ill.ma, oltre la presente lettera, bastano, et per mio credere abbondano, li testimoni de l'Ill.mo Sig.r Marescial Volski<sup>3</sup>, et del Padre Vicario de' Scalzi, perciò anch'io soprasedo, e prego Dio c'habbia misericordia a l'anima del morto.

Et supplicando V.ra Signoria Ill.ma a continuarmi la sua desideratissima gratia, per fine, le bascio humilissimamente le mani, et le auguro l'accrescimento d'ogni felicità. Di Cracovia, li 14 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>3</sup> Mikołaj Wolski (1553–1630), Court Marshal of the Crown in 1600–1617.

## N. 496

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 14 XII 1607*

*There is no news about the mission of [Stanisław] Sułowski, sent by the king [Sigismund III Vasa] to the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski]. The Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] seeks the support of the Castellan of Cracow [Janusz Ostrogski], but the nuncio doubts whether this stratagem will be effective and he is distrustful of the Castellan.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 337r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Essendo partito se non poco fa il Sig.r Sulowski<sup>1</sup>, mandato da Sua Maestà<sup>2</sup> al General del Campo<sup>3</sup> per ultimare l'accordo col Palatino<sup>4</sup>, o romperlo in tutto, come con l'ultime scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, in questo particolare non m'occorre darle altro avviso di più.

Non mancano tra tanto li suoi fautori di sparger voce che'l Castellano di Cracovia<sup>5</sup> habbia intimato un Convento a Lublino per il mese seguente.

Se altro fondamento non ha il Palatino per sostenere le sue ostinationi, che l'appoggio di questo Castellano, è in mal termine. Di che natura, di che stabilità, et quanto si possa credere a questo Signore, con l'altre ho accennato a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, con la solita devotione bascio le mani, et da Dio N.ro Signore le prego quel bene, ch'ella propria desidera. Di Cracovia, li 14 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Stanisław Sułowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>4</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>5</sup> Janusz Ostrogski.

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracoviae, 14 XII 1607*

*The archbishop of Lviv [Jan Zamoyski] opposes the foundation of new Uniate monasteries in Rus'. The matter will be presented to the pope by the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé]. He recommends Tomaso Burlamacchi who sets off to Rome for the general chapter of his Order of Reformed Dominicans.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 338r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'Arcivescovo di Leopoli de l'Ordine di San Domenico<sup>1</sup> s'opponne con ogni suo potere a li pensieri, c'hanno li Riformati di quella Religione, di fabricare nuovi Conventi ne la Russia; ha per tanto procurato che da parte del Concilio Provinciale, ultimamente celebrato, se ne debba parlare da l'Archidiacono di Gnesna<sup>2</sup> a N.ro Signore, et instare che questi non possano più dilatarsi di quel che sono, conforme un decreto, come dicono, fatto da la felice memoria di Papa Clemente<sup>3</sup>. Me n'informarò più diligentemente che potrò, et n'avvisarò V.ra Signoria Ill.ma, conforme il commandamento che mi fa, accioché poi N.ro Signore possa risolversi a quel più, che giudicherà conveniente.

Né lascerò di dirle che costà se ne viene per il Capitolo Generale il Padre Tomaso Burlamacchi, Vicario d'essa Congregazione de' Riformati in Russia<sup>4</sup>, dal quale V.ra Signoria Ill.ma si potrà informare di queste particolari. Che per essere Religioso ben qualificato, molto zelante nel servitio di Dio, et che in quelle parti ha fatto molte buone opere, lo raccomando a la gratia, et protettione di V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, con la devotione che le confesso, bascio le mani, pregando il Signor Dio che le conceda tutte le consolationi. Di Cracovia, li 14 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> At the time, the archbishop of Lviv was Jan Zamoyski.

<sup>2</sup> Wincenty de Sevé.

<sup>3</sup> Clement VIII.

<sup>4</sup> Cf. ANP XVIII/1, N. 332, p. 344.

## N. 498

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 14 XII 1607

*He reports on the actual stage of the legal dispute between the Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] and [Jan] Herburt whose representatives are persistently trying to delay the proceedings.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 339r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Gli Agenti del Cancelliere di Lituania<sup>1</sup> proseguiscono con ogni caldezza la causa del loro principale. Il processo è compiuto, né altro vi resta che fare per venire a la deffinitiva, che veder l'informatione loro *in facto* et *in iure*.

Li procuratori del Harbuth<sup>2</sup> perdono il tempo ne le vanità, secondo il costume de li causidici di queste parti; appellano da ogni citatione, da ogni termine sostantiale, et da altri incidenti simili, quali appellationi non solamente appaiono frivole, ma ridicolose.

Et per fine, con la riverenza che devo, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio conceda ogni bene. Di Cracovia, li 14 di Dicembre 1607. Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 499

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 14 XII 1607

*The Turkish envoy has delivered letters from the sultan [Ahmed I] who declares his support for the son of deceased Simion [Movilă, Mihail] and demands that the king [Sigismund III Vasa] should stop supporting the son of Ieremia [Movilă, Constantin]. Before he replies, the king wishes to consult the senators. There are rumours about the defeat of the Polish troops in Moldavia.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 340r*  
*Edited: Vasiliu, p. 32.*

<sup>1</sup> Lew Sapieha.

<sup>2</sup> Jan Herburt of Fulstin.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Chiaus mandato dal Turco a Sua Maestà<sup>1</sup> presentò lettere di quel Tiranno<sup>2</sup> (di cui mando copia a V.ra Signoria Ill.ma), palesando la mente del suo Re essere, che'l figlio di Simeone, ultimamente morto<sup>3</sup>, sia Principe di Valachia, però che Sua Maestà lasci l'impresa di proteggere il figlio di Gieremia<sup>4</sup>.

Il Re non ha voluto rispondere, che prima non comunichi questo negotio, che può tirar seco molta conseguenza, con alcuni Senatori più principali, a' quali n'ha scritto. In che forma risponderà, V.ra Signoria Ill.ma a suo tempo ne sarà avvisata.

Si è letto che le genti Polacche, dal Re mandate in Valachia a favore di Constantino, siano venute a le mani con gli avversari, et n'habbiano havuto del peggio, ma per non venire questa nova ratificata, non è creduta.

Et per fine, con la devotione solita bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, che Dio N.ro Signore la consoli in tutti i suoi pensieri. Di Cracovia, li 14 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 500

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 14 XII 1607*

*He awaits the brief with the decision regarding the abbey in Tynieć; after he has received it, he will undertake suitable actions and he hopes for an amicable solution.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 345r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Quando capitarà il Breve de la commissione de la causa di Tignez, non mancarò di dar ogni possibile sodisfattione a Sua Maestà<sup>1</sup>, conforme a quanto V.ra Signoria Ill.ma mi commanda.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Ahmed I (1590–1617), of the Ottoman dynasty, Sultan from 1603.

<sup>3</sup> Mihail Movilă.

<sup>4</sup> Constantin Movilă.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

Crederei bene che questa lite facilmente fosse per conseguire fine con qualche accordo conveniente, nel che crederei anco che non ci fosse forse molta difficoltà.

Et di quanto occorrerà, ne darò conto a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, riverentemente bascio le mani, et Dio N.ro Signore la consoli in tutti i suoi desideri. Di Cracovia, li 14 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 501

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 14 XII 1607*

*It has been a while since he arrived at the conclusion that the local bishops usurp too many privileges regarding coadjutories and supremacy over monasteries, of which he informed in his letters and of which he reminds them at each opportunity.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 346r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Un pezzo fa m'accorsi che li Vescovi prendono maggior autorità, che non li conviene, sì circa le Coadiutorie, che senza molto pensarvi fanno ordinariamente come per le Commende, Amministrazioni di giurisdittione sopra li Regolari, et simili, che ben so haverne altre volte scritto a V.ra Signoria Ill.ma.

Non mancarò per tanto ne l'occasioni di ricordarli a contenersi ne li termini de le loro giurisdittioni, et a lasciare star quel ch'è d'altrui, et impedirli ancora destramente li pensieri loro, quando ne farà di bisogno; et a quest' hora con alcuni mi son lasciato intendere de l'inconvenienti di simil materie in queste parti.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale dal Cielo prego ogni felicità. Di Cracovia, li 14 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 502

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 15 XII 1607

*He hopes that [False] Dmitry is alive and he praises the nuncio's investigations regarding this matter. He appreciates the nuncio's elucidations pertaining the clergy's expectations formulated during the synod. He is hopeful that the news of the death of Łącki, the secretary to the deceased Prince of Moldavia, will prove false.*

**Reg.:** AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 218v-219r

**Contemp. Copy.:** AAV, F. Borghese II 435, f. 413v-414v

Tra le lettere di V.ra Signoria de li 3 del passato quella, che ci accresce la speranza de la vita di Demetrio<sup>1</sup>, è sopramodo grata. Ho rappresentato con altre mie il desiderio d'haverne la certezza, et vedo che lei fa le sue diligenze; onde mi giova il credere che presto si saprà la verità.

Si farà riflessione sopra le dimande de li Prelati de la Sinodo<sup>2</sup>, et in tanto il discorso di V.ra Signoria dà molto lume, et servirà a far le risposte con maggior frutto.

Piaccia al Signor Dio che non si verifichi la nuova de la morte del [219r] Lanczki, Secretario del morto Prencipe di Valacchia<sup>3</sup>. La sua vita può giovar grandemente a le cose publiche. Onde si desidera con tutto l'animo.

Conceda a V.ra Signoria il Signor Dio ogni felicità. Di Roma, li 15 di Dicembre 1607.

## N. 503

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 15 XII 1607

*He authorises the nuncio to issue the dispensation for [Henryk] Firlej regarding the accumulation of three benefices: the scholastery of Cracow, the canonry of Sandomierz and the prepositure of Plock.*

**Reg.:** AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 219r

**Contemp. Copy.:** AAV, F. Borghese II 435, f. 414v-415r

<sup>1</sup> False Dmitry II.

<sup>2</sup> The provincial synod of the archdiocese of Gniezno, convoked by Archbishop Bernard Maciejowski, was held in Piotrków from 8 to 15 October 1607.

<sup>3</sup> Paweł Łącki; cf. N. 428.

Mons.r Firlei<sup>1</sup> merita ogni favore, et io sarò pronto sempre a mostrarli l'affetto mio verso la sua persona.

Ho supplicato N.ro Signore per la gratia de la Dispensa super pluralitate de li tre benefitii incompatibili, cioè de lo Scolasticato di Cracovia, del Canonico di Sendomiria, et de la Prepositura de la Catedrale di Ploczka, et in virtù di questa si dà facoltà a V.ra Signoria di consolare il sudetto Mons.re.

Tanto eseguirà, et per fine, le prego ogni bene. Di Roma, li 15 di Dicembre 1607.

## N. 504

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 15 XII 1607

*The debt of Cardinal [Bernard] Maciejowski cannot be remitted and this reply will be given to the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé], but it is preferable to be discreet about the matter:*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 219r-v

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 415r-v

Dimanderà a N.ro Signore il Sig.r Cardinal Maciejowski<sup>1</sup> quel che è d'altri, spettando al successore de l'Abbate morto di Tignez il credito [219v] de li quattro mila fiorini prestati a Sua Signoria Ill.ma, onde non si potrà darli sodisfattione.

A l'Archidiacono di Gnesna<sup>2</sup> si farà questa risposta, per quanto ho penetrato, ma non è bene che lei la publichi, perché a quel tempo potrebbe forse mutar concetto il Cardinale, pensando meglio al negotio.

In questo particolare non ho che aggiunger di più, et per fine, le prego dal Signore esito felice de' suoi desideri. Di Roma, li 15 di Dicembre 1607.

## N. 505

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 21 XII 1607

*The Turkish envoy has been despatched on his way back home and now the king [Sigismund III Vasa] will send his envoy to the sultan [Ahmed I] regarding*

<sup>1</sup> Henryk Firlej.

<sup>1</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>2</sup> Wincenty de Sevé.

*the situation in Moldavia. The king intends to engage in the mediation between the pretenders to the Moldavian throne, which is not to the liking of all in the country due to the relations with Turkey.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 347r*  
*Edited: Vasiliu, p. 32-33.*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

È stato spedito il Chiaus<sup>1</sup> da Sua Maestà<sup>2</sup>, con darli per risposta lettere per il suo Re<sup>3</sup>, et dirli che la sua intentione qualsia circa li negotii di Valachia l'intenderà il Gran Turco da l'Ambasciatore, che Sua Maestà li manderà, et con questo lo saluti in suo nome<sup>4</sup>.

Il Re, per quanto dicono, manderà in Valachia un gentil'huomo a quelli Competitori per accordarli; il che non succedendo, sia per richiamar le sue genti, et lasciar che si fatta differenza se la decidano tra loro.

Non è ben inteso da' Polacchi che Sua Maestà habbia abbracciata questa protettione, che non vogliono pigliarla col Turco, quale stimano, et temono forse più che non dovriano.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda il colmo d'ogni vera consolatione. Di Cracovia, li 21 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
 Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 506

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 21 XII 1607*

*He communicates the opinion that the insurrection in Hungary will be pacified with the use of the funds provided by the emperor [Rudolf II]. The health of the Cardinal [Bernard Maciejowski] is deteriorating.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 348r*

<sup>1</sup> Cf. N. 499.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Ahmed I.

<sup>4</sup> Despatched at the time to Turkey, Abraham Krzewski (d. 1620), royal secretary, wojski of Lublin from 1618, was supposed to win the support for Constantin Movilă.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Vogliono molti che la sollevatione de gli Ungheri sia per quietarsi col mezo del danaro, che l'Imperatore<sup>1</sup> li darà per le pretensioni loro.

Il male del Sig.r Cardinale<sup>2</sup> ogni dì più si fa grave; li si è inviato per il naso un flusso di sangue, qual benché non continui con impeto, non passando però giorno vacuo, tuttavia questo Sinore si fa più debole, et essendo il sangue mischiato con acqua, li medici ne fanno cattivo giuditio.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio conceda ogni vera contentezza. Di Cracovia, li 21 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 507

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 21 XII 1607*

*The Tatar envoys are expected. The emperor's envoy [Jan Krzysztof Prusakowski] has reached the border. The news about the death of Carl [of Sudermania], King of Sweden, has arrived, but it is not certain*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 234 k. 349r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Gli Ambasciatori del Tartaro, che sono stati consolati del presente, che dimandavano, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, verranno, et s'aspettano in breve.

L'Ambasciatore mandato da l'Imperatore a Sua Maestà<sup>1</sup> di già si trova a li confini di questo Regno; quel che sia per trattare, V.ra Signoria Ill.ma l'intenderà a suo tempo.

Si conferma la morte di Carlo di Svetia<sup>2</sup>, et benché non venga in tutto accertata, sono però tanti gli inditii, che si può credere.

---

<sup>1</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>2</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa. The envoy was a Silesian, Jan Krzysztof Prusakowski, accompanied by Arnold von Berglas; cf. N. 487.

<sup>2</sup> Charles IX Vasa.

Et per fine, con la devotione solita bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore doni il vero bene. Di Cracovia, li 21 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 508**

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 21 XII 1607*

*Following the instruction, he will inform the king [Sigismund III Vasa] about the pope's wish during the next audience and will ask the king to reward [Fabian] Konopacki.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 355r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Servirò V.ra Signoria Ill.ma nel commandamento, che sì vivamente mi fa a favore del Sig.r Conopaczki<sup>1</sup>, et ne la prima audienza rinovarò gli offitii con Sua Maestà<sup>2</sup>, a la quale rappresenterò efficacemente la contentezza, che sentirà N.ro Signore del beneficio, che farà a sua contemplatione a questo Signore, et l'obbligo che per ciò le confesserà V.ra Signoria Ill.ma. Et quando si presenterà l'occasione, che al hora importi di far istanza al Re, con ogni studio mi sforzarò, accioché si conseguisca quel che desideriamo.

Et per fine, con la dovuta riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda ogni vero contento. Di Cracovia, li 21 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Fabian Konopacki.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 509

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 21 XII 1607*

*He confirms the receipt of three letters of 17 November and 24 November, including three attachments. Considering the concern for the future of [Wojciech] Baranowski, first elected abbot of Tyniec and then replaced, it is recommended that his interest should also be taken into account.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 356r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il corriero di questa settimana m'ha portato tre lettere di V.ra Signoria Ill.ma, una de li 17 et due de li 24 del passato, insieme con due memoriali, uno per il Baranowski, Abbate eletto di Tignez<sup>1</sup>, et l'altro per li Monaci di Moghila, con un Breve di più di N.ro Signore per la lite de l'istesso Baranowski con Sua Maestà<sup>2</sup>.

Mi pare che'l Baranowski possa esser consolato de l'essentione che dimanda, che se ben l'altro Abbate dimostra esser persona giusta, né possa credersi che sia per far mai risentimento, né vendetta per li disgusti ricevuti; tuttavia, essendo questo anch'egli huomo, può caderli in mente pensiero che non convenga.

Onde a me pare prudentissimo il pensiero di N.ro Signore d'essentarlo, et immediatamente sottoporlo a la giurisdittione de la Sede Apostolica, quando Sua Santità se ne compiaccia.

Et per fine, con la devotione che le professo, bacio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda ogni compimento. Di Cracovia, li 21 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Father Wojciech Baranowski, parish priest in Kościelna Wieś. Regarding the background of this dispute; cf. Paweł Sczaniecki, *Katalog opatów tynieckich*, Kraków 1978, p. 153–156.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 510

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 21 XII 1607*

*He will remind the bishop of Luck [Paweł Wołucki] of his obligations towards the monk of Mogiła. During the dispute regarding the abbey in Tyniec, the monks first elected [Wojciech] Baranowski and then [Stanisław] Sułowski whom the king [Sigismund III Vasa] had nominated and pursuant to this nomination the bishop of Cracow [Piotr Tylicki] installed him in the office.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 357r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Instarò al Vescovo di Luceoria, Abbate di Moghila<sup>1</sup>, quando sarà qui ritornato, ch'asegni beni per la mensa de li Monaci, conforme a quanto comanda V.ra Signoria Ill.ma, et del seguito le ne darò conto.

Il Breve, col quale mi si commette la cognitione de la lite di Tignez, tra Sua Maestà<sup>2</sup> et quel Convento, non suffraga, poichè l'istesso Convento, havendo receduto da la prima elettione fatta ne la persona del Baranowski<sup>3</sup>, ha novamente eletto il Sulowski<sup>4</sup>, già nominato dal Re, come con l'altre avvissai V.ra Signoria Ill.ma, in virtù de la quale elettione dal Vescovo di questa Città<sup>5</sup> è stato messo in possesso; onde la lite doverà esser hora tra questi due Abbati, ambi eletti dal Convento, fondando ciascun di loro la sua intentione ne la elettione de li Monaci.

A Sua Maestà, per quel che mi pare d'havere scoperto, preme assai il servitio del sodetto suo nominato.

Et per fine, humilmente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda il colmo d'ogni bene. Di Cracovia, li 21 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Paweł Wołucki (1560–1622), bishop of Łuck from 1607.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Father Wojciech Baranowski, parish priest in Kościelna Wieś.

<sup>4</sup> Stanisław Sułowski.

<sup>5</sup> Piotr Tylicki.

## N. 511

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 22 XII 1607

*The news that [False] Dmitry is alive seems likely and creates real prospects of him regaining power in the state [of Muscovy], which would be advantageous to the Church.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 219v-220r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 415v-416v*

L'avviso, che V.ra Signoria dà con le sue de li 18 del passato, de la vita di Demetrio<sup>1</sup>, par hora così verisimile, che aiutato dal desiderio che s'ha de la sua salute, ci fa credere assolutamente che sia vero.

È nuova di gran conseguenze, et l'apparecchio per la guerra, ci fa sperar felice esito, quando egli conservi la pietà solita, et che indirizzi i suoi pensieri a gloria del Signore. Le passate tribolazioni li haveranno fatto toccar con mano, che'l Signor Dio è quello che dà, et toglie [220r] i regni. Se egli ricupera lo Stato, saprà, et potrà con maggior facilità esequire quel che haveva disegnato di far prima in servizio de la Fede Santa.

V.ra Signoria avvisi diligentemente quanto penetra in questo particolare, et si conservi con la salute, che io le desidero, et in gratia del Signore etc. Di Roma, li 22 di Dicembre 1607.

## N. 512

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 22 XII 1607

*He is grateful for the insightful comments regarding the mission of the emissary of the provincial synod [Wincenty de Sevé].*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 220r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 416v-417r*

A l'arrivo de l'Archidiacono di Gnesna<sup>1</sup> si vedranno le determinazioni de la Sinodo Provinciale di cotesto Regno; con la diligenza necessaria né si concederà cosa, che non sia di servizio pubblico. Le considerazioni di V.ra

---

<sup>1</sup> False Dmitry II.

<sup>1</sup> Wincenty de Sevé.

Signoria danno gran lume. Si risponderà a l'Archidiacono quel che lei ricorda ne' punti avvisati.

Dio Signor N.ro le conceda quel che lei desidera. Di Roma, li 22 di Dicembre 1607.

### N. 513

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 22 XII 1607

*He informs that is not customary to assign a coadjutor to titular bishops.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 220r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 417r*

Par cosa nuova qui il dar Coadiutore ad un Vescovo titolare, né si costuma il farlo, per quanto intendo. Si farà diligenza per haverne piena informatione, et V.ra Signoria sarà avvisato di quanto occorrerà.

In questo particolare non so che dirle di più per hora; onde fo fine col pregarle [220v] dal Signore il colmo di vera felicità. Di Roma, li 22 di Dicembre 1607.

### N. 514

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 22 XII 1607

*Through the Marshal of the Crown [Zygmunt Gonzaga Myszkowski] who is in Bologna, the king [Sigismund III Vasa] seeks to obtain the cardinalate for the bishop of Reggio [Claudio Rangoni], but the pope refuses and recommends finding a candidate among the local clergy, which the nuncio is supposed to explain to the king. The reply to the second request, i.e. a place in the Quarantato [di Bologna] for Scadinari, will be presented in a separate letter.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 221r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 419r-420r*

Il Gran Marescial di questo Regno<sup>1</sup>, che si trova hora in Bologna, ha mandato qua in diligenza il Cavalier Gravise a supplicar N.ro Signore in nome

---

<sup>1</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski.

di Sua Maesta<sup>2</sup> di due gratie, una era che si facesse Cardinale il Vescovo di Reggio<sup>3</sup>, et l'altra che si desse a lo Scadinari il luogo del Quarantato de' Bianchi, vacato ultimamente<sup>4</sup>.

Mostra N.ro Signore la benignità solita di far la gratia d'un Cardinale quando si potrà, et con opportuna occasione, et io mi adosso l'obbligo di tener viva [221v] la memoria, ma è necessario che la Maestà Sua si compiaccia di pensare a qualche Prelato del suo Regno, et non ad altri, havendo fatto il medesimo l'Imperatore, il Re di Francia, et il Re di Spagna. Somministra questo concetto il Sacro Concilio di Trento – *Eligantur Cardinales ex omnibus Christianitatis Nationibus*, et conviene anco a' Precipi procurar l'asaltatione di quelli, che faticano ne la Vigna del Signore, et nel lor servitio unitamente.

Al Gran Marescial si risponde in genere, ma perché egli preme assai ne le sudette dimande, et spinto da l'altrui interessi, potrebbe esser che scrivesse il successo col lor affetto. Comanda N.ro Signore che V.ra Signoria dia conto di tutto ciò al Re. Faccia nuova testimonianza del paterno amore, che porta a la Maestà Sua, et la assicuri de la prontà volonta che tiene di sodisfare a' suoi desideri, et quanto prima.

Aggiungo con altra mia che verrà con questa quello che concerne il negotio de lo Scadinari, et per fine auguro a V.ra Signoria ogni contento. Di Roma, li 22 di Decembre 1607.

## N. 515

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 22 XII 1607

*The one-time request by the king [Sigismund III Vasa], now renewed by the Grand Marshal [Zygmunt Gonzaga Myszkowski], for accepting [Panfilo?] Scadinari as a member of the Council of the Forty in Bologna [Quarantato di Bologna] cannot be granted due to the insufficient social status of Scadinari and the fact he and his relatives are tradesmen in Bologna. He recommends discontinuing the efforts which are counter-productive.*

**Reg.:** AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 220v-221r

**Contemp. Copy.:** AAV, F. Borghese II 435, f. 417r-418v

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Claudio Rangoni (1559–1621), bishop of Reggio Emilia from 1598, papal nuncio in Poland in 1598–1606.

<sup>4</sup> Most probably a reference to a place in the senate of Bologna, vacated by a member of De' Bianchi family; cf. N. 514, 536, 560, 661.

Ho accennato con altra mia l'istanza fatta dal Gran Marescial di cotesto Regno<sup>1</sup> per il Quarantato di Bologna<sup>2</sup>. Soggiungo hora più distintamente il negotio.

Sono molt'anni che cotesta Maestà<sup>3</sup> raccomanda il detto Scadinari<sup>4</sup> per un luogo nel Senato di Bologna, et ha fatti caldi offitii in tempo di Sisto Quinto<sup>5</sup>, et di Clemente Ottavo<sup>6</sup>, né s'è ottenuta la gratia. Continua hora Sua Maestà in favorire il medesimo, forse perché non ha havuto notitia de l'impedimento. È necessario perciò che V.ra Signoria supplicisca al mancamto d'altri, et che glielo faccia sapere, a ciò che non creda, che sia stimata poco la sua raccomandatione.

Lo Scadinari è nato in Bologna di famiglia manco che mediocre, ha tenuto pubblicamente aperta la bottega, et egli stesso ha venduti, per quanto dicono, et misurati i panni. È luogo riservato a le case nobili solamente il Quarantato di Bologna, né s'ammettono quelli che sono d'inferior conditione; [221r] onde non essendo il soggetto capace de la gratia, non si può dare a la Maestà Sua la sodisfattione che desidera.

È di già nota l'istanza fatta in diversi tempi. Ha supplicato perciò hora quel Senato che N.ro Signore si degni farli gratia di non pensare al Scadinari particolarmente, et mostra tanto affetto in ciò, che non è possibile far la gratia senza disgustar tutta quella Città. Lo stato del negotio è questo.

V.ra Signoria lo rappresenti a Sua Maestà, che tanto commanda N.ro Signore, et io per fine le prego ogni bene. Di Roma, li 22 di Dicembre 1607.

## N. 516

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 22 XII 1607

*He will soon be sending the briefs for the king [Sigismund III Vasa] and the Grand Chancellor of the Crown [Maciej Pstrokoński]. He deplores the fact that the new Uniate bishop of Lviv [Eustachy Tessarowski] has not kept his promises, but he hopes the situation will change for the better.*

<sup>1</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski.

<sup>2</sup> The senate of Bologna – a collegiate body named after the number of its members; it administered the city together with the papal legate; the office was held for life and usually hereditary; cf. N. 515, 560, 661.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Panfilo Scadinari is mentioned in the correspondence of Orazio Malaspina, the nuncio in Prague, around 1580.

<sup>5</sup> Sixtus V, Felice Peretti (1521–1590), pope from 1585.

<sup>6</sup> Clement VIII.

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 222r  
*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 420v-421r

Si manderanno li Brevi ricordati da V.ra Signoria per il Re<sup>1</sup> et Gran Cancelliere del Regno<sup>2</sup>, ma il Greco nominato Vescovo di Leopoli<sup>3</sup> ha dato poco buon saggio de la sua conversione, mentre ha ricusato di giurare quel che ha professato in publico, et ratificato con sottoscrizione autentica.

Piaccia al Signor Dio che sia tale, quale desiderano per salute de l'anima sua, et per servitio de l'Unione, la quale riceverebbe grandissimo aumento, quando egli havesse buono spirito.

Potrà il rispetto publico, et la promessa fatta a cotesta Maestà contenerlo in offitio, ma non sarà che bene il far osservar le sue attioni, per haver pronto il rimedio, bisognando.

Auguro a V.ra Signoria ogni bene. Di Roma, li 22 di Decembre 1607.

## N. 517

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 22 XII 1607*

*He informs about the news regarding the conflict between the papacy and Venice that has reached the local court through the French ambassador [Philippe Canaye de Fresnes]. The news regarding the death of Carl [of Sudermania] will undergo verification.*

*Orig.:* AAV, F. Borghese II 234 k. 358r

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Da l'aggiunto foglio V.ra Signoria Ill.ma vedrà in materia de gli affari, che vertono tra N.ro Signore et la Republica Veneta, quel che l'Ambasciatore di Francia, che risiede in Venetia<sup>1</sup>, scrive ad un gentil'huomo Francese, che si trattiene presso Sua Maestà<sup>2</sup>; né mancarò ne l'avvenire d'invigilarvi per penetrar altro, et ne darò avviso a V.ra Signoria Ill.ma.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>3</sup> Eustachy Tessarowski.

<sup>1</sup> Philippe Canaye de Fresnes (1551–1610), ambassador of France in Venice from 1602; he significantly contributed to the settlement of the conflict.

<sup>2</sup> Perhaps the nuncio refers to Wincenty de Sevé as the close associate of Sigismund III; cf. N. 417.

Il Re ha mandato un gentil'huomo, come dicono, in Svetia, per accertarsi de la morte di Carlo.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda ogni vero contento. Di Cracovia, li 22 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 518

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 28 XII 1607*

*He informs about the happy birth of the royal prince [John Casimir] in the morning of 26 December, St Stephen's Day, and about the rejoicing at the court and in the city. It is arranged that the godparents will be the emperor [Rudolf II Habsburg] and the Archduchess, the queen's mother [Maria Anna of Bavaria]. The nuncio has publicly expressed his joy and will soon extend personal congratulations to the queen [Constance of Austria].*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 363r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Come con altra mia ho significato a V.ra Signoria Ill.ma, la notte di Natale, verso la festa di Santo Steffano<sup>1</sup>, poco dopo le sei hore di notte, la Regina<sup>2</sup>, senza sentir molto travaglio, partorì un figlio maschio<sup>3</sup>, sano, bello et grasso, con tanta contentezza di Sua Maestà<sup>4</sup>, quanto può imaginar V.ra Signoria Ill.ma, et con giubilo universale de la Città, che non ha mancato di dar quei segni d'allegrezza, che si sogliono in simil occasione.

Il putto sarà tenuto a suo tempo a battesimo da li procuratori, che doveranno costituire l'Imperatore<sup>5</sup> et l'Arciduchessa madre de la Regina<sup>6</sup>. Il Prencipe<sup>7</sup>, che subito visitò la Regina, pronosticò al nato il Regno di Svetia.

<sup>1</sup> 26 December.

<sup>2</sup> Constance of Austria.

<sup>3</sup> John Casimir Vasa (26 December 1607–9 January 1608), son of Sigismund III and Constance of Austria.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>5</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>6</sup> Maria Anna of Bavaria (1551–1608), wife of Archduke Charles of Styria (1540–1590).

<sup>7</sup> Władysław Vasa.

Non ho mancato di rallegrarmene per parte di N.ro Signore con Sua Maestà, et accertarla che Sua Beatitudine ne sentirà piacere mirabile.

Ho dato ancor'io quelle dimostrazioni d'allegrezza con fuochi, et simili, che mi convenivano, et quando sarà tempo, non mancarò di congratularmene con la Regina istessa.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale da Dio N.ro Signore prego ogni felicità. Di Cracovia, li 28 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 519

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 28 XII 1607*

*He presented [Andrzej and Wojciech] Bobola with the four papal briefs and assured of the pope's favour, which was received with gratitude.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 364r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ho consignati li quattro Brevi a li Bobola<sup>1</sup>, li quali, sì come li hanno ricevuti per carissimi, così si sono dimostrati obligatissimi a N.ro Signore et a V.ra Signoria Ill.ma, rendendo a l'uno et a l'altro le debite gratie.

Li ho fatto certi che da Sua Beatitudine saranno in tutte le cose honeste consolati, et che V.ra Signoria Ill.ma sarà sempre pronta ad ogni occasione di loro servitio.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda il colmo de' suoi contenti. Di Cracovia, li 28 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Andrzej and Wojciech Bobola; cf. N. 470, 632.

## N. 520

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 28 XII 1607

*He evaluates the situation in the country, where the conflict has not been brought to an end, and seeing the failure of his efforts so far, he offers to act as the mediator between the king [Sigismund III Vasa] and the subjects. He expects his mediation will succeed, considering the general reverence for the Holy See in Poland. If his suggestion is accepted, he asks for briefs authorising him to undertake relevant actions, addressed to the king and the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski].*

*Hologr.: AAV, F. Borghese II 234 k. 367r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Per quanto io comprendo, le discordie di questo Regno continuano, e potrebbero tuttavia continuare, più tosto per mancamento di mediatori, che siano spogliati d'interesse, et habbiano appresso le parti intiera fede et autorità, che perché gli animi siano implacabili, o perché le difficoltà per se stesse non possano superarsi.

E se bene non si può negare che in questa trattatione alcuni Senatori, così Ecclesiastici come Secolari, non meritino gran laude, con tutto ciò non vendosene quell'effetto, che bisognarebbe, io mi lascio trasportare dal sommo desiderio, che ho, della pace, e vengo a supplicare V.ra Signoria Ill.ma che voglia degnarsi di perdonarmi se ardisco troppo in disegnare di mettermi inanzi, per provare, se per avventura io potessi esser opportuno mediatore tra'l Ser.mo Re<sup>1</sup> e questo Regno.

È ben vero che una tanta impresa dovrebbe trattarsi da soggetto di maggior destrezza e di maggior sapienza; ma nondimeno, perché alla mia imperfettione è sempre per supplire così l'autorità, che mi dona N.ro Signore, come la riverenza, che questa Maestà e'l Regno porta alla Sede Apostolica, perciò mi do ad intendere di non doverne riuscire del tutto infruttuoso, e tanto più, quanto che Sua Maestà mi si mostra del continuo assai gratiosa, e dall'altra parte gli Ordini non solo non m'hanno per diffidente, ma la più parte de' più principali Signori con molta ventura, et con [367v] altrattanto mio gusto, mostrano d'amarmi, quanto so di non meritare.

Ma perché se io me ne ingerissi senza l'assenso di Sua Beatitudine, oltre che sarebbe temerità mia, non conseguirebbe anche di più, che gli uffici da me fatti non harebbono quella credenza, e quella forza, che si ricerca. Per tanto ho pensato di proporre, come faccio humilissimamente a V.ra Signoria

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

Ill.ma, se le paresse che la persona mia fosse authenticata con un Breve in questo proposito a Sua Maestà, ottenendomi da Sua Santità particular licenza d'incontrare quelle occasioni, e d'oprare quei mezzi, ch'io giudicassi più opportuni, per scioglier questo nodo, e per concludere la pace pubblica, che però non bastando mezzi, mi occorresse d'abboccarmi co'l Palatino di Cracovia<sup>2</sup>.

In tal caso, V.ra Signoria Ill.ma si degni di considerare, se sia bene ch'io habbia per lui o Breve, o lettera di V.ra Signoria Ill.ma, ovvero l'uno, e l'altro, perché non me ne valerei, se non maturamente, e con l'assenso di Sua Maestà. Nel qual negotio userei ogni esquisito modo per guadagnarne tutto'l merito alla Sede Apostolica, fondando però ogni speranza del successo nella benedittione di Sua Santità e nella bontà di questo Re, e di questi Signori.

Mentre adunque starò in aspettatione del commandamento di V.ra Signoria Ill.ma (il quale per gli andamenti, che vedo, spero giungerà ben a tempo), prego Dio che la conservi lungamente nel suo Santo servizio, e le bacio la mano co'l solito mio riverente affetto. Di Cracovia, li 28 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 521

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 29 XII 1607*

*The latest letters he received were dated 25 November. He is concerned about the health of Cardinal [Bernard] Maciejowski, but hopes for an improvement.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 222r-v*

**Contemp. Copy:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 421r-v*

De li 25 del passato sono l'ultime lettere di V.ra Signoria.

Si desidera con tanto affetto la buona salute del Sig.r Cardinal Macioiowski<sup>1</sup>, [222v] per servizio de la Religione Cattolica in cotesto Regno, et de la Maestà del Re<sup>2</sup>, che l'avviso d'ogni sua indispositione, ancorché minima, afflige grandemente la Santità di N.ro Signore.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>1</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

Se cesserà la flussione del sangue, servirà in luogo d'una buona purga. Piaccia al Signor Dio che tanto segua.

Io in particolare prego il Signor Dio che ce lo conservi lungamente, et a V.ra Signoria, per fine, auguro ogni bene. Di Roma, li 29 di Dicembre 1607.

## N. 522

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 29 XII 1607

*He declares his full support for the Uniates, but the pope did never promise to found a seminary, which is the object of [Joseph Velamin] Rutski's solicitation. He gives thanks for the catalogue of miracles of Blessed Charles [Borromeo].*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 222v-223r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 421v-422v

*Partly published:* Šeptyckyj I, p. 278

N.ro Signore non ha promesso di far edificare in cotesto Regno il seminario del rito Greco, che pretende il Rustki [sic]<sup>1</sup>, né credo che'l Padre Pietro Scalzo<sup>2</sup> habbia data questa intentione, non havendo havuto tal'ordine da Sua Santità. In tutto quel che si potrà, si favoriranno i pii pensieri de' Greci del Regno, ma con occasione opportuna, et se V.ra Signoria faciliterà i mezi, sarà grato ogni avvertimento.

Il Catalogo de li Miracoli del Beato Cardinal Borromeo<sup>3</sup> dà gran consolatione. S'attenderà a finire il processo de la Canonizatione [223r] per accrescer maggiormente la pietà ne' buoni, et dar la debita gloria al Signore.

Prego a V.ra Signoria ogni vero bene. Di Roma, li 29 di Dicembre 1607.

## N. 523

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 29 XII 1607

*He has heard about the ill repute of the auditor [Valerio Archangeli]; he gives instructions to dismiss him and send him back to Italy.*

<sup>1</sup> Joseph Velamin Rutski.

<sup>2</sup> Cf. N. 460.

<sup>3</sup> Charles Borromeo (1538–1584), Cardinal from 1560, archbishop of Milan from 1564, beatified in 1602, canonised in 1610.

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 223r  
*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 422v-423r

Non tengo buona informazione de l'Auditore<sup>1</sup> di V.ra Signoria, et sento molte querele de la persona sua, et di momento. Le ricordai qui le qualità, che dovevano havere i suoi ministri, et credo che lei facesse le sue diligenze per haver huomini di buon talento. Il sudetto non è in questo concetto. V.ra Signoria se ne liberi, et lo rimandi in Italia quanto prima, che tanto conviene a la sua reputatione et al servitio di questa Santa Sede.

Il Signor Dio le conceda ogni contento. Di Roma, li 29 di Decembre 1607.

#### N. 524

##### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 29 XII 1607

*He is grateful for the Christmas wishes and declares he will ensure further patronage.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 223r-v  
*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 423r-v

Senz'altra testimonianza di lettere mi era notissimo il desiderio, che V.ra Signoria tiene d'ogni mio prospero successo, con tutto ciò l'affetto mostrato in desiderarmi felicissime le feste de la Natalità di N.ro Signore me [223v] ne fa tanta fede, che d'offitio sì amorevole io ne ricevo doppia consolatione.

Resti certa che ne le cose sue io mi vo interessando maggiormente a la giornata, et che le desidero ogni honore et commodo.

Dio Signor N.ro la conservi lungamente. Di Roma, li 29 di Decembre 1607.

#### N. 525

##### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 29 XII 1607

*Recognising the significance of the Jesuits' intercession, he gives his authorisation to issue the dispensation regarding the marriage in the fourth degree of kinship.*

---

<sup>1</sup> Valerio Archangeli; cf. ANP I, p. 244.

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 223v  
*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 423v-424r

Presuppone la Santità di N.ro Signore che li Padri de la Compagnia del Giesù non intercederebbono per chi non fosse meritevole di ricever gratie da questa Santa Sede.

Dà perciò Sua Santità a V.ra Signoria, col mezo de la presente, la facoltà di dispensare in quarto consanguinitatis nel matrimonio contratto tra Andrea Vierzioscha et Catarina, de la Diocese N., raccomandati da lei a nome loro.

Servirà anco la medesima facoltà per legittimar la prole, et col desiderarle ogni bene, la salute di core. Di Roma, li 29 di Dicembre 1607.

### N. 526

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 29 XII 1607*

*On behalf of the pope, he grants the permission to say mass at the nuncio's residence provided that an appropriate place is chosen.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 223v-224r  
*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 424r-v

È necessario per molti rispetti che V.ra Signoria habbia luogo decente in casa sua, [224r] dove possa dir la Messa, et se lei havesse significato prima il bisogno, haverebbe prima havuta la gratia dimandata, che le fa hora N.ro Signore col mezo di questa.

A V.ra Signoria non occorre ricordar le qualità del luogo, che servirà al sudetto effetto. Le mostrerà il suo zelo quel che conviene, onde io non mi allungo in altro, et le desidero per fine il colmo di vera felicità. Di Roma, li 29 di Dicembre 1607.

### N. 527

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 29 XII 1607*

*He shares the latest news from Hungary where the insurgents have joined forces and intend to make Valentinus Homonnay the new king in Košice during Christmastide.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 234 k. 368r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Dopo date le mie lettere a la posta ho inteso essere venuta nuova d'Ungheria, la quale è tenuta per sicura, come que' Signori principali di quella Provincia, che diedero segno d'armarsi contra gli Aiduchi sollevati, havendo ciò fatto artificiosamente per tener addormentato l'Imperatore<sup>1</sup>, si sono hora scopertamente uniti tutti con detti sollevati, et hanno di commun consenso intimata l'elettione d'un nuovo Re d'Ungheria, da farsi per queste feste di Natale in Cassovia<sup>2</sup>, dove sono già convenuti per eleggere Valentino Homonai<sup>3</sup>, credendosi che di già a quest'ora habbiano spedita detta elettione.

S'intenderò altro, non mancarò di darne subito avviso a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, bascio riverentemente le mani, pregando il Signor Dio che le accresca ogni dì più le sue contentezze. Di Cracovia, li 29 di Dicembre 1607.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 528

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 5 I 1608*

*He confirms the receipt of the letters dated 2 December and 7 December. The restoration of Cup-bearer [Janusz] Radziwiłł to the royal favours would be the best solution in order to urge the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] to finally reconcile with the king [Sigismund III Vasa], which is devoutly to be wished.*

*Reg.: AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 225r*

*Contemp. Copy.: AAV, F. Borghese II 435, f. 425r-v*

Mi porta due pieghi di V.ra Signoria l'ordinario di questa settimana, et sono le lettere de li 2 et 7 del passato.

---

<sup>1</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>2</sup> Košice.

<sup>3</sup> Valentinus Homonnay.

Il vero modo d'indurre il Palatino di Cracovia<sup>1</sup> a supplicar per l'esecuzione de l'accordo sarebbe il perdonare al Radzivil Pociaski<sup>2</sup>, et disunirli insieme con questo mezo; vedendosi egli abbandonato et con poche forze, s'acquietarebbe subito.

L'ordine preciso di cotesta Maestà<sup>3</sup> di riunir l'esercito, quando il Palatino tardi a dar debita sodisfattione, lo farà risolvere a non pensar più a nuove condizioni. Se conoscesse lo stato in che si trova, et il pericolo maggiore che li soprasta a la giornata, non si renderebbe difficile ad abbracciar l'accordo stabilito. Desidero sommamente la riconciliatione per quiete del Regno, et sodisfattione di Sua Maestà.

Il Signor Dio conceda a V.ra Signoria ogni vero bene. Di Roma, li 5 di Gennaro 1608.

## N. 529

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 5 I 1608

*He suggests the conditions upon which the first candidate elected abbot of Tyniec could be persuaded to resign: allowing him to keep all his benefices and granting him release from obedience to the new abbot, which would solve the issue in line with the wish of the king [Sigismund III Vasa].*

**Reg.:** AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 225r-v

**Contemp. Copy.:** AAV, F. Borghese II 435, f. 426r-v

Non si può negare al primo eletto Abbate di Tignez<sup>1</sup> il ricorso al suo Tribunale, ma si deve darne parte a cotesta Maestà<sup>2</sup>, mostrando l'obbligo suo, et del suo offitio, con intentione di qualche temperamento.

[225v] Si contentarebbe forse l'Abbate sudetto di ceder le sue ragioni, purché potesse goder certa prepositura, o beneficio che haveva prima, et esser liberato da la giurisdittione del nuovo Abbate, come scrissi a V.ra Signoria, se ben mi ricordo. Se egli inclinerà a questo, si potrà pensare al modo di darli qualche sodisfattione.

V.ra Signoria procuri d'intender l'animo suo, et avvisi, che tanto mi occorre dirle con la presente.

Et per fine, le desidero ogni bene. Di Roma, li 5 di Gennaro 1608.

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> Father Wojciech Baranowski, parish priest in Kościelna Wieś.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 530

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 5 I 1608

*Cardinal [Bernard] Maciejowski will decide about the future of the canonry of [Andrzej] Wilczyński, but the matter needs time. He confirms the receipt of the nuncio's recommendation of [Jan] Fox.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 225v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 426v-427r*

Se la collatione del Canonicato del Vilzinski<sup>1</sup>, in evento che egli fosse fatto Vescovo, toccherà al Sig.r Cardinal Macieiowski<sup>2</sup>, non intende Sua Santità di restringer la gratia, che ha fatta a Sua Signoria Ill.ma. Il negotio non è ancor maturo, et perciò non si può far altra resolutione per hora; a suo tempo si penserà a quel che s'haverà a fare.

V.ra Signoria raccomanda il Foxio<sup>3</sup>, del quale ho havuto anco relatione da altri, che si mostra amorevolissimo verso la persona sua, et de' ministri di questa Santa Sede. In quel che si potrà, sarà favorito, et non havendo che dirle di più, con la presente la saluto, per fine, con tutto l'animo. Di Roma, li 5 di Gennaro 1608.

## N. 531

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 5 I 1608

*He praises the attitude of the bishops who did not challenge the Sejm resolutions to maintain unity, but now they oppose the implementation of those resolutions, since it would violate the freedom of the Church.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 226r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 427r-v*

Da la protesta fatta ultimamente per parte de l'Ordine Ecclesiastico si può far giuditio de l'intentione, che hanno havuta i Vescovi del Regno di non

---

<sup>1</sup> Andrzej Wilczyński.

<sup>2</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>3</sup> Jan Fox.

contradire a' Decreti de li Comitii, in tempo che si procurava di tener uniti gl'animi per servitio publico<sup>1</sup>.

Persuaderanno hora maggiormente d'haver havuto questo senso, se, oltre a le proteste fatte, non eseguiranno in modo alcuno i Decreti sudetti, tanto pregiudiciali a la libertà ecclesiastica.

V.ra Signoria li esorti a continuar [sic] nel lor buon proposito, et lodi vivamente la lor pietà, che questo commanda espressamente N.ro Signore, et io, per fine, le desidero il colmo di vera felicità. Di Roma, li 5 di Gennaro 1608.

## N. 532

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 5 I 1608

*He forwards the letters to the Grand Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] pertaining to his dispute with [Jan] Herburt. He promises to support the nuncio in his quarrel with the auditor [Valerio Archangeli].*

*Reg.: AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 226r-v*

*Contemp. Copy.: AAV, F. Borghese II 435, f. 428r-v*

Qui aggiunta sarà una mia lettera per il Grancancelliere di Lituania<sup>1</sup>, in risposta di due sue pertinenti al negotio che ha con Harbuto<sup>2</sup>.

Dubita de la fede de l'Auditor<sup>3</sup> di V.ra Signoria, et che non sia rimandata qua la causa. Io li rispondo in genere, che lei tien ordine di quanto ha da fare in questo particolare, et lo assicuro che non li sarà [226v] fatto torto.

V.ra Signoria dia sodisfattione in tutto quel che si può, et quanto al negotio principale, di già lei ha intesa la mente di N.ro Signore.

Saluto V.ra Signoria per fine affettuosamente. Di Roma, li 5 di Gennaro 1608.

---

<sup>1</sup> The Sejm sat from 7 May to 16 June in the heated atmosphere caused by the *rokosz*.

<sup>1</sup> Lew Sapieha.

<sup>2</sup> Jan Herburt of Fulstin.

<sup>3</sup> Valerio Archangeli; cf. ANP I, p. 244.

## N. 533

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 5 I 1608

*He explains why it is currently impossible to grant the canonry to [Ruggiero] Salomoni, recommended by the king [Sigismund III Vasa], but he promises to bear this candidature in mind in the future.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 226v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 428v-429r*

Rispondo con l'aggiunta a la lettera scrittami da cotesta Maestà in materia del Salomone<sup>1</sup>, et mi rimetto a la relatione, che V.ra Signoria farà del negotio.

Le scrissi che'l sudetto Salomone non fece dar l'avviso in tempo, come si desiderava, et che N.ro Signore fu prevenuto in modo che s'obligò ad altri il Canonicato, senza poter far riflessione sopra l'intentione data di gratificare il sudetto. Continua Sua Santità ne la buona volontà di consolarlo, et io farò ogni offitio vivamente, purché mi faccia dar ragguaglio de l'occasione che si presenterà in avvenire.

Il Signor Dio conservi et prosperi V.ra Signoria lungamente. Di Roma, li 5 di Gennaro 1608.

## N. 534

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 5 I 1608

*The pope authorises the nuncio to make a decision regarding the planned departure of Fra Tadeo da Bologna to Moldavia.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 226v-227r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 429r-v*

Se pare a V.ra Signoria che'l Padre Tadeo da Bologna<sup>1</sup> possa operar qualche bene in Valachia, si contenta N.ro Signore che lei dia facultà al Vescovo [227r] di Baccone<sup>2</sup> di condurlo seco in quella Provincia, et valersi del suo talento a benefitio di que' popoli.

---

<sup>1</sup> Ruggiero Salomoni.

<sup>1</sup> Cf. N. 488.

<sup>2</sup> Hieronimus Arsengo.

A la sua prudenza si rimette la risoluzione, et perché la presente non serve ad altro, fo fine col pregarlo dal Signor Dio ogni felicità. Di Roma, li 5 di Gennaio 1608.

### N. 535

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 5 I 1608

*He praises the nuncio's conduct with respect to the friars [mendicants]. He sees the threat that would result from the [Hungarian] insurgents entering into some arrangements or reaching a bargain with the participants of the rokovsz.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 227r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 429v-430v*

Si è dato ordine che si faccia qui qualche diligenza a rimediare a l'arroganza de li Men[di]canti. Ha fatto bene V.ra Signoria ad avvisare. Stia vigilante, et in evento che capitino in coteste parti nuove simili, dia conto, che si provvederà con mortificatione di chi ardisce troppo.

Gl'Aiduchi sollevati sono stati vicini a cotesto Regno, che invitati da qualche malcontento potrebbero facilmente lasciarsi persuadere ad unirsi con li Rochesani.

Ha fatto prudentemente V.ra Signoria ad avvertire il Re<sup>1</sup>; vada penetrando quel più che può in questo particolare, che'l pericolo richiede presta provvisione, scoprendosi qualche malvagio pensiero.

Conceda a V.ra Signoria il Signore ogni contento. Di Roma, li 5 di Gennaio 1608.

### N. 536

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 5 I 1608

*Chevalier Gravise has informed the pope about the requests of the king [Sigismund III Vasa] regarding the cardinalate for the bishop of Reggio [Claudio Rangoni] and the place in the Council of the Forty in Bologna for Scadinari; the pope understands what motivates these requests. A special brief shall be issued regarding Scadinari.*

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 227v  
*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 430v-431r

Ha veduto N.ro Signore con la solita benignità il Cav.r Gravise<sup>1</sup>, mandato qua dal Gran Marescial di cotesto Regno<sup>2</sup> a trattare in nome di Sua Maestà<sup>3</sup> del negotio del Vescovo di Reggio<sup>4</sup>, et del Quarantato di Bologna per lo Scadinari<sup>5</sup>. Ha inteso Sua Beatitudine dal medesimo che egli è stato servitor del Re di molt'anni, et ha sentito gran contento che continui ne la divotione che profesa verso la Maestà Sua.

Servitori simili non possono non esser cari a' padroni. Dovendo perciò la Maestà Sua sentir volentieri che detto Cavalier sia amato anco qui, ha voluto Sua Santità farne testimonianza con suo Breve, et ha ordinato anco a me, che io raccomandandi a V.ra Signoria le cose sue vivamente. Tanto esequisco con la presente.

V.ra Signoria faccia per il sudetto ogni amorevole offitio, et si conservi con buona salute, come io le auguro et prego. Di Roma, li 5 di Gennaro 1608.

## N. 537

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 6 I 1608*

*The new bishop of Luck [Paweł Wołucki] has taken the required oath and, as the abbot of Mogila, he adopts a conciliatory attitude regarding the separate table postulated by the monks.*

*Orig.:* AAV, F. Borghese II 237, k. 4r

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il nuovo Vescovo di Luceoria, Abbate di Moghila<sup>1</sup>, ha prestato avanti me il solito giuramento, del qual copia da lui sottoscritta mando al mio Agente<sup>2</sup> accioché la consegna a quelli ministri, che si deve.

Ho parlato con l'istesso per la mensa separata, che desiderno li Frati di quel Monastero, et l'ho trovato inclinato, né scopro che possa mostrare altra difficoltà, che circa il più, et il meno. M'adoperò con ogni potere accioché ne segua l'effetto. Et per fine, humilmente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma,

<sup>1</sup> Cf. N. 515, 544, 586.

<sup>2</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Claudio Rangoni.

<sup>5</sup> Cf. N.514 and 515, 560, 661.

<sup>1</sup> Paweł Wołucki; cf. N. 510.

<sup>2</sup> Giovanni Battista Monti.

a la quale da Dio prego il compimento de le sue consolationi. Di Cracovia, li 6 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 538**

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 6 I 1608*

*He complements previous information obtained from the Cardinal [Bernard Maciejowski] and the Grand Chancellor [Maciej Pstrokoński]: the Hungarian insurgents gathered in Košice have not put Valentinus Homonnay on the throne, but they would like him to become their chief ruler [governor]. Their purpose is to force the emperor [Rudolf II Habsburg] to observe previously made arrangements and to reach a peace settlement with Turkey.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 5r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Di quegli Ungheri sollevati, radunati in Cassovia<sup>1</sup>, de' quali a parte scrissi a V.ra Signoria Ill.ma col passato<sup>2</sup>, secondo ch'intesi da questo Ill.mo Cardinale<sup>3</sup>, et dal Sig.r Gran Cancelliere del Regno<sup>4</sup>, si è poi havuta altra nuova che non habbiano altrimenti fatta elettione di Re ne la persona di Valentino Homonai<sup>5</sup>, ma solamente si siano lasciati intendere di volerlo eleggere per Governator Generale di quel Regno, stimandosi che forse da loro sia fatto tutto ciò a questo fine d'indur con questo terrore Sua Maestà Cesarea<sup>6</sup> a risolversi d'essequire li promessi patti ne le capitulationi di Vienna, et di stabilir la tregua, o pace col Turco.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Sig.r Dio compita et perpetua felicità. Di Cracovia, li 6 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Košice.

<sup>2</sup> Cf. N. 527.

<sup>3</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>4</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>5</sup> Valentinus Homonnay; cf. N. 527.

<sup>6</sup> Rudolf II Habsburg.

## N. 539

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 6 I 1608*

*There is no reason to assume that the king [Sigismund III Vasa] will despatch a new envoy to Rome, but the nuncio will look into the matter. The king's toothache subsided thanks to the medication, but the newly born prince [John Casimir] has been ill for six days and despite a temporary improvement his life is in danger.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 6r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Non scopro sospetto alcuno che Sua Maestà<sup>1</sup> sia per ordinare in cotesta Corte altro Internuntio. Con destrezza procurarò con buoni mezzi d'intendere come questo negotio sia inteso; et quel che potrò penetrare, l'avvisarò a V.ra Signoria Ill.ma.

Il Re è liberato dal dolore di denti con una medicinetta presa. Ma il nato putto<sup>2</sup> da sei giorni in qua non sta troppo bene; ha havuto alcune volte qualche alteratione di febre, non ha dormito, né mangiato il suo dovere; et benché hora pare sia migliorato alquanto, tuttavia da' medici si fa poco buon giudicio de la sua vita, la quale anco da' matematici di questa Città gli vien data breve.

Et per fine, con la riverenza che le professo, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda il colmo d'ogni vero bene. Di Cracovia, li 6 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 540

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 6 I 1608*

*He shares the news received from the Grand Chancellor of the Crown [Maciej Pstrokoński] regarding the situation in Moldavia: instead of reaching an agreement, the adherents of Constantin [Movilă] and the followers of Mihail*

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> John Casimir Vasa.

*[Movilă] clashed in a battle won by Constantin's troops, less numerous but more experienced in war, which makes it more likely that Constantin will actually seize the power.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 7r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ho inteso dal Sig.r Gran Cancelliere del Regno<sup>1</sup> esserli hieri sera giunte lettere da Valachia da uno de li Sig.ri Potoski<sup>2</sup>, il quale avvisa come, non essendosi potuto venire a trattato d'accordo fra la parte di Constantino<sup>3</sup> et quella di Michele<sup>4</sup>, si sia tra di loro intimata la battaglia, messi a l'ordine gli esserciti d'ambe le parti per combattere, essendo li soldati di Michele circa quindici mille, et quelli di Costantino solamente quattro o cinque mille.

Et che siano venuti a le mani; nel qual combattimento la gente di Constantino, per essere di soldati veterani et valorosi, benché inferiori di numero a la gente di Michele, ne habbia riportata la vittoria. Et che perciò si crede che facilmente dovrà rimanere il Principato ad esso Constantino. Piaccia a Dio che così segua, perché non si cada in maggior difficoltà col Turco.

Et per fine, con la dovuta riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Sig.r Dio il compimento di tutti li suoi desideri. Di Cracovia, li 6 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 541

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 6 I 1608*

*[Stanisław] Sułowski, despatched by the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] to the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski], has not yet returned, so there is no knowing as to the Voivode's reply. As instructed, the nuncio will support [Fabian] Konopacki's endeavours for the prepositure of Warsaw.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 8r*

---

<sup>1</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>2</sup> Cf. N. 476 and N. 485.

<sup>3</sup> Constantin Movilă.

<sup>4</sup> Mihail Movilă.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Sulowski<sup>1</sup>, mandato al General del Campo<sup>2</sup>, non è per ancora ritornato, ma s'aspetta in breve, havendo egli scritto qua che fra pochi giorni s'havrebbe havuta la risposta del Palatino<sup>3</sup>, et ch'egli subito si sarebbe partito per il ritorno a questa volta.

Et per titolare de la Prepositura di Varsovia, che V.ra Signoria Ill.ma m'impone ch'io procuri d'ottenere da Sua Maesta<sup>4</sup> ne la persona del Sig.r Conopaczki<sup>5</sup>, essequirò quanto prima con ogni diligenza et efficacia li comandamenti di V.ra Signoria Ill.ma per far ch'egli una volta resti consolato del suo desiderio, conforme a li suoi meriti.

Et per fine, con la devotione solita bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, che Dio N.ro Signore intieramente la consoli. Di Cracovia, li 6 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 542

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 6 I 1608*

*Gifts from the king of Spain [Philip III Habsburg] and the queen of Spain [Margaret of Austria] have been delivered to the court; it is said they are extremely precious. He reports on the finding of enormous bones, far exceeding the size of human bones.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 9r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

È giunto il presente che le Maestà di Spagna<sup>1</sup> mandano a queste Maestà<sup>2</sup>. Si vedono a quest' hora otto giannoti et alcune casse, senza sapersi ancora il

<sup>1</sup> Stanisław Sułowski.

<sup>2</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>3</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>5</sup> Fabian Konopacki.

<sup>1</sup> Philip III Habsburg (1578–1621), King of Spain from 1598, and his wife, Margaret of Austria (1584–1611), sister of Anna of Austria and Constance of Austria, consecutive wives of Sigismund III.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa and his wife, Constance of Austria.

contenuto d'esse. Dicono però che'l dono sia di valuta, né si deve altrimenti credere, rispetto al Donatore et Donatario.

Riferisce il mandato a pigliar l'ossa del gigante, che essendo quelle dal tempo consumate, come si toccano vanno in rolve; dice però haver trovato che l'osso del gomito a la mano è più lungo de la statura di qualsivoglia grand'huomo.

Et per fine, reverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale da Dio N.ro Signore prego ogni felicità. Di Cracovia, li 6 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 543

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 6 I 1608*

*He confirms the receipt of five letters dated 8 December. The royal couple [Sigismund III Vasa and Constance of Austria] await the announced gifts. He encourages the addressee to write a letter to the Metropolitan [of Kiev, Adam Hypatius Pocielj].*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 16r*

*Partly published: Šeptyckyj I, p. 278*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Le lettere di V.ra Signoria Ill.ma de gli 8 del passato, che m'ha portato il corriero di questa settimana, sono cinque.

L'avviso, c'ho dato a questi Ser.mi<sup>1</sup> de la gratia de le medaglie, che N.ro Signore li fa con l'Indulgenze, è stato gratissimo, et stanno aspettandole con sommo desiderio.

Consolarà V.ra Signoria Ill.ma mirabilmente il Metropolita<sup>2</sup>, con la lettera che promette di scriverli, et lo farà maggiormente costante a soffrire l'affliccioni, che da gli scismatici et fautori d'essi li si preparano.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa and Constance of Austria.

<sup>2</sup> Adam Hypatius Pocielj.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale da Dio prego ogni vera felicità. Di Cracovia, li 6 di Gennaro 1608.  
Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 544**

***Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta***

*Roma, 12 I 1608*

*He has not received any new letters. The archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé] has been heard out and will soon embark on his journey back. He recommends that in conversations with the king [Sigismund III Vasa] the postulates of the Grand Marshal [Zygmunt Gonzaga Myszkowski] should be supported only in general terms.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 227v-228r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 431v-432r*

Il corriere di Venetia non porta lettere di V.ra Signoria, né io ho che dirle più [228r] di quel che contengono le mie precedenti.

S'attenderà a spedir l'Archidiacono di Gnesna<sup>1</sup>. Lo ha ascoltato N.ro Signore con la solita benignità, et io non mancarò di far quanto potrò per dar ogni possibil sodisfattione.

Il Cav[avaliere]r Gravise<sup>2</sup>, mandato qua dal Gran Marescial di Polonia<sup>3</sup>, ha havuta una mia lettera per V.ra Signoria, in raccomandatione de le cose sue appresso Sua Maestà<sup>4</sup>. Mi dichiaro meglio con questa, che lei non dimandi per lui cosa alcuna a la Maestà Sua, come egli vorebbe, ma lo raccomandi in genere solamente, et per fine, la saluto con tutto l'animo. Di Roma, li 12 di Gennaro 1608.

---

<sup>1</sup> Wincenty de Sevé.

<sup>2</sup> Cf. N. 515, 536, 586.

<sup>3</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 545

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 14 I 1608

*He confirms the news from Moldavia about the victory of Constantin [Movilă] over Mihail [Movilă] who lost around two thousand men in the battle and retreated towards the border. Constantin entered the capital city and assumed the mantle of power. [Stanisław Sułkowski?], the emissary of the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski], has not yet returned. There are no new tidings from Hungary and Moscow.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 17r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Sono giunti altri messi di Valachia, li quali confermano quel che scrissi a V.ra Signoria Ill.ma con l'ultime de la vittoria ottenuta da Constantino<sup>1</sup> contra Michele<sup>2</sup>, ne la quale dicono esser restati morti da la parte d'esso Michele circa due mille persone, et da l'altra solamente circa quaranta<sup>3</sup>. Affermano in oltre, come Costantino, dopo il fatto d'essa battaglia, si sia impadronito de la Città principale di quella Provincia, ne la quale sogliono resiedere li Principi, et che di già sia messo in possesso del Principato. Et che Michele se ne stia ritirato con poca gente verso li confini.

De le cose di questo Regno non m'occorre di significar altro a V.ra Signoria Ill.ma, non essendo per ancora ritornato il gentilhuomo, mandato dal General del Campo<sup>4</sup>.

De le sollevationi de l'Ungheria non s'intende altro, et non si crede che sia né anco per succedere l'electione di Governator Generale ne la persona di Valtato Hommai<sup>5</sup>, come col passato scrissi a V.ra Signoria Ill.ma. Parimente non si ha altra nuova de le cose di Moscovia.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma. Che Dio N.ro Signore le doni quel maggior bene, che si può desiderare. Di Cracovia, li 14 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Constantin Movilă.

<sup>2</sup> Mihail Movilă.

<sup>3</sup> Cf. N. 540.

<sup>4</sup> Most probably, priest Stanisław Sułkowski.

<sup>5</sup> Valentinus Homonnay.

## N. 546

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 14 I 1608*

*As instructed in the letters dated 17 November and 8 December, he approached the king [Sigismund III Vasa] to heartily recommend [Fabian] Konopacki for the prepositure of Warsaw and he was assured the king looked favourably on the request. Unfortunately, this benefice is currently not vacant, so the nuncio will return to the matter at the nearest opportune moment.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 18r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ne l'ultima udienza ho rinovato con molta efficacia con Sua Maestà<sup>1</sup> gli offitii per il Sig.r Conopaczki<sup>2</sup>, secondo il commandamento di N.ro Signore et di V.ra Signoria Ill.ma, che mi fa con la sua de li 17 di Novembre, et ultimamente con l'altra degli 8 del passato. Et benché la Prepositura di Varsovia non vachi, et io lo sapessi, volli nondimeno, per rappresentar più vivamente il desiderio di V.ra Signoria Ill.ma a favor di questo Sig.re, farne mentione a Sua Maestà, supplicandola per parte di V.ra Signoria Ill.ma a voler almeno in altre simili occasioni ricordarsi de li meriti d'esso Sig.r Conopaczki, et dell'affettuosa intercessione di V.ra Signoria Ill.ma. Sua Maestà mi diede risposta, con la quale testifico la pronta volontà, che tien sempre di compiacere V.ra Signoria Ill.ma; quanto poi al particolare, mi rispose succintamente che non vacava la Prepositura, et che n'haverebbe havuta memoria.

Non mancarò tuttavia di sollecitare, et instar di nuovo in ogni occorrenza per essequire quanto mi commanda V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, con la riverenza solita bascio le mani, et prego da Dio N.ro Signore compita felicità. Di Cracovia, li 14 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Fabian Konopacki.

## N. 547

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 14 I 1608

*The king [Sigismund III Vasa] has despatched an envoy to Turkey in order to persuade the Sultan [Ahmed I] to withdraw his support for Mihail [Movilă] and accept Constantin [Movilă] as the ruler of Moldavia. Considering the recent victory of Constantin over Mihail, this scenario seems probable, especially when the persuasions are followed with a sufficiently large sum of money.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 19r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Re<sup>1</sup> ha spedito un'Ambasciatore al Gran Turco<sup>2</sup>, in risposta de l'Ambasciata portata a giorni passati da quel Chiaus venuto a le cose di Valachia, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, con comissione che richieda, et essorti per parte di Sua Maestà quel Tiranno a rimuovere il pensiero di favorir et promuovere Michele<sup>3</sup> al Principato di Valachia, et a consentire che ne rimanea in possesso Constantino<sup>4</sup>, secondo la promessa fattagli sino da l'Imperatore suo padre<sup>5</sup>, vivente Gieremia, padre d'esso Constantino<sup>6</sup>, essendogli sin'alhora stata concessa per privilegio la successione in quel Principato.

Si crede che et per mezo di qualche somma di danari che forse Constantino farà porgere al Turco, et per il nuovo successo de la vittoria così felicemente ottenuta contra di Michele, sia facilmente per risolversi a consentire di confermarlo nel Principato.

Che così piaccia a Dio N.ro Signore, dal quale, per fine, prego a V.ra Signoria Ill.ma perpetui contenti, et le bascio riverentemente le mani. Di Cracovia, li 14 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Mikołaj Daniłowicz.

<sup>3</sup> Mihail Movilă.

<sup>4</sup> Constantin Movilă.

<sup>5</sup> Mehmed III (1566–1603), Sultan of the Ottoman Empire from 1595, father of Ahmed I (1590–1617), Sultan from 1603.

<sup>6</sup> Ieremia Movilă (d. 1606), Prince of Moldavia from 1595.

## N. 548

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 14 I 1608

*He describes the legal dispute between the Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] and [Jan] Herburt, indicating the ambiguous conduct of his auditor [Valerio Archangeli] who managed to ensure a quick verdict in favour of the Chancellor, which prompted fierce objections by the other party; in result, the initial resolution was undermined. The nuncio could not prevent these complications, since he was laid up with the gout, while his later intervention met with the auditor's arrogant refusal. The nuncio is now concerned about the possible reaction by the Chancellor, a very influential senator, who will probably take his grievances to the Roman Curia.*

*Hologr.: AAV, F. Borghese II 237, k. 24r-26r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ne la causa che verte fra il Gran Cancelliere di Lituania<sup>1</sup> et Herbuth<sup>2</sup>, i procuratori del Gran Cancelliere con la solita ardentissima istanza e sollecitudine si sono affrettati di maniera, che havendosi acquistato animo de l'Auditore<sup>3</sup>, hanno citato repertinamente l'avversario a la sentenza, et hanno turbato il negotio in questo modo. Che havendo essi presentito che Herbuto, per altre antecedenti cause, et ultimamente per haver intercetto certa polizza scritta da quei del Gran Cancelliere al Notaro<sup>4</sup>, onde apparisce tra di loro confidenza, voleva allegare sospetto il Notaro et principalmente l'Auditore di detti procuratori del Gran Cancelliere, citorno per li 9 del presente a sentenza il Harbuto. Di poi, quando fu il lunedì dopo l'Epifania, cioè il 7 del mese, retrattorno la citatione fatta a li 9, et per l'istesso giorno de li 7 subito citorno a sentenza, dicendo hora questo essere stato errore, et gli avversari dicono malitia per prevenirli, e per speranza d'ovviare a la loro protesta designata.

In questo giudicio, nel quale io non potei assistere per indispositione, anticipatamente quei di Herbuth protestorno circa il sospetto che hanno, e per cause addussero la notoria venalità a le ingiustitie de l'Auditore, esibendosi a provarle, né ebbero però ardimento di nominare in questa materia il Gran Cancelliere.

---

<sup>1</sup> Lew Sapieha.

<sup>2</sup> Jan Herburt of Fulstin.

<sup>3</sup> Valerio Archangeli; cf. ANP I, p. 244.

<sup>4</sup> Lorenzo Bordini of Brescia; cf. Henryk Damian Wojtyska CP, *Nuncjusze papiescy w Polsce od XVI do końca XVIII wieku. Materiały pozostawione do publikacji przygotował do druku i wydał bp Jan Kopiec, Gliwice 2020, p. 175.*

L'Auditore, senz'attendere [24v] a detta promessa, covò fuori la diffinitiva, e la pubblicò a favore del Gran Cancelliere, e de la giustitia medesima, per l'informazione da me presane da ambe le parti *in facto*, et *in iure*. Et di poi decretò che sotto pena d'infamia in termine di quindici giorni adducessero le prove d'esse cause, e cacciò i protestanti dal [...] ingiuriosamente.

Queste cose a tutti improvise, seguite in un solo giorno, anzi a medesima hora, e per avventura studiosamente, mentre io giacevo tormentato da la podagra cresciutami per l'insolito freddo di quest'anno, mi turborno fortemente, parendomi che questo Senatore meritasse d'essere meglio servito.

Ma è troppo nota costì l'importunità et la pertinace incapacità de' suoi procuratori, i quali incontratisi in un huomo de questa sorta, hanno circa il tempo, e circa alcun'altra cosa regolato il giuditio a loro piacere. E perchè potrei io essere imputato di rapocagine, per non havere proibito questo successo, e dopo fatta la detta allegatione di sospetto, non mancaì di chiamare l'Auditore, et ordinarli imperativo che dovesse differire la promulgatione de la sentenza; ma egli superbamente rispose volerla dare se v'andasse la testa, e con quell'arroganza (troppo credibile da le cose che scrissi prima) disse che l'avea preso anche contra Cardinali e Papi, et andò al suo appartamento, e fece di sua testa quello che volse.

Io, trovandomi in questi termini, da l'una de le parti supplicato a non estrarre la sentenza come nulla, et a deputare l'Arbitro conforme il decreto per provare essa sospicione, a che reputai Mons.<sup>r</sup> Firlej, Referendario del Regno<sup>5</sup>, e da l'altra parte essendo supplicato a sottoscriverla in questa dissensione, ho giudicato non essere possibile che salva la dignità mia la sentenza per me si sottoscriva, tanto più, quanto che per occasione di ragionamento tenuto con Signori più stretti amici del Gran Cancelliere, trovo che sostenendo egli questa lite per causa di honore, et essendo Harbuth stato hora spedito, mentre supplicava tempo per ottenere il salvo condotto e professava voler addurre molte sue ragioni, il detto Cancelliere non restarebbe appagato di questo fine quasi che violento de la sua controversia, mentre l'avversario pretende d'essere inaudito, et espedito furiosamente da giudice illegitimo. Onde giudicano che'l Gran Cancelliere non fosse per restar contento di vincere con queste macchie, e che sentendo io bene de la giustitia de la sentenza si possa pensare a qualche altro rimedio. Io dunque, considerando che costoro potrebbero trovare abbondanti prove da comprobare l'Auditore sospetto, certamente non dovevo esser senza frutto del Gran Cancelliere prodigo de l'honor mio, massime sapendo che V.ra Signoria Ill.ma, col rinovare quando ne sarà supplicata, ne l'istessa forma la commissione, o con altro partito più prudente, potrà sanare il tutto, [25v] con esito di sodisfattione de la giustitia.

---

<sup>5</sup> Henryk Firlej.

Nel qual particolare propongo con ogni riverenza a V.ra Signoria Ill.ma che sia bene prima esplorare la mente del Gran Cancelliero, et aspettar che egli stesso, quando sia venuto qua, o di dove si trova, scrivendo si lasci intendere con V.ra Signoria Ill.ma del suo desiderio, in conformità del quale ancor'io scrissi a suo tempo; e restarà servita V.ra Signoria Ill.ma di contentarsi, che questi pochi giorni, parendole, si sopraseda ad ogni altra provisione, et in tanto si degni disporsi per alhora a fare le gratie che le saranno poi chieste, o col mio mezo, o per sé medesimo da questo buon Senatore.

E per far appieno capace il Gran Cancelliero de la mia buona volontà, e de l'infruttuoso e precipitoso consiglio de' suoi procuratori, assecondati, non so il perché, da l'Auditore, ho risoluto per honorare e per informare quel Signore d'incaminare domani il mio Secretario<sup>6</sup> verso Lituania, con piena instruttione del vero, accioché tenendosi gravati li suoi procuratori da me, e senza dubio fomentati da l'Auditore, e pertinacemente defendendo le loro opinioni, non mi diminuiscono la molta gratia, che godo di questo Senatore, instrumento opportuno a cose maggiori, e non dubito punto de la gran bontà e facilità sua, fidatomi non tanto nel concetto de' suoi più confidenti amici, ma ne le ragioni del fatto.

In tanto io non sono giudiciariamente per ammettere cosa alcuna, né meno intorno a l'Arletro da me [26r] deputato, perché non vorrei che qua apparisse, che per ordine o per consenso mio si provino le cose mal fatte de l'Auditore, ancorché io sia avvisato che s'habbia a far istanza de l'essecutione di questa deputatione, altrimenti di protestare et appellare, intendendo pure che Harbuth, et particolarmente quel procuratore, che sotto pena d'infamia e con ingiurie è stato a ciò obligato, vogliono inanzi altro Tribunale farsi fare tal processo; con che io credo di non poter impedire, almeno per non parer a que' Signori, che favoriscono la parte di Harbuth, ch'io gli faccia duplicate gravame; oltre che provandosi alcuna essorbitanza di questo ministro ne risulterà almeno negli effetti la verificatione de le cose ch'io significai di lui a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, bascio con ogni debita riverenza le mani, pregandole dal Signor Dio il compimento di tutti li beni. Di Cracovia, li 14 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>6</sup> The secretary of Simonetta was Cesare Baroffi, who held the office of the nuncio for a while after Simonetta's death, but it could also be a reference to Lorenzo Bordini of Brescia; cf. N. 563.

## N. 549

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 14 I 1608

*He informs about the death of the newly born royal prince, John Casimir, on Wednesday, 9 January. He has already expressed condolences on behalf of the pope. The royal couple [Sigismund III Vasa and Constance of Austria] is in mourning, placing their trust in God's providence; the queen is recovering and asks the pope to remember her in his prayers.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 30r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il putto nato a queste Maestà<sup>1</sup>, il quale è stato privatamente battezzato col nome di Giovanni Casimiro, dopo essere stato indisposto per alcuni giorni, ne' quali non poteva ricevere tanto di nutrimento, né di sonno, quanto li bisognava, come con l'ultimo scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, si era ultimamente ridotto a termine, che li medici quasi cominciavano a poter sperare de la sua salute, quando mercoledì sera a li 9 del presente li sopraggiunse a l'improvviso certo accidente, per il quale poco dopo le tre ore di notte rese l'anima a Dio.

Il dolore et travaglio, che ne hanno sentito queste Maestà, è stato grandissimo, tuttavia sopportano il tutto con singolare moderatione d'animo, e particolarmente la Regina, la quale ha veramente dimostrata molta costanza, havendo ella stessa consolato il Re, mentre Sua Maestà era andato per consolar lei, et rimettendo il tutto ne le mani di Dio, con l'aiuto del quale spera di poter col tempo ristorar abbondantemente questa perdita.

Ho fatto col Re per parte di N.ro Signore quegli uffici di condoglienza, et consolatione, che mi sono paruti convenienti, sì come ho anco complito lo stesso con la Regina, la quale, se ben ancora sta a letto, tuttavia sta bene, et mi ha pregato che io supplichi Sua Santità che voglia haverla per raccomandata ne le sue orationi.

Et per fine, [30v] con la solita osservanza et reverenza che devo a V.ra Signoria Ill.ma, le bascio le mani, pregandole dal Sig.r Dio il colmo di tutti li beni. Di Cracovia, li 14 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> John Casimir Vasa.

## N. 550

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 14 I 1608*

*He confirms the receipt of three letters dated 15 December. As instructed, he issued the dispensation for priest [Henryk] Firlej, allowing him to keep the three benefices. The plague in the city has come to an end. The health of the Cardinal [Bernard Maciejowski] has deteriorated since his return from Niepolomice which he visited in connection with the miracles of Blessed Charles Borromeo.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 31r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Tengo tre lettere di V.ra Signoria Ill.ma de li 15 del passato, portatemi da l'ultimo corriero.

Ho dispensato Mons.r Firlei<sup>1</sup> a li tre benefici, conforme il commandamento di V.ra Signoria Ill.ma, et resta obligatissimo a N.ro Signore de la gratia, et a V.ra Signoria Ill.ma de l'intercessione.

La peste di questa Città ne la medesima casa dove cominciò finì, né più di essa si tiene sospetto alcuno.

Al Sig.r Cardinale<sup>2</sup>, dopo essere andato l'altro giorno a visitare l'immagine miracolosa del Beato Carlo Borromeo ne la villa di Niepolomicz, dove io fui a dì passati per la cognitione di quei miracoli, de' quali mandai costà il processo, et a V.ra Signoria Ill.ma il sommario, gli è cessato di maniera il flusso del sangue del naso, che d'alhora in qua non l'ha più molestato.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale Dio N.ro Signore conceda tutte le consolazioni. Di Cracovia, li 14 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Henryk Firlej.

<sup>2</sup> Bernard Maciejowski.

## N. 551

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 16 I 1608

*He explains his position regarding the dispute between the Grand Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] and [Jan] Herburt as well as the reasons which made him refuse to sign the verdict. The auditor, Valerio Archangeli, who is to blame for the entire confusion, is now consistently trying to make the nuncio an object of ridicule and undermine his reputation at the court. The nuncio asks for instructions regarding his further conduct and for protection in view of the expected actions by the Chancellor who is dissatisfied with the current turn of events.*

*Hologr.: AAV, F. Borghese II 237, k. 28r-29r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Per occasione d'altro corriero straordinario, non mancarò ne la causa del Gran Cancelliero di Lituania<sup>1</sup> di aggiungere a V.ra Signoria Ill.ma ch'io ho presentito che Valerio Archangeli ha havuto ardimento di contraporsi alla riformatione, che io ho dato a V.ra Signoria Ill.ma l'altr'hieri con mie lettere, e scriverle (sì come io fondatamente sospetto) presuppositi falsi, alcuni di quali, perché io ho convinti, ho havuto cura che'l Sig.r Malagrida<sup>2</sup> ne sia informato, acciò che nel resto si possa fare il debito argomento.

Mi resta di mettere in consideratione, come faccio humilmente a V.ra Signoria Ill.ma, che havendo costui a ringratiarsi maggiormente, trovato un artificioso ripiego di dar fuori senza mia saputa la sentenza, ch'io non volsi sottoscrivere (come credo, e forse non m'inganno) sotto nome proprio, e l'haveva data come subdelegato da me, né pure ho sottoscritto la subdelegatione, poiché tutti gli atti et decreti dovevano revalidarsi da la mia sottoscrizione della sentenza, havendo, dico, usato questa licenza per sostentare questa sentenza data nel modo rappresentato a V.ra Signoria Ill.ma ne l'altra mia, hora pretende che costi sia approbata a mio mal grado, et a ciò inanima uno di procuratori del Gran Cancelliero, non havendo risguardo che non solo appresso V.ra Signoria Ill.ma [28v] viene a manifestare l'arroganza sua, e circa di turbarmi quella gratia e quella bona confirmatione, in che mi trovo appresso di lei, e che m'è cara sopra la vita mia, ma anco viene per ingrandirsi e per meritar premi, a cercare di deprimere qua il mio nome e il mio credito, sì come succederebbe appresso ognuno, et particolarmente appresso

---

<sup>1</sup> Lew Sapieha.

<sup>2</sup> Marzio Malacrida.

il Gran Cancelliero, se il disegno di costui havesse effetti; oltre che questa Corte hora, essendo piena di mal concetto per il modo usato nel sententiar il Harbut, il quale ha i suoi fautori gagliardi, se vedesse costì ratificar la terza sentenza, che si sa da me non essere estradita, né sottoscritta, credo che si maravigliarebbe, et per avventura il Gran Cancelliero non resterebbe appagato compitamente de la gratia in simil modo ottenuta da li suoi.

In modo che hora si tratta anche (cosa che non sapeva prima) de la mia riputatione, messami in compromesso da l'ingratitude e da la superbia di questo ministro, a cui Dio perdoni. Ho scritto le cose predette, finché hoggi uno di procuratori del Gran Cancelliero mi ha fatto istanza che scriva a V.ra Signoria Ill.ma, accioché si degni ottenere un *motu proprio* da N.ro Signore, per la confirmatione delle tre sentenze conformi, domandando che non si dovea far a me, mentre recuso di sottoscrivere questa terza stante, che come V.ra Signoria Ill.ma haveva visto ne l'altra mia, io sento bene che la sentenza sia giusta, ma essendo stata data in mani vituperati da tutta Cracovia, ho deliberato di non estraderla, e con la presente deliberatione godo di riportarne bona opinione.

Quando adonque io habbia risposta dal Sig.r Gran Cancellere, all' hora accompagnarò [29r] la sua petitione co'l supplicare da V.ra Signoria Ill.ma qualche rimedio, come sarebbe il rinovare la commissione nella medesima favorevole forma, o altro partito, a che più acconsentirà il detto Gran Cancelliero, e sarà commandato da V.ra Signoria Ill.ma, poiché la causa è molto breve, et in due mesi al più si spedirebbe con honore di questo Signore e mio.

Supplico V.ra Signoria Ill.ma, come unico mio protettore, a compatire le mie miserie e già le [...] da lontano, anzi pur d'appresso, che costui pare fatto mio competitore, et è per riuscirci acerbo inimico, io non havendo altro rifugio in questo mondo, dopo l'innocenza, che la protezione di V.ra Signoria Ill.ma, a quella humilissimamente mi raccomando.

Hor' hora uno di procuratori del Gran Cancelliero, che conosce con questi andamenti il disservitio del suo Padrone, mi fa avvisato che ieri fu mandata costà in mano di certo Proposito una lettera del Gran Cancelliero scritta a V.ra Signoria Ill.ma, supplicante il *motu proprio* sodetto, data, se ben mi ricordo, alli 12 del presente. Et pure io so che'l Gran Cancelliero non ne sa niente, perché anche so ch'egli hora è lontano di qua cento leghe.

Et per fine, con ogni debita riverenza a V.ra Signoria Ill.ma bascio le mani, pregandoli dal Sig.r Iddio compita consolatione in tutti i suoi desiderii. Di Cracovia, li 16 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 552

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 19 I 1608

*He confirms the receipt of ten letters dated 14 December. He gives instructions to keep an eye on Hungary and forward the news to the nuncio at the imperial court [Antonio Caetani] as well as strive for toning down the dispute regarding the abbey in Tyniec and continually verify the events around [False] Dmitry.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 228r-v

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 432r-433r

Sono dieci l'ultime lettere di V.ra Signoria, et de li 14 del passato tutte.

Tenga avvisato il Nuntio Cesareo<sup>1</sup> di quanto intende de le cose d'Ungharia, perché in cotesto Regno s'havranno forse nuove più [228v] certe de' pensieri de li Aiduchi, et de' lor adherenti, che per altra via.

Il primo eletto Abbate di Tignez mostrò gran desiderio d'accommodare il suo negotio con certe conditioni, che io inviai a V.ra Signoria. Attenda perciò a procurar di trovar qualche temperamento per levar ogni occasione di nuovi romori.

Se Demetrio vive dovrebbe pur scrivere al Sig.r Cardinale<sup>2</sup>, et dar conto de le cose sue. Si desidera qui maggior certezza de l'avviso.

Faccia V.ra Signoria le diligenze solite, et col pregarle ogni bene, la saluto per fine di core. Di Roma, li 19 di Gennaro 1608.

## N. 553

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 19 I 1608

*He is glad to inform that the local Dominicans express their gratitude to the nuncio for protecting and defending their rights which are challenged at times. He insists on preventing conflicts among the clergy.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 228v-229r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 433r-v

<sup>1</sup> Antonio Caetani (1566–1624), Archbishop of Capua, nuncio at the imperial court in 1606–1610, Cardinal from 1621; nephew of Cardinal Enrico Caetani who visited Poland in the capacity of legate a latere in 1596–1597.

<sup>2</sup> Most probably Bernard Maciejowski.

I Padri Dominicani di cotesto Regno lodano molto l'affetto che V.ra Signoria mostra verso il lor Ordine, et la sua giustitia, col mezo de la quale conserva alcune lor ragioni di precedenza contra quelli che procurano d'inquietarli. Grandissimo scandalo danno a' [229r] Secolari le competenze tra Religiosi.

V.ra Signoria non permetta che nascano nuove controversie per questa causa, et se'l bisogno ricerca, protegga con l'autorità sua chi domanda cosa giusta. Per tali conosco son qui li sudetti Padri. Li favorisca V.ra Signoria in quel che può, et si conservi con buona salute, come io le desidero et prego. Di Roma, li 19 di Gennaro 1608.

### N. 554

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 19 I 1608*

*He authorises the marriage dispensation for the couple standing in the third degree of kinship, granting the request made by the bishop of Kiev [Krzysztof Kazimirski].*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 229r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 433v-434r

Il Vescovo di Chiovia<sup>1</sup> ha supplicato per l'aggiunta Dispensa in terzo grado affinitatis tra Nicolo Charleski, et Elisabetta Stuzniski de la sua Diocese. S'è contentato N.ro Signore di far la gratia, purché siano ambedue Cattolici, et dà piena facoltà a V.ra Signoria con la presente di consolare i supplicanti.

Tanto esequirà, et per fine le prego ogni felicità. Di Roma, li 19 di Gennaro 1608.

### N. 555

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 19 I 1608*

*He authorises the three-year dispensation for Ostrowski with regard to the accumulation of benefices.*

---

<sup>1</sup> Krzysztof Kazimirski (d. 1618), bishop of Kiev from 1598.

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 229r-v

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 434r-v

Ad Triennium si contenta N.ro Signore di dispensare super pluralitate [229v] beneficiorum del Ostrowski, et qui aggiunto verrà il memoriale del medesimo, perché V.ra Signoria possa consolarlo conforme al commandamento de la Santità Sua. Dentro questo termine ha piena facultà V.ra Signoria, in virtù de la presente d'esequir la mente di Sua Beatitudine.

Lo faccia, et si conservi in gratia del Signore. Di Roma, li 19 di Gennaro 1608.

### N. 556

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 19 I 1608

*He urges the nuncio to be more persuasive in showing the clergy how improper it is when they usurp the prerogatives belonging to the Holy See.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 229v

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 434v-435r

Non credo che cotesti Prelati del Regno habbiano intentione d'usurparsi quel che spetta a l'autorità di questa Santa Sede, ma da l'abuso nascono molte volte accidenti tali, che fanno far sinistri giudici.

Con questa ferma credenza, che li sudetti Prelati non habbiano da metter mano ne la giurisdictione de la Sede Apostolica, potrà V.ra Signoria passar qualche ragionamento con essi, et avvertirli de l'effetto contrario con la riverenza che professano verso la Santità di N.ro Signore.

Faccia l'offitio con la prudenza solita, che gioverà, come spero, et per fine le auguro et prego ogni bene. Di Roma, li 19 di Gennaro 1608.

### N. 557

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 19 I 1608

*Despite the intercession by [Court] Marshal [of the Crown, Mikolaj] Wolski, the culprit should be removed from the nuncio's household and the secretary of the tribunal, suspected of contacts with the rebels, should be heavily censured.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 230r  
*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 435r-436r

Non si possono preveder tutte le disgratie, et la mala ventura si trova in ogni luogo da chi la va cercando.

Il Marescial Volski<sup>1</sup> scusa il delinquente, ma non è però bene che V.ra Signoria lo tenga in casa, ancor che fosse affatto innocente. Habbia in questo consideratione a la dignità de la persona che lei rappresenta, et si governi con la prudenza solita.

Se'l Notaro del suo Tribunale<sup>2</sup> è sospetto d'havere intelligenza con li Rochesani, li levi l'offitio, et si mostri in ciò più rigorosa, che indulgente.

Tanto mi occorre dirle in questo proposito, et per fine le auguro esito felicissimo di quel che lei desidera. Di Roma, li 19 di Gennaro 1608.

## N. 558

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 19 I 1608*

*The king [Sigismund III Vasa] and the senate should be encouraged to oppose the Turkish influence in Moldavia and to succeed in placing their own candidate on the Moldavian throne, taking advantage of the temporary weakness of Turkey.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 230r-v  
*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 436r-437r

Desidera grandemente Sua Santità che'l Re<sup>1</sup> habbia sodisfattione in stabilire il Principato di Valacchia in soggetto di suo gusto, et che'l Turco non s'usurpi maggior autorità in quella Provincia, ma non vuole però che V.ra Signoria faccia offitio alcuno in questo particolare che dà [230v] occasione di dimandare aiuti.

L'interesse del Regno dovrà muover Sua Maestà et li Senatori a tenere il Turco lontano, et a non permettere che'l Principe Valacco dependa assolutamente da quel Tiranno, perché a quel tempo ne potrebbero ricever danno, et forse maggiore assai di quel che si crede. Il Turco non è hora in stato tale che si possa opporre a la volontà di cotesto Re, quando il Senato s'unisca con la Maestà Sua.

Tanto mi occorre dirle in questo proposito, et per fine le auguro esito felicissimo di quel che lei desidera. Di Roma, li 19 di Gennaro 1608.

<sup>1</sup> Mikołaj Wolski.

<sup>2</sup> Lorenzo Bordini of Brescia; cf. N. 548.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 559

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 19 I 1608

*There is nothing to prevent the foundation of new Dominican monasteries in Rus'. The Dominican superior has approved the favour granted to the Prince of Rus' [Janusz Ostrogski?]. The archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé] presented the postulates of the synod.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 230v-231r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 437r-v

Nel negotio de la Congregatione di Dominicani di Russia non si farà qui deliberatione alcuna, sin'a la venuta del Padre Burlamacchi<sup>1</sup>, ma per quanto si raccoglie dal Breve di Papa Clemente, di Santa memoria<sup>2</sup>, non v'è prohibitione alcuna in materia d'edificar nuovi monasteri in quelle parti.

Il Vicario Generale de [231r] l'Ordine sudetto<sup>3</sup> viddi il Breve, et fu considerato bene, né si trovò impedimento alcuno, che ostasse a la gratia che si fece al Duca Ruteno, dichiaratosi ultimamente Cattolico<sup>4</sup>.

In nome del Sinodo Provinciale del Regno<sup>5</sup> ha di già fatta qui l'istanza l'Archidicono di Gnesna<sup>6</sup>, conforme a quel che lei scrive. Si farà capace di quanto sarà necessario.

Intanto auguro a V.ra Signoria il compimento d'ogni desiderata prosperità. Di Roma, li 19 di Gennaro 1608.

## N. 560

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 21 I 1608

*The king [Sigismund III Vasa] rejected the suggestion not to promote the bishop of Reggio [Claudio Rangoni] to the office of the cardinal, but to recom-*

---

<sup>1</sup> Tomaso Burlamacchi, vicar general of the Dominican province of Rus'; cf. ANP XVIII/1, N. 332, p. 344.

<sup>2</sup> Clement VIII.

<sup>3</sup> Jerónimo Xavierre.

<sup>4</sup> Most probably Janusz Ostrogski.

<sup>5</sup> The provincial synod of the archdiocese of Gniezno, convoked by Archbishop Bernard Maciejowski, was held in Piotrków from 8 to 15 October 1607.

<sup>6</sup> Wincenty de Sevé.

*mend a member of the local clergy, and he mentioned precedents when nuncios recommended by the monarchs who hosted them were appointed cardinals. The nuncio indicated that these case had been different and he also communicated the refusal to promote Scadinari, but along with the pope's general declaration to comply with the king's requests whenever possible.*

*Hologr.: AAV, F. Borghese II 237, k. 32r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ho significato a Sua Maestà<sup>1</sup> la istanza, a nome suo fatta dal Gran Marscial del Regno<sup>2</sup> a Sua Beatitudine, perché resti compiacciuta di far Cardinale Mons.re di Reggio<sup>3</sup>, et ho testificato la continuata volontà di Sua Santità in farle gratia d'un Cardinale, quando si potrà, et dell'addossamento, che V.ra Signoria Ill.ma si fa di tenerne viva la memoria, ma che Sua Maestà si compiaccia di non pensare ad altri che a Prelato del suo Regno, come hanno fatto l'Imperatore, il Re di Francia, et il Re di Spagna.

Mi ha risposto Sua Maestà che ella non sa pensare a persona del Regno, et che havendo Papa Clemente<sup>4</sup> fatto Cardinale Spinelli, già Nontio all'Imperatore<sup>5</sup>, ad istanza della medesima Maestà, et poco fa N.ro Signore<sup>6</sup> creato Cardinali il Nontio di Francia<sup>7</sup> et il Nontio di Spagna<sup>8</sup>, ad istanza pure delli medesimi Regi, non haveva potuto credere che Sua Santità havesse voluto farlo inferiore a gli altri, et tanto meno, quanto che havendone già altre volte Sua Maestà fatto istanza a Sua Santità, le pareva d'havere quasi come ricevuto da Sua Beatitudine certa speranza d'esserne compiacciuta.

Io le risposi che di Papa Clemente non sapea renderne conto, ma ben potea con verità dire a Sua Maestà che i sodetti Nontii furono fatti Cardinali motu proprio, per le fatiche et meriti loro nel servizio di Sua Santità, et della [32v] Santa Sede, il che potea Sua Maestà argomentare dalla presente promotione, poiché se la prima de' Nontii fosse stata fatta ad istanza de' Principi, non è credibile che gli istessi Principi in questa ultima promotione havessero voluto così di fresco con nova istanza quasi come assediare N.ro Signore, però che indubitatamente io assicuravo Sua Maestà del paterno amore, che

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski.

<sup>3</sup> Claudio Rangoni.

<sup>4</sup> Clement VIII.

<sup>5</sup> Filippo Spinelli (1566–1616), Cardinal from 1604, papal nuncio at the imperial court in 1598–1604.

<sup>6</sup> Paul V, Camillo Borghese (1552–1621), pope from 1605.

<sup>7</sup> Maffeo Barberini (1568–1644) papal nuncio in France in 1604–1607, appointed Cardinal in 1606.

<sup>8</sup> The list of cardinals nominated by Paul V until that date includes no one who was a papal nuncio in Spain.

li porta Sua Santità, et della pronta volontà, che tiene, di sodisfarla in tutti i suoi desideri per quanto potrà. Né passò più oltre Sua Maestà.

Ho rappresentato anco a Sua Maestà l'impossibilità di far la gratia a lo Scadinari del Quarantato di Bologna<sup>9</sup>, per causa de la bassezza del suo nascimento et del suo conversare in bottega. Mi ha risposto che sapeva molto bene lui non essere di qualità, ma che havendone havuto promessa sin da Sisto Quinto, poco prima che morisse, et da Clemente Ottavo, et in oltre havendone N.ro Signore data qualche intentione al Vicecancelliere di questo Regno, mentre in Roma gli ne parlò, si era perciò confidato di farne nuova istanza a Sua Santità, et dimandargline la gratia. Né altro mi replicò.

Al che io soggioksi parole affettuose, con dimostrare la solita pronta volontà di Sua Beatitudine a compiacere Sua Maestà in cosa che si possa.

Et per fine, col mio solito riverente affetto bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, con pregarli da Dio ogni vero bene et accrescimento. Di Cracovia, a 21 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 561

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 21 I 1608*

*[Stanisław] Sulowski, despatched by the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] to act as the negotiator with the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski], is expected to return. Meanwhile, the king [Sigismund III Vasa] laid his hands on a letter from the Voivode of Cracow, addressed inter alia to the chamberlain of Cracow [Stanisław Cikowski]. The nuncio encloses the copy of this letter which gives the impression that the Voivode is not willing to reconcile with the king. The king demands an unequivocal declaration and wants the Voivode to come to Cracow and show remorse.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 33r-v*

---

<sup>9</sup> The senate of Bologna – a collegiate body named after the number of its members; it administered the city together with the papal legate; the office was held for life and usually hereditary; cf. N. 514, 515, 536, 661.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Mentre si stava aspettando il ritorno del Sig.r Sulowski<sup>1</sup>, mandato dal General del Campo<sup>2</sup>, è capitata a le mani del Re<sup>3</sup> una lettera del Palatino<sup>4</sup>, scritta privatamente ad alcuni Nontii, et particolarmente al Subcamerario di Cracovia<sup>5</sup> (quello che essendo mandato a mesi passati Amb.re dal Convento di Proscovicz non fu ammesso a l'udienza da Sua Maestà, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma), et giuntamente un'instruptione mandata loro dei punti, et del modo, con che ciascuno gli debba rispondere. Copia del tutto mando qui aggiunta a V.ra Signoria Ill.ma, dal che si scopre come egli ha l'animo molto alieno da la pace, et tenta di sollevar di nuovo a nuove turbe questo Regno.

Onde Sua Maestà subito ha spedito persona a posta al sudetto Generale a mostrargli quella lettera, per fargli vedere come camina il Palatino, et quanto diversamente da la certa speranza data d'accettare le conditioni offerte (le quali mi ha dato Sua Maestà ne l'ultima udienza, che'l Generale l'haveva assicurato che'l Palatino le haverebbe accettato). Et imponendogli espressamente che di presente senz'alcuna dilatione cavi l'ultimata et certa resolutione dal Palatino, poichè Sua Maestà non vuol più stare su queste [33v] ambagi, ma vuol sapere risolutamente il tutto, per poter poi fare quelle deliberationi che giudicherà espedienti. Et che in caso si risolva ad accettare le dette conditioni, se ne venga subito a Cracovia a prestar il debito ossequio, et a metterle in essecutione. Che alhora poi si consulterà con li Senatori, se sarà anco espediente di far la dimandata Convocatione. Sua Maestà ha dato ordine ancora al messo, che se trovasse per la strada di ritorno il Sulowski, lo faccia ritornar indietro al Generale, per riportar poi quanto si sarà concluso col Palatino.

Et per fine, con la dovuta riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, [a] la quale auguro dal Cielo il colmo di tutte le grandezze. Di Cracovia, li 21 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Stanisław Sułowski.

<sup>2</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>5</sup> Stanisław Cikowski (d. 1617), chamberlain of Cracow, described in the sources as “a restrained supporter of the *rokosz*”; cf. Agnieszka Pawłowska-Kubik, *Rokosz sandomierski, 1606–1609*, Toruń 2019, p. 239.

## N. 562

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 21 I 1608

*He cites the news that has come from Venice to the royal court in Cracow, regarding the anti-Venetian sentiments in Rome.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 34r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Quello stesso Nobil Venetiano, che qua scriveva ad un suo corrispondente, col mezo del quale havevo gli avvisi che scrivevo a V.ra Signoria Ill.ma, scrive hora al medesimo queste parole: Li Romani sono grandemente alterati contra di Noi, perché vogliono troppo, et da questo ne suttrago c'haveremo nuovi romori); et qui finisce.

Et per fine, a V.ra Signoria Ill.ma, con la riverenza che le professo, bacio le mani, et Dio le conceda ogni vera felicità. Di Cracovia, a 21 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 563

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 21 I 1608

*The emissary to the Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] has delayed his departure due to dangers along the roads. The king [Sigismund III Vasa] does not corroborate the news brought by the Castellan of Poznań [Jan Ostroróg] about the financial support provided by the Prussian cities to the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski]. Numerous rebel troops are seen dispersed in various parts of the country.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 35r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il mio Secretario<sup>1</sup> non è ancor partito a la volta del Gran Cancelliere di Lituania<sup>2</sup>, perché essendosi inteso che alcuni venuti da quelle parti sono stati spogliati per la strada, gli è convenuto differir la sua andata sino al giorno di domani, per aspettar compagnia, et andar sicuramente.

Il Castellano di Posnania<sup>3</sup>, venuto in questa Città, ha portato nuova, la qual però Sua Maestà<sup>4</sup> dice di non saperla anco di certo, come le Città di Prussia habbiano contributo 60 mila fiorini al Palatino<sup>5</sup>.

È voce anco che siano sparsi in varie parti del Regno alcuni cavalli de' Rochosani al numero quasi di tre mille.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma. Che Dio N.ro Signore la consoli compitamente. Di Cracovia, a' 21 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 564

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 21 I 1608*

*The emperor [Rudolf II Habsburg], represented by Archduke Matthias, summoned the Diet of Hungary to Bratislava, but the rebels supported by the Turks broke up the session.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 42r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'Imperatore<sup>1</sup> haveva intimato in Possonia, Città de l'Ungheria<sup>2</sup>, per li 27 di questo, una Dieta per terminare le differenze con li sollevati, et vi haveva destinato l'Arciduca Mattias<sup>3</sup>, che vi assistesse, con sospensione d'armi per giorni cinquanta.

<sup>1</sup> Most probably Cesare Baroffi or Lorenzo Bordini of Brescia; cf. N. 548.

<sup>2</sup> Lew Sapieha.

<sup>3</sup> Jan Ostroróg (1565–1622), Castellan of Poznań in 1600–1609.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>5</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>1</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>2</sup> Pozsony (Posonium), now Bratislava, a city on the River Danube, at the time in Upper Hungary.

<sup>3</sup> Matthias Habsburg (1557–1619), the future emperor, King of Hungary from 1608.

Promisero li Turbulenti, ma poi non l'hanno osservato; che fomentati dal Turco con gente et con danari, senza aspettare il giorno de la Dieta, né che passi il tempo de li cinquanta giorni, hanno cominciato a romperla, et così la Dieta è disfatta.

Et per fine, con la devotione solita bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, che'l Signor Dio la contenti in tutti li suoi pensieri. Di Cracovia, a 21 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 565

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 21 I 1608*

*Preceded by a long illness, the death of Cardinal [Bernard] Maciejowski on 19 January has aroused general grief. The nuncio speaks of the deceased in superlatives, though the cardinal left numerous debts.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 43r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Sig.r Cardinale Macieciowski<sup>1</sup>, il quale dopo haver havuta a mesi passati que' gagliardi accidenti d'apoplezia, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, è andato sempre declinando, finalmente si è ridotto a termine che essendogli sopraggiunto di nuovo il medesimo accidente, benché non così vehemente come l'altra volta, et essendogli anco di più calato un catarro, l'altr'hieri mattina a li 19 del presente, circa un'hora dopo fatto giorno, morì, havendo lasciato a dietro molti debiti, in modo che si stima che le sue robe non siano per essere sufficienti a pagarli.

La morte di questo Sig.re tanto zelante nel servizio di Dio, et per il bene de la Patria, tanto più successa in questi tempi pericolosi, è sentita con universal dispiacere. Né io posso negare di non haver parimente sentita questa perdita acerbamente, havendolo continuamente trovato affettionatissimo a le cose nostre.

---

<sup>1</sup> Bernard Maciejowski.

Et per fine, prego a V.ra Signoria Ill.ma continuo accrescimento di prosperità, et bascio riverentemente le mani. Di Cracovia, a 21 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 566**

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 21 I 1608*

*He confirms the receipt of the letters dated 22 December. The Uniate bishop of Lviv [Eustachy Tessarowski] has not yet taken the required oath, but one may hope he will not withdraw from the union, of which the nuncio was assured by the Grand Chancellor of the Crown [Maciej Pstrokoński]. The solemn funeral of the recently born prince [John Casimir] was attended by the royal prince [Władysław], brother of the deceased, representatives of all orders and confraternities as well as the nuncio himself.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 44r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'ultimo corriero mi porta lettere di V.ra Signoria Ill.ma de li 22 di Dicembre.

Il Vescovo di Leopoli del rito Greco<sup>1</sup>, del quale sin'hora non si è havuta nuova se sia consecrato, né se habbia preso il possesso del Vescovato, benché habbia ricusato di prestar il giuramento, tuttavia si ha buona speranza ch'egli non sia per recedere da l'Unione; che così anco me ne dà quasi certa sicurezza il Sig.r Gran Cancelliere del Regno<sup>2</sup>. Io appresso di Sua Maestà<sup>3</sup>, et in ogni altro modo, non mancarò d'invigilare et di far ogni possibile sforzo, ch'egli intieramente osservi quanto ha promesso.

Il morto figlio di queste Maestà<sup>4</sup> fu l'altr'hieri con bella pompa portato a sepolire, con l'assistenza del Prencipe, suo fratello<sup>5</sup>, et intervento di tutte le Religioni, et Confraternità, né io ancora mancai d'intraverarvi.

<sup>1</sup> Eustachy Tessarowski; cf. ANP XVIII/1, p. 139.

<sup>2</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> John Casimir Vasa.

<sup>5</sup> Władysław Vasa.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signore il compimento di quanto desidera. Di Cracovia, a 21 di Gennaio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 567**

***Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta***

Roma, 26 I 1608

*He confirms the receipt of the letters dated 21 December. He believes the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] seeks popularity by criticising the intervention in Moldavia. The nuncio is tasked with finding the solution to the problem of the double election of the abbot of Tyniec, but without making any specific promises.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 231r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 438r-439r*

Sono de li 21 del passato l'ultime lettere di V.ra Signoria, et le porta l'ordinario di questa settimana.

Si vede qui un capitolo de la lettera che scrive il Palatino di Cracovia<sup>1</sup> a certo suo, con la quale si duole che si metta mano nel negotio de la Valacchia senza'l conto del Senato, et non è dubio che si [231v] valerà de l'occasione per haver maggior seguito, se si continuerà in tentar l'impresa. Non può esser che V.ra Signoria non habbia havuta notitia di ciò a quest'hora, pur mi è parso bene d'accennargliele, perché si levi ogni causa al Palatino di far nuove doglienze, et di tirare in lungo sotto questo pretesto l'esecutione de l'accordo.

Veda V.ra Signoria se si può trovar qualche temperamento ne l'elettione de li due Abbati di Tignez, perché quando il primo eletto si contentasse di cedere, si potrebbe farli la gratia, che lei ricorda. Non s'oblighi però, né prometta cosa alcuna, ma pigli l'ultima resolutione in scritto, et avvisi che io farò ogni possibile offitio per servire il Re<sup>2</sup>.

Il Signor la conservi et prosperi. Di Roma, li 26 di Gennaio 1608.

---

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 568

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 26 I 1608

*He shares the pope's concern about the health of Cardinal [Bernard] Maciejowski. He highly appreciated the information regarding Venice. He confirms that Duke Carl [of Sudermania] is dead.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 231v-232r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 439r-v*

Sente N.ro Signore l'indispositione del Signor Cardinal Macieiowski<sup>1</sup> con infinito dispiacer d'animo, et tanto più li preme, quanto li medici la giustificano pericolosa. Sto con grand'ansietà d'intender [232r] miglior nuova, et prego il Signore che co'l primo ordinario habbia avviso de la sua intiera salute.

Per mezo del gentilhuomo Francese, che si trattiene in cotesta Corte<sup>2</sup>, ho havuto altre volte buonissimi avvisi de le cose di Venetia. V.ra Signoria procuri d'haver quanto li vien significato da l'amico, che mi sarà carissimo sapere a la giornata tutto quello che si potrà penetrare.

Se si verifica la morte del Duca Carlo, si faciliterà la recuperatione del Regno di Svetia.

Dia conto se s'intenderà altro, et si conservi con la salute, che io le desidero. Di Roma, li 26 di Gennaro 1608.

## N. 569

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 27 I 1608

*He reports on the fire in the royal stables which were completely destroyed in an hour. Three horses did not survive, including the most exquisite one, a gift from the king of Spain [Philip III Habsburg]. Fortunately, the fire did not spread towards the city. The death of Carl [of Sudermania] is repeatedly reported, but there is still no absolute certainty.*

*Orig. by another secretary's hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 45r*

---

<sup>1</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>2</sup> Perhaps Cardinal Borghese refers to Wincenty de Sevé; cf. N. 417.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'altra mattina circa l'aurora, per trascuragine d'un fameglio, s'accese un fuoco tanto violento a le stalle di Sua Maestà<sup>1</sup>, che per esser quelle di legname, et aride, forno per manco d'un' hora consumate tutte, senza poter esser soccorse da parte alcuna. Et se il vento non favoriva la Città, s'abbru-  
giavano molti altri edifitii. Sono morti tre cavalli, tra quali uno et il più bello, che gl'habbia mandato il Re di Spagna<sup>2</sup>; sono in oltre andati a male fieno, paglia et molti arnesi, che ivi si trovavano di qualche valore. Onde si crede che il Re, per non esser sottoposto ne l'avenire a simili infortuni, sia per reedificarle di pietra.

La fama che Carlo di Svetia<sup>3</sup> sia morto continova tuttavia, ma l'inverno ch'impedisce la navigatione in quelle parti causa [che] non si sappia la certezza.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego da Dio ogni felicità. Di Cracovia, a' 27 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 570

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 27 I 1608*

*A Tatar envoy arrived, but as yet he has not had an audience with the king [Sigismund III Vasa]; it seems that the objective of his mission is only to confirm previous arrangements. In Moldavia, Prince Constantin [Movilă] controls the situation despite the actions taken by his adversaries who strived to deprive of him of the support by [Stefan, Andrzej and Jakub] Potocki.*

*Orig. by another secretary's hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 46r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

È gionto l'Ambasciatore del Tartaro, altre volte scritto<sup>1</sup>, e se bene non ha per ancora havuto audienza da Sua Maestà<sup>2</sup>, tuttavia si penetra non sia per

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Philip III Habsburg.

<sup>3</sup> Charles IX Vasa.

<sup>1</sup> Cf. N. 458, 507.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

instare d'altro, che di rinovare la promessa d'osservare le condizioni de' patti antichi.

Scrivono di Vallachia che il Gran Cancelliero di quella Provintia, il quale seguita la parte di Michele perditoro<sup>3</sup>, procurava instantemente con li Potozchi, Polacchi<sup>4</sup>, perché volessero rimettere in gratia di Constantino<sup>5</sup>, loro parente et vincitore, lui et tutti i seguaci, con ritrovare anco forma di acquettare la madre di Michele<sup>6</sup>, acciò non habbia occasione di ricorrere di novo al Turco. Tra tanto il vincitore gode, et commanda senza impedimento alcuno.

Et per fine, a V.ra Signoria Ill.ma humilmente bacio la mano, et le prego da Dio ogni maggior, vero bene. Di Cracovia, a' 27 di Gennaro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 571

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 27 I 1608*

*The king [Sigismund III Vasa] will decide about the successor to the archbishopric of Gniezno made vacant by the death of the Cardinal [Bernard Maciejowski]. The decision will be made soon after the funeral planned for 12 February. The main candidates are: the bishop of Przemyśl, Grand Chancellor of the Crown [Maciej Pstrokoński], and the bishop of Kuyavia [Wojciech Baranowski], both suitable from the perspective of the Holy See. He has not received any new letters, since the expected courier did not arrive.*

*Orig. by another secretary's hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 52r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'Arcivescovato di Gnesna, dignità principale di questo Regno, stimata et ambita sì per preeminenza, come per l'entrate, che teneva il Cardinale<sup>1</sup>, bona memoria, non è per ancora da Sua Maestà<sup>2</sup> stato destinato.

<sup>3</sup> Mihail Movilă.

<sup>4</sup> A reference to Stefan Potocki (1568–1631), at the time royal cavalry captain, then Field Clerk of the Crown and Voivode of Braclaw, and his brothers: Andrzej (d. 1609), Castellan of Kamieniec, Jan (1552–1611), Voivode of Braclaw from 1608, and Jakub (ca. 1554–1613), Voivode of Braclaw from 1611; cf. N. 393, 446, 477, 486, 578, 648.

<sup>5</sup> Constantin Movilă.

<sup>6</sup> Maria Movilă.

<sup>1</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

Li Pretendenti principali sono il Vescovo di Presmilia, Gran Cancelliero del Regno<sup>3</sup>, et il Vescovo di Cuiavia<sup>4</sup>. Al Primo par che si debba per ragione delle leggi; al altro per esser Vescovo vecchio et Sig.re di valore. Faccia Dio quel che gli piace, che l'uno et l'altro spero sia per esser buono al serviggio nostro.

Si crede che Sua Maestà sia per dichiarare la sua volontà subito ch'il corpo del Cardinale sarà sepolto, che doverà essere alli 12 del seguente. Se bene molti altri credono che il Re non sia per dir il suo senso, se non dopo molto tempo.

L'ordinario de la settimana passata non è per ancora venuto, benché s'aspetti da un hora a l'altra.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, che Dio le concedi ogni maggior grandezza. Di Cracovia, li 27 di Genaiio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 572

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 29 I 1608*

*He has informed the king [Sigismund III Vasa] about the reluctance of the pope to nominate the bishop of Reggio [Claudio Rangoni] as the cardinal, which was solicited on behalf of the king by the Grand Marshal [Zygmunt Gonzaga Myszkowski]. In connection with the death of [Mikołaj] Dobrocieski, canon of Cracow, he suggests renewing the endeavours to have the benefice granted to [Fabian] Konopacki. He informs about the death of Duke [Janusz] Zbaraski.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 53r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

<sup>a</sup>Ho significato a Sua Maestà<sup>1</sup> la istanza, a nome suo fatta dal Gran Marescial del Regno<sup>2</sup> a Sua Beatitudine, perché resti compiacciuta di far

<sup>3</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>4</sup> Wojciech Baranowski, bishop of Kuyavia.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski.

Cardinale Mons.re di Reggio<sup>3</sup>, et ho testificato la continuata volontà di Sua Santità in farle gratia d'un Cardinale, quando si potrà, et dell'addossamento, che V.ra Signoria Ill.ma si fa di tenerne viva la memoria, ma che Sua Maestà si compiaccia di non pensare ad altri che a Prelato del suo Regno, come hanno fatto l'Imperatore, il Re di Francia, et il Re di Spagna.<sup>a</sup>

Essendo l'altro hieri morto il Canonico Dobrigieschi di questa Cathedrale di Cracovia<sup>4</sup>, e ricordandomi che V.ra Signoria Ill.ma con le passate sue mi havea commandato che io vivamente raccomandassi Mons.re Conopaschi<sup>5</sup> a Sua Maestà in occasione di vacanze, mi è parso con l'occasione d'un corriero, che parte hor'hora, di non dovere, né potere mancare di raccordare a V.ra Signoria Ill.ma la persona del sodetto Signor, acciò possa haverne nella presente occorrenza quella consideratione, che più le piacerà, stando il tutto in mano di V.ra Signoria Ill.ma.

È giunta nova che il Palatino di Bredislavia, Duca Sbaraschi<sup>6</sup>, Signor di molta qualità, di forze, et carissimo al Re, sia morto.

Et con il mio solito riverente affetto a V.ra Signoria Ill.ma bacio le mani, et le prego da Dio ogni maggiore accrescimento. Di Cracovia, a' 29 di Gennaio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>a-a</sup> *Holograph.*

## N. 573

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 1 II 1608*

*In connection with the death of canon [Mikołaj] Dobrocieski, the candidate for the canonry of Cracow is again priest [Jan] Kuczborski to whom the benefice was initially promised after his mission with the oath of obedience and on condition that such a decision does not infringe upon the prerogatives of Cardinal [Bernard] Maciejowski. Now, after the death of the Cardinal, the nuncio asks for the updated position on this matter considering the fact that the king [Sigismund*

<sup>3</sup> Claudio Rangoni.

<sup>4</sup> Most probably Mikołaj Dobrocieski (1559–28 January 1608), cathedral canon of Cracow from 1594, chancellor and auditor of the episcopal curia; he died in Cracow.

<sup>5</sup> Fabian Konopacki.

<sup>6</sup> Janusz Zbaraski (before 1553–1608), Voivode of Braclaw from 1576, an Eastern Orthodox believer, who joined the Uniate Church in 1603.

*III Vasa] has recommended to this benefice the Referendary of Lithuania [Eustachy Wołucki], a man worthy of support on all accounts.*

*Hologr.: AAV, F. Borghese II 237, k. 65r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Dopo haver io con altra mia avisato V.ra Signoria Ill.ma della morte del Dobrigneschi, Canonico di questa Cathedrale<sup>1</sup>, venne da me Mons.r Cusboschi<sup>2</sup>, e mi presentò una lettera di V.ra Signoria Ill.ma delli XV di Maggio, nella quale V.ra Signoria Ill.ma ha commendando il merito acquistato da lui ne' negotii che trattò costà in quel tempo, mi donava facultà di conferirgli uno di questi Canonicati, sotto conditioni, se questa Maestà<sup>3</sup> havrà mandato l'Ambasciatore con l'obediienza solita, e senza derogare alla nominatione concessa al Sig.r Cardinale Macioschi<sup>4</sup>.

Hora, la prima conditione, essendo ancora sospesa, e la seconda, essendo per la morte del Sig.r Cardinale, io non giudicavo di dovere, né di potere prendere altro consiglio, che avisarne V.ra Signoria Ill.ma, e da lei aspettarne novo commandamento.

Ma il Serenissimo Re mi ha hoggi liberato di questa sospensione d'animo, havendomi fatto significare per Mons.r Volovicio, Referendario di Lithuania<sup>5</sup>, il desiderio che questo Soggetto ottenga da N.ro Signore la gratia di detto Canonicato, come se ne scrive a V.ra Signoria Ill.ma. Onde alle qualità, et a' meriti di questo Mons.re, il quale sempre è stato pronto alle soddisfattioni mie per servitio di V.ra Signoria Ill.ma, et affettionatissimo all'aumento delle cose ecclesiastiche, vedendo io aggiungersi adesso il favore, e la raccomandatione Regia, vengo a [65v] sperare con fondamento grande che la somma prudenza di V.ra Signoria Ill.ma, ad istanza di Sua Maestà, che vi preme pure assai, onde se ne spedisce hor'hora un corriero a Vienna, sia per degnarsi d'impetrarlo per lui da Sua Beatitudine.

E con tal fine, con la solita mia dovuta riverenza bacio a V.ra Signoria Ill.ma le mani, e prego Dio per la longa e felicissima sua conservatione. Di Cracovia, il 1 di Febraro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Mikołaj Dobrocieski; cf. N. 573.

<sup>2</sup> Jan Kuczborski.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>5</sup> Eustachy Wołłowicz.

## N. 574

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 2 II 1608

*He confirms the receipt of eight letters dated 26, 28 and 29 December and one letter dated 25 November. The release of [Łukasz] Mienta from the tithe remains within the competences of the archbishop of Gniezno, so the pope should not intervene. He does not approve of the local clergy's custom of lifelong lease of land.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 232r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 439v-440v*

Tengo nove lettere di V.ra Signoria, otto de li 26, 28 et 29 del passato<sup>1</sup>, et una de li 25 di Novembre, in raccomandatione del Mienta Polacco<sup>2</sup>.

A l'Arcivescovo di Gnesna spetta il confirmar la gratia de la Decima data [232v] al sudetto Mienta, ne conviene che N.ro Signore metta mano in quel d'altri, oltre che s'aprirebbe la porta a le alienationi de le cose ecclesiastiche, quando s'approvasse cosa simile.

Usano in coteste parti gl'Ecclesiastici *arare ad vitalitatem*, come dicono, ma non si dovrebbe fare, non essendo cosa giusta privare il successore de li emolumenti proprii, et scemar l'entrate de la Chiesa sotto pretesto di liberta. Mi par bene che V.ra Signoria metta in considerazione il disordine, ma con la prudenza solita, et come da se.

Et per fine le auguro ogni bene. Di Roma, li 2 di Febraro 1608.

## N. 575

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 2 II 1608

*In line with the recommendation by the king [Sigismund III Vasa], the pope granted Cardinal [Bernard] Maciejowski the favour in the form of 8 thousand florins from the revenue of the abbey in Tyniec, but the nuncio is supposed to keep it secret due to the ill health of the Cardinal.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 232v-233r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 440v-441v*

<sup>1</sup> The date and the context indicate that the author means December, not January.

<sup>2</sup> Łukasz Mienta; cf. N. 453, 569, 623.

La Maestà del Re<sup>1</sup> raccomanda così vivamente la dimanda del Sig.r Cardinal Maciejowski<sup>2</sup> de li otto mila fiorini, sopra li frutti vacati de la Badia di Tignez, che N.ro Signore s'è risoluto di far la gratia.

Non serve hora il tempo di rispondere a le lettere di Sua Maestà, et del Sig.r Cardinale, ma si farà col seguente ordinario, et intanto ho voluto dar nuova [233r] a V.ra Signoria, perché lei ne dia conto prima a Sua Maestà, se le parrà bene.

Aggiungo, in evento che'l Sig.r Cardinale non godesse buona salute, come si dice qui, et che vi fosse qualche pericolo de la vita sua, che lei non comunicchi questo avviso con alcuno, ma lo tenga secretissimo per molti rispetti.

Tanto mi occorre dirle con questa, et per fine la saluto con l'affetto solito. Di Roma, li 2 di Febraro 1608.

### N. 576

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 2 II 1608*

*He praises the nuncio's earnest efforts to bring an end to local conflicts; he urges the nuncio to continue these efforts, but jointly and in concert with the king. He encloses two briefs, one to the king [Sigismund III Vasa] and the other to the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski].*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 233r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 441v-442r*

Non solo si contenta N.ro Signore che V.ra Signoria faccia ogni offitio possibile per acquietar le discordie del Regno, ma non desidera anco maggiormente. Ne tratti con chi le parrà, ma ne dia prima conto al Re<sup>1</sup> di tutto quel che lei penserà di fare, perché non perdesse la confidenza di Sua Maestà, che si stima principalmente.

Col seguente s'inviaranno li due Brevi, che lei dimanda per questo effetto, cioè è uno per cotesta Maestà, et l'altro per il Palatino di Cracovia<sup>2</sup>. Piaccia al Signore di darle spirito sofficiente a persuadere il ben publico.

La saluto per fine con l'affetto solito. Di Roma, li 2 di Febraro 1608.

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

## N. 577

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 2 II 1608

*On behalf of the pope and on his own behalf, he is overjoyed at the birth of the royal prince [John Casimir]. He encloses congratulatory briefs which the nuncio is to present to the royal couple [Sigismund III Vasa and Constance of Austria].*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 233v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 442r-v*

Non bastano né Brevi qui aggiunti, né mie lettere a rappresentare l'allegra, che sente N.ro Signore de la nuova gratia fatta dal Signor Dio a costeste Maestà<sup>1</sup> del figliolo maschio<sup>2</sup>. È tanta certo che costì non può esser maggiore.

Le due lettere che portano l'avviso sudetto sono capitate qua questa settimana solamente, et nel medesimo tempo. V.ra Signoria presenti i Brevi, et li accompagni con l'affetto più simile che si potrà a quello di Sua Beatitudine, che questo stesso commanda Sua Santità.

Et io, per fine, le desidero ogni contento. Di Roma, li 2 di Febraro 1608.

## N. 578

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 2 II 1608

*The mission of [Stanisław] Sułowski failed, because the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] refuses to accept the conditions of the settlement and submit, as a senator, to the judgement by the king [Sigismund III Vasa]. The king will probably seek help from the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] and the brothers [Stefan, Andrzej, Jan and Jakub] Potocki, having numerous troops at their disposal (twelve hundred and two thousand men, respectively), which will pose a direct threat to the Voivode if he does not change his stance.*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 66r*

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa and his wife, Constance of Austria.

<sup>2</sup> John Casimir Vasa.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

È finalmente arrivato il Sig.r Sulowski<sup>1</sup>, mandato da Sua Maestà<sup>2</sup> al General del Campo<sup>3</sup>, e sì come dalla sua tardanza non si potea congetturare cosa buona, così conformemente porta che'l Palatino di Cracovia<sup>4</sup> non solo non confessa di haver accettate le condizioni offertegli da Sua Maestà, ma anco recusa di voler accettarle, escusandosi di non poter per conoscenza, per riputatione della dignità Senatoria, non potendo il Re solo giudicare un Senatore, per non fare all'Ordine Equestre, et alla Republica maggior aggravio della ingiuria, che hanno ricevuta, et per non precludere la strada alla posterità di poter diffendersi.

Si va credendo che Sua Maestà sia per chiamare a sé alcuni Senatori suoi confidenti, et particolarmente il General del Campo, per prenderne ressoluto partito, non mancando a Sua Maestà forze di castigarlo, havendo in pronto delli Signori Potozchi<sup>5</sup> più di due milla cavalli, et dal sodetto General mille e duecento; che l'uno, tante volte dal Palatino deluso, doverà anco solo per honor suo efficacemente moversi, e gl'altri, molto volentieri incontrar ogni occasione di corrispondere co' fatti alla benignità di Sua Maestà, mostrata tanto prontamente in portar Constantino<sup>6</sup> al Prencipato di Vallachia.

Io, con tutto che questa ostinata perversa volontà del Palatino si dimostri quasi insuperabile, tuttavia credo essere impossibile che più oltre s'estendi, che a veder pure se con IE prolonghe, et con l'aiuto de gl'amici suoi, potesse per sorte con dignità acquistarsi la gratia del Re. Piaccia a Dio che si riconosca a tempo, senza aspettare la sua rovina, la quale infallibilmente gli è preparata da Dio.

Et a V.ra Signoria Ill.ma con ogni humiltà baccio le mani, pregandole da Dio ogni vero bene. Di Cracovia, li 2 di Febraro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Stanisław Sułowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>4</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>5</sup> The brothers Potocki, entrusted with the military intervention in Moldavia, are: Stefan (1568–1631), at the time royal cavalry captain, then Field Clerk of the Crown and Voivode of Braclaw; Andrzej (d. 1609), Castellan of Kamieniec; Jan (1552–1611), Voivode of Braclaw from 1608, and Jakub (ca. 1554–1613), the future Voivode of Braclaw; cf. N. 429, 446, 477, 571, 648.

<sup>6</sup> Constantin Movilă.

## N. 579

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 2 II 1608*

*Following the pope's instruction, he intends to keep encouraging the bishops to defend the ecclesiastical privileges. Striving to find the solution for the dispute regarding the abbey of Tynieć, he will act prudently so as not to fall into disfavour with the king [Sigismund III Vasa] who is adamant in his support for his candidate.*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 67r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Si come io non ho mancato per lo passato di ricordare alli Signori Vescovi il debito loro di deffendere la liberta ecclesiatica, così non mancarò di far lo istesso per l'avvenire con ogni efficacia, né dubito punto, sperandolo nella pietà loro, che essi non siano da se stessi per prenderne ogni particolar pensiero, et protezione, et per osservare con ogni prontezza quanto hanno ultimamente protestato insieme con l'Ordine Ecclesiastico.

Intanto, come commanda N.ro Signore, significarò loro vivamente il contesto, che ha sentito Sua Beatitudine di totale protesta.

Se l'Abbate di Tignez primo eletto<sup>1</sup> ricorrerà al mio Tribunale, l'ascoltarò, et egli si farà giustizia, dandone parte a Sua Maestà<sup>2</sup>, procurando per quando potrà l'accordo, o nella maniera che V.ra Signoria Ill.ma ricorda, o come mi somministrerà l'occorrenza, e spero che mi debba succedere, almeno lo desidero grandemente, per levare ogni occasione di disgusto a Sua Maestà, che tanto preme nel servitio del secondo eletto Abbate<sup>3</sup>, che una volta, come poco fa mi ha detto Sua Maestà istessa, si risentì gagliardamente in consiglio contro il Sig.r Cardinale<sup>4</sup>, il quale disse alcune parole che si poteano risparmiare, tassando questa seconda elettione, et con certo modo di dire poco accomodato, quasi accennando fatta da Sua Maestà.

Et a V.ra Signoria Ill.ma riverentemente bacio le mani, et le prego ogni maggior accrescimento. Di Cracovia, li 2 di Febraro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Initially, the monks elected Father Wojciech Baranowski, parish priest in Kościelna Wieś.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Stanisław Sułowski.

<sup>4</sup> Bernard Maciejowski.

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 2 II 1608*

*The death of Duke [Janusz] Zbaraski, Voivode of Braclaw, has saddened the king [Sigismund III Vasa] who had high hopes for him and intended to make him Hetman, following the example of the deceased Grand Chancellor [Jan Zamoy-ski]. The Castellan of Cracow [Janusz Ostrogski], the most important dignitary following the death of the Cardinal [Bernard Maciejowski], declares his neutrality. Archduke Maximilian [Habsburg] has come to Bratislava in connection with the insurrection of the hajduk.*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 68r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

La morte del Duca Sbaraschi, Palatino di Bradislavia<sup>1</sup>, poco fa da me accennata a V.ra Signoria Ill.ma, è stata di grandissimo travaglio a Sua Maestà<sup>2</sup> per la confidenza che havea in lui, et il gran capitale che faceva, particolarmente addresso, della fedeltà, prudenza, valore, forze, et autorità sua; et per quel che intendo, anco disegnava di dargli il Generalato, come possedea il Gran Cancelliero morto<sup>3</sup>, et hora tiene per modo di provisione il Castellano di Leopoli<sup>4</sup>. Ben ha questo Sig.re lasciato duoi figliuoli<sup>5</sup>, homini valorosi, avezzi in guerra, et della medesima fedeltà, ne' quali Sua Maestà si consola, ma quella molta autorità, ch'egli havea, non può di loro acquistarsi, se non col tempo, et Sua Maestà ne ha bisogno addresso.

Il Sig.r Castellano di Cracovia<sup>6</sup>, di cui si poteva dubitare che nella morte del Sig.r Cardinale<sup>7</sup>, come Primate restato, fosse per eccitare qualche novità, intendesi sicuramente che si è dichiarato di non voler dar più disgusto a Sua Maestà, o per dir meglio, di voler esser neutrale secondo il solito.

Di Ungaria s'intende che il Ser.mo Arciduca Massimiano<sup>8</sup> sia pure in Possonia<sup>9</sup>, per il convento da celebrarsi per la sollevatione delli Aiduchi,

<sup>1</sup> Janusz Zbaraski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Jan Zamoy-ski (1542–1605), Grand Chancellor of the Crown from 1578 and Great Hetman from 1581.

<sup>4</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>5</sup> Jerzy Zbaraski (1574–1631) and Krzysztof Zbaraski (ca. 1580–1627), the two last members of the family, at the time they did not hold any significant offices yet.

<sup>6</sup> Janusz Ostrogski.

<sup>7</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>8</sup> Maximilian III Habsburg (1558–1618), regent of Styria in 1593–1595 and of Tyrol in 1612–1618.

<sup>9</sup> Bratislava.

ma per quel che si discorre, et Sua Maestà poco fa mi ha detto, si ha poca speranza di bene.

Et per fine, a V.ra Signoria Ill.ma con la dovuta riverenza bacio le mani, e le prego il colmo d'ogni felicità. Di Cracovia, li 2 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 581

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 2 II 1608*

*For reasons known to the addressee, he dismissed his auditor [Valerio Archangeli] whom he has temporarily replaced with one of the law professors at the local university and he awaits a substitute. As his notary, he has employed Lorenzo Bordini of Brescia, recommended by the Marshal of the Court [Mikołaj Wolski]. He is grateful for the support at this time of crisis, especially considering the calumnies surely spread about him by the ex-auditor.*

*Hologr.: AAV, F. Borghese II 237, k. 69r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'autorità delle quattro righe, scritte da V.ra Signoria Ill.ma nel particolare de l'Archangeli, Auditore mio<sup>1</sup>, ha effettuato il mio pensiero, essendomi successo apunto come havea io divisato d'havergli tolto il titolo senza strepito nessuno, e senza diminutione di gratia appresso alcuni Signori, anzi per quel che intendo, e so di certo, con sodisfattione universale. Onde crescono tanto più le gratie delle quali mi conosco debitore a V.ra Signoria Ill.ma, perché così prontamente si degni di soccorrere alle mie necessità, e mostrarmisi negli effetti benignissimo Padrone, e Protettore; e già che io no'l vaglio, pregherò Dio che la remunererò con l'accrescimento d'ogni prosperità.

Ho sostituito, finché mi venga di costà qualcheduno, uno de' lettori della Jurisprudencia in questa Università, huomo sperimentato e commendatomi da molti Signori, ma più dalla propria virtù. E nel luogo del Notario ho accettato un Lorenzo Bordini, Bresciano, voglio sperar bene, perché il Sig.r Marescial di Corte<sup>2</sup> più volte me ne ha fatto promesse molto efficaci. Di modo che per gratia di Dio e di V.ra Signoria Ill.ma, vedendomi riformato

<sup>1</sup> Valerio Archangeli; cf. ANP I, p. 244.

<sup>2</sup> Mikołaj Wolski.

in meglio questo Tribunale, e ristorata la dignità propria, conosco d'essere gionto al [69v] colmo d'una infinita obligatione verso V.ra Signoria Ill.ma.

Resta che con la solita benignità sua si degni di approvare ch'io habbia deliberato di verificare le cagioni, che mi hanno mosso a licentiar questi ministri col mezo di testimoni giurati, facendo essaminarli segretamente, e questo solamente per sodisfare alla particolare gelosia, con che debbo custodire l'honor mio, et anche per levare affatto ogni credito alle calonnie, ch'io so già essere state inventate e scritte contro di me da quest'huomo, per il quale io nel resto sarò sempre pronto a interceder appresso alla clemenza di V.ra Signoria Ill.ma.

Alla quale, per fine, humilmente bacio le mani, e le prego da Dio ogni maggior bene. Di Cracovia, a 2 di Febraro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 582

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 2 II 1608*

*He confirms the receipt of six letters dated 29 December and seven letters dated 5 January. He thanks for the permission to say mass at home. At the request of the Jesuits, he will issue the dispensation for the married couple standing in the fourth degree of kinship. He will notify [Joseph Velamin] Rutski of the lack of the pope's consent to the foundation of the [Uniate] seminary in the Greek Rite.*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 76r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Con due ordinari venuti questa settimana ho ricevuto sei lettere di V.ra Signoria Ill.ma delli 29 di Dicembre, et sette delli 5 di Gennaio, con tre Brevi, et altre due lettere.

Rendo a V.ra Signoria Ill.ma humilissime gratie della prontezza, con che si è degnata d'impetrarmi da N.ro Signore licenza di poter celebrare messa in casa mia. La usarò con quel rispetto che si conviene, et in luogo più decente che sia possibile a tanto sacrificio.

Dispensarò nel matrimonio contratto *in quarto consanguinitatis*, come V.ra Signoria Ill.ma mi comanda, tra Andrea et Cattarina, raccomandati dalli Padri Giesuiti, i quali, sì come restano consolatissimi della benignità di

N.ro Signore, così invece di tanta gratia pregaranno il Signor Iddio di continuo per la salute di Sua Santità et di V.ra Signoria Ill.ma.

Scriverò al Rutski<sup>1</sup> che non havendo N.ro Signore promesso, come egli pretende, di edificare il seminario del rito Greco, attenda qualche opportuna occasione per facilitare i mezzi a Sua Beatitudine di poter favorire i suoi santi pensieri, et con humilissima riverenza a V.ra Signoria bacio le mani e prego da Dio ogni vero bene, et pienezza della sua santa gratia. Di Cracovia, a 2 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 583

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 9 II 1608

*He replies to the letters dated 26 January. He is concerned about the health of the royal prince [John Casimir], which the nuncio is to personally communicate to the royal couple [Sigismund III Vasa and Constance of Austria]. He promises to send the birthday presents [devotional items] soon.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 233v-234r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 442v-443r

Sarà breve la risposta a l'ultime lettere di V.ra Signoria de li 26 del passato, poiché non portano cosa che ricerchi ordine particolare.

Mi incresce sin ne l'anima de l'indispositione del Prencipino<sup>1</sup>. Il contento, che s'è ricevuto del parto, è stato grandissimo, come lei havrà visto da le mie precedenti, et con l'aggiunte mie ho [234r] voluto anco farne piena testimonianza a coteste Maestà<sup>2</sup>. V.ra Signoria le presenti et le accompagni con ogni affetto, per rappresentare il mio quanto più si può vivamente.

In mano di Mons.r Caponi Tesoriere<sup>3</sup> sono le medaglie, et potrebbe essere che si mandassero con questo ordinario.

Il Signor Dio conceda a V.ra Signoria ogni contento. Di Roma, li 9 di Febraro 1608.

<sup>1</sup> Joseph Velamin Rutski.

<sup>1</sup> John Casimir Vasa.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa and Constance of Austria.

<sup>3</sup> Luigi Capponi (1583–1659), treasurer of the Apostolic Camera (*tesoriere della Camera apostolica*) in 1605–1608, appointed Cardinal on 24 November 1608.

## N. 584

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 9 II 1608

*He encloses the letters to the king [Sigismund III Vasa] and to Cardinal [Bernard] Maciejowski regarding the financial support in the amount of 12 thousand florins.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 234r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 443v*

Qui aggiunte saranno due mie lettere, una per cotesta Maestà<sup>1</sup>, et l'altra per il Sig.r Cardinal Maciejowski<sup>2</sup>.

Contengono l'avviso de la gratia de li 12 mila fiorini, che le scrissi con le precedenti. N.ro Signore compatisce prontamente a' bisogni, et l'autorità del Re supera ogni difficoltà. Procuri V.ra Signoria che la gratia habbia effetto, che tanto commanda Sua Santità.

Et io per fine le auguro il colmo di vera felicità. Di Roma, li 9 di Febraro 1608.

## N. 585

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 9 II 1608

*He urges the nuncio to hold back from conveying the letters to the king [Sigismund III Vasa] and to Cardinal [Bernard] Maciejowski if the latter's health seriously deteriorates.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 234v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 444r*

In evento che'l Sig.r Cardinal Maciejowski<sup>1</sup> non godesse buona salute, et che si trovasse in qualche pericolo (il che non piaccia al Signore), avverta V.ra Signoria di non dar le mie lettere al Re<sup>2</sup>, et al Sig.r Cardinale, quando a

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>1</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

la ricevuta di questa non avesse dato conto a Sua Maestà de la gratia de li 12 mila fiorini. Tanto le scrissi con le precedenti.

Né occorrendomi dirle altro, le prego per fine ogni prosperità. Di Roma, li 9 di Febraro 1608.

## N. 586

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 9 II 1608*

*As instructed, he will advance the endeavours of chevalier Gravise. Based on the information available to him, he has replied to the Grand Chancellor [Maciej Pstrokoński] who is interested in the mission of the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé] in Rome.*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 77r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Con questo ordinario ho ricevuto una di V.ra Signoria Ill.ma, alla quale con questa responderò con dirla che capitandomi la lettera accennata, io non mancarò di servir il Sig.r Cavagliero Gravise<sup>1</sup>, conforme al commandamento di V.ra Signoria Ill.ma.

Il Sig.r Gran Cancelliere<sup>2</sup> mi ha richiesto, se il Sig.r Archidiacono di Gnesna<sup>3</sup> havea cominciato a trattare con Sua Santità, gli ho risposto apunto V.ra Signoria Ill.ma havermi scritto, che di già Sua Beatitudine l'havea ascoltato con la solita benignità, et che ella gli haverebbe procurato ogni possibile sodisfatione. Et a V.ra Signoria Ill.ma humilmente bacio la mano, et prego dal Signore ogni pienezza della sua santa gratia. Di Cracovia, a' 9 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Cf. N. 515, 536, 544.

<sup>2</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>3</sup> Wincenty de Sevé.

## N. 587

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 9 II 1608

*He has presented the king [Sigismund III Vasa] with the papal brief to the leading dignitary of the Uniate Church [Adam Hypatius Pociiej?; Eustachy Jełowicz Maliński?] with whom he shared the contents. He has also conveyed the brief to the Chancellor of the Crown [Maciej Pstrokoński] whose attitude he praises. Both addressees have expressed their gratitude.*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 78r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ho presentato al Re<sup>1</sup> il Breve ricevuto con l'ordinario passato nel particolare del Rutheno unito<sup>2</sup>, et insieme a bocca ringratiatolo per parte di Sua Beatitudine, et sì come n'è rimasto consolato, così ne rende a Sua Santità humilissime gratie. Mostra la Maestà Sua la solita pietà et fervore nel servizio di Dio et di Santa Chiesa, et sta aspettando d'intendere il successo del sodetto Rutheno, non havendone dopo la partita sua inteso altra nova, sperando intanto ch'egli sia per esser costante, et riuscire sempre huomo da bene.

Il Sig.r Gran Cancelliere<sup>3</sup>, al quale ho parimente dato il suo Breve, è contentissimo, e resta a N.ro Signore obligatissimo della paterna volontà, con la quale si è degnato di favorirlo. È certo si ha da far molto conto della persona sua, perché è ardentissimo nelle cose nostre.

Et a V.ra Signoria Ill.ma riverentemente bacio le mani, et prego dal Signore ogni maggior bene. Di Cracovia, li 9 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Most probably Adam Hypatius Pociiej (1541–1613), one of the founders of the Uniate Church in Poland, Greek Catholic Metropolitan of Halicz and of Kiev from 1599, or Eustachy Jełowicz Maliński, recently appointed bishop of Łuck, who accepted the Union of Brest.

<sup>3</sup> Maciej Pstrokoński.

## N. 588

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 9 II 1608

*He informs about the letter of the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] to the senators. He perceives it as a delaying tactic that will come to nought, because an overwhelming majority of the senators, both clergymen and laymen, will most probably react similarly to the bishop of Kuyavia [Wojciech Baranowski] whose reply to the Voivode is enclosed by the nuncio. The king [Sigismund III Vasa] once again ordered the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] to take step aimed at prevailing on the Voivode to reconcile with the king.*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 79r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Palatino di Cracovia<sup>1</sup>, poiché non ha potuto haver la Convocatione già scritta, ha preso partito di pubblicare una lettera diretta a' Signori Senatori, della quale mando copia a V.ra Signoria Ill.ma, dalla cui lettione io non saprei formar altro concetto, se non che questo Sig.re, come accennai nelle passate mie, affascinato da qualche speranza di guadagnare con le prolonghe, l'habbia publicata.

Ma non posso persuadermene per lui alcuno frutto, perché li Senatori Ecclesiastici aderiscono al Re, e quasi tutti li Senatori Secolari similmente senza dubio servono Sua Maestà<sup>2</sup>, e se pure nel resto ve ne fossero alcuni ambigui, non mi pare possibile che per via di lettere, e così absentì e divisi, come sono, debbano scrivere e dichiararsi a favore del Palatino, anzi parmi di non dover dubitare che ciascuno sia per respondergli nella forma che risponde il Vescovo di Cuiavia<sup>3</sup>, e mando a V.ra Signoria Ill.ma la copia della sua lettera, intendendo che molti Senatori, al numero de quindesi, hanno fin hora risposto nel medesimo tenore.

Dopo la publicatione d'essa lettera del Palatino, et dopo l'essersi compresa la volontà delli sodetti Senatori, Sua Maestà ha preso espediente di subito avisare con lettere al General del Campo<sup>4</sup>, che di novo, come da se stesso, intenda, et stringa la volontà del Palatino, e se ne venga a Cracovia, per dar ordine a quanto bisognerà eseguire, stando gli altri Senatori confidenti in pronto di venire ad ogni cenno di Sua Maestà. Et con il mio solito riveren-

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Wojciech Baranowski, bishop of Kuyavia.

<sup>4</sup> Stanisław Żółkiewski.

te affetto bacio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, et le prego il colmo d'ogni felicità. Di Cracovia, li 9 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 589**

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 9 II 1608

*He heartily seconds the request made by Hieronim Gostomski, the Voivode of Poznań, for a dispensation that will allow his son, Jan, to marry Zofia Tęczyńska who stands in the fourth degree of kinship with the previous wife. He emphasises the requester's outstanding merits as a loyal servant of the king [Sigismund III Vasa] and of the Holy See.*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 80r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio CZI.mo

Il Sig.r Gieronimo Gostomski, Palatino di Posnania<sup>1</sup>, vorrebbe al Sig.r Giovanni, suo figliuolo<sup>2</sup>, dar per moglie la Sig.ra Contessa Sophia di Tencin<sup>3</sup>, alla morta moglie congiunta *in quarto affinitatis gradu*; onde mi prega instantissimamente ch'io voglia supplicare a V.ra Signoria Ill.ma, perché si degni impetrarne da N.ro Signore la Dispensa, commettendosene a me l'esecutione.

Questo Senatore, che è de' principali, è meritevole del[la] buona et particolare protezione di V.ra Signoria Ill.ma, che oltre l'essere carissimo al Re<sup>4</sup>, quanto altro sia, non havendo Sua Altezza servitore più di lui devoto, né più fedele, né che per servizio suo più di core habbia messo, o sia per mettere, sbaragliò se stesso, et le cose sue; è anco molto infervorato nel servizio di Sua Beatitudine et di cotesta Santa Sede, et perpetuo deffensore delle cose ecclesiatiche in ogni luogo, in ogni tempo, in ogni occasione, senza riguardo d'esser odiato per ciò da' mal conscientiati, né di correrne rischio della vita, la

<sup>1</sup> Hieronim Gostomski (d. 1609), Voivode of Poznań from 1592; as the king's adherent, he was against the reconciliation with the rebels.

<sup>2</sup> Jan Gostomski (1576–1623), later Voivode of Inowrocław (1611–1620) and of Kalisz from 1620.

<sup>3</sup> Zofia Tęczyńska, daughter of Andrzej Tęczyński (1510–1588), Voivode of Cracow from 1581.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

quale più d'una volta egli mi ha detto di tenere pronta per poterla, bisognando, sacrificar a Dio. Però a me bastando di accennare la molta sua pietà, lascierò ch'egli dettarà la somma benignità, et prudenza di V.ra Signoria Ill.ma.

Et con tal fine, a V.ra Signoria Ill.ma humilmente bacio la mano, et prego da Dio l'adempimento de suoi santi desideri. Di Cracovia, li 9 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 590

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 9 II 1608*

*The soldiers rampaging through Greater Poland, most probably linked with the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski], pose a threat to the domain of the archbishopric of Gniezno and demand a contribution. The Castellan [Voivode?] of Łęczyca [Adam Sędziwój Czarnkowski] intends to oppose them. The following day the king [Sigismund III Vasa] will attend the funeral of the Cardinal [Bernard Maciejowski]; it will be difficult to pay the late Cardinal's debts. The treasurer [Jan Firlej] has managed to collect more than two hundred thousand florins for the army in Livonia. The bishop of Kamieniec [Jan Andrzej Próchnicki] has returned from his mission in Naples where he made use of the local revenue [of the Crown], so now he is in serious debt to the king and the princess [Anna Vasa]. It is said that Archduke Matthias [Habsburg] will become the king of Hungary, while the local insurgents strive to regain Košice. The news has come from Moldavia that Mihail [Movilă], son of Simion, was poisoned and died.*

**Orig. by another hand:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 81r-v*

**Partly edited:** *Vasiliu, p. 33.*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Quei Hebuloni, che al numero di 400 cavalli vanno nella Maggior Polonia danneggiando il paese, et vivendo di rapine, fanno insolente istanza al Destretto di Lovizzo, giurisdittione del Arcivescovo di Gnesna<sup>1</sup>, et dove egli

<sup>1</sup> The archbishopric of Gniezno was vacant at the time, following the death of Bernard Maciejowski, and Wojciech Baranowski (1548–1615) received the nomination no sooner than on 28 July 1608.

possedendo molti beni tiene molti Arrendari, par che voglia loro contribuire XI mila fiorini, minacciando mille rovine, tutta volta che non vengano sodisfatti. I Terreri vanno con bone parole, trattenendoli.

Intanto il Sig.r Castellano di Lencicia<sup>2</sup>, mal animato contro di loro, che è poco lontano di là, mette insieme gente per resistere bisognando, et per disfarli, il che maggiormente sarà per fare, havendogli addresso il Sig.r Grancancelliero<sup>3</sup> spedito huomo a posta di commissione del Re<sup>4</sup> ad inanimirlo, promettendogli contributione.

Questi medesimi Habuloni hanno anco scritto lettera qua al Sig.r Cardinale<sup>5</sup>, la quale è capitata doi giorni dopo la morte sua<sup>6</sup>, pur ricercandogli certa somma di contributione, però il Sig.r Archidiacono qui di Cracovia<sup>7</sup>, come capo della servitù di esso Illustrissimo, ha preso espediente di scrivere al Sig.r Palatino di Cracovia<sup>8</sup> per huomo a posta (si crede quasi senza dubbio che quella mala gente sia sua), che sì come egli ha amato in vita il Sig.r Cardinale, così voglia anco in morte mostrargli il medesimo amore, con procurare che i beni già di Sua Signoria Ill.ma non siano molestati, né meno i sudditi suoi. Ha il Palatino trattenuto il messo tre giorni, et rimandatolo senza lettere, con havergli solamente detto che si hanno dato la potione al povero Cardinale, et levatolo di vita.

Domani si farà il funerale al sodetto Sig.r Cardinale, per quel che intendo solenne, e vi intraverrà Sua Maestà; non si trova facultà bastante da pagare i debiti suoi.

[81v] Si sta per pagarsi gli soldati di Livonia ammotinati, che stanno nella Brescia<sup>9</sup> al numero di due milla, et dicono che il Thesoriero di questo Regno<sup>10</sup> habbia in mano a questo effetto più di 200 mila fiorini di contributione, havendosegli anco mandato poco fa 20 mila fiorini della contributione di questo Distretto solo di Cracovia.

È arrivato qua il Sig.r Vescovo di Caminez, già Internontio a Napoli<sup>11</sup>. Questo Sig.re si è talmente intrigato in quel governo dell'entrate di Sua Mae-

---

<sup>2</sup> Most probably a reference to Adam Sędziwój Czarnkowski (1555–1627), Voivode of Łęczyca from 1605, who actively opposed the *rokosz*.

<sup>3</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>5</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>6</sup> The Cardinal died on 19 January 1608.

<sup>7</sup> Most probably Jan Fox.

<sup>8</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>9</sup> Brześć (Litewski) (now Brest), a royal city on the Bug River, former voivodeship capital, now in the territory of Belarus.

<sup>10</sup> Jan Firlej (d. 1614), Grand Treasurer of the Crown in 1590–1609.

<sup>11</sup> The bishop of Kamieniec in 1607–1614 was Jan Andrzej Próchnicki (1553–1633); it could also be a reference to Paweł Wołucki (1560–1622), bishop of Kamieniec from 1594, transferred to the bishopric of Łuck on 30 July 1607, envoy of Sigismund III to pope Paul V.

stà, che gli resta debitore di cinquanta milla fiorini, né Sua Maestà sa come mai potersi sodisfare, non havendo egli il modo di sostentarsi, et di pagare. De' sodetti fiorini n'erano assegnati 25 mila alla Principessa, la quale resta disgustatissima.

D'Ongaria si era sparsa voce esser disfatta la Dieta, si aggiunge anco che si voglia creare loro Re l'Arciduca Mattias<sup>12</sup>; si dice per vero che gli Aiduchi erano andati a Callo<sup>13</sup>, Città data da gli stessi Aiduchi alli Turchi, perché loro fosse restituita per cavarne l'artiglieria di combattere Cassovia<sup>14</sup>, ma che li Turchi non gl'hanno dato orecchie. I capi di questi Aiduchi, sotto quali si governano, dicono esser tre heretici, cioè il Capitano, o Sopraintendente, o Vescovo di Varadino<sup>15</sup>, il Capitano Debricino, chiamato Archidiacono, et il Capitano Aniedino, o sia ministro et concionatore calvinista.

Di Vallachia non si ha altro, se non che si tiene per certo sia morto di veleno Michele, figlio di Simeone.

Et a V.ra Signoria Ill.ma humilmente bacio la mano, et le prego da Dio ogni maggior accrescimento. Di Cracovia, li 9 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 591

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 11 II 1608*

*The envoy of the king [Sigismund III Vasa, Abraham Krzewski] to Turkey stopped at the Moldavian border having received the news of the military intervention by the Turks siding with the son of Simion [Movilă, Mihail] who has been defeated [in battle] by the son of Ieremia [Movilă, Constantin]. The envoy awaits further instruction regarding his conduct in this new situation, since the Turkish intervention could lead to unfavourable comments about the king and his endeavours in Moldavia.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 241, k. 98r*

**Partly edited:** *Vasiliu, p. 33.*

<sup>12</sup> Matthias Habsburg.

<sup>13</sup> Kalocsa, a city in Hungary, located on the Danube River.

<sup>14</sup> Košice.

<sup>15</sup> Nicolaus III Migazzi, Miklós Mikáczy (d. 1613), bishop of Nagyvárad from 15 December 1600.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'Ambasciatore, che li giorni passati fu spedito da Sua Maestà<sup>1</sup> al Turco<sup>2</sup>, si è fermato a li confini del Regno et de la Valachia, per le nove che ha ricevuto, che in quella Provincia fosse entrato un numero grande di Turchi, per soccorrere il figlio di Simeone<sup>3</sup>, che fu per essere stato rotto dal figlio di Gieremia<sup>4</sup>. Non havendo perciò questo Signore havuto ardire d'entrare in quel paese, senza ordine espresso dal Re, gl'ha spedito messo a posta per intender la volontà di Sua Maestà.

Dio faccia che la nova svanisca, che quando li Turchi fossero venuti, non è dubbio che maggiormente li Polacchi s'alterariano contra Sua Maestà, non havendo mai lodato che in tempo di tanti travagli questo Prencipe prendesse un'impresa simile.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego da Dio ogni felicità. Di Cracovia, li 11 di Febbraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 592

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 16 II 1608

*He gives instructions to gather more information about the postulates of the vicars of the Wislica collegiate church in the diocese of Cracow.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 234v

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 444r-v

Non è parso a N.ro Signore espediente di deliberar cosa alcuna in materia de l'unione, che dimandano li Vicari de la Chiesa Collegiata Vislicienese, Diocese di Cracovia, senza esser prima informato da V.ra Signoria de la verità del fatto. Faccia la diligenza debita per intender come passa il negotio, avvisi et ricordi quel che giudicherà bene, che si sentirà volentieri.

No ho che dirli di più in questo particolare, et per fine la saluto di cuore. Di Roma, li 16 di Febraro 1608.

<sup>1</sup> Abraham Krzewski.

<sup>2</sup> Ahmed I.

<sup>3</sup> Mihail Movilă.

<sup>4</sup> Constantin Movilă.

## N. 593

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 16 II 1608

*He confirms the receipt of the letters dated 14 January. He is saddened by the death of the royal prince [John Casimir] and promises to send briefs and letters of condolence. He is glad that the health of Cardinal [Bernard] Maciejowski has improved after he prayed before the image of Blessed Charles Borromeo. It should contribute to the spread of the veneration.*

**Reg.:** AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 235r

**Contemp. Copy.:** AAV, F. Borghese II 435, f. 445r-v

De li 14 del passato sono le lettere di V.ra Signoria portatemi da l'ordine de la presente settimana, et del contenuto di esse ho dato conto a N.ro Signore conforme al solito.

La nuova de la morte del Prencipino Giovanni Casimiro<sup>1</sup> ci ha lasciati tutti afflitti; col seguente mandarò et Brevi, et lettere di condoglienza, non potendo invarli hora per l'angustia del tempo.

Rende il Sig.r Dio più chiara a la giornata la mente del Beato Carlo Borromeo col mezzo di quelli che ama. Tra questi essendo il Sig.r Cardinal Maciejowski<sup>2</sup>, che dopo la visita de l'immagine del sudetto Beato sente il beneficio di miglior salute, godo io grandemente d'ogni suo contento, et prego il Signore che ce lo conservi per molt'anni.

Auguro a V.ra Signoria, per fine, il colmo di vera felicità. Di Roma, li 16 di Febraro 1608.

## N. 594

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 16 II 1608

*The commemorative devotional items for the royal family are ready and will soon be sent by mail and through the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé]. It will be beneficial to Poland if Constantin [Movilă] stays in power in Moldavia.*

**Reg.:** AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 235r-v

**Contemp. Copy.:** AAV, F. Borghese II 435, f. 445v-446r

---

<sup>1</sup> John Casimir Vasa.

<sup>2</sup> Bernard Maciejowski.

Le medaglie sono finite, et havranno l'Indulgenza de le Filippine, conforme [235v] al desiderio de la Ser.ma Regina<sup>1</sup>. Le lettere per il Re<sup>2</sup>, per la Regina, et per il Precipe<sup>3</sup> si potranno inviar col seguente, et l'altre si va pensando di consegnarle a l'Archidiacono di Gnesna<sup>4</sup>, che le porterà con maggior commodità.

Non può non esser di servitio a cotesto Regno, che Constantino<sup>5</sup> resti Precipe di Valacchia, né sarà forse difficil cosa il persuadere al Turco a lasciar la protezione de l'altro, vedendo l'armi in mano del più potente.

Dio Signor N.ro conservi V.ra Signoria lungamente. Di Roma, li 16 di Febraro 1608.

### N. 595

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 16 II 1608*

*He has received no information to the effect that the Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] makes efforts for a motu proprio to be issued. He praises the nuncio's conduct and criticises his auditor [Valerio Archangeli] who issued a verdict without the nuncio's authorisation.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 235v-236r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 446v*

Per parte del Cancelliere di Lituania<sup>1</sup> non so che sia stata fatta istanza alcuna del *motu proprio* per confirmatione de le tre sentenze. È conosciuta di già la sua integrità, in modo che non può ricever nocumento alcuno da le altrui sinistre informazioni.

Contra la proibitione di V.ra Signoria non doveva l'Auditor suo<sup>2</sup> dar la sentenza, ancorché giusta. Si scrisse a V.ra Signoria quanto occorre.

Intorno [236r] al sudetto né mi occorre replicar altro con questa, augurandole per fine ogni vero contento. Di Roma, li 16 di Febraro 1608.

---

<sup>1</sup> Constance of Austria.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Władysław Vasa.

<sup>4</sup> Wincenty de Sevé.

<sup>5</sup> Constantin Movilă.

<sup>1</sup> Lew Sapieha.

<sup>2</sup> Valerio Archangeli; cf. ANP I, p. 244.

## N. 596

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 17 II 1608*

*He will continue supporting the initiatives of the local Dominicans and he is glad of their appreciation, but at the same time he will ensure compliance with principles. He awaits the arrival of Father [Tomaso] Burlamacchi with the information regarding the expectations of the Dominicans in Rus', but he is certain that the brief of pope Clement [VIII] did not prohibit the erection of new monasteries in that region.*

**Orig. by another hand:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 88r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

I Padri Dominicani di questo Regno hanno sin' hora ricevuto da me, [...] ancora del desiderio, ch'io tengo di conservare le regole di precedenza, ch'essi hanno; e sì come sento molto gusto che habbiano scritto a V.ra Signoria Ill.ma, con riconoscere, et approvare il mio affetto verso di loro, così essendosi ella degnata d'accennarmi intorno a ciò la sua mente, procurarò, proteggendo la parte più giusta, che da queste competenze non resti moltiplicato lo scandalo a' Secolari, e che non emergano altre controversie nell'avvenire.

Perché a quest' hora sarà giunto il Rev. Padre Burlamachio<sup>1</sup>, attenderò l'avviso della deliberatione presa da V.ra Signoria Ill.ma intorno al negotio delli Padri Dominicani di Russia, credendo anch'io che il Breve di Papa Clemente sia senza alcuna prohibitione di edificare monasteri novi in quelle parti, e me ne confermo, perché havend'io richiesto questi Padri che mi lasciassero vedere questo Breve, mi si escusorno di non haverlo.

Et a V.ra Signoria Ill.ma humilmente bascio la mano, pregandole dal Signore il colmo d'ogni vera prosperità. Di Cracovia, li 17 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Tomaso Burlamacchi; cf. ANP XVIII/1, N. 332, p. 344.

## N. 597

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 17 II 1608*

*He assures that he will continue to hold the local church dignitaries in check so that they do not usurp the competences of the Holy See.*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 89r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Non mancarò di ricordare a' Prelati di questo Regno il rispetto, che debbono havere di non intrometersi mai in quello che spetta alla giurisdizione della Sede Apostolica, né perderò mai l'opportunità di tenere utile ragionamento, ancorché io possi rendere certa V.ra Signoria Ill.ma che sì come per il passato ne ho avertiti alcuni, conforme a quanto le scrissi, sempre a doversi contenere ne' limiti della loro iurisdittione, così per l'avvenire mi farò intendere anco più vivacemente per l'obbligo, che mi aggonge l'espreso commandamento di V.ra Signoria Ill.ma, alla quale humilmente bascio le mani, et prego da Dio il colmo d'ogni vera felicità. Di Cracovia, li 17 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 598

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 17 II 1608*

*He forwards a copy of the letter from the Castellan of Cracow [Janusz Ostrogski] who dissociates himself from the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] due to the latter's reluctance to be reconciled with the king [Sigismund III Vasa]. The Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] continues his efforts. The king will probably listen to his loyal senators who advocate a compromise that would allow to avoid any further unrest. The nuncio will carry on with his mediation.*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 90r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Mando a V.ra Signoria Ill.ma copia del voto del Castellano di Cracovia<sup>1</sup>, scritto al Re<sup>2</sup> per occasione della lettera universale publicata dal Palatino di Cracovia<sup>3</sup>, della quale con le passate mie le ne mandai copia.

Questa lettera, benché parli alquanto arditamente, pur mostra chiaramente ch'Il Castellano non lauda quell'humore del Palatino da non dovere, né volere accettare conditione alcuna del Re; e se bene non approva che Sua Maestà habbia recusato la Convocatione, tuttavia, non prescrivendo hora né Convocatione, né altro preciso remedio, per ogni verso parmi che questo Sig. re habbia bona intentione, et possi sperarsi bon mediatore et instrumento (se sarà stabile) a quietare la Republica.

Onde, essendo mente di Sua Maestà, dopoi che havrà sentito l'ultimo trattato che deve tenere il Generale del Campo<sup>4</sup> col Palatino, di sentire il parere de' confidenti Senatori, che si doveranno congregare qua per fare alcuna deliberatione, vado persuadendomi, che potendo forsi Sua Maestà per opera et intercessione de' sodetti Senatori condescendere (salva la dignità sua) alla moderatione di qualche ponto, non sarà, piacendo a Dio, impossibile trovar mezzi, perché queste volontà discordanti si accostino insieme, e ne risulti la desiderata pace, il che non facendo Sua Maestà, si potrebbe temere forsi di nuovi rumori.

La onde sopraggiogendomi il soccorso del Breve di N.ro Signore e li commandamenti di V.ra Signoria Ill.ma, spero che a me similmente non mancherà campo aperto per seminare de' gl'uffici profittevoli, suggerendo opportunamente, non manco a Sua Maestà, che a' Sig.ri Senatori, quei partiti, e questi temperamenti, che si vederanno convenire. Nel qual negotio piaccia alla Divina Maestà di comprobare con l'evento il voto mio, e di tutti i buoni.

Et a V.ra Signoria Ill.ma bacio con ogni humiltà le mani e prego da Dio ogni maggior prosperità. Di Cracovia, li 17 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Janusz Ostrogski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>4</sup> Stanisław Żółkiewski.

## N. 599

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 17 II 1608*

*The situation in Moldavia has stabilised to the liking of the king [Sigismund III Vasa] and in line with the interests of Poland, which will keep its leverage in Moldavia and will move the Turkish threat away from its borders. The nuncio will follow the instructions, explaining the current impossibility of the financial support by the papacy.*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 91r*

*Edited: Vasiliu, p. 33-34.*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il favor divino, e la conditione di tempi, hanno agevolato lo stabilimento del Principato di Valachia con sodisfattione del Re<sup>1</sup>, nel modo che scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, la quale sarà da me precisamente ubbidita, come si deve, nel trattare con Sua Maestà d'ogni negotio, e particolarmente di questo, in modo che non le si porga occasione di chiedere aiutti, cosa che per mio parere non può cascare in mente a Sua Maestà, perché io più volte l'ho tenuta destramente informata del bisogno della Santa Sede, sì come non manco d'amplificare l'interesse, che può havere in ogni tempo questo Regno, di tener un piede in quella Provincia, né permettere che'l Tiranno s'accosti immediatamente a' confini.

Non perderò ogni opportunità di passare gli uffici convenienti, ma ne lascerò la deliberatione agli Senatori, sì come prudentissimamente comanda V.ra Signoria Ill.ma, alla quale con ogni riverenza bacio le mani, e prego da Dio ogni vero bene. Di Cracovia, li 17 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 600

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 17 II 1608*

*Following the recent death of the newly born son John Casimir], the royal couple [Sigismund III Vasa and Constance of Austria] along with the royal prince [Władysław] are in Niepołomice near Cracow, resting. The nuncio describes the ceremonial funeral of the Cardinal [Bernard Maciejowski], actively attended by the king who personally welcomed the procession at the entrance to the church and participated in the Mass. The nuncio then accompanied the king during the wake along with the executors of the last will and testament: Grand Chancellor [of the Crown, Maciej Pstrokoński] and [Grand] Referendary [of the Crown, Henryk Firlej], as well as the bishop of Kamieniec [Jan Andrzej Próchnicki].*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 92r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Queste Maestà<sup>1</sup> col Prencipe<sup>2</sup>, per scemar la memoria del figliuolo<sup>3</sup>, morto quattro di sono, si ritrovano a Niepolemiz<sup>4</sup>, luogo distante da Cracovia due leghe, per ritornarsene forse domani. Intendo che vi sono state et vi stanno allegramente, con caccie e con feste, se ben il Re si risente d'un poco di dolor de' denti.

Alli 12 del presente fu portato a sepolire il cadavero del Cardinale<sup>5</sup>; gli furono fatte l'essequie con molta pompa, et gli fu fatto un catafalco altissimo, con gran quantità di cera. Il Re andò ad incontrar il morto insino alla porta maggiore della Chiesa, in segno della continuata osservanza, che porta alla Santa Sede et al Sacro Collegio, sì come anco per mostrar al mondo che altrettanto ha voluto honorarlo morto, senza alcuna rimembranza d'offese, come sempre l'ha honorato di molte gratie vivo, del che viene lodato, et commendato da tutti; et in oltre fu presente alla messa cantata.

Anch'io v'intervenni a servir Sua Maestà, et quella mattina stessa fui a desinare a casa del morto, secondo il costume del paese, insieme con gli essecutori del testamento, cioè il Sig.r Gran Cancelliere<sup>6</sup> et Mons.r Firlei Referendario<sup>7</sup>, et vi fu anco Mons.r di Caminez<sup>8</sup>, ma niuno parente del morto, per essere restati mal sodisfatti, come non lasciati né heredi, né essecutori.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa and Constance of Austria.

<sup>2</sup> Władysław Vasa.

<sup>3</sup> John Casimir.

<sup>4</sup> Niepołomice.

<sup>5</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>6</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>7</sup> Henryk Firlej.

<sup>8</sup> Jan Andrzej Próchnicki.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, che Dio Nostro Signore le doni ogni vera felicità. Di Cracovia, li 17 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 601**

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 17 II 1608*

*He assures he remains in constant touch with the nuncio at the imperial court [Antonio Caetani] to whom he regularly conveys the news from Poland and Hungary. Both candidates elected to be the abbot of Tyniec [Wojciech Baranowski and Stanisław Sułowski] declare they are willing to accept a settlement, as it is wished by the king [Sigismund III Vasa].*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 93r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ho sempre usato, da che sono qui, di haver intelligenza continua con l'Ill.mo Nontio Cesareo<sup>1</sup>, dal quale tengo parimente rispondenza assai cortese, e se bene il corriero di qua non va a Praga a dirittura, ma prima a Vienna, tuttavia non manco di tenerlo avisato, non meno de' successi di questo Regno, che di queste nove d'Ungheria, che mi sogliono capitare, il che continuerò di fare, conforme al commandamento di V.ra Signoria Ill.ma.

Ancora non è comparso il primo Abbate di Tignez<sup>2</sup>, il quale inclinando all'accordo con le conditioni inviatemi da V.ra Signoria Ill.ma, o con altro modo, e dall'altra parte questo secondo eletto Abbate<sup>3</sup>, similmente mostrandosi pronto ad ogni honesto accommodamento, vengo a sperare che le loro differenze si potranno comporre, tanto più, quanto che'l Re, secondo che n'ho trattato con Sua Maestà, desidera che tra questi Abbati si trovi quanto prima qualche temperamento.

<sup>1</sup> Antonio Caetani.

<sup>2</sup> Father Wojciech Baranowski, parish priest in Kościelna Wieś – regarding the background of this dispute, cf. N. 509, note 1.

<sup>3</sup> Stanisław Sułowski.

Et a V.ra Signoria Ill.ma con riverente affetto bacio le mani, pregando ogni maggior vero bene. Di Cracovia, li 17 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 602**

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 17 II 1608*

*He confirms the receipt of six letters to himself and one letter addressed to the Court Marshal [Mikołaj Wolski]. The nuncio's servant who was found guilty of manslaughter committed the crime involuntarily. He was immediately released and has now returned to Italy.*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 100r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'ordinario di questa settimana mi porta sei lettere di V.ra Signoria Ill.ma, et una per il Sig.r Marescial di Corte<sup>1</sup>.

Ancorché l'homicidio commesso dal mio gentilhuomo, mentre io servivo il Re<sup>2</sup> in capella, fosse accidentale, nondimeno subito conobbi l'ufficio mio di privarmi de' serviggi del delinquente, il quale perciò hebbe da me, e dalla giustizia, doppia necessità di non lasciarsi vedere, e già in questo tempo è in Italia.

Onde tanto più godo di haver prevenuto il commandamento di V.ra Signoria Ill.ma, alla quale anche di questo, conoscendo io quanto si degni esser zelante dell'honore, e della dignità di me, suo devoto obligatissimo servitore, rendo infinite gratie, con baciarli humilmente le mani, le desidero ogni maggior accrescimento. Di Cracovia, li 17 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Mikołaj Wolski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 603

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 18 II 1608

*He reports on the conversation between his secretary and the Chancellor of Lithuania who is misinformed by the associates and the auditor of the nunciature with respect to the proceedings of the dispute [with Herburt]. He will send more details with the next courier.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 101r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Per occorrenza di Sua Maestà<sup>1</sup> s'è trattenuto il corriero un giorno più del solito, nel quale havendo io procurato d'avvanzar tempo per significare il negoziato del mio Segretario<sup>2</sup> col Gran Cancelliere di Lituania<sup>3</sup>, non posso estendermi in tutti li particolari, che scriverò la posta seguente. Solo dico riverentemente, in compendio a V.ra Signoria Ill.ma, che quel Sig.re è restato espugnato da la forza de la verità, e de le mie ragioni, onde ha scritto a N.ro Signore et a V.ra Signoria Ill.ma due lettere, de le quali mando la copia consignata da lui al medesimo Segretario, ad effetto che l'intercessione mia sia conforme a la sua petitione.

Hora succede che li procuratori, persistendo ne le loro solite pertinacie, e volendo serasapere, e consultandosi ogn'hora (come so di certo) con l'Arcangeli, già Auditore<sup>4</sup>, sprezzano il commandamento espresso del loro Padrone, significato per lettere copiosamente a Mons.r Referendario Firlei<sup>5</sup>, suo stretto parente, litigando fra di loro se si debbano mandar queste lettere.

Et per fine, a V.ra Signoria Ill.ma in fretta bascio humilmente le mani, et le prego dal Signor Dio ogni compito contento. Di Cracovia, li 18 di Febraro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Most probably Cesare Baroffi or Lorenzo Bordini of Brescia; cf. N. 548, 563.

<sup>3</sup> Lew Sapieha.

<sup>4</sup> Valerio Archangeli; cf. ANP I, p. 244.

<sup>5</sup> Henryk Firlej.

## N. 604

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta**Roma, 23 II 1608*

*In the light of the recent unrest and disturbances, he believes it is necessary to quickly nominate the archbishop of Gniezno and urges the nuncio to insist upon this matter with the king [Sigismund III Vasa].*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 236v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 447v-448r*

Le turbolenze passate hanno fatto toccar con mano la necessità che è in cotesto Regno, de l'Arcivescovo di Gnesna, per l'autorità che tiene col Clero, et con gl'altri Secolari. Ricerca non meno il servitio publico, che il privato interesse de la Maestà del Re<sup>1</sup>, che si faccia la nominatione quanto prima.

Perciò pensando N.ro Signore co'l solito paterno affetto al beneficio di tutto il Regno, commanda che V.ra Signoria faccia ogni offitio con Sua Maestà, perché nomini senza alcuna dilatione il soggetto, che giudica più atto a la cura di quella Chiesa.

Tanto eseguisca V.ra Signoria, et per fine la saluto affettuosamente. Di Roma, li 23 di Febraro 1608.

## N. 605

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta**Roma, 23 II 1608*

*In view of the coming episcopal nominations, he gives instructions to support the endeavours of [Fabian] Konopacki for one of the prepositures that will soon become available.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 236v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 448v*

Vedrà V.ra Signoria da l'aggiunta copia il desiderio del Camerier Conopaczki<sup>1</sup> d'esser provisto di qualche Prepositura, ne l'occasioni che si presenteranno hora, facendosi nuova mutatione de' Vescovati. In quel che V.ra

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> Fabian Konopacki.

Signoria può favorir la sua dimanda, lo faccia, che io sentirò grandemente che resti consolato col mezo de la mia intercessione.

Et per fine etc. Di Roma, li 23 di Febraro 1608.

**N. 606**

*Cesare Baroffi to Cardinal Federico Borromeo*

*Cracovia, 24 II 1608*

*He is glad that his efforts regarding the canonisation of Blessed Charles [Borromeo] have been appreciated, as confirmed by the letter dated 16 January. He promises to carry on and encourage the nuncio to present the matter to Cardinal [Scipione] Borghese. He requests further patronage.*

*Orig.: Biblioteca Ambrosiana, G 199 inf., k. 2r;*

Se tanto deve essere da me stimata, e stimo con somma riverenza la gratia di V.S. Ill.ma (mio singolarissimo Padrone), ben ho giustissima occasione di rallegrarmi con me stesso, vedendo risplendermene un così benigno raggio ne la lettera di V.S. Ill.ma de li 16 di Gennaro, con la quale si degna d'approvare et aggrandire quel poco di servitù da me prestata ne la causa del Beato Carlo<sup>1</sup>.

Per rendere a V.S. Ill.ma quelle gratie, ch'io posso, di tanto beneficio, non mancherò (già che V. S. Ill.ma anche si compiace comandarmelo) d'invigilare, se in queste parti occorrerà altro particolare che possa essere di giovamento a le cose del medesimo Beato, et del tutto darò subito ragguaglio a V.S. Ill.ma, et in oltre procurerò che da Mons.r Nuntio, mio Padrone, ne sia scritto al Sig.r Cardinal Borghese<sup>2</sup>. Nel che (come in qualunque altra cosa) riputerò somma mia felicità l'esser favorito di qualche comandamento da V.S. Ill.ma, di quanto io debba fare o procurare. Et con tal fine etc. Di Cracovia, li 24 di Febraro 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Cesare Baroffi

<sup>1</sup> It is the canonisation process of Charles Borromeo.

<sup>2</sup> Scipione Cafarelli Borghese (1577–1633), nephew of pope Paul V (Camillo Borghese), Cardinal from 1605.

## N. 607

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 24 II 1608

*He will continue to forward the information obtained from the Frenchman he befriended. The rumours about the death of Duke Carl [of Sudermania] are dying down, but his health was actually in danger.*

*Orig.:* AAV, F. Borghese II 237, k. 102r

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Non mancarò di diligenza in procurar di haver ne le mani quanto a la giornata verrà significato da l'amico al gentilhuomo Francese<sup>1</sup>, e ne darò particolare avviso a V.ra Signoria Ill.ma, sì come di presente le mando ne l'aggiunto foglio l'incluso capitolo, havuto dal medesimo luogo. E tutta volta che, o per questa via, o per altra, potrò penetrar qualchecosa, ne terrò raguagliata V.ra Signoria Ill.ma.

È poi andata diminuendosi, et annihilandosi la voce de la morte del Duca Carlo<sup>2</sup>, et hor si va dicendo da alcuni esser nuova che gli sia cascata la gocciola in un braccio con qualche pericolo de la salute.

Et per fine, con humilissima riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma. Che il Signor Dio la consoli in tutti li suoi pensieri. Di Cracovia, li 24 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 608

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 24 II 1608

*The canon of Cracow, Andrzej Wilczyński, who was chosen by the archbishop of Gniezno [Bernard Maciejowski] to be the suffragan bishop, would like to be granted a bishopric in partibus infidelium, so that he may perform the bishop's*

<sup>1</sup> Perhaps the nuncio refers to Wincenty de Sevé; cf. N. 417.

<sup>2</sup> Charles IX Vasa, crowned King of Sweden on 15 March 1607, which was ignored by the court of Sigismund III and, as it is apparent, by the papal diplomacy.

*functions. The nuncio encloses the letter from the canon and seconds his request, emphasising his merits.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 103r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Scrissi a giorni passati a V.ra Signoria Ill.ma, con una mia de li 19 di Novembre, per il Sig.r Andrea Vileinski, Canonico di Cracovia<sup>1</sup>, raccomandato dal Sig.r Cardinale Arcivescovo di Gnesna<sup>2</sup> per Coadiutore *cum futura successione* al Suffraganeo di Gnesna, et nominato dal Re, essendo il presente inhabile, come appare dal processo che mandai a V.ra Signoria Ill.ma.

Et perché per una lettera di V.ra Signoria Ill.ma de li 22 di Dicembre si mostra difficoltà, perché si desiderava che quest'istesso, che vuol essere Coadiutore al Suffraganeato, fosse anco dato Coadiutore al Vescovato titolare, ch'il Suffraganeo tiene, hora (non potendosi ciò fare) egli supplica di nuovo V.ra Signoria Ill.ma voglia restar servita d'intercedere appresso N.ro Signore che si degni far gratia di promoverlo ad un altro Vescovato titolare, accioché possa esercitare le funtioni episcopali<sup>3</sup>.

Et mi ha portata l'inclusa lettera di Sua Maestà<sup>4</sup> per V.ra Signoria Ill.ma, dicendomi essere in sua raccomandatione per questo particolare. Io non posso dir altro a V.ra Signoria Ill.ma, se non che il soggetto è persona meritevole, et è molta la necessità, che si ha in quella Diocese, di che attenda a le funtioni Episcopali, che tanto importano.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Signor Dio somma felicità. Di Cracovia, li 24 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 609

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 24 II 1608*

*[Valerio] Archangeli, who is still in Cracow, has vilely accused the nuncio in front of the Grand Chancellor [of Lithuania, Lew Sapieha] in connection with*

<sup>1</sup> Andrzej Wilczyński.

<sup>2</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>3</sup> Along with the appointment for the auxiliary bishop, Wilczyński was also granted the titular bishopric of Theodosia *in partibus infidelium*.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

*the proceedings of the dispute with [Jan] Herburt, but fortunately and owing to the intervention by priest [Henryk] Firlej [Grand Referendary of the Crown] and the Castellan of Chełmno [Jan Niemojewski?], the nuncio has managed to prove himself innocent and to convince the Chancellor that his, i.e. the nuncio's, actions and intents were irreproachable, as evidenced by the enclosed letters from the Chancellor. To avoid wasting the addressee's time, he conveys the details of the dispute to his agent [in Rome]. He requests support for the actions he undertakes through a papal brief and the intercession of the Cardinal [Scipione Borghese] with the Chancellor of Lithuania, who deserves the greatest respect.*

*Hologr.: AAV, F. Borghese II 237, k. 104r-106r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Segretario ritornato da Lithuania porta che'l Grancancelliero<sup>1</sup> ha conosciuto la pertinace ignoranza de' suoi procuratori, et che s'è accostato al vero, con havermi obbligo particolare per la cura, che ho havuto non meno del suo, che del mio honore.

Ma però con difficoltà estreme, cagionate dalle sottili et artificiose menzogne, machinate dal procuratore di questo Signore per sostentare le sue essorbitanze, e senza dubbio per assicurare il premio delle sue fatiche, fine commune anche a l'Archangeli, già Auditore<sup>2</sup>, il quale s'è fermato qui sino a quest'hora con ferma persuasione di farsi sollecitare della causa, e di procurare il motu proprio pretenso, sì come se n'è offerto per sue lettere (viste dal Segretario<sup>3</sup>), scritte al Grancancelliero, co'l caldo del quale sperava testimoni, et aiuti, e d'essere spedito Ambasciatore costì, dove s'apparecchiava similmente di vomitare contro di me il veleno delle sue calunnie et imposture, le quali dal Segretario sono state superate, e convinte inanzi il Grancancelliero, come incredibili e sciocche, e veramente maligne.

E perché il Segretario riferisse innumerabili particolari circa le sinistre impressioni di quel Signore, io per non annoiare V.ra Signoria ill.ma ho deliberato di scriverne qualche parte all'Agente<sup>4</sup>, accioché essendone instrutto possa pienamente, bisognando, informarla, ancorché io stimi che a bastanza la somma prudenza di lei per se stessa conosca, e vegga il tutto. Dopo adunque tre, o quattro giorni di contese e condoglianze del Grancancelliere, per non ho io sottoscritto la sentenza, e per non haver favorito il motu proprio, e per altre simili cause, si fece sereno, e placatosi, cominciò a chiedere perdono delle sue contrarie opinioni, dandone la colpa alle sinistre informazioni de' procuratori, d'ignoranza de' quali disse di ben riconoscere, e dispiacer-

<sup>1</sup> Lew Sapieha.

<sup>2</sup> Valerio Archangeli; cf. ANPI, p. 244.

<sup>3</sup> Most probably Cesare Baroffi or Lorenzo Bordini of Brescia; cf. N. 548, 563.

<sup>4</sup> Most probably Giovanni Battista Monti.

gli che non havessero [104v] atteso a' miei cenni troppo chiari, per li quali affermo a V.ra Signoria Ill.ma ch'io forse con non so che di partialità havea fatto destro ufficio, che si procrastinasse al più tre, o quattro settimane l'espeditone della causa con intentione, che l'essito, ch'io prevedeva dishonorato de l'Auditore, non nocesse o macchiasse la sentenza; ma tra la moltitudine d'essi procuratori, e tra la loro discordia, non è maraviglia, se per troppo accelerare s'è fatto un aborto. E di questa discordia, e sentimenti diversi di procuratori, assai chiara fide è quella che tiene in mano sua il mio Agente, il quale l'havrà forse mostrata, e verificata co'l paragone delle altre lettere del Grancancelliere, o cosa che fu sottoscritta da' due sacerdoti Romani.

Ma per non andar in infinito, lascio alla consideratione di V.ra Signoria Ill.ma in che labirinto m'havea posto costui. Del quale labirinto per gratia di Dio sono uscito con tal conclusione che'l Grancancelliere accusa li procuratori, fa scuse meco per mezo d'amici, mi rende infinite gratie con professione di riconoscere il zelo, ch'io ho dell'honor suo, raccomandandosi alla intercessione mia, e alla protettione di V.ra Signoria Ill.ma, alla quale co'l mio mezo manda le rincluse lettere, l'una a Nostro Signore, l'altra a V.ra Signoria Ill.ma, con supplicare di opportuno rimedio.

Queste lettere, per suggestione dell'Auditore, e per ostinatione del procuratore, sono state combattute sino al giorno d'hoggi, che è una settimana intiera, con gli amici del Grancancelliere, li quali sentivano che si dovessero mandare, e supplicare conforme la mente sua, e costoro non consentivano. Io mi sono sottratto da questi contrasti, né ho voluto sentire a loro, ricordavo de' commandamenti di V.ra Signoria Ill.ma, mentre s'è degnata ricordarmi in altre occasioni ch'io debba serbare la mia dignità, e reputatione, della quale so di non havere punto abusato in questi trattamenti.

Alla fine Mons.r Reverendissimo Firlei<sup>5</sup> e il Sig.r Castellano di Culma<sup>6</sup>, a' quali il Sig.r Grancancelliere s'era [105] rimesso, hanno voluto che le lettere mi si presentino. Et io so bene con questi Signori che sorte di uffici ho fatto per giusto risentimento, che senza mio risguardo si siano date orecchie alle imposture di costoro, amplificate per copire l'ignoranza loro, e gli errori commessi, e non ne dubito accrescimento di mia reputatione. Ma anche l'Auditore ha havuto, come intendo, una lettera officiosa e laudativa, scrittagli per timore che'l Grancancelliere havea, che costui, sdegnato, non si rivoltasse a consigliare Harbutho<sup>7</sup>, e per lui procurasse corsa a quel intrico inestimabile.

Adunque, per conclusione, il Grancancelliere non consente in alcuna maniera alla renovatione della commissione, e più tosto vol dare in ogni estremo, che raggirarsi in altre longhezze. È veramente, pretendendosi dal mio

<sup>5</sup> Henryk Firlej.

<sup>6</sup> Most probably Jan Niemojewski (1531–1618), Castellan of Chełmno from 1611 according to rolls of arms.

<sup>7</sup> Jan Herburt of Fulstin.

canto, che per non haver io sottoscritto la sudetta legatione, e perché non appare ch'io mi sia spogliato della mia iurisdittione, io possi tuttavia, perché ciò è cosa disputabile, né vi mancherebbono delle opposizioni, con apparenza di giustitia, pertanto, e per levare con l'assoluta potestà di N.ro Signore ogni scrupolo, e per sanare ogni nullità, il Segretario ha consentita alla proposta del Grancancelliere, mentre con l'aiutto de' suoi consiglieri fece ultimata instanza, che Sua Santità con un Breve mi ordinasse che io inhaerendo processui facto, e non altrimenti, revedessi, e dopo iminassi questa causa, citando summariamente le parti a udire la mia sentenza.

Il qual partito, se bene, quando V.ra Signoria Ill.ma l'approvasse, saria speditivo, e d'infinito gusto al Grancancelliere, tuttavia l'essersi il Segretario impegnato con lui, mi ha dato qualche pensiero, e n'ho ripreso il medesimo Segretario. Il quale, per giustificatione, mi risponde che quel Signore, passando ogni termine di moderatione, se non haveva questo suffragio, col quale potesse hormai liberarsi da questa (come egli sdegnato diceva) sordida lite, se ne mostrava [105v] inquietissimo, e stava pur fisso che se io voleva, ciò si poteva fare, né accettava le scuse della creanza, e della humiltà, e della riservatezza, ch'io debbo havere in promettermi troppo del consenso di V.ra Signoria Ill.ma, i cenni della quale a me tocca di osservare, e di non arrogarmi, che le mie proposte siano aggradite, et accettate, se non quanto determina l'auttorità e la prudenza di lei.

Ma alla fine, vedendo il Segretario non essere mezo di lasciarlo placato, e che prorompiva in rimproverare li fastidi, che faceva per la Sede Apostolica, promise e diede certa intentione dell'effetto, e ch'io ne farei efficacissimo officio in conformità delle lettere incluse del Grancancelliere, ristringendosi tutto il desiderio mio e suo in quelle parole, che la lite si repeta vigore presentis commissionis iam concessa, et inhaerendo processui novissime facto.

Supplico adunque humilmente V.ra Signoria Ill.ma a degnarsi di prendere in buona parte il successo di questo negotiato, già che'l Grancancelliere n'è per restare molto contento, et obligato a V.ra Signoria Ill.ma, et honorato per la prononciatione della nova sentenza, et io parimente resto con la mia degnità salva, e con l'amicitia di questo Senatore aumentata, e con altrettanta debita confusione di questo mio, dirò così, competitore, il quale sperava con la facilità di questo Sig.re Lithuano farsi un quasi antesignano de' miei emuli, e si preparava di vendere favole, e di fingermi un huomo inconsiderato, inosservante de' gli ordini di V.ra Signoria Ill.ma, un disprezzatore di Senatori, et altri particolari, che sì come mi vien rivelato, costui va abbaiano contro di me.

Torno adunque a supplicare V.ra Signoria Ill.ma che voglia degnarsi, non tengo impegnata col mezo del mio Segretario la mia parola di redimoranza, [106] e disobligarla con dare il suo benigno assenso alla gratia, che si desidera, nel modo che le parerà più ispediente per agevolare l'espeditone di questo negotio, a gusto et consolatione di Senatore così buono, qual'è questo,

poiché e per parentela, e per grado, e per gratia presso queste Maestà<sup>8</sup> merita molta stima, e sopra tutto per una viva professione di Catolico, anzi senza dubbio per essere uno de' propagatori della vera Religione in Lithuania, et in Russia, e degnissimo di ricevere da V.ra Signoria Ill.ma ogni maggior favore.

Con che con ogni reverenza le bacio le mani, pregandoli da Dio ogni maggior accrescimento. Di Cracovia, a' 24 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 610

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 24 II 1608*

*He forwards a copy of the letter from the king [Sigismund III Vasa] to the Castellan of Cracow [Janusz Ostrogski], wherein the king presents his vigorous efforts to bring peace back in the kingdom and asks the Castellan to support these endeavours, i.e. to defend the royal dignity and the country's integrity.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 112r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Mando a V.ra Signoria Ill.ma qui aggiunta copia de la lettera scritta dal Re<sup>1</sup> al Castellano di Cracovia<sup>2</sup>, in risposta di quella de la quale mandai copia a V.ra Signoria Ill.ma con l'ordinario precedente. Mostra Sua Maestà d'ha-ver fatto da la parte sua quanto ha potuto per pacificar la Republica, ma che per colpa degli ostinati et perturbatori de la quiete publica non si sia potuto effettuar cosa alcuna.

Esorta il Castellano a giudicar altrimenti intorno a queste cose, di quello che ha fatto per il passato, et a non mostrarsi inclinevole a li consigli di questi turbulenti, che hanno per fine privati interessi, ma (inherendo a i vestigi de' suoi maggiori) a difendere costantemente la dignità Regia et l'integrità de la Patria, più tosto che li privati commodi d'alcuni. Piaccia a Dio Nostro Signore che questa lettera faccia quell'effetto, che doveria fare.

<sup>8</sup> Sigismund III Vasa and Constance of Austria.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Janusz Ostrogski.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Cielo sommo contento. Di Cracovia, li 24 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 611

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 24 II 1608*

*The Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski], who has retreated to the fortified city of Zamość, founded by the deceased Grand Chancellor [of the Crown, Jan Zamoyski], seems opposed to any settlement. The Field Hetman [of the Crown, Stanisław Żółkiewski] negotiates with him on behalf of the king [Sigismund III Vasa]. Three hundred thousand florins have been gathered to pay the army in Livonia; this payment will bring relief to the areas where the soldiers are stationed. According to the new bishop of Płock [Marcin Szyszkowski], two thousand soldiers will come and submit to the king's orders, while the remaining ones will return home or will join either the rokosz troops or the army of [False] Dmitry.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 113r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Palatino di Cracovia<sup>1</sup> si è ritirato in Zamoiski, luogo forte e ben munito, del già Grancancelliero del Regno<sup>2</sup>; il che fa creder che habbia poca volonta d'accommodarsi. Tuttavia si è havuto avviso che'l General del Campo<sup>3</sup>, mercordi passato, a li 20 di questo, si doveva abboccare con lui vicino al medesimo luogo per cavar l'ultima sua risolutione. Et s'aspetta che dopo questo trattato esso Generale se ne venga subito in persona da Sua Maestà<sup>4</sup> per dar conto del suo negoziato.

Si sono messi insieme sino a 300 mila fiorini per pagar li soldati ammotinati di Livonia; mancano anco alcuni mille, per li quali si fa molta diligenza, per far di presente (se sarà possibile) l'intiero et compito pagamento di tutti

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Jan Zamoyski, Grand Chancellor of the Crown; in 1580, he founded the city of Zamość, intending to make it his family residence.

<sup>3</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

que' soldati, affine di liberare da la lunga e dannosa oppressione quelle povere terre, dove sin'hora hanno vissuto a discretione, et per contenerli in officio et devotione del Re.

Et benché s'intenda che alcuni d'essi non siano troppo bene affetti verso di Sua Maestà, tuttavia il nuovo Vescovo di Plozka<sup>5</sup>, uno de li Deputati congregati a Brestia<sup>6</sup> per stabilir questo pagamento, disse al mio Segretario<sup>7</sup>, mentre di là passò nel suo ritorno dal Cancelliero di Lithuania<sup>8</sup>, che sperava [113v] di poter haver in pronto circa due mille buoni soldati, di quelli al servizio di Sua Maestà, credendosi poi che del restante, parte fossero per ritirarsi a le loro case, parte per andar da' Rochosani, et la maggior parte in Moscovia, dal nuovo Demetrio.

Et per fine, con la debita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole Dio N.ro Signore che la colmi d'ogni vera prosperità. Di Cracovia, li 24 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 612

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 24 II 1608

*He reports on the mediatory efforts of the Grand Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] between the king [Sigismund III Vasa] and the leaders of the rokosz: Deputy Cup-bearer [of Lithuania, Janusz] Radziwiłł and the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski]. The Chancellor of Lithuania is expected in Cracow in 15 days, which may indicate that he managed to persuade Radziwiłł at least.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 114r-v*

<sup>5</sup> Marcin Szyszkowski (1554–1630), bishop of Płock in 1607–1616.

<sup>6</sup> Brześć (Litewski).

<sup>7</sup> The secretary of Simonetta was Cesare Baroffi, who held the office of the nuncio for a while after Simonetta's death, but it could also be a reference to Lorenzo Bordini of Brescia; cf. N. 548, 563, 610.

<sup>8</sup> Lew Sapieha.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Sig.r Gran Cancelliero di Lithuania<sup>1</sup>, conferendo d'alcune cose pubbliche col mio Segretario<sup>2</sup>, perché me le riferisse, gli rivelò che essendosi abboccato col Radzivil Pociaski, suo cognato<sup>3</sup>, per trattar di riconciliarlo col Re<sup>4</sup>, esso Radzivil gli haveva data buonissima intentione di quest'accordo, purché fosse stato assicurato de la buona gratia, et benevolenza di Sua Maestà, per il che esso Cancelliero haveva deliberato col consenso del medesimo Pociaski di venirsene a questa Città, per trattarne gagliardamente con la Maestà Sua, et in oltre d'abbracciarsi per la strada per il medesimo effetto col Palatino di Cracovia<sup>5</sup>, al quale ambidue havevano scritto, esortandolo a la pace, havendo dopoi risposto il Palatino al Cancelliero che si sarebbe ritrovato in Lublino per tal abboccamento, ma gli soggiunse poi dopo, che havendo havute alcune sospicioni, per le quali dubitava che'l Pociaski non dicesse da dovero, era per anco irresoluto de la sua venuta, et haveva deliberato di non venirsene per niun modo, se non haveva qualche certezza in mano del suo amico.

Hora giunse hieri sera avviso, ch'esso Cancelliero fra quindici giorni verrebbe a questa Città, portando buone nuove intorno a le cose pubbliche, di modo che mi giova a credere ch'egli havrà cavato qualche buona risoluzione dal Pociaski di riconciliarsi; il che, se sarà vero, vo credendo che abboccandosi col Palatino [114v] necessariamente doverà ritrovare poca contraddittione in lui, mancandogli ne le mani esso Pociaski, suo nerbo principale.

Di quanto seguirà, ne darò conto a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, bacio humilissimamente le mani, pregandole da Dio N.ro Signore continua felicità. Di Cracovia, li 24 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 613

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 24 II 1608*

*The royal family has returned from Niepołomice in good health and good temper; the king [Sigismund III Vasa] is no longer tortured by the toothache, but the royal prince [Władysław] is slightly indisposed and laid up with fever.*

<sup>1</sup> Lew Sapieha.

<sup>2</sup> Cesare Baroffi or Lorenzo Bordini of Brescia; cf. N. 611, note 7.

<sup>3</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>5</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 115r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Sono ritornate queste Maestà<sup>1</sup>, sane et allegre, da Niepolomiz<sup>2</sup>, et il Re si è liberato dal dolor de' denti. Ma al Prencipe, dopo giunto in questa Città, gli sono sopravvenute alcune poche varuole nel volto, che se bene sono state leggiere, gli hanno messa qualche alteratione di febre, per la quale sin' hora è stato a letto. Hor, per Dio gratia, è libero dal male, ma per risentirsi alquanto debole giace ancora, con speranza che fra tre giorni sia per levarsi risanato, et rihavuto affatto.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando Dio N.ro Signore che la prosperi et felicità perpetuamente. Di Cracovia, li 24 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 614

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 24 II 1608*

*Two imperial envoys had the audience with the king [Sigismund III Vasa] and then with the queen [Constance of Austria] who communicated with them through interpreters. They have come with congratulations on the victory over the rokosz and condolences regarding the death of the newly born royal prince [John Casimir]. By and large, it is a courtesy mission, though perhaps one of the reasons is the potential mediation by the king between the emperor [Rudolf II Habsburg] and the insurgents in Hungary.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 120r-v*

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa and Constance of Austria.

<sup>2</sup> The castle in Niepolomice near Cracow, erected during the reign of Casimir the Great, but redeveloped in the Renaissance and often described as “the second Wawel”; it was the king’s favourite residence.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Li due Ambasciatori Cesarei<sup>1</sup> hanno havuta udienza dal Re<sup>2</sup>. Si sono rallegrati per parte del loro Prencipe de la vittoria ottenuta da Sua Maestà contra de' suoi nemici.

Et hanno significato che furono destinati anco per tener a battesimo a nome di Sua Maestà Cesarea il nato figlio a Sua Maestà, ma che essendosi per la strada intesa la sua morte<sup>3</sup>, hanno poi havuto ordine dal loro Signore di far affettuoso offitio di condoglienza et consolatione con Sua Maestà.

Né altro sin' hora hanno trattato, per quanto io ho potuto saper. Dicono alcuni siano anco per far istanza al Re a fraporsi (come altre volte) tra l'Imperatore et li sollevati de l'Ungeria per compor quelle differenze; ma da altri intendo che non siano per trattar d'altro, ma siano mandati solamente per li sudetti complimenti. Di quanto seguirà, et potrò penetrare, darò conto a V.ra Signoria Ill.ma.

Alcuni di questi Signori Polacchi hanno havuto a male che questi Ambasciatori, nel rallegrarsi de la vittoria, chiamassero li nemici di Sua Maestà ribelli et perduelli, et hanno presa qualche ombra di sospetto, perché dissero che la quiete di questo Regno sarebbe di molto giovamento a le cose de l'Imperatore, il che viene in gran parte attribuito a l'innato mal'affetto di questa natione verso li Germani; né manca chi pensa che questo sia per dar occasione di mormorar [120v] a' Rochosani.

Sono parimente stati a l'udienza de la Regina, la quale ha risposto loro, non per interpreti, come suole con gli altri, ma immediatamente con sue parole.

Et per fine, con la riverenza che conviene, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma. Che'l Signor Dio le doni ogni vero contento. Di Cracovia, li 24 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> The envoys from Rudolf II, originally entrusted with extending congratulation to the king on the victory over the *rokosz*, were two Silesians: Jan Krzysztof Prusakowski and Arnold von Berglas; cf. N. 487, note 1.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> John Casimir Vasa.

## N. 615

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 24 II 1608

*During an audience with the king [Sigismund III Vasa], he has received the good news that rebel troops in Turkey seized the city of Bursa, located only within three days' march from Constantinople, which alarmed the sultan [Ahmed I] and made him shut the city gates.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 121r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Sua Maestà<sup>1</sup> hoggi ne l'udienza mi ha detto che li Ribelli del Turco, pochi di sono, hanno presa per forza una Città, chiamata Borsa<sup>2</sup>, vicina quattro giornate a Constantinopoli, per il qual successo, spaventato quel Tiranno<sup>3</sup> haveva fatto tener chiuse per alcuni giorni le porte di Constantinopoli, eccettuata una. Dio N.ro Signore deprima la potenza di quel Barbaro per dar animo et forze a li suoi nemici d'opprimerlo, per accrescimento de la vera fede.

Et per fine, bascio riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Cielo tutti li complimenti di vera felicità. Di Cracovia, li 24 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 616

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 24 II 1608

*He confirms the receipt of two letters dated 26 January. There is no available information which would confirm that the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] openly challenges the king's policy in Moldavia, but he would have no grounds for that, since the king [Sigismund III Vasa], with the senate's approval,*

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Bursa, a city in the ancient region of Bithynia, near the Sea of Marmara, under the rule of the Ottoman Empire from 1326; today in the north-west of Turkey.

<sup>3</sup> Ahmed I.

*keeps the promise made many years before to Prince Ieremia [Movilă], father of Constantin [Movilă], and approved by the sultan [Mehmed III] at the time. Regarding the dispute about the abbey of Tyniec, he will strive to bring the matter to a positive end.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 122r*

**Partly edited:** *Vasilii, p. 34.*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'ordinario di questa settimana mi porta due lettere di V.ra Signoria Ill.ma de li 26 del passato.

Il capitolo de la lettera del Palatino di Cracovia<sup>1</sup>, in doglienza intorno al negotio de la Valacchia, come mi avvisa V.ra Signoria Ill.ma, non è stato visto in questa Corte, né meno è pervenuto a notizia di Sua Maestà<sup>2</sup>, per quanto intendo, onde né manco io n'ho saputo cosa alcuna.

Ma in ogni caso non ha giusta occasione di dolersi in ciò il Palatino, perché quanto ha fatto il Re in questo particolare, è stato in esecuzione di quanto la Maestà Sua, col consenso del Senato, già alcuni anni sono, promise al Prencipe Gieremia<sup>3</sup>, padre del presente Constantino<sup>4</sup>, al quale concesse la successione in quel Principato ne la persona d'esso Constantino, suo figliuolo, la qual successione fu anco approvata, et confermata dal padre del Gran Turco hor vivente<sup>5</sup>.

Non è ancor comparso in questa Città il primo eletto di Tignez; al suo arrivo non mancarò di trattar qualche compositione, secondo li ricordi et commandamenti di V.ra Signoria Ill.ma. Né io per tanto m'obligarò a cosa alcuna, ma procurarò di cavar l'ultima resolutione in scritto, et la mandarò a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, bascio con la debita riverenza le mani, con pregarle dal Sig.r Dio il colmo de le felicità. Di Cracovia, li 24 di Febraio 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Ieremia Movilă.

<sup>4</sup> Constantin Movilă.

<sup>5</sup> Mehmed III.

## N. 617

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 1 III 1608

*He confirms the receipt of the letters dated 27 January and 1 February, including the enclosed letters from the king [Sigismund III Vasa] and [Jan] Kuczborski, who has succeeded in his efforts to obtain the canonry of Cracow. He will reply to the king's letter at the earliest opportunity.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 237r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 448v-449v*

Tengo le lettere di V.ra Signoria de li 27 di Gennaro, con l'altra del primo del passato, et con queste l'aggiunte de la Maestà del Re<sup>1</sup>, et del Cucborski<sup>2</sup>.

Per il medesimo Cucborski ho ottenuta la vacanza del Canoncato de la Catedrale di cotesta Città, et la supplica è già segnata. Havrà cura de la speditione il Secretario de l'Internuntio.

Risponderò a la lettera di Sua Maestà col seguente, se non si potrà col presente dispaccio. Faccia intanto V.ra Signoria viva testimonianza de la mia molta osservanza verso la Maestà Sua, et del desiderio che ho di obedirola prontamente.

Auguro a V.ra Signoria, per fine, ogni prosperità. Di Roma, il primo di Marzo 1608.

## N. 618

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 1 III 1608

*He sends briefs to help in the negotiations with the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski], though he has doubts about their power to persuade. He gives instructions to strive for a settlement jointly and in concert with the king [Sigismund III Vasa].*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 237r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 449v-450r*

Con questa saranno i due Brevi dimandati da V.ra Signoria per il negotio del Palatino di Cracovia<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Jan Kuczborski.

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

Se egli ha l'animo, che si congettura, non credo che facciano frutto. Mostrò altre volte di stimar molto i ricordi di N.ro Signore, ma dopo le turbolenze del Regno, par che habbia mutato senso.

Non tratti V.ra Signoria de la riconciliatione [237v] senza espresso consenso del Re<sup>2</sup>, et faccia ogni offitio per la quiete publica.

Dio Signor Nostro la conservi lungamente. Di Roma, il primo di Marzo 1608.

## N. 619

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 1 III 1608*

*Following the intercession of the Grand Chancellor of the Crown [Maciej Pstrokoński], he gives instructions to issue a dispensation for [Stanisław] Mieszkowski, allowing him to hold the prepositure of Sambor together with the canonry of Przemyśl for no longer than three years provided that it will not interfere with his ministry work.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 237r-v

*Contemp. Copy:* AAV, F. Borghese II 435, f. 450r-v

L'intercessione di Mons.re Gran Cancelliere del Regno<sup>1</sup> ottiene facilmente le gratie da N.ro Signore. Vedrà V.ra Signoria da l'aggiunta copia il desiderio che ha, che'l Mieszkowski, suo Vicecancelliero<sup>2</sup>, sia consolato de la Dispensa super pluralitate, et habilitato a tener la Prepositura di Samboria col Canoncato di Premislia.

Si contenta N.ro Signore di far la gratia, et dà facultà a V.ra Signoria con questa di poter dispensare, ma con due conditioni, una de le quali è che la Dispensa non serva che ad triennium, et l'altra che'l sudetto proveda che la cura de l'anime annessa a la Prepositura non patisca.

Si fa tutto questo per assicurar meglio la conscenza del Mieszkowski, et per ben publico, et col pregarle ogni desiderato bene, la salute per fine con tutto l'animo. Di Roma, il primo di Marzo 1608.

---

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>2</sup> Stanisław Mieszkowski (d. 1625), doctor of theology, canon and ordinary preacher at the cathedral church in Przemyśl; from 1602 he was the vicar of Maciej Pstrokoński, bishop of Przemyśl; cf. Władysław Sarna, *Biskupi przemyscy obrządku łacińskiego, 1375-1624*, Przemyśl 1903, p. 224.

## N. 620

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 1 III 1608

*He supports the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé] in his pursuit to be appointed the suffragan of Gniezno and he instructs the nuncio to recommend this candidate to the king [Sigismund III Vasa] and to the future archbishop.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 238r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 450v-451r

Qui si mette in consideratione per il Suffraganeo di Gnesna l'Archidiacono, madato qua a procurar la confirmatione de li Decreti del Sinodo del Regno<sup>1</sup>, et perche'l soggetto piace, et si reputa atto al carico, sentirei gran contento che fosse ricordato a cotesta Maestà<sup>2</sup>, et al futuro Arcivescovo, con ogni caldo offitio.

Da l'aggiunto memoriale vedrà V.ra Signoria il desiderio di chi ha questo buon pensiero. Lo favorisca, che a me sarà carissimo che resti consolato.

Il Signor Dio le conceda ogni vero contento. Di Roma, il primo di Marzo 1608.

## N. 621

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 1 III 1608

*He sends the condolatory briefs regarding the death of the newly born royal prince [John Casimir] and promises to send his own letters of condolence as well.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 238r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 451r-v

Vengono qui aggiunti i Brevi in condoglienza del Prencipino morto<sup>1</sup>, ma io non li posso accompagnar con mie lettere con questo dispaccio, se ben supplirò col seguente. Da le copie vedrà V.ra Signoria il contenuto.

---

<sup>1</sup> Wincenty de Sevé.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> John Casimir Vasa.

Faccia l'offitio in conformità, et con l'affetto che può maggiore, per eseguir il commandamento di N.ro Signore, che tanto ordina, che io le dico con la presente.

Et per fine, la saluto affettuosamente. Di Roma, il primo di Marzo 1608.

## N. 622

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 1 III 1608*

*He did not meet with the emperor's envoys [Jan Krzysztof Prusakowski and Arnold von Berglas], who embarked on their journey back home after a six-day stay, because they showed no interest in speaking with the nuncio in person, though he welcomed them through his secretary, and then they departed quite hastily.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 135r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Si sono licentiati, et partiti gli Ambasciatori Cesarei<sup>1</sup>, li quali si son fermati qui se non sei giorni; né intendo che habbiano trattato altro di quello che con le passate significai a V.ra Signoria Ill.ma.

Dopo arrivati li sudetti Ambasciatori in questa Città, mandai il mio Segretario<sup>2</sup> a far complimento con loro in mio nome, al che non havendo essi dopoi corrisposto, né per se stessi, né per mezo d'altri, io ricordevole dei commandamenti di V.ra Signoria Ill.ma, che non manca a le occasioni di ricordarmi d'osservare la dignità, et riputatione di questo mio carico, mi sono astenuto dal visitarli in persona, et così è successo, che essendosi loro partiti così presto, non si siamo visitati insieme. Ho voluto darne conto a V.ra Signoria Ill.ma, accioché sappia quanto passa.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole da Dio Nostro Signore il compimento di quanto desidera. Di Cracovia, il primo di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Jan Krzysztof Prusakowski and Arnold von Berglas; cf. N. 487, 613.

<sup>2</sup> Cesare Baroffi or Matteo Buratti.

## N. 623

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 1 III 1608*

*He reports on the efforts to mediate between the king [Sigismund III Vasa] and the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski], undertaken by the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] and by the Voivode of Vilnius [Mikołaj Krzysztof Radziwiłł] through the agency of his son [Jan Jerzy Radziwiłł]. The arrival of the Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] to Cracow is not certain and has been delayed due to the unclear stance of Deputy Cup-bearer [of Lithuania, Janusz] Radziwiłł. The royal prince [Władysław Vasa] has recovered.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 136r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il General del Campo<sup>1</sup> ha mandato avviso a Sua Maestà<sup>2</sup> d'essersi abboccato col Palatino di Cracovia<sup>3</sup>, et che non despera. Et che la prossima settimana verrà qua per dar conto a Sua Maestà del tutto.

Havendo il Palatino di Cracovia scritto nuovamente una lettera di suo proprio pugno al Palatino di Vilna<sup>4</sup>, ne la quale in confidenza gli dimanda consiglio di quanto debba fare intorno a l'accommodamento de le discordie publiche, et havendogli esso Palatino di Vilna risposto, eshortandolo a riconciliarsi con Sua Maestà secondo le conditioni offerte, il medesimo Palatino di Vilna ha mandato un suo figliuolo<sup>5</sup> al Re a fargli vedere queste due lettere in proposta, et risposta, et a supplicar Sua Maestà che gli voglia far intendere quanto desidera ch'egli faccia, o tratti con esso Palatino di Cracovia.

Il Re gli ha risposto piacergli il modo, col quale ha data risposta al Palatino, ma che havendo egli ultimamente dato commissione al General del Campo d'abboccarsi col medesimo Palatino, vuole aspettar prima la relatione, ch'esso Generale farà del suo trattato, et poi si lascerà allora intendere del suo animo; risposta certo degna de la somma prudenza di Sua Maestà, che non recedendo pure dal General del Campo, fa contraposto a le tergiversationi del Palatino, d'andar differendo et prolungando questo negotio, hor pigliarli il mezo d'uno, et hor d'un altro.

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>4</sup> Mikołaj Krzysztof Radziwiłł "Sierotka".

<sup>5</sup> Jan Jerzy Radziwiłł (1588–1625), Castellan of Troki from 1613; cf. Agnieszka Pawłowska-Kubik, *Rokosz sandomierski, 1606-1609*, Toruń 2019, p. 275.

[136v] È giunto altro avviso che'l Cancelliero di Lithuania<sup>6</sup>, che scrissi col passato aspettarsi in questa Città, sta ancora irresoluto de la sua venuta, non havendo certezza in mano dal Radzivil Pociaski<sup>7</sup>, il quale s'intende che dependa in tutto, et per tutto da la volontà del Palatino di Cracovia.

Il Prencipe<sup>8</sup> è levato dal letto libero dal suo male, e sta con buona salute.

Et per fine, con la riverenza che son tenuto, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando Dio Nostro Signore che le conceda tutte le consolationi maggiori. Di Cracovia, il primo di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 624

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 1 III 1608*

*In face of the death of Cardinal [Bernard] Maciejowski, he will not share the information about the subsidy in the amount of eight thousand florins received by the Cardinal from the pope. He will inform the interested parties that the request by [Łukasz] Mienta for the confirmation of the privilege he received from Archbishop [Stanisław] Karnkowski cannot be granted. In the future, he will strive to prevent clergymen from granting landed estates for life without considering the successor's will.*

*Orig. by another hand: AAV, F. Borghese II 237, k. 137r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Stante la morte del Sig.r Cardinale Macieiwski, già scritta<sup>1</sup>, non communicarò né con Sua Maestà, né con altra persona la gratia, che N.ro Signore era risoluto di fargli, degli otto mila fiorini sopra li frutti vacanti de la Badia di Tignez.

Farò intendere a quel Signore, che mi prego ad intercedere appresso di V.ra Signoria Ill.ma per il Mienta Polacco<sup>2</sup>, l'impossibilità d'ottenere da N.ro

<sup>6</sup> Lew Sapieha.

<sup>7</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>8</sup> Władysław Vasa.

<sup>1</sup> Cardinal Bernard Maciejowski.

<sup>2</sup> Cf. N. 453, 569, 574.

Signore la confirmatione de la gratia fatta da l'Arcivescovo Carnkowski<sup>3</sup> a detto Mienta de la Decima pertinente a la mensa Archiepiscopale di Gnesna.

Et con le occasioni che mi si presenteranno, non mancarò di mettere de-stramente in consideratione il disordine, che ne consegue da sì fatto abuso di questi Ecclesiastici in dar beni ad vitalitatem in pregiudicio del successore; che perciò anch'io per il medesimo rispetto ne scrissi riservatamente a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, bascio riverentemente le mani, con pre-garle dal Signore il colmo di tutti i beni. Di Cracovia, il primo di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 625

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 1 III 1608*

*He confirms the receipt of four letters and of the briefs addressed to the royal couple [Sigismund III Vasa and Constance of Austria] and he awaits the briefs to the king and the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] that would help with the mediation between the two parties. Considering the death of the newly born royal prince [John Casimir], he wished to omit the presentation of the congratulation briefs, but, at the queen's express request, he will present them on the following day.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 138r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Quattro lettere di V.ra Signoria Ill.ma de li 2 del passato, insieme con due Brevi di N.ro Signore per queste Maestà<sup>1</sup>, mi porta il corriero di questa settimana.

Sto aspettando con desiderio li due Brevi per la Maestà del Re, et per il Palatino di Cracovia<sup>2</sup>, per poter col mezo di quelli dar principio a qualche buono officio intorno a l'accommodamento de le differenze publiche. Et per tutto osserverò il ricordo et commandamento di V.ra Signoria Ill.ma di com-

<sup>3</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa and Constance of Austria.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

municar prima con Sua Maestà quanto mi occorrerà di fare. Dio N.ro Signore favorisca con la sua gratia, per poterne cavar quel buon frutto, che desidera.

Essendo morto il figliuolo nato a queste Maestà<sup>3</sup>, come V.ra Signoria Ill.ma haverà inteso, non mi pareva bene presentarle i due Brevi congratulatori per la sua nascita, per non multiplicar dolore, stimando esser meglio aspettare quelli di condoglienza. Ma havendo la Ser.ma Regina saputo d'essi Brevi, per mezo del suo Padre Confessore<sup>4</sup>, al quale li havevo rivelati a parte in confidenza, mi ha esso Padre con la medesima confidenza fatto intendere che ella et il Re, per l'osservanza et riverenza che portano a N.ro Signore, desideravano che per ogni modo li fossero presentati. Et così domani li consignarò a l'una, et a l'altra Maestà, accompagnandoli con parole più affettuose che potrò, in conformità de l'affetto di Sua Santità.

Et per fine, con la [138v] riverenza solita bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Sig.r Dio tutti i perfetti contenti. Di Cracovia, il primo di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 626

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 8 III 1608

*He confirms the receipt of the letters dated 2 February and 9 February. He promises to send the mediatory briefs, but he has no illusions about their power of persuasion, considering the intransigent attitude of the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski]. He urges the nuncio to resolve the dispute regarding the abbey of Tyniec.*

**Reg.:** AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 238v

**Contemp. Copy.:** AAV, F. Borghese II 435, f. 451v-452v

Mi porta due pieghi di V.ra Signoria l'ordinario di questa settimana, con lettere de li 2 et 9 del passato.

A la ricevuta de la presente havrà havuto i Brevi dimandati, per trattar con maggior autorità la concordia del Regno, ma poco potranno giovare,

<sup>3</sup> John Casimir Vasa.

<sup>4</sup> Most probably Fabian Birkowski (1566–1636), a Dominican friar and the court preacher after the death of Piotr Skarga (1612).

continuando il Palatino di Cracovia<sup>1</sup> nel suo antico pensiero di non accettar le condizioni proposte da Sua Maestà.

Sarà bene che V.ra Signoria tratti d'accommodare il negotio di Tignez. Tenta qui il primo eletto di far passare una commissione, ma Mons.r Alvero<sup>2</sup> tien ordine espresso di non far cosa alcuna senza'l commandamento di N.ro Signore. Vorrei che cotesta Maestà havesse ogni sodisfattione, et io farò quanto potrò per servirla.

Dio, Signor Nostro, doni a V.ra Signoria il colmo di vera felicità. Di Roma, li 8 di Marzo 1608.

## N. 627

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 8 III 1608

*He has already sent the reply regarding the auditor and the details of handling this matter have been conveyed to the nuncio's agent in Rome [Giovanni Battista Monti]; a new candidate will be proposed. He will soon send the brief informing about the issuance of the dispensation for the Voivode of Poznań [Hieronym Gostomski].*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 238v-239r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 452v-453r

Scrissi già a V.ra Signoria quanto occorreva in materia del suo Auditore<sup>1</sup>, et al suo Agente<sup>2</sup> è stato significato tutto quel di più, che spetta a questo particolare. [239r] Havrà proposto altro soggetto che, come spero, le darà sodisfattione.

Ha commandato N.ro Signore che si spedisca per Breve la Dispensa, che dimanda il Palatino di Posnania<sup>3</sup>, per mostrar maggiormente la sua paterna affettione verso la persona sua. Si manderà quanto prima, et forse col seguente, se si potrà haverla. Mi addosso il pensiero de la speditione.

Et per fine, prego a V.ra Signoria ogni desiderato bene. Di Roma, li 8 di Marzo 1608.

---

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Most probably a reference to Jerónimo Xavierre himself.

<sup>1</sup> Valerio Archangeli; cf. ANP I, p. 244.

<sup>2</sup> Giovanni Battista Monti.

<sup>3</sup> Hieronim Gostomski.

## N. 628

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 8 III 1608*

*Reportedly, the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski], who is expected to reach Cracow on the following day, will bring the news that the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] is ready to be reconciled with the king [Sigismund III Vasa].*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 143r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

S'aspetta qui domani il General del Campo<sup>1</sup>. Intendo che un Cameriero del Re<sup>2</sup>, ritornato poco fa dal medesimo Generale, riferisce haver inteso da li famigliari d'esso Generale ch'egli porta cosa risoluta a Sua Maestà<sup>3</sup> intorno a la riconciliatione del Palatino<sup>4</sup>, et ch'esso Palatino è apparecchiato di venir in persona a far riverenza, et sommissione a Sua Maestà. Presto se ne verrà in chiarezza. Et piaccia a Dio N.ro Signore che si verifichi il tutto, per poter dar principio a la quiete di questo Regno.

Et per fine, con la devotione solita bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, augurandole il colmo de la grandezza. Di Cracovia, gli 8 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 629

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 8 III 1608*

*There are no new tidings from Hungary. From the letter dated 7 February which has reached Cracow, it can be gathered that Valentinus Homonnay and his adherents think of siding with Turkey, but at the same time they declare their readiness to hold back the hajduk who rampage through the imperial territories. The nuncio has already shared this information with the nuncio in Prague [Antonio Caetani].*

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Most probably Mikołaj Koryciński (1543–1615), royal secretary.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 144r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

De le cose d'Ungheria non si è qui inteso cosa alcuna per alcuni giorni. Mi vien riferito essere stata scritta qua una lettera, sotto li 7 di Febraro, da Valentino Homonnai<sup>1</sup> ad un suo confidente, ne la quale, comunicandogli alcuni particolari intorno a lo stato di quel Regno, gli significa essere tale l'animo suo, et degli altri Ungheri, che, se li Germani non cesseranno di molestarli, saranno poi sforzati di dar tutte le fortezze, Città, et Regno ne le mani del Turco, et congiunte le forze con esso Turco, di vendicarsi de l'offese et ingiurie ricevute. Et ch'esso Homonnai haveva fatto, et continuava tuttavia di far officio, per reprimer gli Haiduchi dal danno, ch'andavano facendo per quel Regno, ma che debba l'Imperatore<sup>2</sup> dar sodisfattione a gli Ungheri, secondo le capitulationi stabilite in Vienna, che alhora si farebbono ritirare quegli Haiduchi, ogn'uno a le loro case, overo si moverebon' l'armi contra di loro, ma non seguendo simil sodisfattione, che gli Haiduchi si sarebbon' sempre mantenuti in quella sollevatione, per potersene gli Ungheri servire secondo il lor bisogno. Ho dato conto di questi particolari a Mons.r Nuntio residente in Praga<sup>3</sup>.

Et per fine, con la debita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego da Dio N.ro Signore perpetuo accrescimento di felicità. Di Cracovia, gli 8 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 630

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 8 III 1608*

*He informs about the support of the Chancellor of the Crown [Maciej Pstrokoński] and the bishop of Poznań [Andrzej Opaliński] for Jakub Łempicki, abbot of Lubiń and royal secretary, who asks for the permission to further conjoin the two canonries, of Gniezno and Cracow, with the abbey of Lubiń. This request is heartily seconded by the nuncio.*

<sup>1</sup> Valentinus Homonnay.

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>3</sup> Antonio Caetani.

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 145r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Dal Sig.r Gran Cancelliero del Regno<sup>1</sup>, et da Mons.r Vescovo di Posnania<sup>2</sup> sono instato a raccomandar a V.ra Signoria Ill.ma l'Abbate Lubinense, Secretario di Sua Maestà et Regente de la Cancellaria<sup>3</sup>, perché la gratia concessagli da N.ro Signore de la retentione de li due Canonicati, di Gnesna et Cracovia, con la detta Badia, a beneplacito di Sua Santità et de la Sede Apostolica, gli sia anco continuata per alcuni anni a venire; et mi hanno date l'incluse lettere per V.ra Signoria Ill.ma in questo particolare.

Io non dirò altro a V.ra Signoria Ill.ma, se non che la persona raccomandata per più rispetti è meritevole, et che quando piacesse a N.ro Signore et a V.ra Signoria Ill.ma di consolarlo, sarebbe, et per la sua autorità, et per il buono affetto che mostra verso le cose nostre, per dimostrarsene grato.

Et per fine, bascio riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, et le prego da Dio N.ro Signore ogni maggior bene. Di Cracovia, gli 8 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 631

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 8 III 1608*

*During the stay of the royal family in Niepolomice, the queen [Constance of Austria] prayed to Blessed Charles [Borromeo] before his image for healing the king's toothache. The pain soon disappeared, which inspired the queen to visit the place again and give thanks.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 146r*

<sup>1</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>2</sup> Andrzej Opaliński.

<sup>3</sup> Jakub Łempicki (1555–1608), doctor of both laws, the first commendatory abbot of Lubiń, probably from 1604; apart from holding the offices of the canon of Gniezno and of Cracow, he also was the archdeacon of Łowicz from 1587 and the chancellor of Primate Stanisław Karnkowski.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Quando il Re<sup>1</sup>, essendo a Niepolomiz con la Regina<sup>2</sup> et il Prencipe<sup>3</sup> li passati giorni di Carnevale, hebbe quel dolore de' denti, che significai con mia a V.ra Signoria Ill.ma, la Regina, affligendosi per il male di Sua Maestà, invocò l'intercessione del Beato Carlo<sup>4</sup>, et fece proposito di visitar la sua Imagine miracolosa, che è in detto luogo, dopo il qual proposito, essendosi applicato un medicamento leggierissimo ne' denti a Sua Maestà, che tuttavia erano molto addolorati, si pose a dormire, e risvegliatosi trovò esser cessato affatto il dolore.

Hor la Ser.ma Regina, dopo esser venuta in questa Città, è ritornata sola a Niepolomiz la settimana passata a visitar quell'Imagine, per ringratiar Dio, et il Beato de la gratia ricevuta. Tanto mi ha detto Sua Maestà, et io ho voluto darne conto a V.ra Signoria Ill.ma, accioché sappia quanto passa.

Et per fine, con la riverenza solita bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, et le prego dal Signor Dio tutti i veri contenti. Di Cracovia, gli 8 di Marzo 1608.  
Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 632

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 8 III 1608*

*He wishes the pope and the addressee all the best for the coming Easter; he declares his loyalty and hopes for their continued kindness.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 147r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Per non tralasciare il debito de l'osservanza et divotione mia verso di V.ra Signoria Ill.ma, ho voluto con la presente annuntiare le buone feste di Pascha, augurandogliele felicissime, et pregando il Signor Dio che conceda a N.ro Signore lunghissima vita, a V.ra Signoria Ill.ma et a l'Ill.ma sua Casa perpetuo accrescimento d'ogni maggior grandezza et prosperità, et a me oc-

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Constance of Austria.

<sup>3</sup> Władysław Vasa.

<sup>4</sup> Charles Borromeo.

casione di poterla continuamente servire, et meritare qualche parte de la sua buona gratia, a la quale humilissimamente mi raccomandando in protettione.

Et con la debita riverenza le bascio per fine le mani. Di Cracovia, gli 8 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 633

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 8 III 1608*

*He informs about the candidates for the archbishopric of Gniezno, regarding which the king [Sigismund III Vasa] has not yet made a decision. The bishop of Cracow [Piotr Tylicki] is encouraged to put forward his candidacy; two days before [Andrzej] Bobola and the Jesuit, Father [Piotr] Skarga conversed with him on this matter, but it is a difficult decision, since the bishop would have to leave the more affluent diocese and pay the annates. It seems that the two other candidates, the bishop of Kuyavia [Wojciech Baranowski] and the bishop of Przemyśl [Maciej Pstrokoński], Grand Chancellor of the Crown, stand no chance of being appointed.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 153r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

<sup>a</sup>Il Re<sup>1</sup> non ha ancor dichiarato chi voglia promuovere a l'Arcivescovato di Gnesna, tenendo in ciò molto segreto il suo senso, come fa sempre. Tuttavia l'altr'hieri il Bobola<sup>2</sup>, et il Padre Scarga Giesuita<sup>3</sup> furono per spatio di tre hore a ragionamento col Vescovo di Cracovia<sup>4</sup>, et per quel ch'intendo da assai buon luogo, li sudetti sono andati persuadendolo a voler egli pensare al sudetto Arcivescovato.<sup>a</sup>

Il Vescovo sta tutto pensieroso, che maggiormente me lo fa verisimile, e credo che debba pensar molto, d'haver a lasciare un Vescovato di maggior utile, con l'aggiunta d'haver da pagare l'Annata costì, e col dubio d'haverla

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Andrzej Bobola.

<sup>3</sup> Piotr Skarga (1536–1612), Jesuit, theologian and writer, court preacher of Sigismund III, the first rector of the Academy of Vilnius.

<sup>4</sup> Piotr Tylicki.

anco a pagare qua al tesoro, per le constitutioni de l'ultima Dieta (se saranno essequite, stanti le protestationi fatte contra).

Il Vescovo di Cuiavia<sup>5</sup> et il Vescovo di Premisla, Gran Cancelliere<sup>6</sup> del Regno, quali scrissi a V.ra Signoria Ill.ma esser in predicamento, si tengono esclusi; il primo per non esserne sodisfatto il Re, l'altro per esser odiato dal Regno, colpa del carico che tiene.

Et per fine, bascio riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, et le prego da Dio N.ro Signore ogni maggior consolatione. Di Cracovia, gli 8 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Con un foglio in cifra.

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>a-a</sup> *A fragment made distinct intentionally.*

## N. 634

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 8 III 1608*

*In the current week, the courier has not arrived, so the nuncio received no new letters. He reports on the serious, life-threatening health issues of the princess [Anna Vasa], the king's sister, a cause of deep concern to the royal couple [Sigismund III Vasa and Constance of Austria]. Fortunately, the princess is feeling better after the blood-letting and the application of medications. He informs about the death of [Konstanty Wasyl Ostrogski], father of the Castellan of Cracow [Janusz Ostrogski], who has now lost the excuse to distance himself from the union.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 155r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Non è ancor giunto il corriero di questa settimana; onde non ho che rispondere a lettere di V.ra Signoria Ill.ma.

<sup>5</sup> Wojciech Baranowski, bishop of Kuyavia.

<sup>6</sup> Maciej Pstrokoński.

La Principessa, sorella del Re<sup>1</sup>, essendosi questa settimana per due giorni sentita alquanto indisposta di febre et catarro, l'altr'hieri, col consiglio del medico, si fece cavare quattr'oncie di sangue. La notte seguente cominciò a sentir palpitatione di cuore, et hieri mattina, mentre Sua Maestà<sup>2</sup> teneva li giudici, le sopravvenne a l'improvviso una soffocazione tale di petto, per la quale non poteva parlare, et a pena respirare, che si dubitava de la sua salute. Subito essendone avvisata Sua Maestà, si partì da li giudici, et andò con la Regina<sup>3</sup> a lei, la quale con l'aiuto d'alcuni medicamenti allora applicati poco dopo si rihebbe, essendole in quel tempo dati fuori sul volto alcuni segni rossi di morbighi, o forse. Hora è senza febbre, con speranza che non vi debba esser altro.

È morto pochi dì sono il padre del Castellano di Cracovia<sup>4</sup>; onde hora il Castellano<sup>5</sup> non haverà più pretesto di contraporsi a quelli de l'Unione, essendosi lui scusato sempre di farlo per compiacer al padre; dopo la morte, diceva c'haverebbe cessato dal molestarli. Piaccia al Signor Dio che hora effettivamente attenda a la promessa.

Et per fine, con la debita riverenza bascio le mani a [155v] V.ra Signoria Ill.ma, pregandole da Dio N.ro Signore il compimento di tutti li suoi desiderii. Di Cracovia, gli 8 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 635

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 9 III 1608*

*He shares the news coming from the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski], who is approaching Cracow, that eight hundred rebels dispersed around the country intend to gather near Lublin and they might be joined by the soldiers who were previously engaged in Livonia, which the Hetman will try to prevent. The Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] declares his willingness to rec-*

<sup>1</sup> Anna Vasa (1568–1625), sister of Sigismund III, youngest daughter of John III Vasa and Catherine Jagiellon, a Lutheran; she accompanied her brother after his election in 1587 and made Poland her permanent place of residence in 1598.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Constance of Austria.

<sup>4</sup> Konstanty Wasyl Ostrogski (1526–23 February 1608), Voivode of Kiev from 1559, an Orthodox believer and fierce opponent of the Union of Brest; he died in Ostróg.

<sup>5</sup> Janusz Ostrogski.

*oncile and is ready to come to Cracow and swear obedience to the king [Sigismund III Vasa] on the proviso that it takes place in the presence of many senators.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 156r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Dopo consignate le mie lettere a la posta, è giunto hoggi un messo mandato dal General del Campo al Re<sup>1</sup>, con lettere, ne le quali significa a Sua Maestà, come, essendo pervenuto vicino nove leghe a questa Città, ha havuto avviso che quelli soldati Rochosani (che al numero di ottocento, hor sparsi et hor congiunti, sono andati per l'addietro, vagando per diverse parti del Regno, et particolarmente per la Masovia, come altre volte ho scritto a V.ra Signoria Ill.ma) vanno di presente radunandosi insieme sotto Lublino.

Onde, dubitando esso che essendo hora sul fine del loro pagamento li soldati ammotinati di Livonia, che non sono molto discosti da Lublino, non fossero facilmente per unirsi gran parte di loro con essi Rochosani, affine di far qualche sinistro tentativo. Si è perciò risoluto di ritornarsene indietro con diligenza per metter insieme il suo essercito (che dicono haverà subito in pronto al presente per mille duecento cavalli) per resistere a i loro motivi, et per combatterli anco, facendo bisogno.

Quanto poi al particolare del Palatino di Cracovia<sup>2</sup>, intendo da buon luogo per cosa sicura ch'esso Generale scrive al Re, assicurandolo che'l Palatino e hormai risoluto di voler accommodarsi con Sua Maestà, et che farà ogni cosa, et che verrà in persona ad humiliarsi a Sua Maestà, ma ch'egli desidera haver questa sodisfattione che a questo negotio si ritrovino presenti molti Senatori, accioché *ad frequentiam Senatus* si stabilisca, et per maggior [156v] riputatione sua, et de la dignità Senatoria, et perché a questo modo si levi l'occasione de le doglienze a la Nobiltà, la quale potrebbe lamentarsi, o del Re, o d'esso Palatino, se questo negotio, toccante l'interesse universale de la Republica, si concludesse senza l'intervento anco de l'autorità del Senato. Piaccia a Sua Divina Maestà che presto possiamo vedere in essecutione il desiderato effetto di queste speranze.

Et per fine, con la riverenza solita bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Cielo somma felicità. Di Cracovia, li 9 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Most probably, priest Stanisław Sułkowski.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

## N. 636

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 15 III 1608

*He has not received any new letters, since the courier from Venice did not arrive. The archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé] will soon be on his way back, only partially satisfied. The cardinal seconds the idea of the clergy providing the king with financial support.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 239r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 453r-v*

Sin' hora non è arrivato il corriere di Venetia. Se verrà prima che si serri il piego, accuserò la ricevuta de le sue, et risponderò a' particolari col seguente. Con le precedenti scrissi quanto occorreva.

L' Archidiacono di Gnesna<sup>1</sup> partirà presto. Non s' è potuto dar la sodisfattione che desiderava, ma nel negotio del donativo, che vuole fare l' Ordine Ecclesiastico a Sua Maestà, resterà consolato.

Et col desiderare a V.ra Signoria ogni bene, la saluto con l' affetto solito. Di Roma, li 15 di Marzo 1608.

## N. 637

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 15 III 1608

*The previous information provided to the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] regarding the assembly of the rebels near Lublin supposedly came from the Voivode of Cracow himself [Mikołaj Zebrzydowski], as did the information about secret contacts.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 157r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Intendo che'l Palatino di Cracovia<sup>1</sup> è stato quello che mandò l' avviso al General del Campo<sup>2</sup> che quelli soldati Rochosani s' andavano radunando sotto Lublino, come con le precedenti scrissi a parte a V.ra Signoria Ill.ma. Mi

<sup>1</sup> Wincenty de Sevé.

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Stanisław Żółkiewski.

vien riferito in oltre ch'esso Palatino ha rivelato segretamente in confidenza al Generale che'l Radzivil Pociaski<sup>3</sup> tiene pratiche col Suischi, presente Principe di Moscovia<sup>4</sup>, il quale gli prometteva danari, perché fomentasse l'interne discordie di questa Republica, per impedire in questo modo che Demetrio, suo competitore<sup>5</sup>, possa pigliar aiuti da questo Regno.

Per il desiderio che ho de la quiete publica mi giova a credere che questa sia vera dimostrazione del Palatino di voler riconciliarsi con Sua Maestà<sup>6</sup>, il che piaccia al Signore che così sia, e non sia forse un qualche artificioso stratagemma, che vedendosi lui ridotto a le strette a dover di presente o accordarsi, o essere combattuto, non habbia preso questo ripiego per differir in lungo, secondo il solito, la conclusione di questo negotio, affine d'avvantaggiarsi intanto ne' suoi pensieri.

Tuttavia è anco buon segno ch'egli dica da dovero, poiché Sua Maestà ha deliberato di far la Convocatione de' Senatori per l'accommodamento de le differenze publiche, la quale sarà intimata per la terza domenica dopo Pascha di Resurrectione in questa Città, et di già si preparano gli Universali da mandar fuori per questo effetto.

[157v] Il General del Campo ha fatto intendere a li soldati de l'Essercito Regio, che in diverse parti del Regno sono stati sin'hora ad invernare, che di presente convenghino tutti sotto Leopoli, con disegno d'andar a combattere quelli soldati Rochosani, che s'hebbe avvisato radunarsi sotto Lublino; li quali soldati, si dice che havevano inteso il sudetto disegno del Generale, si siano partiti da Lublino. Et concludendo la compositione de le discordie publiche, si tien sicuro che anderanno tutti in Moscovia al soldo di Demetrio.

Et per fine, bascio riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, con pregarle dal Signor Dio ogni vero contento. Di Cracovia, li 15 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 638

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 15 III 1608*

*He confirms the receipt of the correspondence. Due to the death of the Cardinal [Bernard Maciejowski], the gratification in the amount of twelve thousand*

<sup>3</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>4</sup> Vasili IV Shuisky.

<sup>5</sup> False Dmitry II.

<sup>6</sup> Sigismund III Vasa.

*florins, which he sought and obtained, is now invalidated, so the nuncio has not conveyed any related letters. Meanwhile, he has conveyed the congratulatory briefs regarding the birth of the royal prince with an appropriate expression of condolence and the royal couple [Sigismund III Vasa and Constance of Austria] are grateful and await the promised devotional items.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 165r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Da l'ultimo corriero tengo tre lettere di V.ra Signoria Ill.ma de li 9 del passato, con quattro altre: due congratulatorie a queste Maestà<sup>1</sup> per la nascita del Prencipino<sup>2</sup>, et due altre per il Re et per il Sig.r Cardinale<sup>3</sup>, de l'avviso de la gratia de li 12 mila fiorini.

Si come per la morte del Sig.r Cardinale<sup>4</sup> non ho palesato né a Sua Maestà, né ad altra persona la sudetta gratia de li dodici mila fiorini, come V.ra Signoria Ill.ma haverà inteso da le passate mie, così non ho dato, né darò fuori le due lettere di V.ra Signoria Ill.ma, inviatemi per questo particolare.

Consignai li due Brevi congratulatori a queste Maestà, le quali con la solita devotione resero humilissime gratie a N.ro Signore di così viva dimostratione de la sua paterna charità, che conserva verso di loro. Presenterò domani a le medesime le due lettere di V.ra Signoria Ill.ma, con quelle parole, che potrò più efficaci ad esprimere l'affetto di V.ra Signoria Ill.ma.

Si aspettano con gran desiderio le medaglie, che V.ra Signoria Ill.ma mi scrive doversi mandare col primo ordinario.

Et per fine, con la riverenza che debbo, bacio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, con pregarle dal Signor Dio il colmo di vera felicità. Di Cracovia, li 15 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 639

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 15 III 1608*

*He deplores the degree of iniquity and slander which he suffers from [Valerio] Archangeli, his dismissed auditor. He had to fight back with the help*

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa and Constance of Austria.

<sup>2</sup> John Casimir Vasa.

<sup>3</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>4</sup> The Cardinal died on 19 January 1608.

*of the [Grand] Referendary of the Crown [Henryk Firlej]. He is aware that this denigration is effective, but he promises not to return to this matter and asks only for a fair assessment.*

*Hologr.: AAV, F. Borghese II 237, k. 166r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Perché l'Archangeli<sup>1</sup> non cessa di vaneggiare contro la persona mia, io sono stato tirato per li capelli a farlo dipingere co' suoi colori in questo prospetto, formato segretamente per mano di Mons.re Firlei, Referendario del Regno<sup>2</sup>. Lo mando a V.ra Signoria Ill.ma e Rev.ma, con supplicarla vigorosamente a degnarsi di perdonarmi, se in questo particolare le fossi per avventura stato molesto, scusandomi con la forza della calunnia, la quale può e suole conturbare ogni huomo, per innocentissimo e constantissimo che sia.

Io so veramente le istanze del detto Arcangeli, di voler ruinarmi e farmi pentire d'haverlo licenziato, ma non so già indovinare le arti che userà, e le menzogne che andrà moltiplicando contro di me. Per tanto, raccomandandomi alla giustitia di V.ra Signoria Ill.ma, per l'avenire io mi porrò con sua buona gratia in silenzio, havendo già deliberato di darmi pace all'animo, la quale nondimeno desidero, e supplico (se le parrà ch'io lo meriti, e non altrimenti) che mi sia stabilita con una riga di V.ra Signoria Ill.ma, alla quale humilissimamente bacio le mani, e prego da Dio il compimento d'ogni prosperità. Di Cracovia, a' 15 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 640

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 15 III 1608*

*He complements the previous information regarding the agreement between the Hungarians and the emperor [Rudolf II Habsburg] in Vienna with the news from the Castellan of Wojnicz [Sebastian Lubomirski] about placing Archduke Matthias [Habsburg] on the throne of Hungary, which may lead to a conflict between the Archduke and the emperor. Austria supports this decision, but the stance of Moravia, Silesia and Bohemia is unclear.*

<sup>1</sup> Valerio Archangeli; cf. ANP I, p. 244.

<sup>2</sup> Henryk Firlej.

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 167r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Oltre quello che V.ra Signoria Ill.ma haverà di già inteso per altra via, de la confederatione seguita fra gli Ungheri et Austria per la confirmatione de le capitulationi fatte in Vienna, et de la stabilita pace col Turco, et concessa libertà di conscienza, il Sig.r Castellano Voiniz, Polacco, che sta a li confini de l'Ungheria<sup>1</sup>, ha scritto qua a Sua Maestà che l'Arciduca Mathias è stato eletto da gli Ungheri per Re loro<sup>2</sup>. Et qui in oltre è voce che la maggior parte de l'Austria adherisca a lui, et che vi sia pericolo che la Morava, la Slesia, et la Boemia non facciano il medesimo, in modo che si temono tumulti tra l'Imperatore<sup>3</sup> et esso Arciduca. Che piaccia al Sig.r Dio di divertire con la sua santa gratia questi disordini di tanto danno et pregiudicio.

Et per fine, con la devotione che professo a V.ra Signoria Ill.ma, le bascio riverentemente le mani, et le prego dal Cielo continuo accrescimento de le sue prosperità. Di Cracovia, li 15 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 641

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 15 III 1608*

*At the request of the interested parties, he provides his recommendation to the Dominican provincial superior [Wojciech Sękowski] and Father Hyacinth who go to Rome for the general chapter.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 177r*

---

<sup>1</sup> Most probably a reference to Sebastian Lubomirski (1546–1613), Castellan of Wojnicz from 1603; in 1595, Emperor Rudolf II granted him the title of the Imperial Count of Wiśnicz; in April 1608, he was in Lubowla, keeping an eye on the developments in Hungary; cf. Agnieszka Pawłowska-Kubik, *Rokosz sandomierski, 1606-1609*, Toruń 2019, p. 436.

<sup>2</sup> Matthias Habsburg.

<sup>3</sup> Rudolf II Habsburg.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Partendosi a la volta di costà per il Capitolo Generale, il Rev.do Padre Provinciale de l'Ordine di San Domenico in questo Regno<sup>1</sup>, et il Padre Hiacinto, ambedue Polacchi, m'hanno costretti i loro meriti ad accompagnarli con una mia lettera d'affettuosa raccomandatione a V.ra Signoria Ill.ma.

Sono Padri che et per la dottrina, et per la vita loro esemplare, et per il profitto che qui fanno nel servitio di Dio, sono molto amati e stimati in queste parti; che perciò oltre a questa mia raccomandatione a la buona gratia et protezione di V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, con la riverenza che son tenuto bascio le mani, pregandole da Dio Nostro Signore felicità perpetua. Di Cracovia, li 15 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 642**

***Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta***

*Roma, 22 III 1608*

*He lacks time to reply to the letters dated 17 February and 24 February, but he promises to send the replies with the next courier. The arrival of the [Grand] Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] to Rome will be beneficial to public matters.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 239v

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 453v-454r

Non ho tempo di rispondere a le lettere di V.ra Signoria de li 17 et 24 del passato, ricevute tutte con l'ordinario di questa settimana, ma supplirò col seguente senz'altro.

La venuta del Cancelliere di Lituania<sup>1</sup> porterà qualche buona risoluzione per le cose pubbliche, et i Brevi dimandati da lei saranno anco arrivati in tempo di dar spirito a li offitii, che passeranno per man sua.

Piaccia al Signor Dio che le nuove siano conformi al desiderio, et per fine le prego dal Signore ogni bene. Di Roma, li 22 di Marzo 1608.

---

<sup>1</sup> From 1600, the provincial superior of Poland was Wojciech Sękowski and the vicar general of the order at the time was Abraham Bzowski (1567–1637).

<sup>1</sup> Lew Sapieha.

## N. 643

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 22 III 1608*

*The convocation of senators, to be held on 24 February, will probably specify the final conditions of the settlement between the king [Sigismund III Vasa] and the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] along with his adherents, to which Deputy Cup-bearer [of Lithuania, Janusz] Radziwiłł is opposed and plans to organise a rokosz assembly near Cracow at the same time. It is difficult to say what will ultimately happen, but there is hope for reconciliation.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 158r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

In questa Convocatione de' Senatori, la quale è intimata per li 24 d'Aprile, se si potrà concludere qualche modo di riconciliar il Palatino di Cracovia<sup>1</sup> con Sua Maestà<sup>2</sup>, si manderà a chiamare a nome del Senato che venga per detta riconciliatione, ne la quale doverà essere incluso non solamente egli, ma anco tutti gli altri suoi adherenti, che vorranno humiliarsi a Sua Maestà, secondo che sarà giudicato espediente.

Si ha avviso che'l Radzivil Pociaski<sup>3</sup> si mostra tuttavia alienissimo dal voler accommodarsi, et che perciò va di presente sollevando et congregando insieme gran parte de la Nobiltà, per venir nel tempo de la Convocatione a far anch'essi un Convento vicino Cracovia. Et perché è verisimile che costoro in quel tempo saranno per fare ogni possibile sforzo per persuadere il Palatino a non tralasciare l'incominciata impresa, et a non riconciliarsi con Sua Maestà, si va dubitando che forse esso Palatino con questo pretesto non sia per sutterfuggire la conclusione di quest'accordo.

Se bene anco per il contrario si potrebbe concepir qualche speranza che, essendo per essere ricercati anch'essi ad accommodarsi, fossero forse per seguir in ciò l'esempio del medesimo Palatino. Che piaccia al Signor Dio che così segua.

Et per fine, riverentemente bascio le mani [158v] a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Cielo il colmo di vera felicità. Di Cracovia, li 22 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Janusz Radziwiłł.

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 22 III 1608

*Since the courier's departure is delayed, he complements the news from the previous letters. The royal couple [Sigismund III Vasa and Constance of Austria], the queen in particular, is grateful for the congratulatory letters. The king has doubts as to the sincere intentions of the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] who communicates with his adherents and with Deputy Cup-bearer [of Lithuania, Janusz] Radziwiłł, who is against the settlement. The king predicts a low turnout of the senators during the convocation after Easter.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 159r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Dopo chiuso il mio piego, essendosi tardato il corriero sin dopo la mia udienda, ho voluto con l'aggiunta dar conto a V.ra Signoria Ill.ma di alcuni particolari.

Ho presentate hoggi le lettere congratulatorie di V.ra Signoria Ill.ma a queste Maestà, a le quali è piacciuta mirabilmente quest'affettuosa dimostrazione di V.ra Signoria Ill.ma, e le rendono molte gratie, particolarmente la Ser.ma Regina<sup>1</sup>, la quale soggiunse che restava molto consolata d'haver date le sue primitie a Dio.

Il Re ne l'udienda d'hoggi mi ha conferito che per anco non crede a le promesse fatte dal Palatino<sup>2</sup> al General del Campo<sup>3</sup>, et che se bene esso Palatino mandò l'avviso al detto Generale di quelli soldati, che s'andavano radunando sotto Lublino, tuttavia si era inteso ch'egli per messi et lettere mandate a quei soldati habbia havuta intelligenza con loro, et con promesse li habbia inanimati verso di sé.

Mi ha detto in oltre che'l Radzivil Pociaski<sup>4</sup> attende a far gente, et che potrà di presente haver insieme per due mila cavalli, havendo trattenuti al servitio suo molti di quelli che andavano in Moscovia, et che n'haverebbe anco per mila il Palatino. Ch'esso Radziwil è alienissimo dal riconciliarsi, et che convengono tra lui e il Palatino, che uno non habbia d'accordarsi senza l'altro.

Soggiunse ch'egli crede siano per venir pochi Senatori a la Convocazione da farsi dopo Pasche.

<sup>1</sup> Constance of Austria.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>3</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>4</sup> Janusz Radziwiłł.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Cielo il colmo di vera felicità. Di Cracovia, li 22 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 645

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 23 III 1608

*The royal couple [Sigismund III Vasa and Constance of Austria] await the promised devotional items. The position of Constantin [Movilă] in Moldavia is stronger after the death of his rival and no one challenges his rule any more, while the Turkish sultan, through his ministers, the grand mufti and one of the viziers, declared his readiness to accept Constantin as his vassal. In Transylvania, Prince [Sigismund] Rákóczi, threatened with the insurrection of 16.000 hajduk, asked Constantin [Movilă] for support.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese II 237, k. 168r-v

**Partly edited:** Vasiliu, p. 34.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Sentiranno queste Maestà<sup>1</sup> molta consolatione de le medaglie, et de l'Indulgenza sopra di esse concessa, che perciò si stanno aspettando con gran desiderio.

Non si può più hormai dubitare che Constantino<sup>2</sup> non resti fermamente Precipe di Valachia, poiché et il suo Competitore<sup>3</sup> è morto, come V.ra Signoria Ill.ma haverà inteso da le passate mie, né ha altri che gli faccia contrasto, et il Turco stesso vi consente.

Gli è stato poco fa scritto da' due Signori principali de la Corte d'esso Gran Turco, cioè dal Mufti, sommo sacerdote de' Turchi<sup>4</sup>, et dal Mustafi Bassa, uno de li Visir<sup>5</sup>, li quali tutti due l'invitano con molta istanza che vo-

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa and Constance of Austria.

<sup>2</sup> Constantin Movilă.

<sup>3</sup> Simion Movilă.

<sup>4</sup> Mufti – a Muslim jurist and theologian who issues fatwas, i.e. official interpretations related to Islam.

<sup>5</sup> The Grand Vizier of the Ottoman Empire from 11 December 1606 to 5 August 1611 was Kuyucu Murad Pasha.

glia mandar gente dal Turco a pigliar il Vessello di quel Prencipato<sup>6</sup>, poiché l'assicurano che indubitatamente l'otterrà. Et che di già sin da principio il loro Signore<sup>7</sup>, ricordevole de le promesse fatte al padre d'esso Constantino<sup>8</sup>, haveva intentione di dargli quel Vessillo, ma che per sinistra opera d'alcuni huomini perversi è successo c'habbia tardato sin'hora. Si tiene per certo che a quest'hora l'haverà havuto. Piaccia al Signor Dio ch'egli si mostri bene affetto verso la Religione Cattolica, accioché se ne possa cavar qualche buon frutto.

Scrivono parimente di Valachia che di presente si ritrovano in Transilvania 16 mila Haiduchi, chiamati Sabati, li quali instano al Prencipe Rakozì<sup>9</sup> che li sodisfi del credito, [168v] che tengono col Botschai, suo Predecessore<sup>10</sup>. Et ch'esso Rakozì ha mandato gente a posta a Constantino ad offerirgli amicitia et buona vicinanza, et a chiamare in aiuto mille lancie, ch'egli haverebbe pagate con suoi danari.

Et per fine, con la riverenza che si conviene, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signor Dio somma felicità. Di Cracovia, li 23 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 646

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 23 III 1608*

*In line with the will of the king [Sigismund III Vasa] and the approval by the addressee, he has issued the dispensation for the nominated bishop of Łuck [Eustachy Jelowicz Maliński] and he has also conveyed his dispensation to the bishop of Vilnius [Benedykt Woyna], since positive opinions regarding this candidacy have been corroborated and this candidacy will block others which would be deemed unacceptable.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 169r*

<sup>6</sup> Constantin Movilă.

<sup>7</sup> Ahmed I.

<sup>8</sup> Jeremia Movilă.

<sup>9</sup> Sigismund Rákóczi (1544–1608), Prince of Transylvania in 1607–1608.

<sup>10</sup> Stephen II Bocskay (1557–1606), leader of the anti-Habsburg insurrection in Hungary, Prince of Transylvania in 1605–1606.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Scrissi a mesi passati a V.ra Signoria Ill.ma ch'l Re<sup>1</sup> mi ricercò instantemente, ch'io dispensassi il Trigamo, nominato Vescovo di Luceoria del rito Greco<sup>2</sup>, per le sinistre informazioni che disse haver havute di lui. Et che io perciò, per conformarmi a la volontà de la Maestà Sua, havevo deliberato di soprasedere, sì come ho sopraseduto sin di presente, essendomi anco dopo sopraggiunto commandamento di V.ra Signoria Ill.ma.

Hora essendosi venuto in chiarezza de l'innocenza di questo soggetto, per le buone et sincere informazioni havutesi dopoi, et essendo pericolo, che non cadendo questo Vescovato ne la sua persona, facilmente non pervenisse ne le mani di qualche scismatico o heretico, ho fatto di nuovo molta istanza a Sua Maestà che si contentasse ch'io lo dispensi; la quale prontamente ha acconsentito a la mia dimanda.

Et io perciò ho spedita detta Dispensa, et l'ho mandata ne le mani del Vescovo di Vilna<sup>3</sup>, che è stato il principal promotore di questo negotio, havdone anco dato avviso al Metropolita<sup>4</sup>, et al medesimo Trigamo.

Et per fine, con la riverenza che son tenuto, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signor Dio il compimento di quanto sa desiderare. Di Cracovia, li 23 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 647

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 23 III 1608*

*The [Grand] Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha], who has arrived in Cracow, supposedly encouraged Deputy Cup-bearer [Janusz] Radziwill to accept the settlement, but the results, if any, of these efforts are still unknown to the king [Sigismund III Vasa]; the Voivode of Vilnius [Mikołaj Krzysztof Radziwill "Sierotka"] doubts there will be any results. The Chancellor has realised he was deceived by the auditor [Valerio Archangeli] and accepts the instigation of new proceedings as the solution.*

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Eustachy Jełowicz Maliński, appointed as the bishop of Luck in 1607, following the death of Cyryl Terlecki, and consecrated on 30 May 1609. Cf. N. 218, 258, 289, 302, 331, 343, 353.

<sup>3</sup> Benedykt Woyna (d. 1615), bishop of Vilnius from 1600.

<sup>4</sup> Joseph Velamin Rutski.

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 193r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

È venuto questa settimana il Cancelliere di Lituania<sup>1</sup>. Havendo io hoggi nell'udienza dimandato a Sua Maestà<sup>2</sup>, s'era venuto con qualche buona nuova, mi ha risposto che non sapeva ancora, ma che domani haverebbe parlato con lui. Soggiungendo io a la Maestà Sua, se forse haverebbe portato alcuna cosa di buono intorno al Radzivil Pociaski<sup>3</sup>, mi ha detto che'l Palatino di Vilna<sup>4</sup> scrisse a giorni passati non v'essere speranza alcuna, et che non sapevamo che cosa il Cancelliero potesse egli portare circa questo particolare.

Quanto a la causa d'esso Gran Cancelliero, egli ha dimostrato d'essergli stato discaro che l'Auditor passato<sup>5</sup> l'abbia precipitata, ha con termini di molta riverenza ritrattate alcune male impressioni, cagionate da le menzogne, che gli furono riferite e scritte; s'è anco per sua buontà compiaciuto di chiederne perdono, et a la fine mi s'è raccomandato affettuosamente per la buona espeditione, conforme a quanto rappresentai a V.ra Signoria Ill.ma, cioè che la causa si rivegga sommariamente, *inhaerendo processum novissime formato*, e non altrimenti; domanda, la quale spero sarà essaudita da la somma prudenza et benignità di V.ra Signoria Ill.ma, per consolare questo buon Senatore, osservantissimo de la Sede Apostolica.

Et per fine, [193v] con la dovuta riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Signor Dio ogni vero bene. Di Cracovia, li 23 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 648

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 23 III 1608*

*The king [Sigismund III Vasa] has probably decided about the nomination to the archbishopric of Gniezno, but has not shared it yet with the nuncio; it is expected he will do so after the coming convocation [of senators]. The bishop of Cracow [Piotr Tylicki] is not interested, so the remaining candidates, as to*

<sup>1</sup> Lew Sapieha.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>4</sup> Mikołaj Krzysztof Radziwiłł "Sierotka".

<sup>5</sup> Valerio Archangeli; cf. ANP I, p. 244.

*whom the nuncio previously had doubts, are: the bishop of Kuyavia [Wojciech Baranowski] and the Grand Chancellor [Maciej Pstrokoński].*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 194r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ho fatto alcune volte istanza al Re<sup>1</sup> che non volesse ritardar la nominatione a l'Arcivescovato di Gnesna, rappresentandogli la necessità di non differir più a lungo questa resolutione. Egli mi ha sempre risposto, che essendo questo negotio di gran momento, gli voleva prima far sopra buona consideratione, avanti che si risolvesse a cosa alcuna. Se bene io credo che di già da se stesso habbia deliberato circa la persona, che dovrà nominare.

Hoggi a l'udienza ho con ogni caldezza tornato di nuovo a farne officio con Sua Maestà, secondo il commandamento di Nostro Signore et di V.ra Signoria Ill.ma. Et la Maestà Sua ha sentito molto volentieri commandamento di Sua Santità, et mi ha accertato che è hormai vicina a concluder questo negotio; onde vo pensando che ciò seguirà dopo la prossima Convocatione.

Quanto al soggetto, non ho potuto da Sua Maestà penetrar cosa alcuna, ma s'intende per cosa sicura che'l Vescovo di Cracovia<sup>2</sup> non vuole, come anco a me stesso l'ha detto sul saldo; onde dovrà cadere o nel Vescovo di Cuiavia<sup>3</sup>, o nel Gran Cancelliero<sup>4</sup>, ancorché ultimamente si tenessero per esclusi, come significai a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, bacio riverentemente le mani, con pregarle dal Signor Dio quella maggior felicità, che si può desiderare. Di Cracovia, li 23 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 649

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 23 III 1608*

*800 rebels gathered near Lublin are ready to go under the command of the Castellan of Cracow [Janusz Ostrogski] or Deputy Cup-bearer [of Lithuania, Janusz] Radziwiłł or the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski], depending*

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Piotr Tylicki.

<sup>3</sup> Wojciech Baranowski, bishop of Kuyavia.

<sup>4</sup> Maciej Pstrokoński.

*on who will take the initiative. The Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] prepares for battle and awaits the return of 1200 soldiers who previously served the cause of Constantin [Movilă] in Moldavia under the command of the brothers [Stefan, Andrzej, Jan and Jakub] Potocki.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 195r*

*Partly edited: Vasiliu, p. 34.*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Si è inteso che quegli ottocento soldati Rochosani stanno tuttavia intorno a Lublino, se ben si disse ch'erano partiti per il disegno del General del Campo<sup>1</sup> di combattere, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma con l'ultime. Et che hanno mandato dal Castellano di Cracovia<sup>2</sup> a ricercarlo che li voglia ricevere sotto la sua protezione, sì come dal Radzivil Pociaski<sup>3</sup>, che se darà loro danari, anderanno al suo servizio, et dal Palatino di Cracovia<sup>4</sup>, che li sodisfi de le loro paghe, non essendosi però sin'hora saputo che risposta habbiano havuto d'alcun di loro.

Il General del Campo attende a radunar insieme l'Essercito Regio, e sta aspettando che ritornino hora da Valachia que' miladucento cavalli, che andorno con li Potoski<sup>5</sup> in aiuto di Constantino<sup>6</sup>, per andar poi a combattere li sudetti soldati.

Et per fine, con la debita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando dal Signor Dio ogni maggior consolatione. Di Cracovia, li 23 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 650

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 23 III 1608*

*During the latest Sejm, at the request of the bishop of Chełmno [Wawrzyniec Gembicki], he granted the canonry of Włocławek to the bishop's nephew [Piotr*

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Janusz Ostrogski.

<sup>3</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>4</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>5</sup> Stefan Potocki and his three brothers: Andrzej, Jan and Jakub; cf. N. 380, note 5.

<sup>6</sup> Constantin Movilă.

*Gembicki], but the same benefice was obtained from the pope by someone else, and it could be that the nuncio actually overstepped his prerogatives. At the time, he asked for a precise specification of the scope of his faculties and if that scope had been narrower than he assumed, he would have asked for an exception in this particular case, considering the bishop's influences. He never received any reply. At present, the bishop of Chełmża urgently renews his request, since the other candidate has entered upon the disputed canonry which was held by the bishop's nephew from May 1607 to February 1608. For the sake of future endeavours, the nuncio once again requests a precise specification of his prerogatives.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese II 237, k. 196r-197v

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Havendo io al tempo de li Comitii passati, ad istanza del Vescovo di Culma<sup>1</sup>, conferito ad un suo nipote<sup>2</sup> un Canonicato de la Catedrale di Vladislavia, che vacò nel mese de la Sede Apostolica, et essendo stato dopo da un altro ottenuto immediatamente da N.ro Signore questo medesimo beneficio, sotto pretesto che le mie facultà non si estendessero a poterlo conferire, scrissi a V.ra Signoria Ill.ma con una mia del primo d'Ottobre<sup>3</sup>, mandandole copia de le mie facultà intorno a questo particolare, estratta dal Breve de la mia Legatione, et rappresentandole come per vigore d'esse facultà io premevedo d'haver potuto fare detta collatione.

Et supplicavo V.ra Signoria Ill.ma a dichiararmi il senso suo circa queste mie facultà, et che in caso fosse giudicato ch'io m'astenessi in avvenire da sì fatte collationi, V.ra Signoria Ill.ma si degnasse favorirmi, che almeno solo per questa volta il provisto da me fosse conservato nel beneficio, accioché il Vescovo di Culma, al quale io havevo concessa questa gratia, per riconoscer con qualche gratitudine li servitii, ch'egli in quel tempo prestava in favor de le cose nostre, et tenerlo maggiormente animato, mentre in quelle turbolenze havevamo gran bisogno di lui, non restasse disgustato di rimaner privo de la gratia fattagli.

V.ra Signoria Ill.ma mi riscrisse, con una sua de li 27 d'Ottobre, che si sarebbe fatto quel che si potrebbe per non annullar questa mia collatione, purché non fosse in pregiudicio del terzo, nel qual caso [196v] pareva fosse difficile il poter rimediare. Et che s'era dato ordine che si vedessero le mie facultà<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Wawrzyniec Gembicki.

<sup>2</sup> Most probably Piotr Gembicki (1585–1657), son of Paul, Castellan of Łęczycza, brother of bishop Wawrzyniec, Grand Chancellor of the Crown (from 1638) and bishop of Cracow (from 1642); cf. ANP XVIII/1, N. 370.

<sup>3</sup> The nuncio's holograph which is here mentioned was dated 30 September 1607; cf. ANP XVIII/1, N. 370.

<sup>4</sup> Cf. N. 400.

Hora, non essendomi mai venuto avviso, né dichiarazione alcuna di V.ra Signoria Ill.ma sopra di questo particolare, è successo che'l Vescovo di Culma tutto affetto m'ha facto di nuovo molta istanza, perch'io supplicassi in ciò il favore di V.ra Signoria Ill.ma, significandomi che quello c'ha impetrato questo Canonicato da Sua Santità è entrato nel possesso, mentre quel suo nipote, al quale io l'havevo conferito, è continuato pacificamente nel medesimo possesso dal mese di Maggio dell'anno precedente sino al mese di Febraro prossimo. Con questa occasione ho voluto anch'io scriverne di nuovo a V.ra Signoria Ill.ma, avvertendo che in quella mia lettera si prese errore, mentre scrissi ch'era una dignità de la Catedrale di Vladislavia, poiché non è altrimenti dignità, ma un semplice Canonicato, di modo che tanto maggiormente mi pare d'averlo potuto conferire, non eccedendo punto i termini de la mia facultà, che perciò risupplisco con ogni maggior affetto. V.ra Signoria Ill.ma resti servita di far in modo che'l sudetto Vescovo et io restiamo consolati di questo negotio.

Con tutto ciò, perché in avvenire io sappia chiaramente come governarmi in simil materia, secondo la mente di N.ro Signore et di V.ra Signoria Ill.ma, le mando di nuovo un estratto di queste mie facultà, accioché V.ra Signoria Ill.ma si degni dichiararmi sopra ciò il suo senso et volontà, che io prontissimamente con ogni riverenza et obediencia servirò ai cenni et commandamenti di V.ra Signoria Ill.ma, non cedendo punto in questo ad alcuno de' suoi ministri et servitori.

Et per fine, [197r] con la solita humiltà bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, et le prego da Dio Nostro Signore perpetua contentezza. Di Cracovia, li 23 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 651

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 23 III 1608*

*During today's audience, he resumed his efforts to obtain a benefice, in Gniezno or in Miechów, for [Fabian] Konopacki, but the king [Sigismund III Vasa] had his reservations and informed that a coadjutor with the right of succession has already been appointed for the prepositure of Miechów. In line with the postulate of the canons of Wiślica (in the diocese of Cracow), he will obtain the information about the current state of negotiations regarding the union.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 201r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Sì come non ho mai tralasciato occasione alcuna di promuovere con ogni mio potere le pretensioni del Sig.r Conopaczki<sup>1</sup> appresso la Maestà del Re<sup>2</sup>, così hoggi ne la mia udienza, secondo il commandamento di V.ra Signoria Ill.ma, n'ho fatto di nuovo efficace offitio con Sua Maestà, pregandola che con questa nuova mutatione de' Vescovati, venendo a vacar qualche Prepositura, o di Gnesna<sup>3</sup>, o di Michovia<sup>4</sup>, volesse ricordarsi di consolare il sudetto. La Maestà Sua mi ha risposto che l'haverebbe per raccomandamento, ma così freddamente, che io ne fo poco buona congettura. Et mi ha detto che quanto a la Prepositura di Michovia si è di già provisto d'un Coadiutore *cum futura successione*.

Piglierò informazione come passa il negotio de l'Unione, che dimandavano li Vicari de la Chiesa Collegiata Vislicienne<sup>5</sup>, Diocese di Cracovia. Et del tutto darò minuto ragguaglio a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, con humilissima riverenza bascio le mani, pregandole dal Signor Dio il compimento di tutti li suoi desideri. Di Cracovia, li 23 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 652

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 23 III 1608*

*He confirms the receipt of four letters dated 16 February and three letters dated 23 February. He already expressed condolences to the royal couple [Sigismund III Vasa and Constance of Austria] after the death of the royal prince [John Casimir], but he will do so again once he receives the relevant briefs. He will keep forwarding the information received from Venice, where efforts are made to reach an agreement [with the papacy]. He awaits the briefs encouraging the reconciliation of the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] with the king and he hopes that during the approaching convocation of the senate their mutual relations will be clarified.*

<sup>1</sup> Fabian Konopacki.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> From July 1608, Konopacki was the canon of Gniezno.

<sup>4</sup> Most probably a reference to the office of commendatory provost of the Abbey of the Holy Sepulchre in Miechów.

<sup>5</sup> The Collegiate Basilica of the Birth of the Blessed Virgin Mary in Wiślica; cf. N. 591.

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 202r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Sette lettere di V.ra Signoria Ill.ma mi porta l'ultimo corriero, quattro de li 16 et tre de li 23 di Febraro.

Feci a suo tempo, per parte di N.ro Signore, affettuoso offitio di condoglienza con queste Maestà<sup>1</sup> per la morte del nato Prencipino<sup>2</sup>. Et con occasione de li Brevi et lettere, che V.ra Signoria Ill.ma mi scrive dovermi mandare per questo effetto, tornerò a complir di nuovo, rappresentando anco più vivamente il paterno affetto di Sua Santità.

Non tralascierò diligenza alcuna per poter haver ne le mani quanto scriverà qua al suo amico quel di Venetia, et del tutto terrò avvisata V.ra Signoria Ill.ma. Ultimamente non ha scritto altro, se non che egli et l'altro Ambasciator Francese residente in Roma fanno ogni possibile sforzo per accommodar quelle differenze, et che sin' hora hanno concluso il particolare spettante al Patriarcha di Venetia.

Sto aspettando li Brevi da me ricercati per la riconciliatione del Palatino di Cracovia<sup>3</sup>, accioché, se occorresse che facessero bisogno, forse hora con occasione di questa Convocatione de' Senatori si possa adoprare, secondo che piacerà a Sua Maestà. Et hormai in breve si dovrà chiarire affatto, qual sia l'animo d'esso Palatino intorno a questo accommodamento.

Et per fine, con la riverenza che son tenuto, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Signor Dio continuo accrescimento di consolationi. Di Cracovia, li 23 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 653

#### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 29 III 1608*

*He confirms the receipt of the correspondence dated 17 February and 24 February. It seems that [False] Dmitry is alive, but the news need to be further confirmed. He highly appreciates the information from Venice, obtained from captain [Jean Cabrol de la] Blanque and forwarded by the nuncio.*

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa and Constance of Austria.

<sup>2</sup> John Casimir Vasa.

<sup>3</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 239v-240r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 454r-455r

Accusai con le precedenti la ricevuta de le lettere di V.ra Signoria de li 17 et 24 di Febraro, rispondo hora a' particolari con questa, et con l'aggiunte.

La missione de l'Internuntio in nome di Demetrio<sup>1</sup> persuade quasi che egli viva, parendo verisimile assai che il mandato s'assicurasse di presentarsi a cotesta Maestà<sup>2</sup> con lettere finite, et che s'esponesse [240r] a manifesto pericolo d'incontrar quel che non crede. Si sospende perciò il giudicio sin'ad altro avviso; et in tanto si prega il Signor Dio che la nuova de la vita del medesimo Demetrio si verifichi.

Le due copie de li avvisi mandati al Capitan Blanca<sup>3</sup> da l'amico Veneto sono state gratissime.

Faccia V.ra Signoria questa diligenza in avvenire con qualche curiosità, che è desiderata grandemente, et per fine la saluto di cuore. Di Roma, li 29 di Marzo 1608.

## N. 654

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 29 III 1608*

*The General Procurator of the Jesuits [Lorenzo Maggio?] and secretary [Scipione] Cobellucci will handle the case of the Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] as soon as possible, since his role in putting an end to the unrest in the kingdom may prove crucial.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 240r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 455r-v

S'è data la cura al Padre Lorenzo, Procurator Generale de la Compagnia del Giesù<sup>1</sup>, di giustare il negotio del Gran Cancelliere di Lituania<sup>2</sup>, et sarà co'l Secretario Cobellucci<sup>3</sup> per risolverlo quanto prima. Io ho fatto offitio

<sup>1</sup> False Dmitry II.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Jean Cabrol de la Blaque (1540–1626), commandant of the royal guards, permanent French resident in Gdańsk, where he was buried at the Holy Trinity Church.

<sup>1</sup> Potentially the most competent person in this context, i.e. Lorenzo Maggio (ca. 1530–1605), was already dead at the time; the Superior General of the Society of Jesus was Claudio Acquaviva (1543–1615).

<sup>2</sup> Lew Sapieha.

<sup>3</sup> Scipione Cobelluzzi (1564–1626), household secretary of pope Paul V, custodian of the Archive of Castel Sant'Angelo (1615), Cardinal from 1616.

vivamente, perché si dia ogni sodisfattione, et mi rendo certo che si farà il possibile per rimediare al disordine col maggior gusto che si potrà.

La venuta del medesimo Cancelliere dà gran speranza che le discordie del Regno piglieranno buona piega. S'aspetta con gran desiderio l'avviso.

Et per fine, le prego ogni contento. Di Roma, li 29 di Marzo 1608.

## N. 655

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 29 III 1608

*He reports on the communication regarding the matters in Moldavia between the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski], the late Cardinal [Bernard] Maciejowski and the Castellan of Cracow [Janusz Ostrogski]. He sends three golden medals for the royal couple [Sigismund III Vasa and Constance of Austria] and for the royal prince [Władysław Vasa], while the other silver devotional items [480 in number] will be taken by the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé] who is now embarking on his return journey.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 240v

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 455v-456v

Il capitolo de la doglienza del Palatino di Cracovia<sup>1</sup> per le cose di Valacchia fu mandato, per quanto ho inteso dopo, al già Cardinal Maciejowski<sup>2</sup> dal Castellano di Cracovia<sup>3</sup>, et perché mi pareva di qualche momento, lo inviai a V.ra Signoria a ciò che desse lume dell'intentione.

Con questa saranno tre medaglie d'oro per coteste Maestà<sup>4</sup>, et per il Prencipe<sup>5</sup>. L'altre d'argento al numero di 480 sono state consignate a l'Archidiacono di Gnesna<sup>6</sup>, il qual doveva partir questa mattina. Fu dato l'ordine de le 500, ma non so come siano perse l'altre. Portano tutte l'Indulgenze de le Filippine; che è quanto mi occorre dirle con la presente.

Et per fine, le auguro ogni prosperità. Di Roma, li 29 di Marzo 1608.

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Cardinal Bernard Maciejowski.

<sup>3</sup> Janusz Ostrogski.

<sup>4</sup> At the time, the wife of King Sigismund III was Constance of Austria.

<sup>5</sup> Władysław Vasa.

<sup>6</sup> Wincenty de Sevé.

## N. 656

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 29 III 1608

*The talks regarding the suffragan [of Gniezno] must be postponed until the king [Sigismund III Vasa] appoints the new archbishop of Gniezno, but he opts for the candidacy of the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé] instead of [Andrzej] Wilczyński.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 240v-241r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 456v-457r*

Se non si nomina l'Arcivescovo di Gnesna, non è conveniente trattar di Suffraganeo, essendo necessario il suo consenso; onde si soprasederà a far altro in questo negotio, sin'che Sua Maestà' farà elettione del Primate del Regno.

Tengo avviso che'l Vilcinski<sup>2</sup> ottiene le lettere in sua raccomandatione col mezo d'una importuna istanza, onde non sarebbe forse difficil [240r] cosa il persuadere al Re che favorisse l'Archidiacono di Gnesna. Sarà costì il medesimo in Breve, et potrà aiutar la sua causa. V.ra Signoria lo favorisca con tutto l'animo. Tanto commanda N.ro Signore.

Et io, per fine, le desidero ogni contento. Di Roma, li 29 di Marzo 1608.

## N. 657

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 29 III 1608

*He mentions the delay in delivering the mail from Venice, which is caused by heavy snow making it difficult for the couriers to pass through Germany. He hopes for good news regarding public matters.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 241r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 457r-v*

L'Ordinario di Venetia non ha portato il solito piego di V.ra Signoria. Nascerà la tardanza da le gran nevi, le quali trattengono li corrieri in Alema-

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Andrzej Wilczyński.

gna, et per tutto. Col seguente spero d'haver qualche buona nuova de le cose publiche di cotesto Regno.

Tanto mi giova il credere, et per fine auguro a V.ra Signoria quel che lei stessa desidera. Di Roma, li 29 di Marzo 1608.

#### N. 658

##### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 29 III 1608

*He conveys the request made by the bishop of Warmia [Szymon Rudnicki] and instructs the nuncio to make his own decision, with the reservation that the dispensation may be issued only up to the third degree [of kinship].*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 241r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 457v-458r*

Vedrà V.ra Signoria da l'aggiunta copia il desiderio del Vescovo di Varmia<sup>1</sup>, et da questa intenderà quanto possa la sua intercessione, poichè ha ottenuta la gratia che dimanda.

Si contenta N.ro Signore di rimettere a l'arbitrio di V.ra Signoria l'esecuzione, ma commanda espressamente, che parendo [241v] a lei di dar Dispensa super pluralitate, la conceda ad triennium solamente, et non più oltre.

Che è quanto mi occorre dirle in questo proposito, et per fine le prego il colmo d'ogni vero bene. Di Roma, li 29 di Marzo 1608.

#### N. 659

##### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 29 III 1608

*He supports the request made by the abbess (mother superior) of the Benedictine nuns in Chelmino [Magdalena Mortęska].*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 241v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 458r-v*

---

<sup>1</sup> Szymon Rudnicki.

È degno d'ogni favore il desiderio de la Badessa di Culma<sup>1</sup>, poiché si mostra sì fervente nel servizio del Signore, come vedrà da l'aggiunto memoriale.

Mi sarà caro che lei la aiuti in quel che può, et rimettendomi a quel di più che lei farà saper costì del suo bisogno, la salute, et le auguro per fine ogni vero bene. Di Roma, li 29 di Marzo 1608.

## N. 660

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 30 III 1608*

*He heartily supports the efforts of the canon of Cracow, Jan Fox, to obtain the right to accumulate benefices, since his income from the canonry is constantly diminished and he previously was given the promise to this effect by pope Clement VIII, as confirmed in the letter to Cardinal [Bernard] Maciejowski, the bishop of Cracow at the time, but that promise has not been kept. Now Fox, a person worthy of benefices on all accounts, has renewed his efforts.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 203r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Sig.r Giovanni Fossio, Canonico di Cracovia<sup>1</sup>, cavando dal suo Canonicato et praebenda, che tiene, picciole rendite, le quali consistono in certe Decime, che in gran parte sono occupate da la potenza d'alcuni, in modo che né amicabilemente, né per via di ragione, le può esigere, supplicò a la felice memoria di Papa Clemente, perché li fosse commutato esso Canonicato et prebenda in altri, li cui frutti potessero più facilmente riscuotersi; et ottenne a questo effetto un Breve da Sua Santità, che io ho visto, diretto al Sig.r Cardinal Maciejowski, allora Vescovo di Cracovia<sup>2</sup>, il tenore del quale V.ra Signoria Ill.ma potrà vedere da l'aggiunta copia.

Hora, non essendosi mai messa in esecuzione cosa alcuna, mi ha pregato instantemente il medesimo Fossio, ch'io supplicassi V.ra Signoria Ill.ma, affinché si degni col suo favore et intercessione appresso di N.ro Signore operar in modo che anche da Sua Beatitudine li sia concessa questa gratia per le prime vacanze, che occorreranno in questa Catedrale. Io haverei desi-

<sup>1</sup> Magdalena Mortęska (1554–1631), nun and mystic, abbess of the Benedictine convent in Chełmno from 1579, founder of the Chełmno congregation (20 monasteries under her rule).

<sup>1</sup> Jan Fox.

<sup>2</sup> Bernard Maciejowski.

derato ch'egli più tosto havesse aspettato ad intercedere con occasione de la vacanza, ma tuttavia non ho potuto far di meno, ch'io gli habbia promesso di scriverne a V.ra Signoria Ill.ma, sì come fo volentieri, essendo egli meritevole, per le sue qualità, [203v] del favore di V.ra Signoria Ill.ma, et essendo particolarmente amorevolissimo verso le cose nostre.

Et per fine, bascio riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Cielo ogni desiderata consolatione. Di Cracovia, li 30 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 661

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 30 III 1608*

*He conveys the request by the king [Sigismund III Vasa] to prevent a verdict regarding the abbot of Tyniec by the Roman Rota, which is to be solicited in person by [Wojciech] Baranowski, initially elected abbot. The king wants the dispute to be resolved by the nuncio who, having received instructions to this effect from Rome, is ready to do this, provided that both parties accept the resolution.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 204r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Havendo il Re<sup>1</sup> presentito che'l Baranowski, primo eletto Abbate di Tignez<sup>2</sup>, è per venir costà, a far istanza a N.ro Signore che la sua causa che ha col secondo eletto Abbate sia tirata et decisa ne la Ruota. Mi ha ricercato con molta istanza la Maestà Sua, ch'io pregassi V.ra Signoria Ill.ma in suo nome a voler operare appresso Sua Santità, che si degni di non permetterne ciò per le molte difficoltà et vari inconvenienti, che ne potrebbero risultare.

Desidera anco la medesima Maestà che detta causa si commetta qua a me, perché o per giustizia, o per via di qualche accordo, la determini. Ho voluto rappresentare a V.ra Signoria Ill.ma il tutto, soggiungendole che io potrei ben desiderare ne la persona mia tal commissione, per la sola speranza che io haverei, di poter concludere qualche compositione tra le parti in questo

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Father Wojciech Baranowski, parish priest in Kościelna Wieś – regarding the background of this dispute, cf. N. 509, note 1.

negotio, essendo io sicuro che'l secondo eletto vi inclinerebbe, et l'istesso Baranowski ne ha pur mostrato qualche intentione, sì come V.ra Signoria Ill.ma mi ha scritto sopra questo particolare; ma per altro mal volentieri mi metterei ne l'intrico di giudicar causa, se non tanto, quanto Nostro Signore et Vostra Signoria Ill.ma commandasse.

Et per fine, con la debita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole da Dio ogni maggior consolatione. Di Cracovia, li 30 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 662

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 30 III 1608*

*During today's audience, he has learned that the king [Sigismund III Vasa] instructed [Fabian] Konopacki to renew the efforts to obtain the cardinalate for the bishop of Reggio [Claudio Rangoni]. The king emphasised it was his own initiative and that he did not accept the argument that the reason for the refusal was the candidate's subjection to the Duke of Modena. The king returned to the matter of appointing [Panfilo?] Scadinari to the Council of the Forty in Bologna and made it clear that currently three seats were vacant; the nuncio pointed out that Scadinari failed to meet the requirement of noble descent, but the king repeated the argument that the candidate had not been an active tradesman for a long time. Regarding this controversy, the nuncio asks for a reply which will make it clear to the king that nuncio only follows instructions received from Rome.*

*Hologr.: AAV, F. Borghese II 237, k. 205r-206v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Hoggi ne l'audienza mia il Re<sup>1</sup> mi ha detto che, con l'occasione de la morte del Sig.r Cardinale Maccioschi<sup>2</sup>, ha costì commesso al Sig.r Conopaschi, Cameriero di N.ro Signore<sup>3</sup>, che di nuovo faccia istanza a Sua Santità, perché si degni fargli Cardinale Mons.re di Reggio<sup>4</sup>, et m'ha pregato ch'io

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>3</sup> Fabian Konopacki.

<sup>4</sup> Claudio Rangoni.

ne faccia la istessa con V.ra Signoria Ill.ma, e ch'io le testifichi che questo non è pensiero di Mons.re sodetto, ma se ben mera volonta di Sua Maestà, che lo desidera.

Io risposi che non haverei mancato di scrivere Sua Maestà, conforme al desiderio suo. Mi ha dopoi soggiunto, così discorrendo, che sa essere stata fatta sinistra impressione a Sua Santità, che'l sodetto Mons.re habbia costì sin da principio assicurato che dal matrimonio con la Ser.ma Regina presente non sarebbe in alcuno tempo seguito mai travaglio in questo Regno; e pur tuttavia ne segue la inquiete publica, la quale Sua Maestà pretende derivar da altro.

Io risposi che io non sapevo cosa alcuna di tale impressione, ma che ben a me pareva che questo Regno dovesse ringratiar Dio d'haver una così devota e pia Regina. Dissi anco Sua Maestà che la Santità di N.ro Signore si escusava di farlo Cardinale per rispetto del Duca di Modena, essendo egli suo suddito.

Io risposi che io non sapevo altra causa, se non quelle che già io le significai [205v] per parte di N.ro Signore. Ho voluto del tutto raggiugliarne V.ra Signoria Ill.ma, sì come anco di più aggiongerle, che nella medesima audienza Sua Maestà ha repigliato il negotio dello Scadinari per il Quarantato di Bologna<sup>5</sup>, et tirato fuori delle calze una lettera, mi ha detto, il Marescial<sup>6</sup> mi scrive con questa, che da poco in qua sono vacati tre luoghi de' Quaranta (e mi lesse i nomi de' morti, de quali non mi ricordo, se non d'un tale Riario), e pur tuttavia non ho potuto ottenerne gratia alcuna per lo Scadinari.

Io risposi, Sua Maestà sa, come già le significai per parte di N.ro Signore, che non perché stimasse poco la sua raccomandatione Sua Beatitudine restava di compiacerla, ma se bene per la inhabilità dello Scadinari, che essendo egli nato bassamente, et havendo tenuta bottega aperta, et in essa conversato continuamente, si rende incapace di quel luogo, che solamente è riservato alle case nobili; et tanto meno potrà Sua Santità sodisfarla, quanto che havendoli frescamente supplicato quel Senato, che restasse servita di non pensare più al sodetto Scadinari, non sarebbe stata la gratia senza grandissimo disgusto di tutta quella Città.

Sua Maestà mi rispose, lo Scadinari, sono molti anni, ha serrato la bottega e vive nobilmente, e vengo assicurato che a quei luoghi sono stati admesse persone, le quali più di fresco hanno serrata la loro bottega.

Io risposi, può essere da altri Papi, ma non già ritroverà Sua Maestà [206r] da N.ro Signore.

---

<sup>5</sup> A seat in the senate of Bologna; cf. N. 514, 515, 536, 560.

<sup>6</sup> Most probably Zygmunt Gonzaga Myszkowski. In 1596, Myszkowski and his brother Piotr were granted by pope Clement VIII the title of margrave and in 1597, during their stay in Mantua, both brothers were adopted by the Gonzaga family and their coat of arms (Jastrzębiec) was ennobled by the colours and emblems of the Gonzagas. In 1608, Myszkowski went on a trip around Europe, performing diplomatic tasks entrusted to him by Sigismund III, and in Rome he had an audience with pope Paul V.

Qui si tacque il Re, et io supplico V.ra Signoria Ill.ma a farmi gratia di qualche risposta, perché Sua Maestà conosca che io ho ubbedito a' suoi comandamenti.

A V.ra Signoria Ill.ma humilissimamente bacio la mano, e prego da Dio ogni maggior vero bene. Di Cracovia, a' 30 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 663

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 30 III 1608*

*He encloses the letter from Archduke Matthias [Habsburg] addressed to the king [Sigismund III Vasa] regarding the situation in Hungary and the letters of Archduke's commissaries to the Chancellor [Maciej Pstrokoński] and the senators with the appeal to prevent the recruitment of soldiers to the imperial army in Poland.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 212r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Sarà qui aggiunta copia di lettera dall'Arciduca Mathias<sup>1</sup> a questo Re<sup>2</sup>, in giustificatione de le cose da lui fatte in Ungheria.

Et mando parimente a V.ra Signoria Ill.ma copia d'un'altra, scritta da li Commissari d'esso Arciduca in Ungheria al Sig.r Gran Cancelliero di questo Regno<sup>3</sup>, sì come ne hanno anco scritte altre del medesimo tenore ad altri di questi Senatori, richiedendo con molta istanza che da questo Regno non si assoldi gente per l'Imperatore contra di loro. Non ho potuto sin'hora sapere che cosa si sia risoluto di risponderli.

Con l'ordinario seguente spero di poterne dar qualche ragguaglio a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, bacio riverentemente le mani, et le prego dal Signor Dio ogni maggior contentezza. Di Cracovia, li 30 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Matthias Habsburg.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Most probably Maciej Pstrokoński.

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 30 III 1608

*He forwards the copy of the letter from [Jan Karol] Chodkiewicz, Hetman of Lithuania, to [Eustachy] Wołłowicz, Referendary of Lithuania, regarding the negotiations with the rokosz participants; this letter was intercepted by the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] who shared it with other influential senators, the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski], Janusz [Radziwiłł], Cup-bearer [of Lithuania], the Castellan of Cracow [Janusz Ostrogski] and the Voivode of Vilnius [Mikołaj Krzysztof Radziwiłł], which disgruntled both feuding parties and, in particular, the Field Hetman, whose loyalty to the king [Sigismund III Vasa] could be questioned on this account. The Voivode of Cracow has retreated to Zamość.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 213r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Mando a V.ra Signoria Ill.ma copia d'una lettera, scritta dal Sig.r Chodchevicz, Generale di Lituania<sup>1</sup>, a Mons.r Volovicz, Referendario Ecclesiastico di Lituania<sup>2</sup>, intorno a molti particolari importanti, massime circa il Palatino di Cracovia<sup>3</sup>, il Radzivil Pociaski<sup>4</sup>, et il Castellano di Leopoli, General del Campo<sup>5</sup>, la qual lettera è stata intercetta dal sudetto Palatino, et da lui mostarata ne l'ultimo abboccamento al Generale, et poi mandata al Pociaski et al Castellano di Cracovia<sup>6</sup>, da cui l'ha dopo havuta ne le mani il Palatino di Vilna<sup>7</sup>, il quale l'ha poi finalmente rimandata qua ad esso Mons.r Volovicz.

Questa lettera ha grandemente commossi et irritati gli animi de li sudetti tre, Palatino di Cracovia, Pociaski, et General del Campo.

Il Pociaski, vedendo in detta lettera i disegni, che'l Chodkevicz va accennando, s'è messo a far gente. Il Palatino, per la medesima causa, havendo havuto timore, oltre a l'haver rilasciato quel Capitano, famigliare del Chodchevicz, che teneva in prigione, si ritirò a giorni passati in Zamoiski<sup>8</sup> per

<sup>1</sup> Jan Karol Chodkiewicz.

<sup>2</sup> Eustachy Wołłowicz.

<sup>3</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>4</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>5</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>6</sup> Janusz Ostrogski.

<sup>7</sup> Mikołaj Krzysztof Radziwiłł "Sierotka".

<sup>8</sup> Zamość, a private city, founded by Chancellor Jan Zamoyski (1542–1605) and intended to be his principal place of residence and the capital of his latifundium. Mikołaj

star sicuro. Et il General del Campo, vedendo ne la medesima lettera d'esser rimproverato, come che non tratti sinceramente col Re<sup>9</sup>, se n'è alterato, e sdegnato fortemente; onde per queste cause potrebbero facilmente riuscir bisbigli.

Ho voluto [213v] darne conto a V.ra Signoria Ill.ma, havendo poste quelle poche note in margine de la copia, che le mando per maggior intelligenza de le cose.

Et per fine, con la devotione solita bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole il Signor Dio che la consoli appieno. Di Cracovia, li 30 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 665

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 30 III 1608*

*The king [Sigismund III Vasa] is glad to hear the news about granting the canonry of Cracow to [Jan] Kuczborski who now, supported by the king, asks for the permission to conjoin this benefice with his other benefices, i.e. the scholastery of Gniezno, the archdeaconry of Warsaw, and the canonry of Plock, which the nuncio approves, suggesting this favour should be granted for the period of three years.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 214r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ho dato conto al Re<sup>1</sup> de la gratia del Canonicato di Cracovia, fatta da N.ro Signore a sua petitione ne la persona del Sig.r Cusborski<sup>2</sup>. La Maestà Sua ha sentito molto contento che da Sua Beatitudine et da V.ra Signoria Ill.ma sia stata favorita, secondo il suo desiderio, la sua intercessione, et le ne rende le debite gratie.

---

Zebrzydowski was one of the guardians of underage Tomasz, the sole heir of Chancellor Zamoyski.

<sup>9</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Jan Kuczborski.

Il sudetto Sig.r Cusborski si confessa obligatissimo servitore a V.ra Signoria Ill.ma, da la cui benignità riconosce questo singular beneficio, ma per compimento de la gratia concessa, supplica humilissimamente V.ra Signoria Ill.ma che havendo egli altri benefici incompatibili, cioè lo Scolasticato di Gnesna, l'Archidiaconato di Varsovia, et un Canonicato di Plozka, si degni aggiungerli anco questo favore, d'intercedegli da N.ro Signore la Dispensa per la retentione de li sudetti benefici con questo Canonicato di Cracovia.

Non tralascierò di dire a V.ra Signoria Ill.ma che Sua Maestà, la quale ama questo Signore e ne tien conto, come ho potuto anco comprendere, havendomi Sua Maestà, inanzi che giungesse la gratia fattagli due volte, ricercato, se ancora ne havevo havuto avviso, sentirà altrettanto gusto di questa seconda gratia, come io anco ne la supplico, se le paresse di consolarlo almeno ad triennium, essendo egli meritevole et particolarmente affettionato a le cose nostre, et che ne le occasioni di nostro servitio sarà per dimostrarsene ricordevole et grato.

Et per fine, bascio riverentemente le mani [214v] a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Signor Dio il colmo de li veri beni. Di Cracovia, li 30 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 666

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 30 III 1608*

*He confirms the receipt of five letters of 1 March and four briefs, including the mediatory briefs regarding the rokosz and condolatory briefs on account of the death of the royal prince [John Casimir]. The royal couple [Sigismund III Vasa and Constance of Austria] have received the condolences with huge gratitude, which the queen has expressed in her letters to the pope and the cardinal, forwarded by the nuncio.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 215r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Cinque lettere di V.ra Signoria Ill.ma del primo di questo mi porta il corriero de la presente settimana, insieme con li quattro Brevi, di condoglienza, et per il negotio del Palatino di Cracovia<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

Ho presentato hoggi a queste Maestà<sup>2</sup> li sudetti Brevi in condoglienza del Principino morto<sup>3</sup>, accompagnandoli con quell'offitio più efficace c'ho potuto, in conformità del paterno affetto di N.ro Signore. Hanno dimostrato di sentirne molta consolatione, et hanno rese humilissime gratie a Sua Beatitudine. Et particolarmente la Ser.ma Regina, da la cui liberalissima mano spera in luogo di quest'uno morto poterne conseguir molti. Che in questo suo desiderio si raccomanda caldamente a le orationi di N.ro Signore, et che per la grande devotione, che porta a Sua Santità, concepisce ferma speranza di doverne col mezo suo rimaner esaudita et consolata.

Saranno qui aggiunte due lettere, che mi ha mandate la Regina, per N.ro Signore, et per V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, con la riverenza solita bascio le mani, pregando il Signor Dio che la prosperi, et felicitì in tutti li suoi pensieri. Di Cracovia, li 30 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 667

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 30 III 1608*

*He promises to persuade the king [Sigismund III Vasa] to support the candidacy of the archdeacon [of Gniezno, Wincenty de Sevé] to the office of the suffragan of Gniezno. He follows the instructions regarding the archbishopric of Gniezno: he has already contacted the Grand Chancellor [Maciej Pstrokoński] who is one of the candidates. He will issue the dispensation for Stanislaw Mieszkowski regarding the accumulation of benefices: the general vicariate, the canonry of Przemyśl and the prepositure of Sambor.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese II 237, k. 221r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Con ogni affettuoso offitio proporrò, et promoverò appresso la Maestà del Re<sup>1</sup>, per il Suffraganeato di Gnesna, l'Archidiacono, mandato costà da la Sinodo<sup>2</sup>. Et con li Pretensori de l'Arcivescovato preoccuparò per tempo, si

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa and Constance of Austria.

<sup>3</sup> John Casimir Vasa.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Wincenty de Sevé.

come di già n'ho tenuto proposito col Sig.r Gran Cancelliero del Regno<sup>3</sup>, il quale mi ha data parola, che riuscendo egli, indubitatamente lo farà. Ho largo campo da poter persuadere per li molti meriti del soggetto, che veramente non si potrebbe ritrovar qui persona, che fosse più atta a tal carico, et meglio informata del bisogno di quella Chiesa.

Dispensarò, secondo il commandamento di V.ra Signoria Ill.ma, il Sig.r Stanislao Mieszkowski, Canonico et Vicario Generale di Premisla<sup>4</sup>, per la retentione de la Prepositura di Samboria, insieme col sudetto Canonico.

Et per fine, con la riverenza che son tenuto, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando il Signore per il felicissimo successo di tutte le sue cose. Di Cracovia, li 30 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 668

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 30 III 1608*

*The king [Sigismund III Vasa] has gratefully received the brief appealing to both parties for a settlement; however, he is not certain about the outcome of the approaching convocation of senators and has misgivings regarding the turnout, since the attendance has only been confirmed by the Voivode of Sieradz [Aleksander Koniecpolski], the Voivode of Poznań [Hieronim Gostomski] and the Voivode of Łęczyca [Adam Sędziwój Czarnkowski] as well as the Hetman of the Crown [Stanisław Żółkiewski]. Despite the appeals by the king, the Castellan of Cracow [Janusz Ostrogski] is unlikely to appear, since he has to take care of the funeral of his father [Konstanty Wasyl Ostrogski]. The nuncio promises to use all means in order to ensure peace in the kingdom, acting jointly with the king.*

*Orig.:* AAV, F. Borghese II 237, k. 222r

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ho presentato hoggi al Re<sup>1</sup> il Breve per il negotio de la quiete publica, et mi sono offerito pronto a i commandamenti de la Maestà Sua. Egli rende le

<sup>3</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>4</sup> Stanisław Mieszkowski (d. 1625), canon and episcopal official of Przemyśl, parish priest of Sambor; cf. N. 619, note 2.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

debite gratie a N.ro Signore del paterno zelo, et mi ha detto che per hora non saprebbe che dire, ma che haverebbe atteso l'esito di questa Convocatione.

Mi soggiunse che crede che pochi Senatori siano per venire a la sudetta Convocatione, essendo infino adesso sicuro solamente di quattro, cioè de li Palatini di Sciradia<sup>2</sup>, di Posnania<sup>3</sup>, et di Lencicia<sup>4</sup>, et del General del Campo<sup>5</sup>. Che al Castellano di Cracovia<sup>6</sup> ha scritto due lettere per moverlo più a venire, havendone scritta una sola a gli altri, ma che tuttavia crede non verrà, tanto più essendo che l'essequie da farsi per suo padre<sup>7</sup> cadono quasi appunto nel medesimo tempo de la Convocatione.

Secondo le occasioni che occorreranno, et secondo la mente di Sua Maestà, col parere de la quale mi governerà sempre, non mancarò di fare ogni possibile officio per la sudetta quiete publica. Che piaccia al Signor Dio di concorrervi con l'aiuto de la sua santa gratia.

Et per fine, con la dovuta riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, augurandole felicissimi successi in tutte le sue cose. Di Cracovia, li 30 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma  
Con un foglio in cifra.

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 669

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 30 III 1608*

*The Grand Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] has arrived in Cracow to reconcile his relative, Deputy Cup-bearer [of Lithuania, Janusz] Radziwill, with the king. He emphasises the services rendered to the fatherland by the entire Radziwill family and personally by the Deputy Cup-bearer who made his significant contribution during the Livonian War, which the king [Sigismund III Vasa] seemed never to appreciate and favoured Radziwill's enemy, Hetman [Jan Karol] Chodkiewicz. The Deputy Cup-bearer supported the Voivode of Cracow*

<sup>2</sup> Aleksander Koniecpolski (d. 1609), Voivode of Sieradz from 1605.

<sup>3</sup> Hieronim Gostomski.

<sup>4</sup> Adam Sędziwój Czarnkowski (1555–1627), Voivode of Łęczyca from 1605, opposing the *rokosz*.

<sup>5</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>6</sup> Janusz Ostrogski.

<sup>7</sup> Konstanty Wasyl Ostrogski.

*[Mikołaj Zebrzydowski], because he was convinced that he would defend the freedom of the country.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 223r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il Sig.r Gran Cancelliero di Lituania<sup>1</sup> mi ha detto d'esser venuto in questa Città per trattar la riconciliatione del Radzivil Pociaski, suo cognato<sup>2</sup>, col Re<sup>3</sup>.

Che per parte d'esso Pociaski ha da rappresentare a la Maestà Sua, come la Casa dei Radzivil è sempre stata devotissima verso di Sua Maestà, et ch'egli particolarmente è stato fedelissimo sevitore, come ne ha data chiara testimonianza al tempo de la guerra di Livonia, havendole quivi servito con tanti soldati a sue spese, ma che Sua Maestà con tutto ciò ha sempre dimostrato d'haver poco buon animo verso di lui, come havendo ad onta sua, et quasi in sua depressione, esaltati li suoi nemici, et in particolare havendo levati da le mani di lui alcuni beni, et datili al Chodcheviz, Campiduttore di Lituania<sup>4</sup>, suo capitalissimo nemico.

Che tuttavia questi privati affetti non hanno mosso l'animo suo a far queste turbolenti risoluzioni, ma l'interesse universale de la Republica, havendogli insinuato il Palatino di Cracovia<sup>5</sup> che la libertà de la Patria veniva oppressa, per difesa de la quale egli, come buon Cittadino, si è offerito pronto a combattere et morire.

Che egli ad ogni modo, quando certamente sia assicurato che Sua Maestà di buon cuore lo voglia ricevere in gratia, et ne voglia per l'avvenire tener quel conto che conviene, verrà [223v] ad humiliarsi, et chieder perdono a la Maestà Sua.

Dimandai al sudetto Sig.r Gran Cancelliero il modo, con che si sarebbe trattato quest'accordo; egli mi rispose che a questo si sarebbe pensato, né volle discendere ai particolari, ma io vo congetturando che saranno condizioni assai difficili.

Et per fine, con la dovuta riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando il Signor Dio che le conceda ogni cosa a pieno compimento. Di Cracovia, li 30 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Lew Sapieha.

<sup>2</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Jan Karol Chodkiewicz.

<sup>5</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

## N. 670

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 30 III 1608*

*The Voivode of Poznań [Hieronim Gostomski] and the Voivode of Kalisz [Andrzej Czarnkowski] have sent their emissaries to Cracow to present the king [Sigismund III Vasa] with the results of the assemblies in both voivodeships at the beginning of Lent in connection with the assizes. In line with the Sejm's decision, 80.000 florins were allotted, of which 40.000 will be used to pay the army in Livonia, while the remaining sum will finance the measures to be taken against the rokosz. Simultaneously, eminent participants of the rokosz have declared their readiness to be reconciled with the king, whose favour the said emissaries will seek.*

*Orig.: AAV, F. Borghese II 237, k. 224r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Essendosi al principio di Quadragesima tenuti li giudici de li due Palatinati, di Posnania et Calissio, son giunti qua questa settimana Ambasciatori, mandati da detti Palatinati<sup>1</sup> a Sua Maestà<sup>2</sup>, a darle conto come in essi giudici si è stabilita la contributione, secondo il decreto degli ultimi Comitii, la quale ascende a la somma di 80 mila fiorini, ma che hanno disegnato che di detta contributione siano dati 40 mila fiorini per pagare li soldati ammotinati di Livonia, et che il restante rimanga appresso di loro, per poter assoldar gente, et fare altre provisioni, secondo il bisogno, contra motivi de' Rochosani.

In questi medesimi giudici, alcuni Rochosani principali di quelle parti, di gran fattione et seguito, che v'intervennero, fecero pubblicamente professione di restituire l'obedienza al Re, la quale sotto Varsovia rinunthiarono, et protestorno, che per l'avvenire sarebbero fidelissimi servitori a Sua Maestà, supplicando perdono de le cose passate. Perciò li sudetti Ambasciatori, a nome de li Senatori di quei Palatinati, hanno fatta istanza a la Maestà Sua, che per sua benignità et clemenza gli voglia perdonare, et riceverli in gratia.

Et per fine, con la riverenza che son tenuto, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signore ogni desiderato bene. Di Cracovia, li 30 di Marzo 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Hieronim Gostomski; Andrzej Czarnkowski (1560–before 1618), Voivode of Kalisz from 1605.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 671

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 5 IV 1608

*He confirms the receipt of the letters dated 1 March. The subsequent tidings confirm that [False] Dmitry is alive, which is very good news.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 242r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 459r-v*

**Partly published:** *Turgenev II, p. 138-139*

L'ultime lettere di V.ra Signoria sono del primo del passato.

Si come si desidera con tutto l'animo la vita di Demetrio<sup>1</sup>, così si sentono volentieri gl'avvisi de la persona sua, et si credono anco facilmente. A le relationi uniformi, et a quella de l'hebreo particolarmente mandato da cotesta Maestà<sup>2</sup> in Moscovia, si può prestar fede, essendo accompagnate da le circostanze da lei avvisate.

Con infinito desiderio aspetto d'intender la certezza, et in questo mentre auguro a V.ra Signoria ogni vero contento. Di Roma, li 5 d'Aprile 1608.

## N. 672

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 5 IV 1608

*He hopes the situation in the country will stabilise, since the Field Hetman [of the Crown, Stanisław Żółkiewski] is responsible for the mediation. He urges the nuncio to visit the emperor's envoys [Jan Krzysztof Prusakowski and Arnold von Berglas] who have come to Cracow. He recommends direct communication with the nuncio at the imperial court [Antonio Caetani].*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 242r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 459v-460r*

Si può credere fermamente che'l negotio de la concordia publica havrà felice esito, essendo in mano del General del Campo<sup>1</sup>, il quale per honor suo non può non stringerlo, conforme a la promessa fattali dal Palatino<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> False Dmitry II.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

A li Ambasciatori Cesarei<sup>3</sup> non sarebbe stato che bene dar sodisfattione col visitarli. Tanto par qui che convenisse di fare, poiche'l complimento cortese non apportava pregiudicio alcuno a la sua dignità.

Vorrei che V.ra Signoria havesse accennato al Nuntio in Corte Cesarea<sup>4</sup> le ragioni che scrive a [242v] me, per poter rispondere a le doglienze che si faranno forse per questa causa.

Dio Signor Nostro le conceda ogni prosperità. Di Roma, li 5 d'Aprile 1608.

### N. 673

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 5 IV 1608*

*He forwards a copy of the king's [Sigismund III Vasa] reply to the letter from Archduke Matthias [Habsburg] and a copy of the letter from the Grand Chancellor of the Crown [Maciej Pstrokoński] to Archduke's commissaries. Following the king's consultation with the senators, it was decided that ordinances would be issued in order to prohibit the recruitment of soldiers in the territory of Poland by any of the feuding parties, but there are doubts if this solution will be effective.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese IV 79 f. 1r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Mando a V.ra Signoria Ill.ma copia de la risposta data dal Re<sup>1</sup> a la lettera dell'Arciduca Mathias<sup>2</sup>, de la quale parimente mandai copia a V.ra Signoria Ill.ma con l'ultime<sup>3</sup>.

Per quelle lettere, scritte qua a questi Senatori da li Commissari del suddetto Arciduca in Ungheria, ne le quali dimandavano che da questo Regno non si assoldasse gente per l'Imperatore<sup>4</sup> contra di loro, come significai a V.ra Signoria Ill.ma col passato, si è tenuta Consulta tra Senatori inanzi a Sua Maestà, per deliberare sopra questo particolare, et hanno risoluto che si mandino fuori, sì come si sono di già mandati, editti per il Regno, a prohibire che nissuno possa andare al soldo né de l'una, né de l'altra parte. Ma però

<sup>3</sup> Jan Krzysztof Prusakowski and Arnold von Berglas; cf. N. 613, 621.

<sup>4</sup> Antonio Caetani; cf. N. 676, 705.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Matthias Habsburg.

<sup>3</sup> Cf. N. 662, 672.

<sup>4</sup> Rudolf II Habsburg.

questi editti servono solamente per forma, pretendendo ogn'uno di poter far gente, et condurla fuori de lo Stato a suo beneplacito, senza essere impedito da alcuno.

Mando parimente a V.ra Signoria Ill.ma copia di lettera scritta dal Sig.r Gran Cancelliero del Regno<sup>5</sup> a li sudetti Commissari de l'Ungheria, in risposta di quella, di cui mandai copia a V.ra Signoria Ill.ma col passato.

Et per fine, con la riverenza che debbo, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signor Dio ogni desiderato compimento. Di Cracovia, li 5 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 674

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 5 IV 1608*

*Gabriel Báthory, who has sent a letter to the king [Sigismund III Vasa], informing that he will be taking power in Transylvania in line with the will of the people, asks for the release of [Jan Szczęsny] Herburt, his close associate and a man once highly esteemed by King Stephen [Báthory]. He will try to forward the contents of the reply made by the king, who will surely be amazed by the request.*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 2r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Gabriel Battori<sup>1</sup> ha scritto qua al Re<sup>2</sup>, significandogli che in breve doveva partire a la volta di Transilvania per andar a pigliar il possesso di quel Principato, essendone chiamato da que' popoli.

Ne la medesima lettera prega instantemente Sua Maestà che voglia liberar da le carceri l'Herburt<sup>3</sup> (uno de' principali Rochosani, che alcuni mesi sono è prigione in questo Castello), come persona amata da lui, et molto benemerita del Re Steffano<sup>4</sup>.

<sup>5</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>1</sup> Gabriel Báthory.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Jan Szczęsny Herburt (1567–1616), Starosta of Dobromil and Wisznia, royal secretary, diplomat and publisher, one of the key leaders of Zebrzydowski's *rokosz*.

<sup>4</sup> Stephen Báthory (1533–1586), Prince of Transylvania, King of Poland from 1576.

Questa sì fatta richiesta havrà senza dubbio fatto maravigliar il Re, bastando l'animo al sodetto Battori di dimandare a Sua Maestà la liberatione di tal huomo, il quale ha tenuta intelligenza con lui d'escluder Sua Maestà dal Regno, et d'introdur esso per Re.

Sto aspettando di sapere che cosa sia per rispondergli Sua Maestà, et ne darò conto a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, bascio riverentemente le mani, et le prego da Dio N.ro Signore il compimento di quanto desidera. Di Cracovia, li 5 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 675

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 5 IV 1608*

*He describes the behaviour of the bishop of Cracow [Piotr Tylicki] who, on Holy Thursday, after celebrating Mass and washing the feet of the canons, sat in the presbytery in his mozzetta with the rochet exposed, to which the nuncio initially did not react, but when the same thing happened after dinner, in the chapel, he quietly pointed out to the bishop that such attire is improper and emphasised that in his presence the bishop should always wear the mantelletta; it was received with understanding and humility by the bishop, which attests to his commendable character and open attitude.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese IV 79 f. 3r

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

La mattina del Giovedì Santo, Mons.r Vescovo di questa Città<sup>1</sup>, dopo haver cantata la messa a Cappella, et lavati i piedi a' Canonici, venne in choro con la sola mozzetta, et rocchetto scoperto. Io, che mi ritrovai presente, pensando ch'egli avesse ciò fatto o per fretta, o per non aggravarsi di panni dopo la fatica presa, non feci moto di cosa alcuna. Nel medesimo giorno poi, dopo il pranso, ritrovandolo anco a Cappella a gli uffici col medesimo rocchetto scoperto, et conoscendo che forse voleva impossessarsi, per alhora, non volendo io far tumulto, gli feci destramente intendere la sera che a la presenza mia non poteva stare in tal habito, ma che dovesse portare il mantel-

---

<sup>1</sup> Piotr Tylicki.

letto. Egli, dando di ciò la colpa ad alcuni, che gli persuasero che lo poteva fare, con segni di molta prontezza, et osservanza, accettò amorevolmente l'avvertimento, et sempre dopoi se n'è astenuto.

Ho voluto dar conto a V.ra Signoria Ill.ma di questo particolare, et perché sappia quel che occorre, et perché possa di ciò comprendere maggiormente, quanto questo Prelato sia osservante, et riverente verso di N.ro Signore, et de la Sede Apostolica, et quanto meriti che ne sia tenuto conto.

Et per fine, con l'humiltà che son tenuto, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole da Dio sommo contento. Di Cracovia, li 5 d'Aprile 1608. Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 676

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 5 IV 1608*

*No new letters have been delivered. He described the exemplary celebration of Holy Week by the king [Sigismund III Vasa] who received Holy Communion on Thursday, along with the queen [Constance of Austria] and the royal prince [Władysław], then fed thirteen paupers, serving them at the table and giving alms, and on Friday he visited all Holy Sepulchres in the city despite the inclement weather. One of the Potocki brothers [Stefan, Andrzej, Jan or Jakub] has returned from Moldavia and the royal troops who intervened there in support of Constantin [Movilă] are expected to arrive soon.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese IV 79 f. 7r*

**Partly edited:** *Vasiliu, p. 34.*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

È giunto il corriero de la presente settimana, ma non mi porta lettere di V.ra Signoria Ill.ma.

Con esempio singolare di somma pietà, et devotione, il Re<sup>1</sup> è intravenuto a tutti li divini offitii di questa Settimana Santa, et Giovedì mattina, a Cappella, egli, la Regina<sup>2</sup>, et il Prencipino<sup>3</sup> presero tutti la Sanctissima Communion; et nel medesimo giorno diedero da disinare a' tredici poveri, a li quali

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Constance of Austria.

<sup>3</sup> Władysław Vasa.

tutti tre servirono a la tavola, donando poi in fine ciascun di loro a ciascun povero una carta con dentro alquanti ongari. Et il Re nel Vener[di] Santo, dopo pranso, benché le strade per le pioggie, et per la resolutione del ghiaccio fossero molto fangose, andò a piedi a visitar tutti li Sepolcri de la Città, con edification grande di questo popolo.

È arrivato in questa Città ritornato da Valachia uno de li Potoski<sup>4</sup>, che sono stati in aiuto di Constantino<sup>5</sup>. Et in breve s'aspetta il ritorno de la gente soldatesca di Sua Maestà, che essi Potoski condussero in quel paese per il medesimo Constantino.

Né occorrendomi altro che significar a V.ra Signoria Ill.ma con questo dispaccio, con la debita riverenza le bascio per fine le mani, pregando il Signor Dio che la consoli sempre. Di Cracovia, li 5 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 677

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 5 IV 1608*

*He reports on the dispute between the townspeople of Lviv and the Jesuits regarding the proper place for the erection of the monastery; as instructed by the king [Sigismund III Vasa], the Castellan of Lviv, the Field Hetman [of the Crown, Stanisław Żółkiewski] takes part in the parley on the part of the Jesuits, while the archbishop of Lviv [Jan Zamoyski] represents the townspeople. The Jesuits almost had their way, but the townspeople, owing to the mediation by the Grand Chancellor of the Crown [Maciej Pstrokoński] managed to hold off the decision which they deem invidious.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese III 65 D-E, f. 117r-118v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Havendo il Castellano di Leopoli, General del Campo<sup>1</sup>, insieme con alcuni altri deputati, per lettere di commissione di Sua Maestà<sup>2</sup>, adjudicate poco fa a' Padri Giesuiti, per fondar un Collegio, certe case nela Città di

<sup>4</sup> It could be Stefan Potocki or one of his brothers: Andrzej, Jan or Jakub.

<sup>5</sup> Constantin Movilă.

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

Leopoli, già controverse tra essi Padri, et quella Città, di cui erano, con haver assegnato sufficiente compensatione a la medesima Città, sono venuti qua alcuni di quei Cittadini per lamentarsi con questi Padri Giesuiti, come che ricevano torto da sì fatta adiudicatione, et per trattar con li medesimi di qualche compositione. Et così, dopo la trattatione di alcuni giorni tenuta col Padre Scarga<sup>3</sup>, et con altri di questi Padri principali, havendo essi Cittadini esibito altro luogo commodo in Leopoli per poter fondar Collegio, accioché quell'altro luogo si lasciasse loro libero, si sono finalmente convenute insieme ambe le parti in voce a la presenza del Gran Cancelliero del Regno<sup>4</sup>, che resti in sospeso l'esecutione de la sudetta adiucatione sino al termine de la Terza Domenica dopo la prossima Pentecoste, accioché in tanto li detti Padri possano vedere, considerare, et deliberare sopra questa nuova proposta.

Con sì fatta resolutione, essendo in procinto di partirsi li sudetti Cittadini, chiamarono d'essere introdotti a far riverenza al Re, al quale dovevano anco dar conto di questo loro negoziato; il che essendo poi seguito, è successo che ritrovandosi quivi presente l'Arcivescovo di Leopoli<sup>5</sup>, [117v] et essendo proposito di ciò con Sua Maestà, disse, difendendo la parte de' Cittadini, che Sua Maestà non poteva in coscienza contra la libertà, et privilegi d'essi Cittadini levar loro quelle case per darle a' Giesuiti, et che a questo modo pareva confermasse l'opinione, ch'egli effettui il dominio assoluto.

Il Re da questo modo di parlare impensato non poté non alterarsi alquanto, et rispose che haveva potuto fare quanto ha fatto, et che è stato anco costume de' suoi Antecessori di donar simili luoghi per edificar Chiese, et per simili foundationi, che egli dovesse pigliar cura de la propria coscienza, et non di quella d'altri, che la Maestà Sua sapeva senza lui come governar la propria coscienza, et che dovesse parlar d'altra maniera; il che detto la Maestà Sua voltò subito le spalle, e si parti turbata.

Due giorni dopo questo successo, il medesimo Arcivescovo dimandò, et hebbe udienza dal Re, ne la quale intendo che diede a Sua Maestà la debita sodisfattione; il che me lo fa anco credere, poichè il detto Arcivescovo è sempre intravenuto a servir Sua Maestà a Cappella, et io, mentre ne l'andare egli sosteneva da un de' lati il braccio a Sua Maestà, li ho veduti parlar insieme assai familiarmente, con faccia benigna de la Maestà Sua.

Tuttavia quest'atto d'irriverenza usato da questo Prelato (per altro così buono) con Sua Maestà, è stato male inteso, massime trattandosi di negotio spettante al servizio di Dio, nel che egli s'opponeva favorendo la parte de' Cittadini, mentre da la sua pietà si doveva aspettare [118r] officio del tutto contrario. Ho voluto rappresentare a V.ra Signoria Ill.ma il tutto, accioché sappia quanto passa. Et per fine, con la debita riverenza bascio le mani a V.ra

---

<sup>3</sup> Piotr Skarga.

<sup>4</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>5</sup> Jan Zamoyski.

Signoria Ill.ma, pregandole da Dio N.ro Signore perpetua felicità. Di Cracovia, li 5 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

**N. 678**

***Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta***

*Roma, 12 IV 1608*

*He confirms the receipt of the letters dated 8, 9 and 16 March along with two encrypted cards. He praises the nuncio for sharing information with the nuncio at the imperial court. He hopes the conflicts in the country will be brought to an end.*

**Reg.:** *AAV, Nunz. Pol. 173, f. 242v-243r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 460r-461r*

Tengo lettere di V.ra Signoria di più date, cioè de li 8, 9 et 16 del passato, et con queste due fogli in cifra<sup>1</sup>.

Mi giova il credere che lei havrà significato al Nuntio in Corte Cesarea<sup>2</sup> l'avviso, che mi dà con la cifra de li 16 sudetto, scrivendomi egli che lei lo ragguaglia diligentemente a la giornata di tutto quello che appartiene al servizio di Cesare<sup>3</sup>. È verisimile il concetto, ma l'esecuzione troverà intoppo in questo tempo, particolarmente che sono esacerbati gl'animi.

Spero che le discordie di cotesto Regno havranno esito, che quello che pretende l'amico nominato con la cifra de li 8, né i suoi pensieri saranno intesi bene quando li devulgherà.

Conceda a V.ra Signoria il Signore ogni [243r] bene. Di Roma, li 12 d'Aprile 1608.

---

<sup>1</sup> Both of these encrypted reports remain unknown.

<sup>2</sup> Antonio Caetani.

<sup>3</sup> Rudolf II Habsburg.

## N. 679

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 12 IV 1608

*The death of Prince [Konstanty Wasyl] Ostrogski will clear the way for [his son] the Castellan of Cracow [Janusz Ostrogski] to openly support the union [of Brest]. One may expect a speedy nomination to the archbishopric of Gniezno, to which the king [Sigismund III Vasa] should be encouraged.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 243r*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 461r-v*

La morte del Duca d'Ostrovia<sup>1</sup> darà occasione a V.ra Signoria di stringer gl'offitii per l'unione col Castellano di Cracovia<sup>2</sup>. Ha mostrato quel Signore ottima volontà sempre in voler tirare innanzi il negotio, et hora che non havrà il rispetto del padre, potrà facilmente mettere in esecuzione i suoi pii pensieri. Se V.ra Signoria giudicherà necessario qualche offitio per disporlo maggiormente, procurerò che si faccia. Et in tanto non resti lei con mezi opportuni di penetrare il suo senso.

Mentre si tratta de la vacanza di Gnesna, è segno evidente che Sua Maestà farà quanto prima la nominatione. Ricordi V.ra Signoria destramente il bisogno publico, che è anco congiunto col servitio di Sua Maestà<sup>3</sup>.

Et per fine, la salute con tutto l'animo. Di Roma, li 12 d'Aprile 1608.

## N. 680

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 12 IV 1608

*He has not made up his mind yet, but he will soon decide about the matter regarding the abbot of Lubiń [Jakub Łempicki], supported by the bishop of Przemysł [Maciej Pstrokoński] and the bishop of Poznań [Andrzej Opaliński] whose opinion will definitely be taken into account.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 243r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 461v-462r*

---

<sup>1</sup> Konstanty Wasyl Ostrogski.

<sup>2</sup> Janusz Ostrogski.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

Non posso dar certa risposta col presente dispaccio a l'istanza de li Signori Vescovi di Premislia<sup>1</sup>, et di Posnania<sup>2</sup>, in materia de la continuatione de la gratia fatta già a l'Abbate Lubinense<sup>3</sup>. Ne tratterò, et vivamente, [243v] et col primo ordinario scriverò la mente di N.ro Signore. Faccia intanto fede a cotesti Signori, che lo raccomandano, che io mi valerò del lor affetto per ottenere la gratia.

Doni a V.ra Signoria il Sig.r Dio ogni felicità. Di Roma, li 12 d'Aprile 1608.

## N. 681

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 12 IV 1608*

*The rumours that [False] Dmitry lives are very likely true, but it will take some time before the final confirmation is obtained. The news about the prayers of the queen [Constance of Austria] to Blessed Charles Borromeo has gladdened the pope. The cardinal thanks for the Easter wishes.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 243v*

**Contemp. Copy:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 462r-463r*

**Partly published:** *Turgenev II, p. 139*

Gl'ordizi de la vita di Demetrio<sup>1</sup> sono così uniformi, che ci fa creder qui che non ingannino. S'aspetta la certezza, la quale non s'intenderà, o non si crederà, se non col mezo de la rotta del suo nimico.

Mostra il solito zelo la Regina Ser.ma<sup>2</sup>, mentre rende gratie al Signore del benefitio fatto a la Maestà del Re<sup>3</sup> ad intercessione del Beato Carlo Borromeo<sup>4</sup>. L'avviso ha apportata gran consolatione a N.ro Signore.

Mi è noto l'affetto di V.ra Signoria verso la mia persona, et son certissimo che mi desidera ogni bene, conforme a la testimonianza che fa con l'occasione d'augurarmi felicissime le feste de la Resurrectione.

Il Sig.r Dio le conceda ogni prosperità. Di Roma, li 12 d'Aprile 1608.

---

<sup>1</sup> Maciej Pstrokoński.

<sup>2</sup> Andrzej Opaliński.

<sup>3</sup> Jakub Łempicki; cf. N. 629.

<sup>1</sup> False Dmitry II.

<sup>2</sup> Constance of Austria.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Charles Borromeo.

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese**Cracovia, 13 IV 1608*

*He informs that the Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] urges the king [Sigismund III Vasa] to forgive Deputy Cup-bearer [of Lithuania, Janusz] Radziwill and reward him, even by granting him the office of the senator; which would be highly improper, as it would reinforce the position of dissidents. It is again reported that Radziwill intends to organise a [rokosz] assembly near Cracow at the time of the planned convocation [of senators].*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 8r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Intendo da buon luogo che'l Cancelliero di Lituania<sup>1</sup> insta gagliardamente col Re<sup>2</sup> per la riconciliatione del Radzivil Pociaski<sup>3</sup>, ma con certe conditioni, che sono troppo difficili, tra le quali principalmente dimanda che Sua Maestà conceda alcune dignità, et anco Senatoria, ad esso Pociaski.

Il che et per se stesso, et per le pessime conseguenze sarebbe per essere di grandissimo pregiudicio, particolarmente a la Religione Cattolica, se si cominciasse ad aprire questa strada. Et questo è uno de li principali motivi, per il quale gli heretici fanno tanta istanza de la Confederatione, come fu ne li Comitii passati. Intendo anco che Sua Maestà non è per condescendere in modo alcuno a queste impertinenze.

Si ha avviso tuttavia che'l sudetto Pociaski attende a far gente per venir a far quel Convento vicino a Cracovia nel tempo de la Convocatione, come scrissi a giorni passati a V.ra Signoria Ill.ma<sup>4</sup>, a la quale, per fine, con la debita riverenza bascio le mani, pregando Dio Nostro Signore che le conceda il colmo di vera felicità. Di Cracovia, li 13 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Lew Sapieha.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>4</sup> Cf. N. 651, 667.

## N. 683

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 13 IV 1608

*Constantin [Movilă] informs that the sultan has delegated his vizier to Moldavia. Following the death of one of their leaders, the Tatars have supposedly invaded this province again, in retaliation for the defeat they suffered at the hands of Constantin's troops fighting against Mihail [Movilă].*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 9r  
Edited: Vasiliu, p. 35.*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Constantino, Prencipe di Valachia<sup>1</sup>, ha scritto qua che'l Turco gli manda il Vessillo di quel Principato, et che in breve sarebbe giunto, credendosi che a quest' hora l'haverà havuto.

È morto il Gran Tartaro, confine a questo Regno. Et con occasione de la sua morte sono cominciate a cessare le scorrerie, che li Tartari facevano a giorni passati in Valachia con danno di quella Provincia, per vindicarsi de l'offesa ricevuta da Constantino ne la battaglia successa a mesi passati contra Michele<sup>2</sup>, essendo in essa morti alcuni di loro da la parte del medesimo Michele.

Et per fine, con la riverenza che le devo, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signor Dio il colmo di tutti li veri beni. Di Cracovia, li 13 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 684

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 13 IV 1608

*He earnestly awaits the arrival of the new auditor; he is thankful for the continued patronage, and he declares his devotion and gratitude. He forwards the information which has reached Cracow, coming from [Alvise] Foscarini.*

<sup>1</sup> Constantin Movilă.

<sup>2</sup> Mihail Movilă.

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 10r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Sto aspettando con molto desiderio l'Auditor nuovo<sup>1</sup>, del quale V.ra Signoria Ill.ma mi ha fatto gratia. Et essendo approvato da V.ra Signoria Ill.ma, non potrò haverne se non ottima sodisfattione.

Rendo humilissime gratie, et quelle maggiori ch'io posso, a V.ra Signoria Ill.ma, di tanti favori che a la giornata mi va facendo, et di così benigna protectione che si degna pigliar di me, suo humilissimo servitore, et de le cose mie. Piaccia al Signor Dio di darmi tante forze, che almeno col dar qualche sodisfattione a N.ro Signore, et a V.ra Signoria Ill.ma, nel servire in questa mia carica, possa mostrare qualche gratitudine de gli infiniti oblighi che le tengo, ma supplico V.ra Signoria Ill.ma che con la soprabbondanza de la sua benignità resti servita di supplire ogni mio mancamento.

Sarà ne l'aggiunto foglio un capitolo, estratto da una lettera del Foscari<sup>2</sup>, scritta qua ad un Signore, in conformità del quale ha scritto anco il solito amico al gentilhuomo che sta in questa Corte.

Et per fine, con la riverenza che son tenuto, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, et le prego dal Signor Dio ogni vera consolatione. Di Cracovia, li 13 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 685

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 13 IV 1608*

*The convocation of senators is awaited, but there are misgivings about a low turnout. No progress has been made in the negotiations regarding the union postulated by the vicars of the Wiślica collegiate church.*

<sup>1</sup> Giovanni Maria Belletto held the office of the auditor until Simonetta's death; cf. ANP I, p. 244, ANP XVIII/1, p. 21, Wojciech Tygielski, *Z Rzymu do Rzeczypospolitej. Studia z dziejów nuncjatury apostolskiej w Polsce, XVI-XVII w.*, Warszawa 1992, p. 207; Henryk Damian Wojtyska CP, *Nuncjusze papiescy...*, op. cit., p. 175.

<sup>2</sup> Most probably Alvise Foscari (1559–1614), Venetian diplomat who visited Poland in 1606 to prevent (which he eventually did) the publication of the papal interdict laid on Venice; senator of Venice from 1609 and advisor to the Doge (consigliere) from 1612.

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 11r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

De le cose di questo Regno non ho che altro dire a V.ra Signoria Ill.ma, solo [che] si sta attendendo la prossima Convocatione, per la quale alcuni Senatori hanno di già mandato inanzi gente a preparare gli alloggiamenti, ma tuttavia continua l'opinione che pochi vi debbano venire.

Pensavo di poter mandar presto avviso a V.ra Signoria Ill.ma nel negotio de l'unione, che dimandano li Vicari de la Chiesa Collegiata Vislicienze<sup>1</sup>, per haverli io di già mandati a chiamare, per cavar da loro più piena informatione, oltre a quella che ho presa qui, del negotio, come passa, ma non essendo per ancora comparso alcuno, ho voluto intanto avvisarne V.ra Signoria Ill.ma, accioché sappia donde viene questa tardanza.

Et per fine, con l'humiltà che devo, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando Dio N.ro Signore che la felicità perpetuamente. Di Cracovia, li 13 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 686

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 13 IV 1608*

*The return of the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé] is awaited and expected to present the results of his mission. The king is glad about the financial support declaration made by the clergy, though it is doubtful whether they will actually keep their word. He informed the son of the Voivode of Poznań [Jan Gostomski] that he would be given the marriage dispensation, which was received with gratitude. He will soon meet with the Voivode [Hieronim Gostomski], who will come for the convocation.*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 12r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Si sta aspettando da questo Clero l'Archidiacono di Gnesna<sup>1</sup> per intendere minutamente il suo negotiato, se bene qua si è di già risaputa la sostanza de la

<sup>1</sup> Cf. N. 591, 650.

<sup>1</sup> Wincenty de Sevé.

sua spedizione, ma né anco infino adesso m'è venuta occasione di ragionare con alcuno, per sentir come sia intensa.

Credo che Sua Maestà riceverà molta consolatione de la concessione del donativo del Clero, ma non so se saranno così facili ad essequirla, come sono stati pronti a dimandarla, poichè ogn'uno pretende d'essere eshausto.

Al figliuolo del Palatino di Posnania<sup>2</sup>, che è in questa Corte, ho dato conto de la gratia, che N.ro Signore vuol fargli per Breve, de la Dispensa del matrimonio, che desidera<sup>3</sup>. È stato consolatissimo, et rende humilissime gratie a Sua Beatitudine et a V.ra Signoria Ill.ma.

Quando verrà qua il Palatino, suo padre<sup>4</sup>, che s'aspetta in breve per la Convocatione, gli rappresenterò il paterno et pronto affetto di N.ro Signore verso di lui.

Et per fine, con la devotione solita bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando il Signor Dio che le conceda il compimento di quanto desidera. Di Cracovia, li 13 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 687

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 13 IV 1608*

*He has received the confirmation that the Hungarian insurgents made peace with Turkey for the period of twenty years. He reports on the situation in Transylvania where the power was taken by Gabriel Báthory, who defeated Radul, Voivode of Wallachia [Radu Șerban]. Báthory also has considerable leverage in Hungary despite the fact that local nobility dislike him.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese IV 79 f. 13r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Gli avvisi d'Ungheria confermano di nuovo la stabilita pace col Turco

<sup>2</sup> Jan Gostomski.

<sup>3</sup> Cf. N. 589, 626.

<sup>4</sup> Hieronim Gostomski.

contra'l consenso de l'Imperatore<sup>1</sup>, et aggiungono che sia conclusa per 20 anni, et che habbiano perciò destinati 200 mila fiorini da mandar al medesimo Turco<sup>2</sup>.

Mando a V.ra Signoria Ill.ma copia de la lettera scritta da Gabriel Battori<sup>3</sup> al Re, de la quale feci mentione a V.ra Signoria Ill.ma con le precedenti, et insieme copia de la risposta datagli da Sua Maestà<sup>4</sup>.

Vogliono alcuni che nel medesimo tempo che'l sudetto Battori doveva inviarsi a la volta di Transilvania, si sia mosso con gente a la medesima volta anco il Radul, Vaivoda de la Valachia<sup>5</sup>, per impedirlo, et che lo possa haver prevenuto, tuttavia altri affermano che'l detto Battori vi sia entrato senza contrasto alcuno, et di già sia in possesso di quel Principato.

S'intende che la Nobiltà Ungara sia molto alterata contra il soprannominato Gabriel Battori, per la scoperta intelligenza tenuta da lui con quei Sabati Haiduchi sollevati in Ungheria, che stanno a sua devotione, com'egli stesso confessa ne la sudetta lettera scritta a Sua Maestà. Et che per odio di lui, et per le insolenze, che essi Haiduchi andavano facendo per diverse parti del Regno, la medesima Nobiltà, con buon numero di soldati messi insieme per andar contra di loro, li habbia [13v] combattuti, et rotti con la morte di molti, et con la fuga del restante.

Et per fine, con la riverenza che conviene, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, con pregarle dal Signor Dio perpetuo accrescimento de le sue grandezze. Di Cracovia, li 13 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 688

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 13 IV 1608*

*He confirms the receipt of two letters dated 8 March and one letter dated 15 March, along with attachments, regarding the dispute about the abbey of Tyniec, the canonry of Cracow for [Jan] Kuczborski and the condolences on the*

<sup>1</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>2</sup> The Habsburgs signed a peace treaty with the Ottoman Empire in Zsitvatörök in November 1606. The Emperor was supposed to pay a one-time tribute and was released from the annual tribute. The sultan was to take over the forts which he had seized (Kanizsa and Eger), while the forts of Nógrád and Nacz fell to the Habsburgs. Most probably a reference to the insurrection of the hajduk, led by András Nagy, and their direct parley with Turkey.

<sup>3</sup> Gabriel Báthory.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>5</sup> Radu Șerban (d. 1620), Wallachian nobleman, he effectively rule the principality as voivode in 1602–1610 and in 1611.

*death of the royal prince [John Casimir]. As regards Tynieć, he intends to act and mediate in line with the will of the king [Sigismund III Vasa], but the first elected candidate has not appeared in Cracow as yet.*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 21r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'ultimo corriero mi porta tre lettere di V.ra Signoria Ill.ma, due de gli 8 et una de li 15 del passato, insieme con alcune altre per Sua Maestà<sup>1</sup>, una in risposta del negotio di Tigneć, un'altra in materia de la gratia fatta al Cusbor-ski<sup>2</sup> del Canonicato di Cracovia, et due altre in condoglienza de la morte del Prencipino<sup>3</sup>. Le quali tutte presenterò con la prima occasione, accompagnandole con quell'officio, conforme che mi parrà espediente.

Nel negotio di Tigneć, V.ra Signoria Ill.ma haverà inteso, con una mia del penultimo ordinario precedente, che'l Re haveva presentito forse quello che V.ra Signoria Ill.ma mi scrive, che'l primo eletto tenta costì di fare. Sarà caro a Sua Maestà d'intendere che non passi Commissione alcuna ne la Ruota, sì come ne la medesima lettera io scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, significandole il desiderio de la Maestà Sua in questo particolare.

Non è mai comparso qua né il sudetto primo eletto, né altri in suo luogo, per poter trattar qualche accordo; quando comparirà alcuno, non mancarò d'attendervi. Et quanto a la parte di qua, spero non vi sarà molta difficoltà, conoscendoli di buona intentione ad accommodarsi.

Et per fine, bacio riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, con pregarle dal Signor Dio ogni maggior contentezza. Di Cracovia, li 13 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 689

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 13 IV 1608*

*He confirms the receipt of only one letter dated 22 March, addressed to himself, and of several letters to senators. His reply has already been included in the previous letters.*

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Jan Kuczborski.

<sup>3</sup> John Casimir.

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 22r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Dopo scritte le mie lettere è giunto il piego di V.ra Signoria Ill.ma de li 22 del passato, con una sola sua lettera per me, et con alcune altre officiose per alcuni di questi Signori Senatori, le quali presenterò con opportunità.

In risposta de la sua, non ho che replicar cosa alcuna, havendo supplito a bastanza con le altre, et perciò finisco con la solita riverenza, basciando le mani a V.ra Signoria Ill.ma, et pregandole da Dio Nostro Signore piena et perfetta felicità. Di Cracovia, li 13 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 690

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

*Roma, 19 IV 1608*

*He replies to the letters dated 23 March. He appreciated the news [from Venice] that the nuncio obtains from his friend. He hopes the briefs aimed at reconciling the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] with the king [Sigismund III Vasa] have reached the addresses and will bring about the intended result.*

*Reg.: AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 244r*

*Contemp. Copy.: AAV, F. Borghese II 435, f. 463r-v*

A le lettere di V.ra Signoria de li 23 del passato rispondo con questa, et con l'aggiunte.

Gl'avvisi che lei ha da la mano de l'amico sono cari, et desiderati molto. Faccia la diligenza solita, et con qualche maggior curiosità, se è necessario per intender pienamente tutto quello che viene da quella parte.

Saranno a quest'hora giunti i Brevi ricercati da lei per la riconciliatione del Palatino di Cracovia<sup>1</sup> con sua Maestà<sup>2</sup>. Piaccia al Signore che siano fruttuosi, a ciò che Sua Santità habbia la parte che desidera in stabilir la quiete pubblica di cotesto Regno, col mezo de' suoi ministri.

Conceda a V.ra Signoria la Divina Maestà ogni bene. Di Roma, li 19 d'Aprile 1608.

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 691

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 19 IV 1608

*He asserts that the granting of the canonry of Włocławek was outside the nuncio's competences and instructs him to act solely within the scope of his faculties, since otherwise complications emerge and it is difficult to handle them after the fact. He declares that in the future he will be ready help the nuncio with matters related to patronage.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 244r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 463v-464r*

Da le facultà di V.ra Signoria si vede chiaramente che lei non haveva autorità di conferire il Canonicato de la Catedrale di Wratislavia<sup>1</sup>, et se lei farà sopra di ciò la riflessione debita, havrà il medesimo senso. Mi rincresce, et grandemente, di non poter rimediare al disordine, come vorrei, [244v] ma non conviene togliere ad altri un giusto titolo, per dare una cortese sodisfattione.

S'astenga V.ra Signoria in avvenire di metter mano nelle collationi che non toccano a la sua carica, et se col mezo de' miei offitii si può consolare alcuno conosciuto da lei meritevole de la gratia di Sua Santità, mi impiegarò prontamente a beneficio di chi lei raccomanderà.

Auguro a V.ra Signoria per fine il compimento di vero bene. Di Roma, li 19 d'Aprile 1608.

## N. 692

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 19 IV 1608

*It will be difficult to meet the additional expectations of the newly appointed abbot of Lubiń [Jakub Łempicki], who should see this nomination as a clear and sufficient demonstration of the pope's favour.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 244v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 464v-465r*

---

<sup>1</sup> It should be: "Chiesa di Wladislavia"; cf. ANP XVIII/1, N. 370 and N. 400, 650.

Non sarà così facile N.ro Signore a terminar a requisitione d'altri il beneplacito de la gratia fatta a l'Abbate Lubinense<sup>1</sup>, né potranno gl'altrui pieghi più del suo merito, del quale V.ra Signoria fa così ampia testimonianza con la sua de li 8 del passato<sup>2</sup>. Non vedo necessità di prorogare espressamente il beneplacito, poiché son certo che a N.ro Signore non piaccia di mutarlo per hora, et per questo nuovo offitio basterà per la confirmatione de la gratia, di che lei supplica.

Si conservi V.ra Signoria con buona salute, desideratale da me con l'affetto solito. Di Roma, li 19 d'Aprile 1608.

## N. 693

### *Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 19 IV 1608

*The matter pertaining to the Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] is handled here by Secretary [Scipione] Cobellucci. The expeditious appointment of the new archbishop of Gniezno by the king [Sigismund III Vasa] would be beneficial and it must be noted that all candidates meet the expectations. As part of the next delivery, he will send replies to the king's letter regarding the synod and will also refer to the matters which brought the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé] to Rome.*

*Reg.:* AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 245r

*Contemp. Copy.:* AAV, F. Borghese II 435, f. 465r-v

Tien ordine il Secretario Cobellucci<sup>1</sup> di stender la minuta de la nuova commissione de la causa del Cancellier di Lituania<sup>2</sup>, et intender anco il parere del P[adre] Lorenzo<sup>3</sup>, per dar la sodisfattione che si potrà maggiore in questo particolare.

Se Sua Maestà<sup>4</sup> farà quanto prima la nominatione del nuovo Arcivescovo di Gnesna, goderà il frutto de la sua pia diligenza con maggior gusto, et de li nominati ogn'uno è atto al governo di quella Chiesa.

Spero di mandar col seguente la risposta a la lettera del Re in materia del Sinodo, et de li altri negotii che portò qua l'Archidiacono di Gnesna<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Jakub Łempicki.

<sup>2</sup> Łempicki wished to keep his offices of the canon of Gniezno an the canon of Cracow; cf. N. 629, 678.

<sup>1</sup> Scipione Cobelluzzi.

<sup>2</sup> Lew Sapieha.

<sup>3</sup> Cf. N. 653.

<sup>4</sup> Cf. N. 653.

<sup>5</sup> Wincenty de Sevé.

In tanto saluto V.ra Signoria con l'affetto solito, et le prego ogni contento. Di Roma, li 19 d'Aprile 1608.

**N. 694**

***Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese***

*Cracovia, 20 IV 1608*

*Apart from the permanent residents, around thirty senators have come to the convocation which is to be held this week. On the following day, the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] is expected to arrive and present arrangements regarding the reconciliation between the king [Sigismund III Vasa] and the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] who has now moved to the vicinity of Sandomierz to be able to come to Cracow easily if the settlement is made.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese IV 79 f. 23r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

A la Convocatione de' Senatori, a la quale si dovrà dar principio questa settimana, si spera siano di sicuro per intravenire da circa trenta Senatori, oltre a quelli che sogliono risieder qui.

S'aspetta qui hoggi o domani il General del Campo<sup>1</sup>, il quale, secondo il trattato tenuto col Palatino di Cracovia<sup>2</sup>, dovrà portar qualche modo, con che si possa facilitare la riconciliatione d'esso Palatino. Et si ha avviso che siano convenuti fra di loro, che'l medesimo Palatino in questo tempo si trasferisca presso a Sandomiria<sup>3</sup>, affine di poter essere più vicino a ricevere gli avvisi di quanto occorrerà, et a venirsene a Cracovia, se si concluderà l'accommodamento suo, come se n'ha qualche speranza; nel che io non mancherò di fare quegli officii possibili, che a me pareranno opportuni per servitio de la quiete publica.

Et per fine, con la riverenza che devo, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando il Signor Dio che le conceda il colmo d'ogni desiderata contentezza. Di Cracovia, li 20 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>3</sup> Sandomierz, royal city on the Vistula River in central Lesser Poland, to the north-east of Cracow, capital of the Voivodeship of Sandomierz.

## N. 695

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 20 IV 1608

*By means of a universal (an official proclamation), the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] has notified the senators and the nobility of plotting.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese IV 79 f. 24r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Il General del Campo<sup>1</sup> ha mandato fuori Universali a li Senatori, et a la Nobiltà del Regno, avvisando d'haver risaputo per lettere d'un Signore degno di fede che Gabriel Battori<sup>2</sup>, havendo hora occupato il Prencipato di Transilvania, et fatta intelligenza con li Tartari, tiene pratiche con alcuni Rochosani, et si va preparando d'assalir con essercito questo Regno, il che anco prova con alcune congetture.

Esorta perciò tutti a deporre gli odii, et le inimicizie, per stabilire l'interna pace de la Republica, perché le domestiche discordie non siano d'impedimento a difendersi da gli esterni insulti, et a star ben in pronto con l'armi, accioché, secondo il bisogno essendo chiamati, possano prestamente radunarsi insieme, dove sarà l'Esercito de la Republica, per andar ad opporsi a li tentativi del sudetto Battori. Et perché V.ra Signoria Ill.ma più diffusamente vegga il tutto, le mando la copia istessa de li detti Universali.

Questi Universali danno occasione di maraviglia, et di discorso. Et due cose principalmente fanno maravigliare; una, che'l General del Campo habbia voluto egli stesso così apertamente per via d'Universali nominar questi disegni del Battori, et con parole così ingiuriose contra di lui; l'altra, perché faccia hora mentione [24v] di queste pratiche de' Rochosani con esso Battori, toccando anco de le pratiche passate, stando che il Palatino di Cracovia<sup>3</sup>, quale egli di presente tratta di riconciliare con Sua Maestà<sup>4</sup>, è pure uno d'essi, et è stato il principal autore di queste intelligenze, di modo che pare che in sì fatta maniera si dia occasione al Palatino, et a gli altri Rochosani, d'irritarsi a sdegno, et di turbarsi più che mai, in cambio d'acquetarsi, et di disporer l'animo a l'accommodamento, che hora si tratta.

Per tanto non manca chi è d'opinione che questi Universali siano mandati fuori artificiosamente; o per mettere (con mostrar questo pericolo) terrore a la Nobiltà, accioché con occasione de la presente Convocatione non facesse

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Gabriel Báthory.

<sup>3</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>4</sup> Sigismund III Vasa.

qualche moti turbolenti; ovvero per far paura al Re, affinché, secondo le istanze che saranno fatte, condescenda più facilmente a conditioni favorevoli per il Palatino, et per gli altri Rochosani.

Et si fatta opinione pare che cotanto più si confermi, intendendosi che'l sudetto Battori non sia per ancora in possesso del Principato di Transilvania, come il Generale presuppone; et in oltre, perché da le ultime lettere de li Potoski<sup>5</sup>, scritte qua di fresco da Valacchia, si comprende che non è tanto romore de' Tartari in quella Provincia, quanto il medesimo Generale afferma.

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego da Signor Dio il compimento d'ogni vero bene. Di Cracovia, li 20 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 696

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 20 IV 1608*

*He forwards the copy of the peace treaty with Turkey, concluded by Archduke Matthias [Habsburg] with the approval by the emperor [Rudolf II Habsburg]. The king [Sigismund III Vasa] shared its contents with the nuncio during the recent audience. The Turks supposedly provided military guarantees (forty thousand soldiers) to the Hungarians by way of ensuring the permanence of the pact, expecting demobilisation of the insurgent troops in return. In Moravia, a troop of one thousand horsemen and four hundred Cossacks were recruited.*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 25r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Hoggi ne l'udienza il Re<sup>1</sup> mi ha fatto vedere le capitulationi de la pace stabilita col Turco, ne le quali, oltre a l'Arciduca Mathias<sup>2</sup>, appare il consenso de l'Imperatore<sup>3</sup>. Et dette capitulationi Sua Maestà mi ha date ne le mani, perché io ne pigliassi copia, come ho fatto, quale mando qui aggiunta a V.ra Signoria Ill.ma.

<sup>5</sup> It could be Stefan Potocki or one of his three brothers: Andrzej, Jan or Jakub.

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Matthias Habsburg.

<sup>3</sup> Rudolf II Habsburg.

Mi ha soggiunto Sua Maestà che'l Turco ha offerito a gli Ungheri, che in caso che l'Imperatore vorrà contradire a la sudetta pace, darà loro in aiuto 40 mila soldati per resistere. Et che'l medesimo Turco ha fatto intendere a gli Aiduchi sollevati che ogn'uno si ritirino a le case loro per castigarli severamente.

Mi ha detto in oltre Sua Maestà che la Moravia mette a l'ordine mille cavalli, et quattrocento Cosacchi, non precisamente a devotione dell'Imperatore, o dell'Arciduca Mathias, ma neutralmente, come essi dicono, per quel che potesse occorrere; et che d'altre parti non s'intende che si facciano soldati.

Né servendo questa per altro, bascio per fine riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole dal Signor Dio compita prosperità in tutte le sue cose. Di Cracovia, li 20 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 697

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 20 IV 1608*

*The king [Sigismund III Vasa] wishes to make the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] the Voivode of Kiev, but the latter is reluctant, expecting a nomination to a higher office. The king has sent troops to the border with Hungary due to riots in that country. The Swedes proposed the mutual release of all prisoners of war, including the natural son of Duke Carl [of Sudermania, Carl Carlsson Gyllenhielm], but Poland will probably refuse, since the Swedish prisoners are of much higher rank.*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 26r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Scrissi a giorni passati a V.ra Signoria Ill.ma come il Re<sup>1</sup> haveva mandato ad offerire il Palatinato di Chiovia al General del Campo<sup>2</sup>. Hora intendo ch'esso Generale si è scusato con Sua Maestà di non poter accettar detto

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Stanisław Żółkiewski, Field Hetman of the Crown from 1588; in 1608 he was appointed Voivode of Kiev, following the death of Konstanty Wasyl Ostrogski on 13/23 February.

Palatinato; onde si crede tuttavia ch'egli aspiri ad altra cosa maggiore, come accennai a V.ra Signoria Ill.ma.

Sua Maestà ha mandato alcuni soldati a le frontiere dell'Ungheria, per assicurare quei confini da quel che potesse occorrere con occasione de le presenti turbolenze di quel Regno.

Gli Stati del Regno di Svezia hanno scritto qua a gli Stati di questo Regno, pregandoli a voler accettar un partito di liberar tutti gli Svecesi, che sono ritenuti qui captivi, et particolarmente il figliuolo naturale del Duca Carlo<sup>3</sup>, che anch'essi liberaranno parimente da la captività tutti li Polacchi, che hanno ne le mani.

Non so che risposta gli darà, ma si crede sia per essere negativa, essendo di maggiore stima li captivi Svecesi, che li Polacchi. Hanno portate le sudette lettere da Svezia due Polacchi di quei prigioni, li quali hanno promesso con giuramento di ritornar da loro con la risposta; et intendo che pur stanno risoluti con qualunque risposta di ritornarsene, per non violare, come essi dicono, la fede data [26v] nel giuramento.

Et per fine, con la riverenza che son tenuto, bacio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signor Dio ogni compimento di vera felicità. Di Cracovia, li 20 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 698

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 20 IV 1608*

*He has not received any new letters, because the courier failed to arrive. The king [Sigismund III Vasa] asks for the right to grant the canonries of Gniezno, Cracow, Plock and Warmia in apostolic months to be relinquished to him, indicating that he previously obtained that favour from pope Clement VIII. The nuncio seconds this request, certain that the king will be choosing the most suitable candidates. The king is glad that no commission was set up in connection with the dispute about the abbey of Tyniec, though the first candidate [Wojciech Baranowski] demanded it, since the king believes that this matter should be*

<sup>3</sup> Carl Carlsson Gyllenhielm (1574–1650), illegitimate son of Carl IX of Sudermania, commander of the Swedish army which surrendered after the battle of Kokenhausen in 1601. Gyllenhielm himself yielded in December, after the siege of Valmiera by the Polish troops, and was imprisoned at the castle in Rawa Mazowiecka. He was held captive until 1613.

*handled locally by the nuncio. The king is also grateful for the condolences on the death of the royal prince [John Casimir].*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese IV 79 f. 33r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Non ho d'accusar ricevuta di lettere a V.ra Signoria Ill.ma, non essendo questa settimana giunto corriere alcuno.

Il Re<sup>1</sup> mi ha fatta molta istanza hoggi ch'io pregassi V.ra Signoria Ill.ma resti contenta d'operare appresso di N.ro Signore, che Sua Santità si degni conceder gratia, che Sua Maestà possa dare ne li mesi de la Sede Apostolica li Canonicati de l'Arcivescovato di Gnesna, et de le tre Catedrali di Cracovia, di Plozka, et di Varmia, allegando che da la felice memoria di Papa Clemente<sup>2</sup> ha ottenuto simili gratie.

Sua Maestà mi ha fatta questa dimanda così vivamente, et con tanto affetto, che dimostra premerle molto, et haverne grandissimo desiderio. E tanta la pietà, et religione di Sua Maestà, et tanto si compiace di vedere che ogni Ecclesiastico faccia il debito suo, onde conseguentemente si deve credere che non sia per conferir detti Canonicati se non a persone degne, che meritano in quel che si può d'esser consolato da Sua Beatitudine, perciò ho voluto rappresentare a V.ra Signoria Ill.ma il tutto, accioché Sua Santità faccia quella deliberatione, che le parerà espediente.

Ha sentito molta consolatione il Re che N.ro Signore non lasci passare la commissione che dimanda costì il primo eletto di Tignez<sup>3</sup>. Rende perciò humilissime gratie a Sua Santità [33v] del suo paterno affetto, con che si degna favorirlo. Et desidera grandemente che Sua Beatitudine commetta qua a me detta causa, perché io, o per giustizia, o per via d'accordo (che più gli piace) la spedisca, come ne scrissi a V.ra Signoria Ill.ma in suo nome a giorni passati.

Ringratia parimente Sua Maestà con molto affetto V.ra Signoria Ill.ma de la lettera scrittagli in condoglienza del Prencipino morto, et de la continuata benevolenza, che V.ra Signoria Ill.ma le porta.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando il Signor Dio che la consoli compitamente in tutti li suoi desideri. Di Cracovia, li 20 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Clement VIII.

<sup>3</sup> Father Wojciech Baranowski, parish priest in Kościelna Wieś; cf. N. 479, 483, 509, 510, 530, 572, 579, 600, 660; cf. O. Paweł Szaniecki, *Katalog opatów tynieckich*, Kraków 1978, p. 153–156.

## N. 699

*Cardinal Scipione Borghese to Francesco Simonetta*

Roma, 26 IV 1608

*The most recent letters he has are dated 23 March. He looks forward to the news about the reconciliation [of the king, Sigismund III Vasa] with the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] and awaits tidings from Moscow. He is convinced that [False] Dmitry lives.*

**Reg.:** *AAV, Segreteria di Stato, Polonia 173, f. 245r-v*

**Contemp. Copy.:** *AAV, F. Borghese II 435, f. 465v-466r*

**Partly published:** *Turgenev II, p. 139*

Non tengo lettere di V.ra Signoria con l'ordinario di questa settimana, et l'ultime sue furono de li 23 del passato. Sto aspettando con gran desiderio l'avviso de la riconciliatione del Palatino di Cracovia<sup>1</sup>, [245v] et qualche nuova de le cose di Moscovia. Viviamo qui quasi sicuri de la vita di Demetrio<sup>2</sup>. V.ra Signoria ci levi l'ansietà con la certezza de' suoi progressi.

Et per fine, le auguro ogni bene. Di Roma, li 26 d'Aprile 1608.

## N. 700

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 27 IV 1608

*He informs that the commencement of the convocation of senators is postponed to the following day, as other participants are still expected to arrive (at the moment the turnout is 16–18 attendees). Opinions are divided as to whether the convocation will actually lead to the desired result. According to the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski], the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] intends to approach Cracow and stop at the distance of 18 miles [Polish miles, where 1 Polish mile is approximately 7.2 kilometres] from the city in order to wait until the senators reach the conclusion regarding his reconciliation with the king [Sigismund III Vasa], while the nuncio has personally promised the Field Hetman to urge the king towards the settlement.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese IV 79 f. 34r-v*

---

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> False Dmitry II.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Giovedì passato a li 24 di questo, giorno nel quale si doveva dar principio a la Convocatione, si cantorno solamente le messe votive de lo Spirito Santo per tutta la Città, essendosi differito a cominciar essa Convocatione sino al giorno di domani, per aspettar maggior concorso de' Senatori, li quali tra Ecclesiastici et Secolari sono venuti sin' hora circa al numero di 16 o 18, aspettandosene tuttavia a la giornata de gli altri.

Sin hora non si può dar certo giuditio del successo di questi negoziati; tuttavia la maggior parte ne spera bene, non mancando però chi dubita in contrario.

È venuto il General del Campo<sup>1</sup>, col quale havendo io tenuto ragionamento di questi negotii, mi ha detto che'l Palatino di Cracovia<sup>2</sup> desidera la gratia di Sua Maestà<sup>3</sup>, et che è pronto ad humiliarsi, et chieder perdono, secondo che sarà determinato, et che d' hora in hora aspettava un messo, ch'esso Palatino mandasse da lui per avvisarlo, che fosse venuto vicino a Cracovia circa 18 leghe, secondo ch'erano convenuti insieme, per poter più commodamente ricever gli avvisi de le resolutioni de' Senatori, et che non poteva tardar molto a venir detto messo. Né discese ad altri particolari, intendendo che tuttavia non ha voluto parimente conferire né anco ad altri, se non forse a Sua Maestà, per quanto si crede. Mi pregò ch'io dovessi far officio con Sua Maestà, per aiutar il negotio di questa riconciliatione, al che risposi che, sì come N.ro Signore non desidera altro maggiormente che la [34v] quiete del Regno, così non havevo commandamento più particolare, et che con maggior istanza mi fosse replicato da Sua Beatitudine come che m'adopprassi sempre con tutte le forze possibili per questo effetto, et che perciò io non haverei mancato del debito mio, secondo che Sua Santità mi haverebbe fatto intendere il bisogno.

Né havendo per hora che aggiunger altro intorno a questo particolare, bascio per fine riverentemente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, et le prego dal Signor Dio il compimento d'ogni desiderata consolatione. Di Cracovia, li 27 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

---

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

## N. 701

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 27 IV 1608

*The brief wherein the pope issues the dispensation for the son of Voivode of Poznań [Jan Gostomski] regarding his intended marriage is delayed, which results in harmful conjectures that the situation is caused by purposeful efforts of those who oppose the union. Therefore, so as not to hold up the ceremony involving eminent people who are devoted allies of the Holy See, the nuncio intends to give a verbal approval, to be confirmed in writing afterwards.*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 35r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Mentre N.ro Signore per dimostrar più vivamente il suo paterno affetto verso il Palatino di Posnania<sup>1</sup> ha deliberato di concedergli per Breve la Dispensa per il matrimonio di suo figliuolo<sup>2</sup>, per consolarlo maggiormente con questa gratia speciale, ne segue diverso effetto, tardando a venir detto Breve, poiché ne restano molto travagliati, che havendo di già fatti apparecchi grandi, et come invitati molti Signori, ne rimangono con danno, et disturbo molto impediti.

Ma quel che più mi preme, vengo certificato che le parti per questa tardanza cominciano vicendevolmente a sospettare che ciascuna non contenta di questo matrimonio faccia uffici per impedir detta Dispensa, in modo che corre fra di loro molto bisbiglio, et alteratione; onde per levarsi ogn'uno d'addosso le sospicioni, potrebbe facilissimamente accadere che concludesero questo matrimonio senza aspettar detta Dispensa.

Io li andarò trattenendo più che potrò, per veder pure se in breve con li primi ordinari mi venisse il Breve di detta Dispensa; ma quando vedessi poi che risolutamente non volessero aspettar più, in tal caso, per levar gli inconvenienti, et per non lasciar disgustati questi Signori, de' quali habbiamo bisogno per servitio de le cose nostre, credo sarò sforzato (già che sono certo de la mente di Sua Beatitudine in questo particolare, per la lettera di V.ra Signoria Ill.ma degli 8 di Marzo) a risolvermi di dirgli a bocca <sup>a</sup>*che ponno contrahere il matrimonio*<sup>a</sup>, poiché N.ro Signore si contenta, et vien di già spedito il Breve, il quale giunto, son sicuro che con ogni riverenza sarà da loro [35v] ricevuto caramente.

---

<sup>1</sup> Hieronim Gostomski.

<sup>2</sup> Jan Gostomski.

Supplico V.ra Signoria Ill.ma a scusare il troppo mio ardire causato da buon fine per l'istante necessità, la quale, se mi fosse stata detta da principio da chi mi pregò per detta Dispensa, l'haverei significata a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, con l'osservanza che devo, bascio le mani, pregando il Signor Dio che la consoli compitamente in tutti li suoi desideri. Di Cracovia, li 27 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>a-a</sup> *handwritten by the nuncio.*

## N. 702

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 27 IV 1608*

*Today, he has presented the queen [Constance of Austria] with three golden medals along with the indulgence granted her by the pope. He informed that the silver medals will soon be delivered by the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé]. The queen is extremely grateful for these gifts, also on behalf of the king [Sigismund III Vasa] and the royal prince [Władysław Vasa].*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 36r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ho presentate hoggi le tre medaglie d'oro a la Serenissima Regina<sup>1</sup>, la quale con giubilo grande, et con molta riverenza le ha ricevute, et con parole affettuose ha significato la molta consolatione che sente di questa gratia fattale da N.ro Signore, particolarmente per le Indulgenze, che le sono sopra modo gratissime.

Soggiunsi anco a la Maestà Sua de le altre d'argento, ch'aspettavo in breve con la venuta del Sig.r Archidiacono di Gnesna<sup>2</sup>. Ella del tutto confessa di restarne obligatissima a Sua Beatitudine, a la quale rende humilissime gratie in nome anco de la Maestà del Re<sup>3</sup>, et del Serenissimo Principino<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Constance of Austria.

<sup>2</sup> Wincenty de Sevé.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Władysław Vasa.

Et per fine, con la devotione che conviene, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego da Dio N.ro Signore ogni maggior contento. Di Cracovia, li 27 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

### N. 703

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 27 IV 1608

*He takes efforts to promote the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé] to the suffragan bishopric of Gniezno, but the king [Sigismund III Vasa] has informed him about his support for [Andrzej] Wilczyński, while the bishop of Kuyavia [Wojciech Baranowski], very well-affected towards the archdeacon, has explained to the nuncio that the lay senators and the members of the Gniezno chapter oppose this candidacy, because the archdeacon is a foreigner. The bishop believes Wilczyński is a very suitable candidate, but the nuncio will keep supporting the archdeacon.*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 37r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ho fatto officio col Re per l'Archidiacono di Gnesna<sup>1</sup> nel particolare del Suffraganeato<sup>2</sup>. Sua Maestà<sup>3</sup> mi ha risposto che si trovava impiegata per il Vilcinski<sup>4</sup>, come già la Maestà Sua ne scrisse a V.ra Signoria Ill.ma.

N'ho tenuto anco strettamente proposito col Vescovo di Cuiavia<sup>5</sup>, venuto questa settimana, il quale, non potendo parlar risolutamente per non saper quel che sia per seguire in materia de l'Arcivescovato, non sa altro dire se non che l'Archidiacono è amico suo, et ch'egli è stato promotore che fosse eletto, et mandato da la Sinodo Ambasciatore a Roma, perché col suo buon modo di trattare, ottenendo da N.ro Signore quanto più si potesse, si acquistasse anco benevolenza de' Secolari, et più facilmente potesse conseguire i suoi intenti, massime nel particolare dell'Indigenato, al quale i Secolari non

<sup>1</sup> Wincenty de Sevé.

<sup>2</sup> Cf. N. 655, 666.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Andrzej Wilczyński.

<sup>5</sup> Wojciech Baranowski, bishop of Kuyavia.

hanno voluto ne la Dieta passata ammetterlo, et senza il quale pare difficile il poter essere ammesso al Suffraganeato; tanto più, essendo il Capitolo di Gnesna, che pretende spettar a sé la nominatione di quattro soggetti del medesimo Capitolo, non troppo inclinato verso di lui come a forestiero.

Mi soggiunse anco il sudetto Prelato che'l Vilcinski, essendo gentilhuomo di buona casa, et di gran parentado, è molto favorito, et aiutato da questi Signori in questo suo negotio. Ultimamente mi diede buona intentione, che in evento toccasse a lui, [37v] non mancherebbe in tutto quel che potesse di promoverlo.

Né io, secondo il commandamento di V.ra Signoria Ill.ma, tralascierò occasione alcuna d'affaticarmi con tutto l'animo, per far tutti gli sforzi possibili in servitio suo, affinché resti, se sarà possibile, consolato, com'egli merita.

Et per fine, con la riverenza che son tenuto, bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando il Signor Dio che le doni ogni desiderato compimento. Di Cracovia, li 27 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 704

##### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 27 IV 1608*

*He confirms the receipt of five letters dated 29 March and three golden medals. The news about [False] Dmitry are still contradictory – the king [Sigismund III Vasa] and the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] tend to disbelieve his claims, while other hold a contrary opinion. Perhaps this matter will be clarified by the emissaries of the Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] to Moscow. Some take notice of [Vasili] Shuisky's stronger position.*

**Orig.:** *AAV, F. Borghese IV 79 f. 38r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ho ricevuto questa settimana cinque lettere di V.ra Signoria Ill.ma de li 29 del passato, insieme con le tre medaglie d'oro.

La nuova de la vita di Demetrio<sup>1</sup> riceve tanta mutatione in sé, et appresso l'opinione de gli huomini, ch'io non saprei più che scriverne a V.ra Signoria Ill.ma, se non significarle quanto s'intende. Il Re<sup>2</sup>, che a giorni passati ne

<sup>1</sup> False Dmitry II.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

stava alquanto ambiguo, come scrissi a V.ra Signoria Ill.ma, hora tiene fermamente che questo sia supposito Demetrio, il che afferma anco il General del Campo<sup>3</sup>, et altri, soggiogendo che'l Suischi<sup>4</sup>, che altre volte era tenuto debole, si trovi hora con assai buone forze; tuttavia non manca chi continua ancora a credere ch'egli sia vivo, et in stato tale di poter far progresso.

L'Internuntio d'esso Demetrio, scritto altre volte, si trattiene ancora da la Palatina di Sendomiria<sup>5</sup>, aspettandosi il ritorno di que' due, che mandò in Moscovia a giorni passati il Cancelliere di Lituania<sup>6</sup>, come avvisai V.ra Signoria Ill.ma, a l'arrivo de' quali si spedirà nel modo, che si giudicherà espediente.

Et per fine, con la debita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando il Signor Dio che la consoli compitamente. Di Cracovia, li 27 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 705

#### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 27 IV 1608*

*He conveys the news reaching Cracow from Venice, regarding the conflict with the papacy and the unbending stances of both parties. It is said that Gabriel Báthory, supported by the Tatars and in conjunction with Turkey, intends to seize the Principality of Moldavia, of which the Field Hetman [Stanisław Żółkiewski] writes in his universals and which is confirmed by the gold coins with a relevant inscription which have come into circulation.*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 39r-v*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

L'amico Veneto, con l'ultime lettere de li 5 del presente, scrive qua al gentilhuomo Francese<sup>1</sup> in questo senso, per quanto mi vien riferito.

<sup>3</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>4</sup> Vasili IV Shuisky.

<sup>5</sup> Marina Mniszech.

<sup>6</sup> Lew Sapieha.

<sup>1</sup> Cf. N. 606, 651, 652, 682, 688. This French addressee could be Jean Cabrol de la Blanque or Wincenty de Sevé.

Il Papa<sup>2</sup> ci tiene tuttavia infettati, continuando ne' suoi cattivi pensieri. Noi per l'incontro non manchiamo da la parte nostra per far quel che conviene, et per mantener anco la nostra libertà. Non tralascierò diligenza alcuna in procurar d'haver ne le mani quanto si potrà cavare di questi avvisi, et ne darò ragguaglio a V.ra Signoria Ill.ma.

Si dice ritrovarsi di presente gran moltitudine di Tartari ne li confini di Valacchia et di Transilvania, credendosi che habbia con essi intelligenza Gabriel Battori<sup>3</sup>, il quale aspiri con l'aiuto loro a voler occupar il Principato di Valacchia, come che n'habbia anco qualche pratica col Turco, et poi più facilmente venirsene in questo Regno; il che è quasi il medesimo di che avvertisce il General del Campo<sup>4</sup> ne' suoi Universali, che mandai a V.ra Signoria Ill.ma col passato. Quando se n'haverà più certo avviso, significarò il tutto a V.ra Signoria Ill.ma.

Si tiene per cosa certa ch'esso Battori sia già in possesso del Principato di Transilvania, poiché si veggono qui de le sue monete d'oro con l'iscrizione: *Gabriel Bathoreus, Dei gratia Transylvaniae Princeps, Siculorum Comes, et partium Regni Hungariae Dominus.*

Et per fine, riverentemente bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregandole [39v] da Dio N.ro Signore somma felicità. Di Cracovia, li 27 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 706

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 27 IV 1608

*He informed the Chancellor of Lithuania [Lew Sapieha] about the efforts taken by Cardinal Scipione Borghese regarding his (the Chancellor's) matters, for which the Chancellor is grateful. He gives thanks for the help in restoring his good reputation in the eyes of the Chancellor.*

**Orig.:** AAV, F. Borghese IV 79 f. 48r

---

<sup>2</sup> Paul V.

<sup>3</sup> Gabriel Báthory.

<sup>4</sup> Stanisław Żółkiewski.

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Ho dato conto al Gran Cancelliere di Lituania<sup>1</sup> de l'ufficio fatto da V.ra Signoria Ill.ma, perché si dia ogni possibile sodisfattione nel rimediare al disordine de la sua causa.

Egli rende a V.ra Signoria Ill.ma le debite gratie, et con molto desiderio sta aspettando che venga quantoprima la desiderata resolutione. Et io ne bascio di ciò humilissimamente le mani a V.ra Signoria Ill.ma, che in un'istesso tempo habbia sollevata la riputatione mia, et confermatomi maggiormente ne la buona opinione di questo Signore, come di già prima resta sgannato de le sinistre impressioni, che gli erano state fatte da' maligni.

Et per fine, con la solita riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale prego dal Signor Dio il colmo de li veri beni. Di Cracovia, li 27 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

#### N. 707

##### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 27 IV 1608*

*He confirms the receipt of two letters dated 5 April. He regrets that he did not meet with the imperial envoys [Jan Krzysztof Prusakowski and Arnold von Berglas] during their stay in Cracow and that he failed to inform the nuncio at the imperial court [Antonio Caetani] about their visit. He craves pardon for these two mistakes.*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 49r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

È giunto questa sera un corriero che mi porta due lettere di V.ra Signoria Ill.ma de li 5 del corrente, a le quali risponderò con questa.

Sento dispiacere d'haver errato col non visitare gli Ambasciatori Cesarei, che furono in questa Corte<sup>1</sup>; ne chieggo perdono a V.ra Signoria Ill.ma, humilissimamente supplicandola si degni di ricevere il tutto in buona parte, sì come io a buon fine lo feci, pensando di non dover far male.

<sup>1</sup> Lew Sapieha.

<sup>1</sup> Jan Krzysztof Prusakowski and Arnold von Berglas; cf. N. 613, 621, 671.

Et con tal pensiero tralasciai anco di darne parte a Mons.r Nuntio in Corte Cesarea<sup>2</sup>, dal quale non havendone poi sentito motto alcuno, vo credendo che quei Signori non ne habbiano fatto doglienza alcuna. Tuttavia supplico anco V.ra Signoria Ill.ma a condonarmi parimente questo secondo errore.

Et per fine, con la dovuta riverenza bascio le mani a V.ra Signoria Ill.ma, pregando il Signor Dio che la colmi d'ogni desiderata contentezza. Di Cracovia, li 27 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

## N. 708

### *Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

*Cracovia, 28 IV 1608*

*Since it happened before the courier's departure, he also informs that the archdeacon of Gniezno [Wincenty de Sevé] has only now reached Cracow, though not making a public appearance yet, and he has arrived together with the new auditor, Giovanni Maria Belletto, for whom the nuncio is grateful.*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 50r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Questa mattina, mentre non è ancor partito il corriero, è giunto qua il Sig.r Archidiacono di Gnesna<sup>1</sup>, insieme col Sig.r Giovanni Maria Belletto, nuovo Auditore<sup>2</sup>, di cui V.ra Signoria Ill.ma m'ha favorito; et ho sentito molta consolatione de l'arrivo loro.

Il Sig.r Archidiacono non l'ho ancor veduto, et lo sto aspettando d'hora in hora. Mi è parso di darne parte a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, con la riverenza che son tenuto, bascio le mani, pregando il Signor Dio che l'esalti al colmo de le grandezze. Di Cracovia, li 28 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>2</sup> Antonio Caetani.

<sup>1</sup> Wincenty de Sevé.

<sup>2</sup> Giovanni Maria Belletto held the office of the auditor until Simonetta's death; cf. ANP I, p. 244, ANP XVIII/1, p. 21, Wojciech Tygielski, *Z Rzymu do Rzeczypospolitej. Studia z dziejów nuncjatury apostolskiej w Polsce, XVI-XVII w.*, Warszawa 1992, p. 207; Henryk Damian Wojtyska CP, *Nuncjusze papiescy...*, op. cit., p. 175.

## N. 709

*Francesco Simonetta to Cardinal Scipione Borghese*

Cracovia, 28 IV 1608

*Since the new auditor [Giovanni Maria Belletto] has arrived, the nuncio has to terminate the collaboration with Jan Oktawian Waclawowicz, who was substituting for dismissed [Valerio] Archangelo and whose services were very satisfactory. Wishing to reward Waclawowicz, he asks to grant him the canonry of Gniezno which will soon be vacant due to the serious illness and inevitable death of Jakub Lempicki.*

*Orig.: AAV, F. Borghese IV 79 f. 51r*

Ill.mo et Rev.mo Signore et Patrone mio Col.mo

Con occasione de la venuta del nuovo Auditore<sup>1</sup>, dovrà partire da me il Sig.r Giovanni Ottaviano Vaczlavovicz, Polacco, Professore de l'Academia di Cracovia, et Assessore de li giudici di Sua Maestà<sup>2</sup>, che m'ha servito sin' hora in detto offitio dopo l'Arcangeli<sup>3</sup>. Egli è persona di molta dottrina, di gran valore, et d'honorate qualità, et ha servito con tanta sodisfattione mia, e di tutti, che io confesso di restargli obligatissimo.

Per dimostrargli qualche gratitudine dei molti oblihi, che gli sento, non ho altro ricorso che a la solita benignità di V.ra Signoria Ill.ma, la quale vivamente supplico che, ritrovandosi di presente gravemente ammalato, et come vicino a morte il Sig.r Giacomo Lampiczki, Abbate Commendario di Lubino, Canonico di Gnesna, et di Cracovia, et Secretario di Sua Maestà<sup>4</sup>, et dovendo per la sua morte vacar con gli altri benefici detto Canoncato di Gnesna, o nel tempo de la sede vacante de l'Arcivescovato, overo nel futuro mese de la Sede Apostolica, V.ra Signoria Ill.ma resti servita farmi gratia (se le parerà) d'impetrarlo da N.ro Signore per il sudetto Sig.r Vaczlavovicz, già mio Auditore, accioché possa trovarsi contento de la servitù fattami, et restar consolato, secondo ch'egli merita.

Ne rimarrò obligatissimo a V.ra Signoria Ill.ma, a la quale, per fine, fo humilissima riverenza. Di Cracovia, li 28 d'Aprile 1608.

Di V.ra Signoria Ill.ma et Rev.ma

Humilissimo e devotissimo servitore  
Francesco, Vescovo di Foligno

<sup>1</sup> Giovanni Maria Belletto; cf. N. 682, 706.

<sup>2</sup> Jan Oktawian Waclawowicz (1571–1630), a townsman who studied law in Germany and Italy, he earned a doctoral degree in both laws in Paris; lecturer at the University of Cracow and author of numerous legal dissertations.

<sup>3</sup> Valerio Archangeli; cf. ANP I, p. 244.

<sup>4</sup> Jakub Lempicki; cf. N. 629, 678, 690.

## APPENDICES

### N. 1

#### *“Avviso” from Cracovia, transmitted by Francesco Simonetta to the Segreteria di Stato*

*Cracovia, 1 X 1607*

*The rokosz participants concentrate their forces near Warsaw and the king [Sigismund III Vasa] also prepares for the military resolution of the conflict, amassing funds. Meanwhile, the Field Hetman of the Crown [Stanisław Żółkiewski] mediates between the Voivode [of Cracow, Mikołaj Zebrzydowski] and the king. The plague spreads around the country. The queen [Constance of Austria] is expecting a child, which rejoices the king. The mission to Turkey failed to resolve the conflict regarding the choice of the Voivode of Moldavia. The Turkish expansion in Asia progresses. It has been reported again that [False] Dmitry is alive, but it is hardly credible, since the information comes from the letter of the wife of the Voivode of Sandomierz [Jadwiga, née Tarło], mother-in-law of Dmitry, to Cardinal [Bernard] Maciejowski.*

**Orig.:** *AV, Fondo Avvisi 120, f. 58r-v*

Li Rochosani di novo si congregano a Varsovia, dove a questa hora si ha nova sia giunto il Palatino<sup>1</sup> con 700 soldati, et di breve s’aspetta il Radziwil<sup>2</sup> con mille; ma faccino questi soldati quanto vogliono, che spero che al fine restaranno di novo vinti, poiché non si vede che a questa hora possino mettere in ordine un tanto essercito, che possi star a faccia del Regio.

Sua Maestà<sup>3</sup> attende con diligenza accumular danari, et a questa hora ha in essere sessanta mila fiorini per pagar li soldati, che vol dire assai; tra questo mezo veniranno gli altri danari che si aspettano di Germania, cavati da li fregi di argento, et gioie mandate in quella Proventia.

Il Palatino ha mandato a Sua Maestà il Generale del Campo Regio<sup>4</sup>, che è suo luogotenente, ma fidelissimo servitor del Re, a far pregar il Re per il perdono. Sua Maestà haveria concessolo, quando credesse che il Palatino dicesse da dovere, ma dubitando che sia una stratagema, et così il Palatino

---

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Most probably Janusz Radziwiłł.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Stanisław Żółkiewski.

queste artiftiò, per tenerlo distratto con questo trattato di pace, acciò Sua Maestà non pensi a li danari suoi.

La peste in questo Regno si fa sentire da più parti, et di già s'ha nova che sia vicina a noi tre leghe, et *sic afflicti additur afflicti*.

La Regina nostra<sup>5</sup> è grvida di cinque mesi, con infinito piacere di questa Maestà, et con grande ragione, che sendo hora la sua posterità appoggiata ad un solo, è sottoposta ad accidenti pericolosi.

È retornato di Costantinopoli l'Ambasciatore, che li giorni passati mandò Sua Maestà al Gran Turco<sup>6</sup>; ha stabilito con quello la pace, et capitulationi altre volte tra loro accordate, eccetto l'elettione del Vaivoda di Valachia, la qual prima soleva spettare per una volta al Gran Turco, et per l'altra al Re di Polonia. Hora questo galant'homo vole che sia sempre sua; così avviene a chi ha la guerra in casa, che li vicini ardiscono ingiuriosamente di dilatar la loro giurisdittione.

[58v] Referisce questo istesso che il Turco ha quasi preso tutta l'Asia, parte occupatali dal Persiano, et parte da' Ribelli, ben che al[le] orecchie del Gran Turco, che tutto si è dato al senso s'impadronisca, non pervenghino sì fatte nove; temono inoltre assai che l'Imperatore non li rompa la guerra.

È di nuovo resusitato il nostro Demetrio<sup>7</sup>, scrive la Palatina di San Domiro, socera di esso Demetrio<sup>8</sup>, al Cardinale Maciosco<sup>9</sup>, esserli arivato un servitore, mandatoli da detto Demetrio con lettere sue proprie, avisandola che si trova vivo et sano, et in campagna con buon essercito armatto per ricoperare la Moscovia occupatali. Re Demetre, la Moglie<sup>10</sup>, et il Palatino di Santromiro<sup>11</sup> sono soceri, et vendicano le ingiurie ricevute dal Duca presente di Moscoviti<sup>12</sup>.

Scrive questa Signora con tanta sicurezza che fa star gli animi sospesi, et ritornar il desiderio di quel Principe, se ben, a dire il vero, io per me non ne credo niente, et giudico che quella Signora volontieri creda quello che per salute di suo marito, et di sua figlia, vorria et desidera, parendomi favola che sin'ad hora sia stato a manifestarli, et potendosi dubitare che qualch'un altro che pretende, et ambisce quel Stato, si faccia Demetrio, per haver maggior seguito da quei Popoli, et così avvantaggiarsi nei suoi pensieri; il tempo ne chiarerà.

---

<sup>5</sup> Constance of Austria.

<sup>6</sup> Mikołaj Daniłowicz.

<sup>7</sup> False Dmitry II.

<sup>8</sup> Jadwiga Mniszecz, née Tarło.

<sup>9</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>10</sup> Marina Mniszecz.

<sup>11</sup> Jerzy Mniszecz.

<sup>12</sup> Vasili IV Shuisky.

## N. 2

*“Avviso” from Cracovia (via Venetia)**Venetia, 4 X 1607*

*[Jan Szczęsny] Herburt, wounded in battle, has recovered and will be released from prison by the king owing to the interception of the Castellan of Cracow [Janusz Ostrogski]. Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] stays near Lublin, but intends to retreat to Lithuania for fear of the king's troops. The elections of tribunal judges are to be held on 16 [October], which may alleviate the situation in the country.*

*Copy: BAV, Urbinates Latini 1075/II, f. 630r-631v*

[630r] Scrivono di Craccovia di 15 passato che l'Erburt<sup>1</sup> si trovava tuttavia prigioniere rissanato delle sue ferite havute nella fattione scritta; ragionandosi hora sarà liberato di carcere ad istanza del Signor Pancracoschi<sup>2</sup>, qual ha di nuovo scritto al Re<sup>3</sup> con gran sommissione, offerendosi con tutte le sue forze servir Sua Maestà.

Che'l Palatino di Craccovia<sup>4</sup> si trovava 10 leghe lontano da Lobelino<sup>5</sup>, con circa soli 1000 Aiduchi, e temendo che l'Essercito Reggio lo perseguitasse, s'andava ritirando verso Lituania, ove li 2 Razzevili fratelli<sup>6</sup> si trattenevano tuttavia col fomento di quei heretici, e confermano che alli 16 deve seguire l'elettione di tutti li Tribunali del Re, da' quali s'ha speranza c'habbino in fine ad accomodarsi tutte queste discordie.

---

<sup>1</sup> Jan Szczęsny Herburt.

<sup>2</sup> A reference to Janusz Ostrogski; the name of the office (“Pan Krakowski”, i.e. Castellan of Cracow) is written phonetically.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>5</sup> Lublin, royal city on the Bystrzyca River in the eastern part of Lesser Poland; capital of the voivodeship, seat of the Crown Tribunal, venue of the Sejm session and the place where the union between the Crown of Poland and Lithuania was signed.

<sup>6</sup> Most probably a reference to Janusz Radziwiłł (1579–1620), Deputy Cup-bearer of the Grand Duchy of Lithuania from 1599, later Castellan of Vilnius (1619), and to his stepbrother, Krzysztof II Radziwiłł (1585–1640), later Voivode of Vilnius (1633) and Grand Hetman of Lithuania (1635), a Calvinist and protector of Calvinism.

## N. 3

**“Avviso” from Polonia (via Venetia)***Venetia, 13 X 1607*

*Following the election of tribunal judges, the anti-royal opposition seems in decline and the leaders of dissidents/Lutherans lack money. In Livonia, Duke Carl [of Sudermania] failed to seize Riga and then his army of twelve thousand men was defeated and scattered by the troops of the Field Hetman [of Lithuania, Jan Karol Chodkiewicz], 2400 horsemen in total. The Swedish forces lost three thousand soldiers, while the remaining troops took shelter at Biały Kamień. The plague in Gdańsk killed many.*

*Copy: BAV, Urbinates Latini 1075/II, f. 644r-645v*

Con l'ultime di Polonia avisano che buona parte di quei Tribunali erano [644v] stati eletti, molti de' quali, dipendendo dalla parte del Re, faceva credere ad ognuno che li motivi contrari a Sua Maestà saranno fugiti, non andando avanti la radunanza de' Luterani, per esser li capi esausti de danari.

Che tenevano di Livonia che sendo andato il Duca Carlo di Svetia<sup>1</sup> con 12 mila combattenti a prender la Città di Riga, questa s'era diportata valorosamente con haver con alquante sortite ammazzati molte centinaia d'huomini ad esso Duca, il qual vedendo non poter far frutto con sì poca gente, et andandosi ritirando per trincerarsi, fu assalito dal Signor Cocoviz, General di Campagna di quella Provincia<sup>2</sup>, con 2400 cavalli, che lo ruppe e pose in fuga, con morte di 3 mila Sveci, il rimanente de' quali s'è salvato nella fortezza di Pietrabianca<sup>3</sup>, presa poco prima da esso Duca; e che in Dancica regnava una gran mortalità, che n'erano morti alquante migliaia di persone, e tuttavia ne morivano.

## N. 4

**“Avvisi” from Vienna and Polonia (via Venetia)***Venetia, 20 X 1607*

*The [Grand] Marshal of the Crown [Zygmunt Gonzaga Myszkowski] has arrived in Vienna leading his retinue. He is on a diplomatic mission to Prague, to the imperial court, and then to Italy. The Voivode of Cracow [Mikołaj Ze-*

---

<sup>1</sup> Charles IX Vasa.

<sup>2</sup> Jan Karol Chodkiewicz.

<sup>3</sup> Biały Kamień, a fortress in Livonia, upon the Pärnu River. Now Paide in Estonia.

*brzydowski] seeks the king's favour, which bodes well. The news has arrived about the illness and death of the Cardinal [bishop] of Cracow [Bernard Maciejowski].*

**Copy:** BAV, *Urbinales Latini 1075/II, f. 658r-660r*

Scrivono di Vienna delli 6 stante.

Et che in Vienna era gionto il Gran Marescial del Regno di Polonia<sup>1</sup>, con honorata continua de' Baroni, et Nobili Polachi, che se ne passano a Praga a far riverenze a Sua Maestà Cesarea<sup>2</sup> a nome del Re Polaco<sup>3</sup>, et di là in Italia per suo diporto.

[658v] L'ultime di Polonia si ha che il Palatino di Craccovia<sup>4</sup> procurava di ottenere perdono da quel Re, il che seguendo, le cose in quel Regno prenderanno buona piega. Et che al Cardinale di Craccovia<sup>5</sup> era caduta la gocia su la lingua con pericolo della vita, ma sendo poi gionta una stafetta straordinaria di Polonia, sabato sera vi fu giuditio che detto Cardinale sia morto.

## N. 5

### *"Avviso" from Cracovia (via Roma)*

*Roma, 27 X 1607*

*The resolution of the conflict between the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] and the king [Sigismund III Vasa] seems likely and it would allow to send the Polish troops against the Swedish Duke, Carl [of Sudermania], who is now active in Livonia.*

**Orig.:** AV, *Fondo Avvisi 120, f. 78v*

Con le ultime di Craccovia si ha che finalmente il Palatino di Craccovia<sup>1</sup> havea operato con mezi appresso Sua Maestà<sup>2</sup>, che si era contentata di trattatione di pace con perdonarli; onde di breve si haveria la total quiete di quel Regno, per voltarsi poi le forze Polacche alla destruttione del Duca Carlo di Svetia<sup>3</sup>, il quale con tal occasione non cessava di far progressi nella Livonia.

<sup>1</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski.

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>5</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Charles IX Vasa.

## N. 6

*“Aviso” from Roma**Roma, 27 X 1607*

*Rome awaits the arrival of the Chancellors of the Kingdom of Poland who perhaps, on behalf of the Polish king [Sigismund III Vasa], will be eager to discuss the Turkish issue, which may influence the attitude of the emperor [Rudolf II].*

*Copy: BAV, Urbinates Latini 1075/II, f. 667r-670r*

[669r] Si aspettano a la Roma li Gran Cancellieri del Regno et del Re di Pollonia<sup>1</sup>, dicono venghino a diporto, et per non far tante spese con lo seguito che hanno in quel Regno, ma alcuni vanno discorrendo che potriano venir a trattar qualche cosa alcuna [sic] contro il Turco, contro il quale il Re Pollaccho<sup>2</sup> vogliono sia risoluto di muovere, et forse questo fa star l’Imperatore<sup>3</sup> su le sue, che non vuole più né pace, né triegua.

## N. 7

*“Aviso” from Cracovia (via Venetia)**Venetia, 27 X 1607*

*Field Hetman [Stanisław] Żółkiewski strives to mediate between the king, who seems inflexible, and the rokosz participants. The Voivode [of Cracow, Mikołaj Zebrzydowski] with two thousand soldiers stay in Ryki, in Masovia, but intends to go to Lithuania and join forces with [Janusz] Radziwiłł; the rokosz is also supported by the father of the Castellan of Cracow [Konstanty Wasyl*

---

<sup>1</sup> At the time, the Chancellors of the Crown were: Maciej Pstrokoński (1553–1609), Grand Chancellor of the Crown from 1606, and Wawrzyniec Gembicki (1559–1624), Deputy Chancellor of the Crown in 1607–1609, who then promoted and appointed Grand Chancellor. However, it cannot be excluded that the news pertains to the Marshals of the Crown: Zygmunt Gonzaga Myszkowski (1562–1615), Grand Marshal of the Crown from 1603, and Mikołaj Wolski (1553–1630), Court Marshal of the Crown in 1600–1617. It is known that in 1608 Myszkowski visited European courts and had an audience with pope Paul V; Wolski was often entrusted with diplomatic missions and it is confirmed that he was sent to Rome and Florence in 1609–1610 (Wojciech Tygielski, *Marszałka Mikołaja Wolskiego poselstwo do Rzymu, 1609-1610*, „Odrodzenie i Reformacja w Polsce” XLIII, 1999, p. 73–83); the journey of the both marshals at the time seems, therefore, more probable.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Rudolf II Habsburg.

*Ostrogski] and perhaps by the Castellan himself [Janusz Ostrogski]. The Court Marshal [Mikołaj Wolski] has departed for Rus'.*

**Copy:** *BAV, Urbinates Latini 1075/II, f. 671r-673r*

[671r] Con lettere di Craccovia delli 5 passato s'ha che sendo venuto ivi il Signor Zolcheschi, General Campestre<sup>1</sup>, per trattar l'accommodamento tra Sua Maestà e li Rochesani, s'era sopra di ciò al primo detto tenuto consistorio secreto, ma non si sapeva quello che si fusse risoluto, solo che'l Re si mostrava molto ritroso, tutto questo si teneva che condescenderebbe per sodisfare la Nobiltà e non dare occasione a qualche Senatore del suo partito a partirsi da lei, poiché pare ne faccino istanza a Sua Maestà di farlo anco per questa volta, per dar fine a tali rumori, trovandosi il Palatino<sup>2</sup> in un suo luoco detto Ricchi, in Massovia<sup>3</sup>, con circa [671v] 2 mila soldati tra a piedi et a cavallo, oltre buona parte della Nobiltà di quella Provintia, e si diceva ch'andava ad unirsi seco con un buon numero di genti il Razzevil<sup>4</sup>, trovandosi anco dalla parte de' Rochesani il padre del Castellano di Craccovia<sup>5</sup>, e si temeva vi fusse anco, o s'intendesse, il figliolo d'esso<sup>6</sup>, il qual ha molte genti e ne fa tuttavia dell'altre.

E che'l Marescial di Corte<sup>7</sup> stava di partita per Ruscia.

## N. 8

### ***"Avviso" from Cracovia (via Venetia)***

*Venetia, 3 XI 1607*

*The king is willing to pardon the Voivode [of Cracow, Mikołaj Zebrzydowski], which is partly due to the mediation by the [Field] Hetman [Stanisław Żółkiewski]; it will be additionally facilitated by the absence of the [Grand] Marshal of the Crown [Zygmunt Gonzaga Myszkowski], who is on his way to Rome with the legation of obedience.*

**Copy:** *BAV, Urbinates Latini 1075/II, f. 683r-685r*

---

<sup>1</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>3</sup> Ryki.

<sup>4</sup> Janusz Radziwiłł.

<sup>5</sup> Konstanty Wasyl Ostrogski.

<sup>6</sup> Janusz Ostrogski.

<sup>7</sup> Mikołaj Wolski.

[683v] Di Craccovia di 18 passato scrivono che quel Re<sup>1</sup>, mosso dalla sua solita benignità e clemenza, era condesceso a perdonar al Palatino<sup>2</sup> e tutti gli altri capi di sua fattione, di modo che l'accordo al sicuro seguirà, che lo facilitarerà tanto più l'absenza del Gran Marescial del Regno<sup>3</sup>, e per venire il negotio trattato dal scritto General<sup>4</sup>, di cui il Re fa gran conto, il quale è anco cognato del Palatino, che si diceva andaria poi a Roma a render obbedienza al Papa a nome di Sua Maestà.

## N. 9

### *“Avvisi” from Polonia (via Venetia)*

Venetia, 17 XI 1607

*Supposedly, the king will soon pardon the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] and other rokosz participants; then the Sejm will be convoked to pass taxes in the amount of six millions in gold for the war with the army of Duke Carl [of Sudermania] in Livonia. The queen [Constance of Austria] is pregnant. It is likely that Poland will resume the war with Moscow. The [Grand] Marshal of the Crown [Zygmunt Gonzaga Myszkowski] passed through Treviso, where he was solemnly received, and then through Padua, Vicenza and Verona to Mantua.*

*Copy: BAV, Urbinates Latini 1075/II, f. 719r-720v*

[719r] Scrivono di Polonia con lettere delli 21 passato che finalmente li motivi di quel Regno havessero presa buona piega, dovendo alli 28 comparire in Craccovia quel Palatino<sup>1</sup>, a dimandar perdono a quel Re<sup>2</sup>, il quale similmente dovrà perdonare alli Signori Racivili<sup>3</sup>, che anch'essi comparivano in Craccovia.

Sarà poi publicato un perdono generale a' Rocchesani, sì a' Nobili, come Plebei, del qual accomodamento per anco non si fanno le conditioni, ma dicesi siano con la reputatione Reggia, et quella del Palatino.

Che la Regina<sup>4</sup> si trovava gravida nel sesto mese.

---

<sup>1</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>2</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>3</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski.

<sup>4</sup> Stanisław Żółkiewski.

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>3</sup> Most probably a reference to Janusz Radziwiłł (1579–1620) and his stepbrother, Krzysztof II Radziwiłł (1585–1640).

<sup>4</sup> Constance of Austria.

Che publicato il sudetto perdono, si dovrà tenere una Dieta da Sua Maestà per impetrare un Porbor<sup>5</sup> [sic], che è contributione straordinaria di circa 6 milioni d'oro per far la guerra al Duca Carlo di Svetia<sup>6</sup>, il quale con le sue forze si trovava nella Livonia, ove oltre l'impresa di Pietrabianca<sup>7</sup>, si era anco impatronito di molti Castelli in quel contorno.

Et che pareva anco che Polacchi fossero inclinati a romperla con Moscoviti per la gran strage, et ucisione, che questi havevano fatta delli Polacchi scritti.

Della passata gionse a Treviso il Gran Marescial del Regno di Polonia<sup>8</sup>, il quale d'ordine di questi Signori eccellentissimi<sup>9</sup> è stato ricevuto, et spesato con gran splendore, et doppo esserli state fatte alcune feste, et una bella giostra per sua recreatione, Sua Eccellenza se n'è passata a Padova, di dove si è incaminata a Vicenza, Verona, et a Mantova, a visitare quel Duca<sup>10</sup> a nome del Re Polacco.

## N. 10

### *“Avviso” from Roma*

*Roma, 10 XI 1607*

*An influential magnate in Rus' [Janusz Ostrogski?], who has recently converted to Catholicism owing to the efforts of a Dominican friar [Tomaso Burlamacchi?], has donated 20 thousand thalers for the erection of a church and requests a dispensation regarding the right to use a private altar, declaring his devotion to the Holy See.*

*Copy: BAV, Urbinate Latini 1075/II, f. 721v-722v*

[723r] Un Principal Signore nella Russia<sup>1</sup> si è convertito alla fede Cattolica per opera d'un frate Domenechino<sup>2</sup>, al quale si è donati 20 mila tallari per fabricar una Chiesa in quelle parti<sup>3</sup>, et ha scritto a Sua Beatitudine, sup-

<sup>5</sup> A reference to “pobór” (written phonetically), i.e. a tax passed by the Sejm.

<sup>6</sup> Charles IX Vasa.

<sup>7</sup> Biały Kamień.

<sup>8</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski.

<sup>9</sup> Most probably a general reference to the authorities of the Republic of Venice, of which the municipality of Treviso was part from 1389.

<sup>10</sup> Vincenzo I Gonzaga (1562–1612), Duke of Mantua and Montferrat from 1587.

<sup>1</sup> Most probably Janusz Ostrogski.

<sup>2</sup> Tomaso Burlamacchi; cf. ANP XVIII/1, N. 332, p. 344.

<sup>3</sup> Cf. N. 433, 497, 559, 596.

plicandola a volerli conceder alcune gratie spirituali, et fra l'altre un altare privilegiato, offerendo la propria persona, et lo Stato in servitio di questa Santa Sede.

## N. 11

### *“Avviso” from Polonia (via Venetia)*

*Venetia, 22 XII 1607*

*The king of Poland supports the son of deceased Voivode Ieremia [Movilă, Constantin] in the contention for power in Moldavia, while the Turks side with his relative [Mihail Movilă]. [False] Dmitry, Grand Duke of Moscow, who was reported dead, leads a great army with the support of four hundred Polish noblemen to defeat [Vasili] Shuisky.*

*Copy: BAV, Urbinates Latini 1075/II, f. 803r-805r*

[804v] Di Polonia si ha che quel Re haveva eletto Vaivoda di Moldavia un figliolo del già Gieremia, che fu Vaivoda di quella<sup>1</sup>, et il Gran Turco ne haveva eletto un cuggino del sudetto eletto<sup>2</sup>; onde quella Provintia è tutta in armi.

Et che [805r] tenevano di Moscovia che il Demetrio Gran Duca di quella Provintia<sup>3</sup>, tante volte scritto esser morto, era entrato con potente essercito per discacciare il Ciaschi<sup>4</sup>, che gli haveva con inganno usurpato il suo Stato, sendosi inviati di Polonia molti in aiuto di detto Demetrio, et in particolare 400 Nobili.

## N. 12

### *“Avviso” from Roma*

*Roma, 29 XII 1607*

*The place in the Council of Forty in Bologna was already promised by the pope [Paul V Borghese] to the brother of priest [Alessandro] Ludovisi, [Orazio Ludovisi]; therefore he will no grant the request presented by the Grand Marshal of the Crown [Zygmunt Gonzaga Myszkowski]. The Voivode of Sandomierz [Jerzy Mniszech] is convinced that the Grand Duke [of Moscow], [False] Dmi-*

<sup>1</sup> Constantin Movilă.

<sup>2</sup> Mihail Movilă.

<sup>3</sup> False Dmitry II.

<sup>4</sup> Vasili IV Shuisky.

*try, lives and has regained the rule over the Duchy, which, based on the letters from his mother [Jadwiga Mniszech, née Tarło], is confirmed by the son of the Voivode [Stanisław Bonifacy or Franciszek Bernard], at present studying in Rome.*

*Copy: BAV, Urbinate Latini 1075/II, f. 816r-819v*

[817v] N.ro Signore s'intende habbia promesso il Quarantado di Bologna, vacato ultimamente per un fratello di Monignor Lodovisi<sup>1</sup>, et se bene non è ancora spedito, tutta questa promessa ha fatto che non habbia havuto effetto la raccomandatione mandata a posta a fare per un altro dal Gran Maresciallo del Regno di Polonia<sup>2</sup>, che si trova in Bologna indisposto, però non si crede arriverà qua.

[818r] Fra Pollacchi ci sono lettere molto fresche, che dicono il romore fra il Re et Rochesani non sia sopito per ancora, come si è scritto, se bene la pratica era stata molto alle strette, et che il Palatino di San Domirio<sup>3</sup>, con il ritorno di un suo servitore da Moscovia, haveva havuto aviso certo che Demetrio Gran Duca<sup>4</sup> era vivo, et che haveva fatto diverse fattioni in modo, che a questa hora si credeva esser tornato affatto possessore del Regno tutto, et un figliolo di detto Palatino<sup>5</sup>, che è qua in Colleggio de' Jesuiti a studio, mostra haverne lettere dalla madre<sup>6</sup>.

## N. 13

### *“Avviso” from Transilvania (via Venetia)*

*Venetia, 29 XII 1607*

*Three thousand Turks and four hundred Tatars have marched into Moldavia, supporting the son of Simion [Movilă, Mihail], but they were defeated in battle and forced to flee by the followers of the son of Ieremia [Movilă, Constantin] and two thousand Polish horsemen fighting on his side.*

---

<sup>1</sup> Orazio Ludovisi (1561–1624), gonfaloniere (in 1611 and 1617) and senator of Bologna from 1618. His brother was Alessandro Ludovisi (1554–1623), archbishop of Bologna (1612) and Cardinal (1616), pope as Gregory XV from 1621.

<sup>2</sup> Zygmunt Gonzaga Myszkowski.

<sup>3</sup> Jerzy Mniszech. The name of the office written phonetically.

<sup>4</sup> False Dmitry II.

<sup>5</sup> Jerzy Mniszech and his wife Jadwiga, née Tarło, had four sons; two of them, Stanisław Bonifacy (1580–1644) and Franciszek Bernard (1590–1661), studied also, separately, in Padua: Stanisław in 1592, Franciszek in 1615.

<sup>6</sup> Jadwiga Mniszech, née Tarło.

*Copy: BAV, Urbinates Latini 1075/II, f. 821r-823r*

[821r] Con lettere di Transilvania si è havuto aviso che da Themisvar<sup>1</sup> erano passati 3 mila Turchi, con 4 mila Tartari d'ordine del Gran Turco<sup>2</sup> nella Moldavia, per [821v] poner in possesso di quella Provintia il figliolo del già Simone scritto<sup>3</sup>, che per esser debole di forze si era rettirato fuori di essa Provintia, et volendo di novo tornare con l'aiuto delli sudetti Turchi, et d'altri suoi adherenti Moldavi, fu incontrato dall'eletto Vaivoda, figliolo del già Gieremia<sup>4</sup>, con gran seguito di quei Popoli, et particolarmente di 2 mila cavalli Polacchi, con furor tale che disordinò et ruppe li Turchi, et Tartari, li quali poi presero la fuga.

#### N. 14

##### *“Avviso” from Polonia (via Venetia)*

*Venetia, 15 III 1608*

*The situation in the country has stabilised after the Voivode of Cracow [Mikołaj Zebrzydowski] as well as [Janusz and Krzysztof] Radziwiłł appeared at the court; [False] Dmitry is alive and expects the support from the [Polish] king in his pursuit to restore his rule over the Duchy [of Moscow].*

*Orig.: AV, Fondo Avvisi 120, f. 122v-123r*

Con l'ultime di Polonia avvisano che li motivi di quel Regno stavano ancor sospesi, se ben il Palatino di Craccovia<sup>1</sup> era di già comparso in Corte, come anco li Signori Razzivil<sup>2</sup>, et che al Re<sup>3</sup> era stata scritta una lettera dal Demetrio<sup>4</sup>, [123r] non altrimenti morto, quale dimandava aiuto a Sua Maestà per poter ritornare in Stato.

---

<sup>1</sup> Temesvár, a city in Transylvania, now Timișoara, in western Romania.

<sup>2</sup> Ahmed I.

<sup>3</sup> Mihail Movilă.

<sup>4</sup> Constantin Movilă.

<sup>1</sup> Mikołaj Zebrzydowski.

<sup>2</sup> Most probably a reference to Janusz Radziwiłł (1579–1620) and his stepbrother, Krzysztof II Radziwiłł (1585–1640).

<sup>3</sup> Sigismund III Vasa.

<sup>4</sup> False Dmitry II.

## INDEX of names and places

- Acquaviva Claudio SJ, superior general of Jesuits: 265
- Ahmed I, sultan: 10, 11, 54, 123, 124, 127, 128, 160, 204, 228, 229, 255, 256, 320, 328, 330
- Alcántra, city
- Peter of (Pietro de Scalzi) OFM, Franciscan mystic and theologian: 86, 142
- Aldobrandini Ippolito, *see* Clement VIII
- Alemania, *see* Germany
- Andreovia, *see* Jędrzejów
- Aquileia (Aquilegia), city: 34, 96
- Apostolic Camera, *see* Holy See
- Archangeli (Arcangeli) Valerio, auditor: 90, 119, 142, 143, 161, 166, 193, 206, 214, 218, 219, 238, 249, 250, 257, 258, 318
- Arrigoni Pompeo, cardinal, secretary of Sacra Congregazione della Sacra Inquisizione: 39
- Arsegno Hieronimus, bishop of Baków: 29, 40, 113, 149
- Asia: 319, 320
- Augsburg, city: 83
- Austria: 251
- Anna of Austria, sister of Constance and Margaret, wife of Sigismund III Vasa, queen of Poland: 117
  - Constance of Austria, sister of Anna and Margaret, wife of Sigismund III Vasa, queen of Poland: 30, 45, 69, 70, 113, 114, 138, 155, 156, 164, 189, 195, 206, 211, 226, 227, 236, 242, 244, 245, 249, 254, 255, 263, 264, 266, 276, 277, 286, 291, 311, 319, 320, 326
  - Margaret of, sister of Anna and Constance, wife of Philip III Habsburg: 155
- Baków** (Baccone, now Bacău), bishopric
- bishop, *see* Arsegno Hieronimus
- Baranowski Wojciech, abbot of Tyniec, parish priest in Kościelna Wieś: 104, 108, 131, 132, 146, 191, 212, 270, 271, 306, 307
- Baranowski Wojciech, bishop of Kuyavia (Włocławek): 105, 183, 184, 199, 201, 243, 244, 259, 312
- Barberini Maffeo, cardinal, papal nuncio in France: 173
- Baroffi Cesare, secretary of Francesco Simonetta: 78, 79, 163, 177, 214, 216, 219, 224, 225, 233
- Báthory (Battori), family: 285
- Gabriel, grandnephew of Stephen: 284, 303, 314, 315
  - Stephen, king of Poland, prince of Transylvania: 46, 96, 284

## Bavaria

- Maria Anna of, wife of archduke Charles of Styria, mother of Anna and Constance, queens of Poland: 138

Belletto Giovanni Maria, auditor: 294, 317, 318

## Benedictines

- abbot of Mogilno, *see* Gniazdowski Jan
- commendatory abbot of Lubią, *see* Łempicki Jakub

Berglas Arnold von, Silesian, emperor's envoy: 112, 129, 227, 233, 282, 283, 316

Biały Kamień (Pietrabyanca, now Paide), fortress in Livonia: 322, 327

Bianchi de, family of Bologna: 135

## Biecz, castellany

- castellan, *see* Branicki Jan

Birkowski Fabian OP, court preacher: 237

Blanque (Blanca) Jean Cabrol de la, commandant of the royal guards: 264, 265, 314

## Bledzew, Cistercian abbey

- abbot, *see* Dłuski Jan, Grabowiecki Sebastian

## Bobola, family

- Andrzej, burgrave of the Cracow castle, grand chamberlain of the Crown, secretary of Stephen Báthory and Sigismund III Vasa: 96, 139, 243
- Wojciech, nephew of Andrzej: 96, 139

Bocskay (Botschai) Stephen, prince of Transylvania: 84, 256

Bogusz Elżbieta, wife of Zygmunt Gonzaga Myszkowski: 38, 39, 117

Bohemia (Boemia), kingdom: 250, 251

- king, *see* Habsburg Rudolf II

Bologna, city: 83, 134, 135, 136, 150, 151, 174, 271, 272, 328, 329

- family, *see* Bianchi de
- Tadeo OFM: 113, 149

Bordini Lorenzo, *see* Brescia

## Borghese, family

- Camillo, *see* Paul V
- Scipione Cafarelli, nephew of pope Paul V, cardinal, secretary of state: *passim*

## Borromeo, family

- Charles (Carlo), blessed, archbishop of Milan, cardinal: 79, 93, 142, 165, 205, 216, 241, 242, 291
- Federico, cardinal: 78, 87, 93, 216

Borsa, *see* Bursa

Botschai, *see* Bocskay

Bourbon Henry IV, king of France: 17, 135, 173, 185

Braclaw (Bredislavia), voivodeship

- voivode, *see* Potocki Jan, Potocki Stefan, Zbaraski Janusz

Brandenburg, margraviate: 83

Branicki Jan, castellan of Biecz, starosta of Niepołomice: 79  
 – wife, *see* Myszkowska Anna  
 Braniewo, Jesuit college: 83  
 Bratislava (Possonia, Pozsony), city: 177, 192  
 Bredislavia, *see* Braclaw  
 Brescia, *see* Brześć Litewski  
 Brescia, city  
 – Bordini Lorenzo of, secretary of Francesco Simonetta: 119, 161, 163, 171, 177, 193, 214, 219, 224, 225  
 Brześć Litewski (Brescia), city: 202, 224, 290  
 Bug, river: 202  
 Buratti Matteo, secretary of Francesco Simonetta: 233  
 Burlamacchi (Burlamachio) Tomaso OP: vicar general of the Dominican province of Ruthenia: 122, 172, 207, 327  
 Bursa (Borsa), city: 228  
 Bystrzyca, river: 321  
 Bzowski Abraham OP, vicar general of the Dominicans: 252

#### Caetani, family

– Antonio, nephew of Enrico, archbishop of Capua, cardinal: 168, 212, 239, 240, 282, 283, 289, 316, 317  
 – Enrico, cardinal legate: 90  
 Calissio, *see* Kalisz  
 Callo, *see* Kalosca  
 Camenez, *see* Kamieniec  
 Canon Regulars, order  
 – coadjutor, *see* Łyczko Paweł  
 – provost, *see* Maniecki Stanisław  
 Capponi Luigi, cardinal, treasurer of the Apostolic Camera: 195  
 Capua, city  
 – Annibale di, archbishop, nuncio in Poland: 90  
 – archbishopric  
 – –archbishop, *see* Caetani Antonio  
 Carmelites Discalced, order  
 – vicar: 119  
 Carnkowski, *see* Karnkowski  
 Casimira, *see* Kazimierz  
 Cassovia, *see* Košice  
 Charlewski (Charleski) Mikołaj: 169  
 Chełmno (Culma)  
 – Benedictine convent (nunnery)  
 – –abbess, *see* Mortęska Magdalena  
 – bishopric

- bishop, *see* Gembicki Wawrzyniec
- castellany
  - castellan, *see* Niemojewski Jan
- Chiovia, *see* Kiev
- Chodkiewicz (Chodcheviz, Cocoviz) Jan Karol, great hetman of Lithuania: 9, 33, 274, 279, 280
- Cikowski Stanisław, chamberlain of Cracow: 174, 175
- Cistercians
  - abbot of Bledzew, *see* Dłuski Jan
  - abbot of Jędrzejów, *see* Powsiński Bartłomiej
  - friar, *see* Grabowiecki Sebastian
- Clement VIII (Ippolito Aldobrandini), pope: 45, 103, 122, 136, 172, 173, 174, 207, 242, 269, 272, 306, 307
- Cobelluzzi (Cobellucci) Scipione, household secretary of pope Paul V: 265, 301
- Cocoviz, *see* Chodkiewicz
- Conopaczki, Conopaschi, *see* Konopacki
- Constantinople (now Istanbul), city: 228, 320
- Cossacks (Cosachi): 11, 304, 305
- Cracow (Cracovia, Craccovia), city: 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 32, 33, 34, 35, 36, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 50, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 65, 66, 67, 69, 70, 71, 73, 74, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 93, 94, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 117, 118, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 128, 129, 130, 131, 132, 137, 138, 139, 140, 141, 144, 145, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 163, 164, 165, 166, 167, 172, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 189, 190, 191, 193, 194, 195, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 216, 217, 218, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 233, 234, 235, 236, 237, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 262, 263, 264, 269, 270, 271, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 283, 284, 285, 286, 287, 289, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 323, 324, 325
  - bishopric
    - bishop, *see* Tylicki Piotr
  - cathedral chapter
    - canons, *see* Dobrociński Mikołaj, Fox Jan, Łempicki Jakub, Powsiński Bartłomiej, Wilczyński Andrzej
  - castle
    - burgrave, *see* Bobola Andrzej
  - castellany
    - castellan, *see* Ostrogski Janusz

- chamberlain, *see* Cikowski Stanisław
  - diocese: 204
  - monastery of St Andrew (Poor Clares): 38, 39
  - scholastic, *see* Firlej Henryk
  - voivodeship
    - –voivode, *see* Zebrzydowski Mikołaj
- Crimea, khanat
- khan, *see* Giray Toqtamiş
- Croce Giovanni Ambrosio: 120
- Crown, *see* Poland
- Cuiavia, *see* Kuyavia
- Cusborscki, Cusborski, *see* Kuczborski
- Czarnkowski, family
- Adam Sędziwój, voivode of Łęczycza: 201, 202, 278, 279
  - Andrzej, voivode of Kalisz: 281

**D**ancica, *see* Gdańsk

Daniłowicz Mikołaj, envoy to the court of Ahmed I: 10, 54, 320

Dansica, *see* Gdańsk

Danube, river: 177, 203

Demetrius, *see* Dmitry

Derpat, Derpato, *see* Dorpat

Dłuski (Dluski)

- Jan OCist, abbot of Bledzew: 45, 46, 52
- Mikołaj, father of Jan: 46

Dmitry (Demetrius), the False I, pretender to the Russian throne: 4, 5, 6, 23, 24

Dmitry (Demetrius), the False II, pretender to the Russian throne: 29, 37, 51, 52, 63, 65, 77, 89, 94, 95, 97, 126, 133, 168, 223, 224, 264, 265, 291, 308, 313, 314, 319, 320, 328, 329, 330

- wife, *see* Mniszech Marina

Dobrocieski (Dobrigieschi, Dobrigneschi) Mikołaj, cathedral canon of Cracow, chancellor and auditor of the episcopal curia: 184, 185, 186

Dobromil, starostship

- starosta, *see* Herburt Jan Szczęsny

Dominicans (Dominicani), order: 168, 169, 207

- archbishop of Lviv, *see* Zamoyski Jan
- friar, *see* Birkowski Fabian, Hyacinth
- provincial superior of Poland, *see* Sękowski Albert
- vicar general of the province of Ruthenia, *see* Burlamacchi Tomaso
- vicar general, *see* Bzowski Abraham
- superior general, *see* Xavierre Jerónimo

Dorpat (Derpat, Derpato), fortress in Livonia: 9, 30, 65, 100

Eger, city: 297

Erburt, *see* Herburt

Fellin (Felino), fortress in Livonia: 9

Firlej (Firlei), family

- Henryk, grand referendary of the Crown, provost of the cathedral chapter in Gniezno and Płock, scholastic in Cracow and Sandomierz, canon of Sandomierz: 13, 14, 56, 57, 66, 67, 89, 126, 127, 162, 165, 211, 214, 219, 220, 250
- Jan, grand treasurer of the Crown: 201, 202

Florence, city: 324

Foligno, bishopric

- bishop, *see* Simonetta Francesco

Foscarini Alvise, Venetian diplomat: 293, 294

Fox (Fossio) Jan, canon of Cracow: 103, 147, 202, 269

France (Francia), kingdom

- king, *see* Bourbon Henry IV

Francesi, *see* French

Franciscans

- friars, *see* Alcántra Peter of, Bologna Tadeo of

Frascati, city: 3

French (Francesi): 43

Fresnes Philippe Canaye de, ambassador of France in Venice: 137

Friuli, city: 90

Gdańsk (Dancica, Dansica), city: 100, 101, 322

Gedeon, orthodox bishop of Lviv and Kamieniec: 41

Gembicki, family

- Paul, father of Piotr and Wawrzyniec, castellan of Łęczycza: 261
- Piotr, brother of Wawrzyniec: 261
- Wawrzyniec, brother of Piotr, bishop of Chełmno, deputy chancellor of the Crown: 27, 28, 260, 261, 262

Germans (Germani): 9, 227, 240

Germany (Alemania, Germania): 12, 267, 268, 318

- emperor, *see* Habsburg Rudolf II

Gessi Berlinghiero, bishop of Rimini, vicar general of Rome: 16, 76

Giray Toqtamiş, khan of Crimea: 84, 293

Giussano (Giusto) Giovanni Pietro, priest and Oblate of St Ambrose, auditor of the Roman Rota, member of the household of cardinal Federico Borromeo: 87

Gnesna, *see* Gniezno

Gniazdowski Jan OSB, abbot of Mogilno, auxiliary bishop of Gniezno and titular bishop of Theodosia: 73

- Gniezno (Gnesna), archbishopric (archdiocese): 62, 75, 95, 126, 172, 258, 259, 267, 290
- archbishop, *see* Maciejowski Bernard
  - archdeacon, *see* Sevé Wincenty de
  - auxiliary bishop, *see* Gniazdowski Jan
  - cathedral chapter: 312, 313
    - – canon, *see* Łempicki Jakub
    - – provost, *see* Firlej Henryk
    - – scholastic, *see* Kuczborski Jan
- Gonzaga Vincezno I, duke of Manuta and Montferrat: 327
- Gosiewski Aleksander, royal envoy: 5
- Gostomski, family
- Hieronim, voivode of Poznań: 200, 238, 278, 279, 281, 295, 296, 310
  - Jan, son of Hieronim: 200, 295, 296, 310
- Goślicki Wawrzyniec, bishop of Poznań: 45, 46
- Grabowiecki Sebastian OCist, poet, secretary of Stephen Báthory: 45, 46
- Grand Duchy of Lithuania, *see* Lithuania
- Grattarola (Grattaruola) Marco Aurelio, superior general of the Oblates: 94
- Gravise: 134, 150, 151, 157, 197
- Graz, city: 118
- Greater Poland (Maggior Polonia): 201
- Guzów, village: 112
- Gyllenhielm Carl Carlsson, illegitimate son of Carl IX of Sudermania: 305, 306

### Habsburg, family

- Matthias, king of Hungary: 177, 201, 203, 250, 251, 273, 283, 304, 305
  - Maximilian, regent of Styria and Tyrol: 192
  - Philip II, king of Spain: 87, 135
  - Philip III, king of Spain: 155, 173, 181, 182, 185
    - – wife, *see* Austria Margaret of
  - Rudolf II, Holy Roman emperor, king of Bohemia: 84, 112, 113, 118, 128, 129, 135, 138, 145, 152, 173, 177, 185, 226, 227, 240, 250, 251, 283, 289, 296, 304, 305, 323, 324
- Halicz, uniate archbishopric
- archbishop, *see* Pociiej Adam Hypatius
- Herburt (Erburt, Harbut, Harbuth, Herbuth)
- Jan, royal courtier: 12, 28, 85, 123, 161, 161, 166, 167, 214, 219, 220
  - Jan Szczęsny, starosta of Dobromil and Wisznia, royal secretary and diplomat: 284, 321
- Hiacintus, *see* Hyacinth
- Holy See, *see* Rome
- Hommonay (Homonnai, Hommai) Valentinus, Hungarian magnate: 84, 144, 145, 152, 158, 239, 240
- Hungarians (Ungari, Ungheri): 84, 150, 240, 251, 304, 305

Hungary (Ongaria, Ungaria, Ungeria, Ungheria), kingdom: 38, 112, 113, 128, 144, 158, 168, 177, 203, 212, 226, 227, 239, 240, 251, 273, 296, 297

- king, *see* Habsburg Matthias

Hyacinth (Hiacintus) OP, Dominican frair: 251 252

**I**stanbul, *see* Constantinople

Italy (Italia): 13, 142, 213, 318

**J**agiellon, family

- Catherine, wife of John III, king of Sweden: 245
- Sigismund August, king of Poland: 76

Jarosław (Jaroslavia), city: 102

Jesuits, order: 83, 88, 143, 194, 287, 288

- college, *see* Braniewo
- friar, *see* Maggio Lorenzo, Skarga Piotr
- superior general, *see* Acquaviva Claudio

Jędrzejów (Andreovia), Cistercian abbey

- abbot, *see* Powsiński Bartłomiej

**K**alisz (Calissio), voivodeship

- voivode, *see* Czarnkowski Andrzej

Kalocsa (Callo), city: 203

Kamieniec Podolski (Camenez)

- catholic bishopric
  - –bishop, *see* Próchnicki Jan Andrzej, Wołucki Paweł
- castellany
  - –castellan, *see* Potocki Andrzej
- orthodox bishopric
  - –bishop, *see* Gedeon

Kanizsa, city: 297

Karnkowski (Carnkowski) Stanisław, archbishop of Gniezno: 22, 79, 235, 236, 241

Kazimierz (Casimiria), city (now part of Cracow)

- monastery of Canon Regulars (Corpus Christi): 21
- –coadiutor, *see* Łyczko Paweł
- –provost, *see* Maniecki Stanisław

Kazimirski Krzysztof, catholic bishop of Kiev: 169

Kiev (Chiovia)

- catholic bishopric
- bishop, *see* Kazimirski Krzysztof
- uniate archbishopric

- archbishop, *see* Pocij Adam Hypatius
- voivodeship
  - voivode, *see* Ostrogski Konstanty Wasyl, Żółkiewski Stanisław
- Kingdom of Poland, *see* Poland
- Kokenhausen (now Koknese), city: 306
- Konieczpolski Aleksander, voivode of Sieradz: 278, 279
- Konopacki (Conopaczki, Conopaschi) Fabian, canon of Warmia, dean of the Poznań chapter, royal envoy: 65, 116, 130, 154, 155, 159, 184, 185, 215, 262, 263, 271
- Kopysteński Michał, orthodox bishop of Przemyśl: 40, 41, 68
- Korciski, *see* Koszycki
- Korecki Samuel, Polish magnate: 10
- Koryciński Mikołaj, royal secretary: 239
- Kostka Anna, wife of Alexander Ostrogski: 102
- Kościelna Wieś, parish
  - parish priest, *see* Baranowski Wojciech
- Košice (Cassovia), city: 113, 144, 145, 152, 201, 203
- Koszycki (Korciski) Stanisław: 30, 31
  - wife, Zuzanna (Susanna): 30, 31
- Krzewski Abraham, royal envoy: 203, 204
- Kuczborski (Cusborski, Cusborschi, Cusborski) Jan, archdeacon of Warsaw, canon of Płock, scholastic of Gniezno, royal envoy: 36, 43, 61, 62, 95, 115, 185, 186, 230, 275, 276, 297, 298
- Kuyavia (Cuiavia), bishopric
  - bishop, *see* Baranowski Wojciech
  
- Lampiczki, *see* Łempicki
- Lanczki, *see* Łącki
- Laski, *see* Łaszcz
- Lencicia, *see* Łęczycza
- Leo X (Giovanni de Medici), pope: 73
- Leopoli, *see* Lviv
- Lisowski Krzysztof, provost: 41
- Lithuania (Grand Duchy of Lithuania, Lituania, Littuania): 163, 321
  - grand chancellor, *see* Sapieha Lew
  - grand duke, *see* Vasa Sigismund III
  - grand referendary, *see* Wołłowicz Eustachy
  - great hetman, *see* Chodkiewicz Jan Karol
  - great royal deputy cup-bearer, *see* Radziwiłł Janusz
- Liubech, *see* Lubecz
- Livonia: 223, 245, 246, 322, 323, 326, 327
  - fortress, *see* Biały Kamień, Dorpat, Fellin

Lodovisi, *see* Ludovisi

Lovitio, Lovizzo, *see* Łowicz

Lubecz (Lubech, now Liubech), city: 5

Lubiń, Benedictine abbey

– commendatory abbot, *see* Łempicki Jakub

Lublin (Lublino), city: 109, 110, 121, 245, 246, 248, 259, 321

Lubomirski Sebastian, castellan of Wojnicz, imperial count of Wiśnicz: 250, 251

Lubowla, city: 251

Luceoria, *see* Łuck

Ludovisi (Lodovisi), family

– Alessandro: 329

– Orazio: 329

Lviv (Leopoli): 248, 287, 288

– archbishopric

– –archbishop, *see* Zamoyski Jan

– castellany

– –castellan, *see* Żółkiewski Stanisław

– uniate bishopric: 18, 19

– –bishop, *see* Tessarowski Eustachy

Łask, parish

– provost, *see* Sevé Wincenty de

Łaszcz (Laski) Piotr, leader of the nobility from Greater-Poland: 6

Łącki (Lanczki) Paweł, secretary of Simion Movilă: 53, 71, 72, 126

Łempicki (Lampiczki) Jakub, archdeacon of Łowicz, canon of Cracow and Gniezno, commendatory abbot of Lubiń, chancellor of primate Stanisław Karnkowski: 240, 241, 290, 291, 300, 301, 318

Łęczyca (Lencicia)

– castellany

– –castellan, *see* Gembicki Paul

– voivodeship

– –voivode, *see* Czarnkowski Adam Sędziwój

Łowicz (Lovitio, Lovizzo), city: 91, 202

– archdeacon, *see* Łempicki Jakub

Łuck (Luceoria)

– bishopric: 40, 41

– –bishop, *see* Wołucki Paweł

– uniate bishopric: 3, 18, 19

– –bishops, *see* Maliński Eustachy Jełowicz, Terlecki Cyryl

Łyczko Paweł, coadiutor of the Corpus Christi monastery in Kazimierz: 21

- Maciejowski** (Maccioschi, Macieiowski, Macioschi, Maciosco, Macioiowski, Maciowski) Bernard, archbishop of Gniezno, cardinal: 12, 16, 17, 22, 23, 27, 28, 32, 35, 45, 46, 47, 48, 52, 57, 58, 62, 73, 80, 81, 90, 91, 95, 99, 100, 103, 105, 114, 126, 127, 128, 129, 141, 147, 152, 165, 168, 172, 173, 178, 181, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 191, 192, 196, 201, 202, 205, 211, 217, 218, 235, 248, 249, 266, 269, 271, 277, 319, 320, 323
- Madaliński** (Madalinski) Jan, Polish nobleman, student of the *Collegium Germanicum*: 21
- Maggio Lorenzo SJ**: 265, 301
- Malacrida** (Malagrida) Marzio, secretary of archbishop Annibale di Capua and then of the secretary of state Scipione Borghese: 90, 166
- Malaspina Orazio**, nuncio in Prague: 136
- Maliński Eustachy Jełowicz**, uniate bishop of Łuck: 3, 41, 61, 106, 198, 256, 257
- Maniecki Stanisław**, provost of the Corpus Christi monastery in Kazimierz: 21
- Mansfeld** (Mansfelt) Joachim Frederic, German general serving the Swedish Crown: 9
- Mantua** (Mantova), city: 272, 326, 327
- duchy
  - duke, *see* Gonzaga Vincenzo I
- Margotti Lanfranco**, secretary of briefs: 90
- Masovia** (Massovia): 325
- Medici**, family
- Giovanni Angelo de, *see* Pius IV
  - Giovanni, *see* Leo X
- Mehmed III**, father of Ahmed I, sultan of the Ottoman Empire: 160, 229
- Miechów** (Michovia)
- abbey of the Holy Sepulchre: 263
  - prepositure (commendatory provost): 263
- Mienta Łukasz**, notary: 79, 80, 187, 235
- Mieszkowski Stanisław**, canon of Przemyśl and vicar of the bishop Maciej Pstrokoński, parish priest of Sambor: 231, 277, 278
- Migazzi Nicolaus III** (Mikáczy Miklós), bishop of Nagyvárad: 203
- Milan**, city: 79
- archbishopric
    - –archbishop, *see* Borromeo Charles
  - Biblioteca Ambrosiana: 87
- Mniszech**, family
- Franciszek Bernard, son of Jerzy and Jadwiga, brother of Marina, Mikołaj, Stanisław Bonifacy and Stefan Jan: 63, 94, 95, 329
  - Jerzy, father of Franciszek Bernard, Marina, Mikołaj, Stanisław Bonifacy and Stefan Jan, voivode of Sandomierz: 37, 63, 94, 95, 320, 329
    - –wife, *see* Tarło Jadwiga
  - Marina, daughter of Jerzy and Jadwiga, tsaritsa of Russia and co-regent of False Dmitry I, wife of False Dmitry II: 37, 51, 94, 95, 314, 320

- Mikołaj, son of Jerzy and Jadwiga, brother of Franciszek Bernard, Marina, Stanisław Bonifacy and Stefan Jan: 63
- Stanisław Bonifacy, son of Jerzy and Jadwiga, brother of Franciszek Bernard, Marina, Mikołaj and Stefan Jan: 63, 94, 95, 329
- Stefan Jan, son of Jerzy and Jadwiga, brother of Franciszek Bernard, Marina, Mikołaj and Stanisław Bonifacy: 63

Modena, duchy

- duke: 271, 272

Mogilno, Benedictine abbey

- abbot, *see* Gniazdowski Jan
- commendatory abbot, *see* Wilczyński Andrzej

Mogiła (Moghila, Mogila), Cistercian abbey: 12, 74

- commendatory abbot, *see* Wołucki Paweł
- monks: 39, 77, 78, 106, 131, 132

Moldavia (Valacchia, Valachia, Vallachia), principality: 11, 14, 15, 23, 38, 53, 54, 55, 56, 71, 72, 83, 111, 123, 124, 128, 153, 154, 158, 160, 171, 180, 182, 183, 190, 203, 204, 205, 210, 228, 256, 286, 287, 293, 304, 314, 315, 329

- prince, *see* Movilă Constantin, Movilă Gabriel, Movilă Ieremia, Movilă Mihail, Movilă Moise, Movilă Simion
- voivode: 319, 320

Montelupi, family: 16

- Sebastiano: 76
- Walerian, nephew of Sebastiano: 76

Monti Giovanni Battista, representative of Francesco Simonetta's interests in Rome: 90, 91, 92, 219, 238

Montferrat, duchy

- duke, *see* Gonzaga Vincenzo I

Moscovia, *see* Muscovy

Moravia (Morava): 250, 251, 304, 305

Mortęska Magdalena, mystic, abbess of the Benedictine convent in Chełmno: 268, 269

Movilă, family

- Constantin, son of Ieremia, brother of Simion, prince of Moldavia: 10, 14, 15, 23, 24, 53, 54, 55, 56, 71, 72, 102, 111, 112, 123, 124, 153, 154, 158, 160, 182, 183, 190, 203, 204, 205, 206, 229, 255, 256, 260, 286, 287, 293, 328, 329, 330
- Gabriel, son of Simion, brother of Mihail, Moise and Petro, prince of Moldavia: 15
- Ieremia, father of Constantin and Simion, prince of Moldavia: 10, 15, 23, 56, 123, 124, 160, 203, 204, 229, 256, 328, 329, 330
  - –Doamna Elisabeta, wife of Ieremia, regent in Moldavia: 11, 15
  - –Maria (Melania [Marghita] Żółkiewska), wife of Ieremia: 10, 71, 183
- Mihail, son of Simion, brother of Gabriel, Moise and Petro, prince of Moldavia: 10, 15, 23, 53, 54, 71, 72, 102, 111, 123, 124, 153, 154, 158, 160, 183, 201, 203, 204, 293, 328, 329, 330

- Moise, son of Simion, brother of Gabriel, Mihail and Petro, prince of Moldavia: 15
  - Petro, son of Simion, brother of Gabriel, Mihail and Moise, prince of Moldavia: 15
  - Simion (Simeon), brother of Constantin, prince of Moldavia: 10, 11, 15, 23, 24, 54, 71, 72, 102, 123, 124, 201, 203, 204, 255, 329, 330
- Muscovite (Moscoviti): 7, 37, 327
- Muscovy (Moscovia), principality: 4, 5, 29, 133, 158, 224, 248, 308, 313, 314, 329
- tsar, *see* Shuisky Vasili IV
- Myszkowski, family
- Anna, wife of Jan Branicki: 78, 79
  - Piotr Gonzaga, brother of Zygmunt: 272
  - Zygmunt Gonzaga, grand marschal of the Crown: 13, 33, 38, 39, 90, 91, 92, 117, 134, 135, 136, 151, 157, 173, 184, 272, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 329
  - –wife, *see* Bogusz Elżbieta
- Nacz, fort: 297
- Nagy András, commender of freelance soliders: 84, 297
- Nagyvárad (Varadino), bishopric
- bishop, *see* Migazzi Nicolaus III
- Naples (Napoli), city: 116, 201, 202
- Niemojewski Jan, castellan of Chełmno: 219, 220
- Niepołomice (Niepolemiz, Niepolomicz, Niepolomiz), city, royal's residence: 79, 211, 226
- starostship
  - starosta, *see* Branicki Jan
- Nógrád, fort: 297
- O**blates of St Ambrose, association of lay priests and laypeople
- priest, *see* Giussano Giovanni Pietro
  - superior general, *see* Grattarola Marco Aurelio
- Oleśnicki Mikołaj, rogal envoy: 5
- Ongaria, *see* Hungary
- Opaliński (Opalinski) Andrzej, bishop of Poznań, grand secretary of the Crown: 45, 46, 240, 241, 290, 291
- Ostrogski, family
- Alexander, brother of Janusz, voivode of Volhynia: 102
  - –wife, *see* Kostka Anna
  - Katarzyna, mother of Janusz Radziwiłł: 4

- Janusz, brother of Alexander, castellan of Cracow: 99, 102, 109, 121, 172, 192, 208, 209, 222, 244, 245, 259, 260, 266, 274, 278, 279, 290, 321, 325, 327
- Konstanty Wasyl, father of Janusz, voivode of Kiev: 244, 245, 278, 279, 280, 305, 324, 325

Ostrowski: 169, 170

Ostroróg Jan, castellan of Poznań: 176, 177

Ottoman Empire, *see* Turkey

**Padua** (Padova), city: 63, 90, 326, 327, 329

Paide, *see* Biały Kamień

Paris, city: 318

Pasha Kuyucu Murad, grand vizier of the Ottoman Empire: 255

Paul V (Camillo Borghese), pope: 16, 17, 22, 39, 51, 53, 130, 139, 144, 173, 189, 191, 272, 277, 315, 324, 326, 328

Peña (Pegna) Francisco, auditor of the Roman Rota: 87

Peretti Felice, *see* Sixtus V

Pietrabanca, *see* Biały Kamień

Piotrków, city: 12, 32, 35, 36, 62, 75, 95, 126, 172

Pius IV (Giovanni Angelo de Medici), pope: 68

Płock (Plozka)

- bishopric
  - –bishop, *see* Szyszkowski Marcin
- cathedral chapter
  - –canon, *see* Kuczborski Jan
  - –provost, *see* Firlej Henryk

Pocieĵ Adam Hypatius, uniate metropolitan of Halicz and Kiev: 42, 156, 198

Polachi, Polacchi, *see* Poles

Poland (Crown, Kingdom of Poland, Regnum), kingdom: 4, 5, 7, 8, 11, 12, 14, 24, 28, 34, 43, 48, 58, 66, 84, 90, 120, 129, 140, 141, 158, 170, 173, 188, 204, 206, 208, 210, 212, 227, 237, 240, 273, 283, 293, 303, 305, 320, 322, 326, 328, 330

- court marshal, *see* Wolski Mikołaj
- deputy chancellor, *see* Gembicki Wawrzyniec
- field clerk, *see* Potocki Stefan
- field hetman, *see* Żółkiewski Stanisław
- grand chamberlain, *see* Bobola Andrzej
- grand chancellor, *see* Pstrokoński Maciej
- grand marshal, *see* Myszkowski Zygmunt Gonzaga
- grand secretary, *see* Opaliński Andrzej
- grand treasurer, *see* Firlej Jan
- king, *see* Báthory Stephen, Sigismund August, Vasa Sigismund III
- queen, *see* Anna of Austria, Constance of Austria

Poles (Polachi, Polacchi): 124, 128, 204, 227, 306, 323, 327

- Polonowski, commander of prince Simion Movilă's guard: 71, 72
- Popielany, village in the diocese of Włocławek: 79, 80
- Porcia Giorlamo de, nuncio in Graz: 118
- Posnania, *see* Poznań
- Possonia, *see* Bratislava
- Potocki (Potoski, Potozchi), family: 56, 111, 112, 154
- Andrzej, brother of Jan, Jakub and Stefan, castellan of Kamieniec: 11, 14, 182, 183, 189, 190, 260, 286, 287, 304
  - Jan, brother of Andrzej, Jakub and Stefan, voivode of Braclaw: 11, 183, 189, 190, 260, 286, 287, 304
  - Jakub, brother of Andrzej, Jan and Stefan: 11, 182, 183, 189, 190, 260, 286, 287, 304
  - Stefan, brother of Andrzej, Jan and Jakub, field clerk of the Crown, voivode of Braclaw: 10, 23, 24, 56, 71, 72, 182, 183, 189, 260, 286, 287, 304
- Powśniński (Powsinski) Bartłomiej, canon regular of Lateran and of Cracow, diplomat, abbot of Jędrzejów: 18, 115, 116
- Poznań (Posnania), bishopric
- bishop, *see* Goślicki Wawrzyniec, Opaliński Andrzej
  - castellany
    - – castellan, *see* Ostroróg Jan
  - cathedral chapter
    - – dean, *see* Konopacki Fabian
- Pozsony, *see* Bratislava
- Prague (Praga), city: 136, 212, 239, 240
- Premislia, *see* Przemyśl
- Proszowice (Prosevicz, Prosevicz), city: 17, 175
- Próchnicki Jan Andrzej, bishop of Kamieniec: 12, 201, 202, 211
- Prusakowski Jan Krzysztof, Silesian, emperor's envoy: 112, 129, 233, 282, 283, 316
- Prussia: 83, 109
- Przemyśl (Premislia)
- catholic bishopric
  - bishop, *see* Pstrokoński Maciej
  - cathedral chapter
    - – canon, *see* Mieszkowski Stanisław
  - orthodox bishopric
    - – bishop, *see* Kopysteński Michał
- Pstrokoński Maciej, catholic bishop of Przemyśl, grand chancellor of the Crown: 25, 64, 67, 68, 136, 137, 152, 153, 154, 179, 183, 184, 197, 198, 202, 211, 231, 240, 241, 43, 244, 259, 273, 277, 278, 283, 284, 287, 288, 290, 291, 324
- Radziwiłł** (Racivil, Radzivil, Razzevil, Razzivil), family
- Elżbieta (Halszka), sister of Janusz, wife of Lew Sapieha: 4
  - Jan Jerzy: 234

- Janusz, castellan of Vilnius, great royal deputy cup-bearer of Lithuania: 4, 6, 8, 25, 67, 85, 101, 145, 146, 224, 225, 235, 248, 253, 254, 257, 258, 259, 260, 274, 279, 280, 292, 319, 321, 324, 325, 326, 330
- Jerzy, cardinal: 90
- Krzysztof II, stepbrother of Janusz: 321, 326, 330
- Krzysztof Mikołaj, son of Mikołaj Krzysztof „Sierotka”: 83
- Mikołaj Krzysztof, „Sierotka”, voivode of Vilnius: 8, 13, 67, 83, 85, 101, 234, 257, 258, 274
- Mikołaj Krzysztof, „Piorun”, father of Janusz: 4
- Rákóczi (Rakozi) Sigismund, prince of Transylvania: 255, 256
- Rangoni Claudio, bishop of Reggio Emilia, papal nuncio in Poland: 134, 135, 150, 151, 172, 173, 184, 185, 271
- Rawa Mazowiecka (Rava), city: 8, 67, 105, 106, 306
- Razzevil, Razzivil, *see* Radziwiłł
- Reggio Emilia, bishopric
  - bishop, *see* Rangoni Claudio
- Regnum, *see* Poland
- Republica Veneta, *see* Venice
- Ricchi, *see* Ryki
- Riga, city: 322
- Riki, *see* Ryki
- Rimini, bishopric
  - bishop, *see* Gessi Berlinghiero
- Rome (Roma), city: 16, 17, 18, 19, 20, 27, 28, 29, 30, 36, 37, 38, 39, 40, 43, 50, 51, 52, 53, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 74, 77, 78, 95, 96, 97, 99, 105, 107, 116, 127, 135, 136, 137, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 153, 168, 169, 170, 171, 172, 176, 180, 181, 188, 189, 195, 197, 204, 205, 219, 230, 231, 232, 237, 238, 247, 251, 252, 264, 265, 266, 267, 268, 272, 282, 289, 290, 291, 299, 300, 301, 312, 323, 324, 325
  - Holy See (Santa Sede, Santa Sede Apostolica, Sede Apostolica): 15, 19, 36, 37, 43, 52, 57, 61, 140, 170, 183, 184, 200, 208, 210, 211, 261, 310, 327, 328
    - – Apostolic Camera
      - – – treasurer, *see* Capponi Luigi
    - – Roman Curia: 70, 161
    - – Roman Rota: 92, 270
      - – – auditor, *see* Giussano Giovanni Pietro, Peña Francisco
      - – – vicar general, *see* Gessi Berlinghiero
  - *Sanctum Officium* (Santo Offitio): 68
- Rovigo, city: 118
- Rudnicki Szymon, bishop of Warmia: 268
- Rutski Joseph Velamin, coordinator of the Uniate Church in Poland: 86, 142, 194, 195, 257
- Ryki (Ricchi, Riki), village (now a town): 14, 31, 32, 325
- Russia: 55

- Salomoni (Salomone) Ruggiero, secretary and confessor of king Sigismund III  
 Vasa: 34, 96, 148
- Sambor, prepositure
- provost, *see* Mieszkowski Stanisław
- Sandomierz (Santromiro, Sendomiria), city: 302
- collegiate chapter
  - scholastic and canon, *see* Firlej Henryk
  - voivodeship
    - –voivode, *see* Mniszech Jerzy
- Santa Sede, Santa Sede Apostolica, *see* Rome
- Santromiro, *see* Sandomierz
- Sapieha Lew, grand chancellor of Lithuania: 12, 13, 28, 36, 37, 67, 85, 91, 92, 123, 161, 162, 163, 166, 167, 176, 206, 214, 218, 219, 220, 224, 225, 234, 235, 252, 257, 258, 265, 279, 280, 292, 301, 313, 314, 315, 316
- Sarpi Paolo: 19, 70, 98, 99
- Sbaraschi, *see* Zbaraski
- Scalzo (Scalzi de) Pietro: 142
- Scadinari Panfilo: 134, 135, 136, 150, 173, 271, 272
- Scarga, *see* Skarga
- Sciradia, *see* Sieradz
- Sede Apostolica, *see* Rome
- Sendomiria, *see* Sandomierz
- Șerban Radu, Wallachian nobleman, voivode: 209
- Sevé Wincenty de, archdeacon of Gniezno, provost of Łask: 22, 35, 36, 43, 52, 57, 59, 63, 74, 75, 115, 122, 127, 133, 137, 157, 172, 197, 205, 206, 217, 232, 247, 266, 267, 277, 295, 301, 311, 312, 314, 317
- Severia, *see* Siewierz
- Sękowski Albert OP, provincial superior of the Dominican Order in Poland: 60, 61, 251, 252
- Sforza Francesco di Santa Fiora, cardinal deacon, protodeacon: 28
- Shuisky (Suiski) Vasili IV, tsar of Russia: 4, 5, 248, 313, 314, 320, 328
- Sieradz (Sciradia), voivodeship
- voivode, *see* Koniecpolski Aleksander
- Siewierz (Severia), duchy: 4, 65
- Silesia (Slesia): 250, 251
- Simonetta Francesco, apostolic nuncio in Poland, bishop of Foligno: *passim*
- Sitsch Johann von, bishop of Wrocław: 27, 28
- Sixtus V (Felice Peretti), pope: 45, 136
- Skarga (Scarga) Piotr SJ, court preacher of Sigismund III, theologian, writer: 237, 288
- Slesia, *see* Silesia
- Spain (Spagna), kingdom
- king, *see* Habsburg Philip II, Habsburg Philip III
- Spinelli Filippo, cardinal, papal nuncio at the imperial court: 173
- Starodub, city: 5

- Stogniew, solider: 33
- Struś (Strus) Mikołaj, royal envoy: 4, 5
- Stuzińska (Stuzniski) Elżbieta: 169
- Styria, archduchy
- archduke, Charles of Styria: 138
  - –wife, *see* Bavaria Maria Anna of
  - regent, *see* Habsburg Maximilian III
- Suiski, *see* Shuisky
- Sulowski, *see* Sułowski
- Sułkowski Stanisław, royal secretary: 55, 66, 82, 158
- Sułowski (Sułowski) Stanisław, commendatory abbot of Tyniec: 41, 104, 108, 110, 121, 132, 154, 155, 174, 175, 189, 190, 191, 212
- Svecesi, *see* Swedes
- Sweden (Svetia), kingdom: 45, 181, 306
- king, *see* Vasa Charles IX
- Swedes (Svecesi): 305, 306
- Szyszkowski Marcin, bishop of Płock: 223, 224
- 
- T**arło Jadiwga, wife of Jerzy Mniszech: 37, 63, 94, 95, 319, 320, 329
- Tarnowski Jan, archbishop of Gniezno: 22
- Tartari, *see* Tartars
- Tartaria: 11
- Tartars (Tartari): 8, 45, 54, 182, 293, 303, 304, 314, 329, 330
- Temesvár (Themisvar, now Timișoara), city: 330
- Terlecki Cyryl, uniate bishop of Łuck: 3, 257
- Tessarowski Eustachy, uniate bishop of Lviv: 20, 40, 41, 67, 68, 115, 136, 137, 179
- Tęczyński, family
- Andrzej, voivode of Cracow: 200
  - Zofia, daughter of Andrzej: 200
- Ticin, Tignez, *see* Tyniec
- Themisvar, *see* Temesvár
- Transylvania (Transilvania), principality: 255, 256, 296, 297, 303, 315, 329, 330
- prince, *see* Báthory Stephen, Bocskay Stephen II, Rákóczi Sigismund
- Trento, city: 135
- Treviso, city: 326, 327
- Turchi, *see* Turks
- Turkey (Ottoman Empire, Turco): 10, 11, 15, 24, 38, 54, 72, 112, 128, 152, 160, 171, 183, 204, 239, 256, 296, 297, 305, 314
- grand vizier, *see* Pasha Kuyucu Murad
  - sultan, *see* Ahmed I, Mehmed III
- Turks (Turchi): 54, 111, 204, 329
- Tylicki Piotr, bishop of Cracow: 82, 104, 105, 108, 117, 132, 243, 258, 259, 285
- Tyniec (Ticin, Tignez), Benedictine abbey: 18, 19, 21, 49, 57, 58, 187, 188, 229,

235, 237, 238, 297, 298

- abbot: 127, 168, 180, 191, *see* Baranowski Wojciech
- chapter: 41
- commendatory abbot, *see* Sułowski Stanisław
- monks: 28, 62, 77, 78, 80, 108
- prior: 108

Tyrol

- regent, *see* Habsburg Maximilian III

Ungari, *see* Hungarians

Ungaria, Ungeria, Ungheria, *see* Hunagry

Ungheri, *see* Hungarians

Vaczlavovicz, *see* Waclawowicz

Valacchia, Valachia, Vallachia, *see* Moldavia

Valmiera, city: 306

Valenti Ermino, Roman secretary of state: 90

Varadino, *see* Nagyvárád

Varmia, *see* Warmia

Varsovia, *see* Warsaw

Vasa

- Anna, daughter of John III Vasa and Catherine Jagiellon, sister of Sigismund III: 21, 22, 201, 203, 244, 245
- Charles (Carlo) IX of Sudermania, king of Sweden: 8, 9, 31, 45, 65, 100, 129, 137, 138, 181, 182, 217, 322, 323, 326, 327
- John III, king of Sweden: 245
  - – wife, *see* Jagiellon Catherine: 245
- John Casimir, son of Sigismund III and Constance of Austria: 138, 153, 164, 179, 189, 195, 205, 211, 226, 227, 232, 236, 237, 249, 263, 264, 277, 276, 298, 307
- Sigismund III, king of Poland and grand duke of Lithuania: 3, 4, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 29, 32, 33, 34, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 73, 77, 80, 82, 84, 85, 86, 94, 96, 97, 99, 100, 101, 102, 104, 105, 107, 108, 110, 111, 112, 113, 115, 116, 119, 121, 123, 124, 127, 129, 130, 131, 132, 135, 136, 137, 138, 140, 141, 145, 146, 149, 150, 151, 153, 155, 156, 157, 159, 160, 164, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 179, 180, 182, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 195, 196, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 206, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 217, 218, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 232, 234, 236, 239, 242, 243, 244, 245, 248, 249, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 262, 264, 265, 266, 267, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280,

- 281, 282, 283, 284, 286, 287, 288, 290, 291, 292, 297, 298, 299, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 311, 312, 313, 319, 320, 321, 323, 324, 326, 327, 330
- – wife, *see* Austria Anna of
  - – wife, *see* Austria Constance of
  - Władysław, son of Sigismund III and Anna: 45, 138, 179, 206, 211, 225, 226, 234, 235, 242, 266, 286, 311
- Venice (Republica Veneta, Venetia, Venezia), city, republic: 16, 19, 76, 77, 107, 157, 176, 181, 247, 264, 265, 267, 299, 314, 321, 322, 324, 325, 326, 328, 329, 330
- Vensik, *see* Węzyk
- Verona, city: 326, 327
- Vienna, city: 77, 107, 212, 240, 250, 251, 322, 323
- Vierzioscha, *see* Wiercioska
- Vilcinski, Vileinski, *see* Wilczyński
- Vilnius (Vilna), city: 65
- bishopric
    - – bishop, *see* Wołłowicz Eustachy, Woyna Benedykt
  - castallany
    - – castellan, *see* Radziwiłł Janusz
  - voivodeship
    - – voivode, *see* Radziwiłł Mikołaj Krzysztof
- Vilzinski, *see* Wilczyński
- Vincenza, city: 326, 327
- Visnioveczki, *see* Wiśniowiecki
- Vistula, river: 302
- Vladislavia, *see* Włocławek
- Voiniz, *see* Wojnicz
- Volovicio, Volovicz, *see* Wołłowicz
- Volski, *see* Wolski
- 
- Wacławowicz (Vaczlavovicz) Jan Oktawian, lecturer at the University of Cracow: 318
- Warmia (Varmia), bishopric: 36
- bishop, *see* Rudnicki Szymon
  - cathedral chapter
    - – canon, *see* Konopacki Fabian
- Warsaw (Varsovia), city: 3, 4, 13, 14, 31, 32, 47, 48, 49, 55, 82, 91, 98, 105, 109, 116, 154, 155, 159
- archdeacon, *see* Kuczborski Jan
- Węzyk (Vensik) Maciej: 33, 109
- Wiercioska (Vierzioscha) Andrzej: 88
- wife, Katarzyna: 88

- Wilczyński (Vilcinski, Vileinski, Vilzinski, Zoilinski) Andrzej, canon of Cracow, commendatory abbot of Mogilno, titular bishop of Theodosia: 73, 147, 217, 218, 267, 312, 313
- Wisznia, starostship
- starosta, *see* Herburt Jan Szczęsny
- Wiślica, city: 204
- collegiate church
  - vicars: 204, 262, 263, 294, 295
- Wiśniowiecki (Visniovieczki), family
- Jerzy, Polish magnate: 27, 60
  - Michał, Polish magnate: 10
- Włocławek (Vladislavia), diocese: 79, 80, 262
- Wojnicz (Voiniz), castellany
- castellan, *see* Lubomirski Sebastian
- Wolski (Volski) Mikołaj, court marshal of the Crown: 120, 170, 171, 193, 213, 324, 325
- Wołowicz (Volovicio, Volovicz) Eustachy, bishop of Vilnius, grand referendary of Lithuania: 41, 104, 108, 186, 274
- Wołucki Paweł, bishop of Kamieniec and Łuck, commendatory abbot of Mogiła, royal envoy: 39, 132, 151, 202
- Woyna Benedykt, bishop of Vilnius: 256, 257
- Wrocław (Wratislavia), bishopric: 29, 30
- bishop, *see* Sitsch Johann von

**X**xavierre Jerónimo OP, superior general of the Dominican Order: 60, 172, 238

**Z**amoiski, *see* Zamoyski

Zamość, city: 223, 274

Zamoyski (Zamoiski), family

- Jan OP, archbishop of Lviv: 12, 20, 122, 287, 288
- Jan, grand chancellor of the Crown and great hetman: 192, 223, 274
- Tomasz, son of Jan: 275

Zbaraski (Sbaraschi), family

- Janusz, voivode of Braclaw: 185, 192
- Jerzy: 192
- Krzysztof: 192

Zebrzydowski Mikołaj, voivode of Cracow: 4, 6, 7, 8, 13, 14, 25, 31, 32, 33, 37, 46, 47, 48, 50, 55, 64, 66, 77, 82, 97, 99, 101, 102, 105, 106, 108, 110, 112, 113, 121, 140, 141, 145, 146, 154, 155, 174, 175, 176, 180, 188, 189, 190, 199, 201, 202, 208, 223, 224, 225, 228, 229, 230, 231, 234, 236, 237, 238, 239, 245, 246, 247, 253, 254, 259, 260, 263, 264, 266, 274, 275, 276, 279, 283, 299, 302, 303, 308, 309, 319, 322, 323, 324, 325, 326, 330

Złotnicki Marcin: 41

Zoilinski, *see* Wilczyński

Zolcheschi, *see* Żółkiewski

Zsitvatörök, city: 297

**Żółkiewski** (Zolcheschi) Stanisław, castellan of Lviv, field hetman of the Crown, voivode of Kiev: 4, 6, 7, 13, 14, 24, 25, 32, 46, 47, 55, 64, 66, 82, 97, 105, 110, 121, 154, 155, 158, 174, 189, 190, 192, 199, 208, 209, 223, 234, 239, 245, 247, 254, 260, 274, 279, 280, 282, 287, 302, 303, 305, 308, 309, 313, 314, 315, 319, 324, 325, 326

**INSTITUTUM HISTORICUM POLONICUM ROMAE  
ACADEMIA SCIENTIARUM ET LITTERARUM POLONA**

**Sumptibus Foundationis Lanckoroński**

**Series ACTA NUNTIATURAE POLONAE**

*Hactenus paruerunt:*

- T. I: *De fontibus eorumque investigatione et editionibus. Instructio ad editionem. Nuntiorum series chronologica*, auctore Henrico Damiano Wojtyska CP, Romae 1990.
- T. II: *Zacharias Ferreri (1519–1521) et nuntii minores (1522–1553)*, ed. Henricus Damianus Wojtyska CP, Romae 1992.
- T. III/1: *Aloisius Lippomano (1555–1557)*, ed. Henricus Damianus Wojtyska CP, Romae 1993.
- T. VI: *Iulius Ruggieri (1565–1568)*, collegit et paravit †Thaddaeus Glemma, supplevit et ed. Stanislaus Bogaczewicz, Romae 1991.
- T. IX/1: *Vincentius Lauro (1572–1578)*, vol. 1: (25 VII 1572–30 IX 1574), ed. Miroslaus Korolko et Henricus Damianus Wojtyska CP, Romae 1994.
- T. IX/2: *Vincentius Lauro (1572–1578)*, vol. 2: (1 X 1574–30 VI 1575), ed. Miroslaus Korolko et Lucianus Olech, Romae 1999.
- T. XIII/1: *Hannibale de Capua (1586–1591)*, vol. 1: (6 IX 1586–30 IV 1587), ed. Dorothea Gregorowicz, Cracoviae 2023.
- T. XV/1: *Germanicus Malaspina (1591–1598)*, vol. 1: (1 XII 1591–31 XII 1592), in quo publicantur etiam documenta legationem a latere cardinalis Georgu Radziwiłł necnon munera ab Attilio Amalteo et Maximiliano de Pernštejn expleta illustrantia, ed. Lescus Jarmański, Cracoviae 2000.
- T. XVIII/1: *Franciscus Simonetta (1606–1612)*, vol. 1: (21 VI 1606–30 IX 1607), ed. Adalbertus Tygielski, Romae 1990.
- T. XXII/1: *Ioannes Baptista Lancellotti (1622–1627)*, vol. 1: (22 XII 1622–31 XII 1623), in quo publicantur etiam documenta internuntii Antonii Francisci Cirioli (12 XI 1622–29 IV 1623), ed. Thaddaeus Fitych, Cracoviae 2001.
- T. XXIII/1: *Antonius Santa Croce (1627–1630)*, vol. 1: (1 III 1627–29 VII 1628), ed. Henricus Litwin, Romae 1996.
- T. XXIII/2: *Antonius Santa Croce (1627–1630)*, vol. 2: (1 VIII 1628–31 III 1629), ed. Henricus Litwin et Paulus Duda, Cracoviae 2021.
- T. XXIV/1: *Honoratus Visconti (1630–1636)*, vol. 1: (20 IV 1630–31 VII 1631), ed. Adalbertus Biliński, Romae 1992.

- T. XXV/1: *Marius Filonardi (1635–1643)*, vol. 1: (12 II 1635–29 X 1636), ed. Theresia Chynczewska-Hennel, Cracoviae 2003.
- T. XXV/2: *Marius Filonardi (1635–1643)*, vol. 2: (1 XI 1636–31 X 1637), ed. Theresia Chynczewska-Hennel, Cracoviae 2006.
- T. XXXIV/1: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 1: (10 VIII 1680–29 III 1681), ed. Maria Domin-Jáčov, Romae 1995.
- T. XXXIV/2: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 2: (III 1681–15 VII 1681), ed. Maria Domin-Jáčov, Romae 1997.
- T. XXXIV/3: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 3: (14 VII 1681–31 XII 1681), ed. Maria Domin, Romae 2001.
- T. XXXIV/4: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 4: (2 I 1682–29 VI 1682), ed. Maria Domin, Romae 2002.
- T. XXXIV/5: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 5: (1 VII 1682–31 XII 1682), ed. Maria Domin, Cracoviae 2005.
- T. XXXIV/6: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 6: (1 I 1683–30 VI 1683), ed. Maria Domin, Cracoviae 2008.
- T. XXXIV/7: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 7: (5 VII 1683–28 XII 1683), ed. Maria Domin, Cracoviae 2012.
- T. XXXIV/8: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 8: (1 I 1684–30 VI 1684), ed. Maria Domin, Cracoviae 2015.
- T. XXXIV/9: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 9: (1 VII 1684–30 XII 1684), ed. Maria Domin, Cracoviae 2021.
- T. XXXVII/1: *Giovanni Antonio Davia (1696–1700)*, vol. 1: (13 III 1696–28 XII 1696), ed. Adalbertus Kęder, Cracoviae 2004.
- T. XXXVII/2: *Giovanni Antonio Davia (1696–1700)*, vol. 2: (23 VI 1696–18 V 1697), ed. Adalbertus Kęder, Cracoviae 2010.
- T. XLI/1: *Iulius Piazza (1706–1708)*, vol. 1: (8 VII 1706–31 III 1707), ed. Ioannes Kopiec, Romae 1991.
- T. XLI/2: *Iulius Piazza (1706–1708)*, vol. 2: (1 IV 1707–31 VIII 1707), ed. Ioannes Kopiec, Romae 1997.
- T. XLI/3: *Iulius Piazza (1706–1708)*, vol. 3: (11 IX 1707–24 III 1708), ed. Ioannes Kopiec, Romae 1998.
- T. XLII/1: *Nicolaus Spinola (1707–1712)*, vol. 1: (20 VIII 1707–30 VI 1708), ed. Ioannes Kopiec, Romae 2002.
- T. XLII/2: *Nicolaus Spinola (1707–1712)*, vol. 2: (2 VII 1708–31 XII 1708), ed. Ioannes Kopiec, Cracoviae 2007.
- T. XLII/3: *Nicolaus Spinola (1707–1712)*, vol. 3: (1 I 1709–31 XII 1709), ed. Ioannes Kopiec, Cracoviae 2014.
- T. XLIII/1: *Benedictus Odescalchi-Erba (1711–1713)*, vol. 1: (5 IX 1711–31 XII 1712), ed. Iosephus Andreas Gierowski et Ioannes Kopiec, Cracoviae 2009.

- T. XLIII/2: *Benedictus Odescalchi-Erba (1711–1713)*, vol. 2: (4 I 1713–17 I 1714), ed. Iosephus Andreas Gierowski et Ioannes Kopiec, Cracoviae 2011.
- T. LII/1: *Angelus Maria Durini (1767–1772)*, vol. 1: (12 IV 1766–20 IV 1768), ed. Adalbertus Kęder, Cracoviae 2016.
- T. LII/2: *Angelus Maria Durini (1767–1772)*, vol. 2: (23 IV 1768–15 II 1769), ed. Adalbertus Kęder, Cracoviae 2017.
- T. LIV/1: *Ioannes Andreas Archetti (1776–1784)*, vol. 1: (8 IV 1775–25 VII 1776), ed. Paulus Zajac OMI, Cracoviae 2013.
- T. LIV/2: *Ioannes Andreas Archetti (1776–1784)*, vol. 2: (11 VII 1776–30 XII 1776), ed. Paulus Zajac OMI, Cracoviae 2022.
- T. LVII/1: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 1: (4 V 1918–31 VII 1918), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 1995.
- T. LVII/2: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 2: (1 VIII 1918–11 XI 1918), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 1996.
- T. LVII/3: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 3: (12 XI 1918–31 I 1919), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 1997.
- T. LVII/4: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 4: (1 II 1919–30 IV 1919), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 1998.
- T. LVII/5: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 5: (1 V 1919–31 VII 1919), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 1999.
- T. LVII/6: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 6: (1 VIII 1919–31 X 1919), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 2000.
- T. LVII/7: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 7: (1 XI 1919–31 I 1920), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 2003.
- T. LVII/8: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 8: (2 II 1920–31 V 1920), ed. Stanislaus Wilk SDB, Cracoviae 2022.

